

Tralift™ & Tralift™ Duratech

Operation and maintenance manual
 Instructions d'emploi et d'entretien
 Gebrauchs- und Wartungsanleitung
 Handleiding voor gebruik en onderhoud
 Manual de empleo y mantenimiento
 Istruzioni d'uso e manutenzione
 Instruções de uso e manutenção
 Χειροκίνητο παλάγκο αλυσίδας
 Vedlikeholds -og bruksanvisning
 Instruktionsbok för användning och underhåll
 Käyttö - ja huoltokäsikirja
 Brugs - og vedligeholdelsesvejledning
 Instrukcja obsługi i konserwacji
 Инструкции по использованию и техническому обслуживанию

English	Original manual	EN
Français	Traduction de la notice originale	FR
Deutsch	Übersetzung der Originalanleitung	DE
Nederlands	Vertaling van de oorspronkelijke handleiding	NL
Español	Traducción del manual original	ES
Italiano	Traduzione del manuale originale	IT
Português	Tradução do manual original	PT
Ελληνικά	Μετάφραση του πρωτότυπου εγχειριδίου	GR
Norsk	Oversettelse av originalanvisning	NO
Svenska	Översättning av originalbruksanvisningen	SE
Suomi	Alkuperäisen ohjeen käännot	FI
Dansk	Oversættelse af den originale manual	DK
Polski	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	PL
Русский	Перевод инструкции изготовителя	RU

EN	manual chain hoist
FR	palan manuel à chaîne
DE	Flaschenzüge
NL	handmatige kettingtakel
ES	polipasto manual con cadena
IT	Paranco manuale a catena
PT	talha manual de corrente
GR	Οδηγίες χρήσης και συντήρησης
NO	manuell kjettingtalje
SE	Manuell kedjelyftblock
FI	Käsikäyttöinen ketjutalja
DK	manuel talje med kæde
PL	wciągarnik łańcuchowy ręczny
RU	ручной цепной таль



Contents

General warning	2
1. Definitions	4
2. Description of the hoists	4
3. Technical specifications	5
4. Installation	8
5. Operation	9
6. Storage	9
7. Load chain	10
8. Maintenance	10
9. Emergency procedure in case of an incident	10
10. Markings	10
11. Do nots	11

To ensure that its products are constantly improved, TRACTEL reserves the right to make any changes it considers necessary to the equipment described in this manual at any time. TRACTEL group companies and their authorised dealers will provide you with documentation on the range of other TRACTEL products on request: Lifting and pulling devices and their accessories, site and facade access equipment, load safety devices, electronic load indicators etc. The TRACTEL network can provide you with an after-sales and periodic maintenance service.

General warning

1. Before installing and using this unit, in a safe and efficient manner, be sure you have read and fully understood the information and instructions given in this manual. A copy of this manual should be made available to every operator. Extra copies of this manual will be supplied on request by TRACTEL.
2. Do not use this unit if the plate attached to it, or if any of the notices on it, particularly the WLL*, is no longer present or legible. Identical plates will be supplied by TRACTEL on request. The replacement plate must be installed before continuing use of the unit.
3. Each time before use, check that the hoist and the accessories used with the hoist are in visibly good condition.
4. The chain must be in good condition to ensure safe, correct operation of the unit. The condition of the chain must be checked each time before use as indicated in the "Load chain" section 7. Any hoist for which the load chain shows any sign of damage must be removed from use and returned to a TRACTEL-approved repair shop for inspection and repair.
5. Each time before use, check that the hoist operates correctly and that the low limit stop is in good condition.
6. For professional applications, in particular if the unit is to be operated by an employee, make sure that you are in compliance with all safety at work regulations governing installation, maintenance and use of the equipment, and more specifically as concerns the required inspections: Inspection on commissioning by user, periodic inspections and inspections following disassembly or repair.
7. To ensure safe use of the unit, it should be visually inspected and serviced regularly. Depending on the working environment, check for any signs of corrosion or premature wear.
8. Make sure that all persons to whom you have entrusted use of this unit are perfectly familiar with operation of the unit and know all the safety requirements.

(*): Working Load Limit

9. This unit must only be used in full compliance of all safety regulations and standards applicable in the country of use as concerns installation, use, maintenance and inspection of equipment lifting devices.
10. For all professional purposes, the unit must be placed under the responsibility of a person perfectly familiar with the regulations applicable in the country of use, and having the authority to enforce application of the regulations when the person in charge of the unit is not the operator.
11. Anyone using this unit for the first time must check, under risk-free circumstances, that they have fully understood all of the conditions governing safe, efficient use of the unit. To do so, use a test load representing at least 10% of the WLL* over a limited lifting height.
12. The unit must only be installed and set into service under conditions ensuring the installer's safety in compliance with the regulations applicable to its category.
13. TRACTEL declines any responsibility for operation of this unit in any mounting configuration other than that described in this manual in section 4 "Installation".
14. The unit must be fastened to an anchoring point and to a structure having the necessary strength to support the maximum load (WLL*) indicated on the unit. If several units are used, the strength of the structure must be compatible with the number of lifting units used and with the maximum utilisation load of the units.
15. The unit is designed for manual operation and must never be motorised.
16. When using the hoist, constantly make sure that the load chain is tensioned by the load, and in particular, that the load has not snagged on any obstacle when lowering as this could result in rupture of the load chain when the load comes free from the obstacle.
17. When using the hoist, constantly make sure that the hand chain and the load chain do not rub against any obstacle.
18. The unit must never be used for lifting people.
19. The unit must never be used for any operations other than those described in this manual. The unit must never be used to handle any loads exceeding the maximum WLL* indicated on the unit. It must never be used in explosive atmospheres.
20. Never park or circulate under a load. Mark out and prohibit access to the area located under the load.
21. When a load is to be lifted by several units, a technical study must first be carried out by a qualified technician before installation of the units. The installation must then be carried out in compliance with the study, in particular to ensure an even distribution of the load under appropriate conditions. TRACTEL declines any responsibility for the consequences resulting from use of a TRACTEL device in combination with other lifting devices of another manufacturer.
22. During lifting operations (up or down), the operator must continuously observe the load to prevent any risk of snagging.
23. The load chain forms an integral part of the unit and must not be either disassembled, repaired or modified without TRACTEL supervision. Any disassembly or change to the load chain without TRACTEL supervision will release TRACTEL of any responsibility resulting from unauthorised disassembly or modification of the load chain.
24. The lifting hook forms an integral part of the unit and must not be either disassembled, repaired or modified without TRACTEL supervision. Any disassembly or change to the lifting hook without TRACTEL supervision will release TRACTEL of any responsibility for the consequences resulting from unauthorised disassembly or modification of the lifting hook.
25. TRACTEL declines any responsibility for the consequences of any changes made to the unit or removal of parts forming part of the unit.
26. Any disassembly or repair operation carried out on the unit without TRACTEL supervision will release TRACTEL of its responsibility for any of the resulting consequences, especially as concerns replacement of genuine parts by parts of another manufacturer.
27. The hoist is only guaranteed by TRACTEL provided it is equipped with genuine TRACTEL load and hand chains as specified in this manual.

28. The unit must be periodically inspected by a Tractel-approved repair agent as indicated in this manual.
29. A servicing handbook must be maintained in accordance with the example given at the end of this manual.
30. When the unit is not being used, it should be stored in a location inaccessible to persons not authorised to use the unit.
31. In the event of definitive removal from service of the unit, dispose of the appliance in conditions in which it cannot be used. All environment protection regulations applicable in the country of use must be observed.
32. The hoist shall be installed and operated only in locations that will allow the operator to be clear of the load at all times.
33. The hoist should be installed in locations where the length of the load chain will allow the load hook to rest on the floor or the lowest level on which the load rests.

NB: For professional applications, in particular if the unit is to be operated by an employee, make sure that you are in compliance with all safety at work regulations governing installation, maintenance and use of the equipment, and more specifically as concerns the required inspections: inspection on first commissioning by the user, periodic inspections following disassembly or repair.

1. Definitions

In this manual, the following terms are used:

“Operator”: Person or department responsible for the use of the product as intended.

“Installer”: Person or department responsible for assembling the components of the product received, installing it so that it is ready for use, dismantling it, uninstalling it and transporting it for storage and storing it.

“Technician”: Qualified person who is familiar with this unit and responsible for the maintenance operations described in the instruction manual.

“After-sales service”: Company or department authorised by a company in the Tractel group

to provide the after-sales service or carry out product repairs.

2. Description of the hoists

The Tralift and Tralift Duratech hoists are devices designed for lifting and lowering a load suspended on a chain (load chain) by manually actuating a second chain (hand chain); they are also used to maintain a load suspended.

The Tralift and Tralift Duratech hoists are secured to a fixed anchor point or to a moving trolley. Information about suspension trolleys can be obtained from TRACTEL on request.

The Tralift and Tralift Duratech hoists are robust devices manufactured from high-quality materials. They have a compact design, are lightweight, portable and easy to install.

The Tralift and Tralift Duratech hoists are equipped with a load chain (item 1, fig. 1) and a hand chain (item 7, fig. 1) compatible for a standard lifting height of 3 m.

The load chain and lifting hook on Tralift hoists are made of alloy steel with surface protection, while those on Tralift Duratech hoists are made of stainless steel.

The load chain is formed by one or several strands (see §3, “Technical specifications”), equipped with a lifting hook on its load-end side (item 2, fig. 1); on the other end (slack strand side), the load chain is secured to a low limit stop (item 4, fig. 1) itself secured to the hoist.

The Tralift and Tralift Duratech hoists comply with the requirements of the European directive 2006/42/CE and The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597) of the United Kingdom and are designed to ensure a minimum mechanical strength of 4 x WLL*.

The Tralift and Tralift Duratech hoists are designed and built to withstand dynamic testing at 1.1 x WLL* and static testing at 1.5 x WLL*.

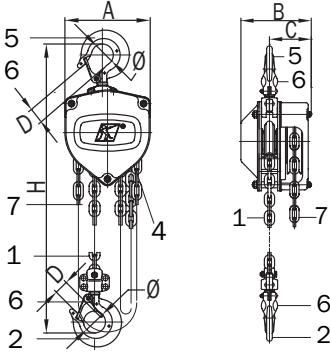
Description of a standard delivery: the hoist is supplied in a cardboard package equipped with its hand and load chains, and comes with its user manual, CE compliance certificate and UKCA certificate.

3. Technical specifications

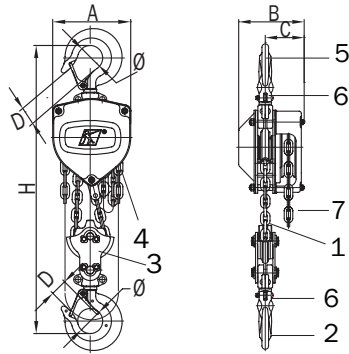
Fig. 1

Tralift

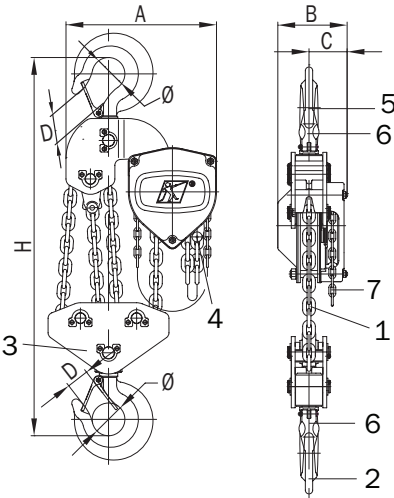
WLL*:
0.25 t/0.5 t/1 t/1.5 t/2 t



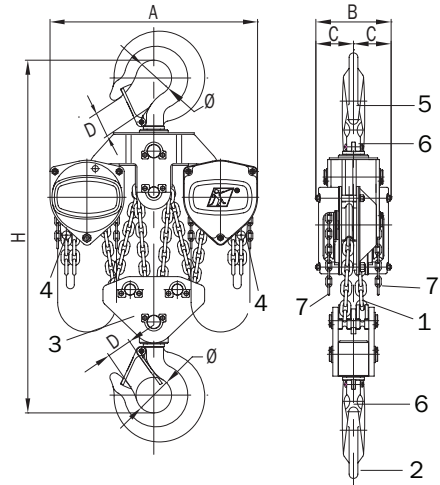
WLL*:
2 t/3 t/5 t



WLL*:
10 t



WLL*:
20 t



- 1: load chain
- 2: lifting hook
- 3: pulley block

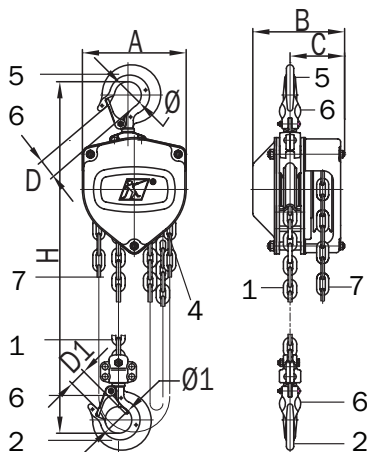
- 4: low limit stop
- 5: suspension hook
- 6: safety catch

- 7: hand chain

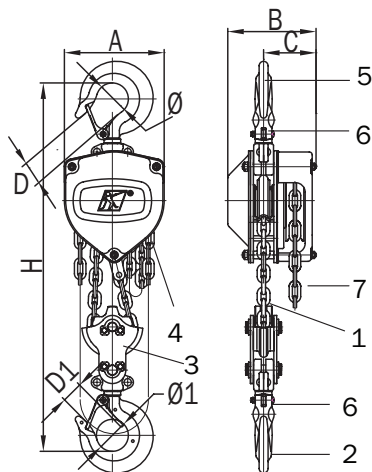
Fig. 1a

Trailift Duratech

WLL*: 0.5 t/1 t



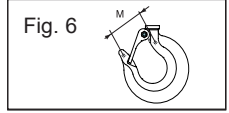
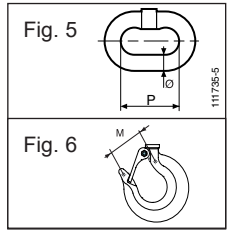
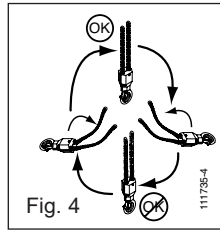
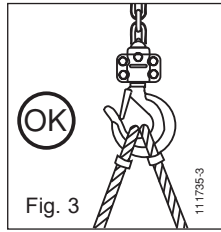
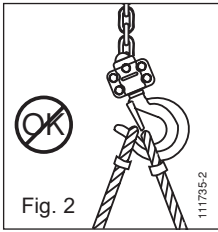
WLL*: 2 t



- 1: load chain
- 2: lifting hook
- 3: pulley block

- 4: low limit stop
- 5: suspension hook
- 6: safety catch

- 7: hand chain



Tralift

WLL* (t)	0.25	0.5	1	1.5	2	3	5	10	20		
Standard lifting height (m) ⁽¹⁾	3										
Minimum distance between hook H (mm)	230	330	380	430	470	520	600	700	920	1,060	
Tensile load of hand chain at WLL* (daN)	22	28	44	49	42	46	50	48	50	52	
Number of hand chains	1									2	
Number of falls (load chain)	1					2			4	8	
Dimensions Ø x P (see fig. 5) of load chain	4 x 12	5 x 15	6 x 18	7 x 21	8 x 24	6 x 18	7 x 21	10 x 30			
Dimensions Ø x P (see fig. 5) of hand chain (mm)	2.5 x 14.5	5 x 24									
Dimensions (mm) (fig. 1)	A	100	132	156	178	196	156	178	229	391	641
	B	110	117.5	139	154	156.5	139	154	180	180	224
	C	58	70.5	83.5	87	89.5	83.5	87	99	99	112
	D ⁽⁴⁾	20	22	27	29	33	33	39	44	58	77
	Ø ⁽⁴⁾	28	35	40	45	50	50	55	68	85	110
	M ⁽⁴⁾ (fig. 6)		40.4	47.8	53.9	61.2	61.2	68.2	80.5	93.8	
Net weight (kg)	3.7	9	12.4	16.5	19.6	17.2	24.2	42	85.1	165.1	
Additional weight by lifting m (kg)	0.63	1.55	1.8	2.05	2.4	2.59	3.15	5.45	9.91	19.82	
Maximum lifting height (m) ⁽²⁾		30	55	70	80	55	80	90	40	20	
Maximum lifting height (m) with chain bag option ⁽³⁾		35	35	30	30	20	20	12			

⁽¹⁾: other lifting height available as standard: 6 m.

⁽²⁾: for greater lifting heights, contact TRACTEL.

⁽³⁾: contact TRACTEL.

⁽⁴⁾: device lifting hook.

Options:

- all WLL 0.5 t. to 20 t. Tralift models can be equipped optionally with a dynamic load limiter factory-set between 1.1 and 1.9 x WLL*
- chain bag: load chain storage bag (See tables above.)

Tralift Duratech

EN

WLL* (t)	0.5	1	2	
Standard lifting height (m) ⁽¹⁾	3			
Minimum distance between hook H (mm)	350	400	550	
Tensile load of hand chain at WLL* (daN)	22	33	33	
Number of hand chains	1			
Number of falls (load chain)	1	1	2	
Dimensions Ø x P (see fig. 5) of load chain	6 x 18	7 x 21		
Dimensions Ø x P (see fig. 5) of hand chain	5 x 24			
Dimensions (mm) (fig. 1a)	A	156	178	178
	B	139	154	154
	C	83.5	87	87
	D	27	29	39
	D ₁	26	26	34
	Ø	40	45	55
	Ø ₁	40	40	50
	M ⁽⁵⁾ (fig. 6)	47.8	53.9	68.2
	M ⁽⁶⁾ (fig. 6)	46.5	46.5	61.5
Net weight (kg)	12.4	16.5	24.2	
Additional weight by lifting m (kg)	1.8	2.05	3.15	
Maximum lifting height (m) ⁽²⁾	55	70	80	
Maximum lifting height (m) with chain bag option ⁽³⁾	35	30	20	

⁽¹⁾: other lifting height available as standard: 6 m.

⁽²⁾: for greater lifting heights, contact TRACTEL

⁽³⁾: contact TRACTEL

⁽⁵⁾: device hook

⁽⁶⁾: lifting hook

Options:

- chain bag: load chain storage bag (See tables above.)

4. Installation

Before installing the Tralift or Tralift Duratech hoist, make the following checks:

1. Check that the hoist is in good condition.
2. Check that the load to be lifted is below or equal to the device's WLL*.
3. Check that the hooks (item 2, fig. 1 & 1a) and the safety latches (item 6, fig. 1 & 1a) are in good condition.
4. Check that the end of the load chain, slack strand side, is secured to the low limit stop of the hoist (item 4, fig. 1 & 1a).
5. Check that the markings comply with §10.

6. Check that the pulley block (item 3 fig. 1 & 1a) shows no signs of damage and that the load sheave turns freely.
7. When using a hoist with load chain comprising several strands, make sure that the strands are neither tangled or twisted (fig. 4).
8. Check that the load chain is neither twisted or damaged. Check in particular that the load chain is correctly positioned in the unit's drive sheave.
9. Check that the hand chain is in place and is not tangled with the load chain.
10. Ensure that the strength of the hoist anchoring point is greater than or equal to the load to be lifted.

After successfully completing the preliminary checks, install the hoist on its anchoring point and perform the following checks:

1. Check that the Tralift or Tralift Duratech hoist is properly suspended by its suspension hook (item 5, fig. 1 & 1a) and the safety latch (item 6, fig. 1 & 1a) are securely closed. (See fig. 2 and 3.)
2. Check that the load chain has not been subjected to any torsion when setting up, in particular for the two-fall version. (See fig. 4.)
3. Without a load, check the "Lifting" and "Lowering" functions. (See §5.3.)
4. When using the hoist with a push suspension trolley, without load, check that the trolley moves freely. If using a geared suspension trolley, without load, check the direction of movement by pulling on the trolley hand chain. The movement should be carried out on a strictly horizontal plane.

After successfully completing these checks, place the load in position and ensure:

1. the anchoring accessory of the load sits fully in the hook and does not prevent the catch from closing correctly. (See fig. 2 and 3.)
2. the load on the hoist is free to align itself with the machine's anchoring point.

5. Operation

5.1. Operating principle

The Tralift or Tralift Duratech hoist is actuated using the hand chain which you must pull to lift or lower the load applied.

5.2. Installing the lifting hook on the load rigging point

If installation of the lifting hook requires adjustment of the chain length, proceed as follows:

1. Make sure that there is **no load** on the chain.
2. Secure the lifting hook to the load.
3. Slightly tension the load chain by pulling on the RH strand of the hand chain (live end pulley facing you).

5.3. Manoeuvring the hoist

Facing the live end pulley (located opposite the marking), proceed as follows to lift or lower the load:

4.3.1 To lift the load, pull on the RH strand of the hand chain

4.3.2 To lower the load, pull on the LH strand of the hand chain

Do not operate the chain too quickly as this can result in jolts when lifting or lowering a load. The hand chain should be pulled by a smooth, regular action to avoid any swinging of the load.

5.4. Important additional instructions

When taking the Tralift or Tralift Duratech hoist out of service ensure that there is no load applied and that the load chain is slack enough to enable the bottom hook to be removed from the load.

6. Storage

It is recommended that the hoist be stored hanging so that the load chain does not become tangled. Store the hoist in a dry and weather-proof area. Before storage, clean the hand chain and load chain with a brush and lubricate with machine oil.

7. Load chain

The good condition of the load chain is a guarantee of safety and at the same time the good operation of the hoist. It is therefore necessary to constantly be aware of the condition of the load chain and to clean and lubricate with machine oil at regular intervals.

The load chain must be examined daily by a competent person when the hoist is being used.

Do not expose the load chain to excess temperatures or abrasive or chemical materials.

The Tralift Duratech load chain can be used in slightly corrosive or unsanitary environments.

Protect the chain against all possible damage such as from welding arcs.

8. Maintenance

Periodically, or at least once every year, and in accordance with the safety regulations applicable in the country of use, the hoist must be inspected and tested with load by qualified maintenance personnel.

Periodically, and in particular following intensive use, lubricate the mechanical parts, including the pulley block. The components of the brake and friction limiter must never be lubricated and should always be kept clean and dry.

Regularly check the condition of the hooks. If the deformation between the hook opening indicators is greater than 2 mm, (fig. 6, distance "M" given in table of §2, "Technical specifications"), the unit must be considered as damaged and removed from service.

If any other damage is observed, return the Tralift or Tralift Duratech hoist to a TRACTEL-approved repair workshop.

9. Emergency procedure in case of an incident

In the event of a blocked chain or any other malfunction of the unit, immediately stop the manoeuvre without attempting any further

actions and call in the necessary qualified personnel to remove the load and inspect the hoist.

Immediately set up a safety perimeter around the hoist and directly under the load to prevent access by any unauthorised persons.

Return the hoist to a TRACTEL-approved repair agent.

10. Markings

10.1. Standard marking

A nameplate is riveted to each Tralift (fig. 7) or Tralift Duratech (fig. 7a) hoist. The labels contain the following information:

- item 1: hoist designation,
- item 2: Working Load Limit (WLL*) in t,
- item 3: dimensions of load chain,
- item 4: CE marking,
- item 5: manufacturing date YYMM (YY: last two figures of the year of manufacture, MM: month of manufacture),
- item 6: symbol indicating that you must read this manual before using the hoist,
- item 7: manufacturer's address and contact details:
TRACTEL SAS France
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANCE
- item 8: Serial No,
- item 9: UKCA marking.
- item 10: QR code.

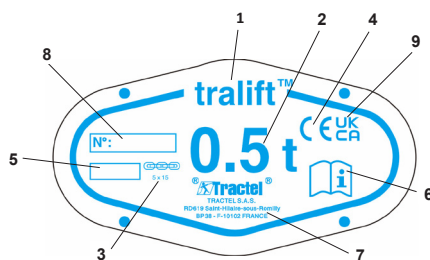


Fig.: 7

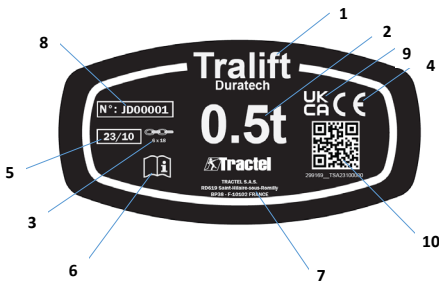


Fig. 7a

Chain lubrication label (fig. 8) fastened on each unit.



Fig.: 8

10.2. Optional marking

Label (fig. 9) fastened on each unit equipped with load limiter option.



Fig.: 9

11. Do nots

Do not:

- Make any changes to the hoist.
- Use any parts or components other than genuine TRACTEL parts and components.
- Use a hoist which is not in good condition.
- Use the hoist without first having performed the checks described in this manual.
- Fasten the hoist to any anchor point which is not sufficiently strong.
- Secure the hoist by any means other than its suspension hook.
- Clamp the suspension hook.
- Attempt to lift fixed or blocked loads.
- Use a high pressure cleaner or chemical products (acids, chlorinated products) to clean the hoist except for the Tralift Duratech load chain and lifting hook.
- Use the hoist at loads exceeding its working load limit (WLL*).
- Use the hoist in an explosive environment (device not compliant with ATEX directive) or in a highly corrosive environment.
- Use the hoist at temperatures of less than -10 °C or greater than +50 °C.
- Use the hoist to lift a load when the wind speed is greater than 50 km/h.
- Use the hoist, even occasionally, to lift or move persons.
- Use the hoist for operations other than those for which it is intended or using setup diagrams other than those described in this manual.
- Use the hoist under lighting conditions which are not sufficient to clearly observe the load along its entire path.
- Apply the load to the hook end.
- Pull the hand chain in the load lowering direction when the load chain is abut against the low limit stop.
- Pull the hand chain in the load lifting direction when the lifting hook is against the hoist.
- Pull sideways on loads to be lifted.
- Use the Tralift or Tralift Duratech load chain as a sling.
- Use the Tralift or Tralift Duratech hoist as a sling.
- Raise or lower a load without having a clear view of the entire path.
- Allow the load to swing under the hoist.
- Stand under or move around under the load.
- Allow the load or hand chains to rub against an obstacle.
- Work on the hoist without first having removed the load from the hoist.
- To alter the load limiter adjustment.

EN

- Pull on the hand chain in any way other than using your hands.
- Use the hoist if the markings are not legible.
- Use the hoist for load pulling purposes.
- Use the hoist if any of the safety systems are damaged or not operating correctly.
- Use the hoist if a hook is bent or shows any abnormal signs of wear.
- Use the load chain as an electrical ground or electrical conductor.

Sommaire

Consignes prioritaires.....	13
1. Définitions.....	15
2. Description du palan.....	15
3. Spécifications techniques.....	17
4. Mise en service.....	20
5. Fonctionnement.....	21
6. Stockage.....	22
7. Chaîne de levage.....	22
8. Entretien.....	22
9. Procédure d'urgence en cas d'incident.....	22
10. Marquage.....	22
11. Utilisations fautives interdites.....	23

Afin d'assurer l'amélioration constante de ses produits, TRACTEL se réserve d'apporter, à tout moment, toute modification jugée utile, aux matériels décrits dans la présente notice. Les sociétés du groupe TRACTEL et leurs revendeurs agréés vous fourniront sur demande la documentation concernant la gamme des autres produits TRACTEL: Appareils de levage et de traction et leurs accessoires, matériels d'accès de chantier et de façade, dispositifs de sécurité pour charges, indicateurs de charge électroniques, etc. Le réseau TRACTEL peut vous fournir un service d'après vente et d'entretien périodique.

Consignes prioritaires

1. Avant d'installer et d'utiliser cet appareil, il est indispensable, pour sa sécurité d'emploi et son efficacité, de prendre connaissance de la présente notice, d'en avoir compris le sens et les règles décrites, et de se conformer à ses prescriptions. Un exemplaire de cette notice doit être conservé à disposition de tout opérateur. Des exemplaires supplémentaires peuvent être fournis sur demande par TRACTEL.
2. Ne pas utiliser cet appareil si la plaque fixée sur l'appareil, ou si l'une des inscriptions y figurant et en particulier la C.M.U*, n'est plus présente ou lisible. Une plaque identique peut être fournie sur demande par TRACTEL. Elle doit être fixée avant de poursuivre l'utilisation de l'appareil.
3. Avant chaque utilisation de l'appareil, vérifier qu'il est en bon état apparent ainsi que les accessoires utilisés avec l'appareil.
4. Le bon état de la chaîne est une condition essentielle de sécurité et de bon fonctionnement de l'appareil. Le contrôle du bon état de la chaîne doit être effectué à chaque utilisation comme indiqué au chapitre 7 « Chaîne de levage ». Tout appareil dont la chaîne de levage présente des signes de détérioration doit être retiré d'utilisation et retourné à un atelier de réparation agréé par TRACTEL pour contrôle et remise en état.
5. Avant chaque utilisation de l'appareil, vérifier le bon fonctionnement et le bon état de la butée de fin de course basse.
6. Pour tout usage professionnel, spécialement si vous devez confier cet appareil à un personnel salarié ou assimilé, conformez vous à la réglementation du travail applicable au montage, à la maintenance et à l'utilisation de ce matériel, notamment concernant les vérifications exigées : vérification à la mise en service par l'utilisateur, vérifications périodiques et vérifications après démontage ou réparation.
7. Le contrôle permanent du bon état apparent de l'appareil et son bon entretien font partie des mesures nécessaires à sa sécurité d'emploi. Suivant la nature de

(*) : Charge maximale d'utilisation

l'environnement, surveiller l'absence de corrosion ou d'usure prématurée.

8. Assurez-vous que toute personne à qui vous confiez l'utilisation de cet appareil en connaît le maniement et est apte à assumer toutes les exigences de sécurité.
9. La mise en œuvre de cet appareil doit être conforme à la réglementation et aux normes de sécurité applicables au lieu d'intervention concernant l'installation, l'utilisation, la maintenance et le contrôle des appareils de levage de matériel.
10. Pour tout usage professionnel, cet appareil doit être placé sous la responsabilité d'une personne connaissant la réglementation applicable au lieu d'intervention, et ayant autorité pour en assurer l'application si elle n'en est pas l'opérateur.
11. Toute personne utilisant cet appareil pour la première fois doit vérifier, hors risque, avec une charge d'essai d'au moins 10% de la C.M.U*, et sur une faible hauteur de levage, qu'elle en a compris toutes les conditions de sécurité et d'efficacité de maniement.
12. La mise en place et la mise en fonctionnement de cet appareil doivent être effectuées dans des conditions assurant la sécurité de l'installateur conformément à la réglementation applicable à sa catégorie.
13. TRACTEL exclut sa responsabilité pour le fonctionnement de cet appareil dans une configuration de montage autre que celle décrite au chapitre 4 « Mise en service » de la présente notice.
14. L'appareil doit être accroché à un point d'accrochage et à une structure suffisamment résistants pour supporter la charge maximale d'utilisation indiquée sur l'appareil. En cas d'utilisation de plusieurs appareils, la résistance de la structure doit être fonction du nombre d'appareils, suivant leur charge maximale d'utilisation.
15. Cet appareil manuel ne doit jamais être motorisé.
16. L'utilisateur doit s'assurer tout au long de l'utilisation du palan que la chaîne de levage est constamment tendue par la charge, et particulièrement que la charge n'est pas neutralisée temporairement par un obstacle en descente, ce qui pourrait entraîner un risque de rupture de la chaîne de levage lorsque la charge se libère de son obstacle.
17. L'utilisateur doit s'assurer tout au long de l'utilisation du palan que la chaîne de manœuvre et la chaîne de levage ne viennent pas frotter contre un obstacle.
18. Il est interdit d'utiliser cet appareil pour le levage ou le déplacement de personnes.
19. Cet appareil ne doit jamais être utilisé pour des opérations autres que celles décrites dans cette notice. Il ne doit jamais être utilisé pour une charge supérieure à la charge maximale d'utilisation indiquée sur l'appareil. Il ne doit jamais être utilisé en atmosphère explosive.
20. Ne jamais stationner ou circuler sous la charge. Il est impératif de signaler et interdire l'accès à la zone située sous la charge.
21. Lorsqu'une charge doit être soulevée par plusieurs appareils, l'installation de ceux-ci doit être précédée d'une étude technique par un technicien compétent, puis conduite conformément à cette étude, notamment pour assurer la répartition constante de la charge dans des conditions convenables. TRACTEL exclut toute responsabilité pour le cas où l'appareil TRACTEL serait utilisé en combinaison avec d'autres appareils de levage d'autre origine.
22. Durant les opérations de levage, en montée et en descente, l'opérateur doit constamment observer la charge pour notamment prévenir tout risque d'accrochage.
23. La chaîne de levage fait partie intégrante de l'appareil et ne doit être ni démontée, ni réparée, ni modifiée en dehors du contrôle de TRACTEL. Tout démontage ou modification de la chaîne de levage hors du contrôle de TRACTEL exclut la responsabilité de TRACTEL pour les suites de cette intervention.
24. Le crochet de levage fait partie intégrante de l'appareil et ne doit être ni démonté, ni réparé, ni modifié en dehors du contrôle de TRACTEL. Tout démontage ou modification du crochet de levage hors du contrôle de TRACTEL exclut la responsabilité de TRACTEL pour les suites de cette intervention.

25. Toute modification de l'appareil hors du contrôle de TRACTEL, ou suppression de pièce en faisant partie, exonèrent TRACTEL de sa responsabilité.
26. Toute opération de démontage de cet appareil, ou toute réparation effectuée hors du contrôle de TRACTEL exonèrent TRACTEL de sa responsabilité, spécialement en cas de remplacement de pièces d'origine par des pièces d'une autre provenance.
27. TRACTEL ne garantit le fonctionnement de l'appareil que s'il est équipé de chaînes de levage et de manœuvre d'origines TRACTEL, suivant les spécifications indiquées dans la présente notice.
28. L'appareil doit être vérifié périodiquement par un réparateur agréé comme indiqué dans cette notice.
29. Un carnet d'entretien doit être tenu à jour suivant le modèle situé à la fin de cette notice.
30. Quand l'appareil n'est pas utilisé, il doit être placé hors d'atteinte de personnes non autorisées à l'utiliser.
31. En cas de réforme définitive de l'appareil, mettre l'appareil au rebut dans des conditions interdisant son utilisation. Respecter la réglementation sur la protection de l'environnement en vigueur dans le pays.
32. Le palan doit être installé et utilisé seulement dans des emplacements permettant à l'opérateur de voir la charge en permanence.
33. Le palan doit être installé à un endroit où la longueur de la chaîne de levage permet au crochet de reposer au sol ou au niveau le plus bas sur lequel repose la charge.

IMPORTANT : Pour tout usage professionnel, spécialement si vous devez confier cet appareil à un personnel salarié ou assimilé, conformez vous à la réglementation du travail applicable au montage, à la maintenance et à l'utilisation de ce matériel, notamment concernant les vérifications exigées : vérification à la première mise en service par l'utilisateur, vérifications périodiques et après démontage ou réparation.

1. Définitions

Dans ce manuel, les termes suivants signifient :

« **Opérateur** » : Personne ou service en charge de l'utilisation du produit pour lequel celui-ci est destiné.

« **Installateur** » : Personne ou service responsable de l'assemblage des éléments du produit reçu, de son installation pour que le produit soit prêt à l'utilisation, du démontage, de la désinstallation, ainsi que de son transport en vue du stockage et de son rangement.

« **Technicien** » : Personne qualifiée compétente et familière de cet appareil, en charge des opérations de maintenance décrites dans la notice d'instruction.

« **Service après-vente** » : Société ou département autorisé par une société du groupe Tractel pour assurer le service après-vente ou les opérations de réparations du produit.

2. Description du palan

Les palans Tralift et Tralift Duratech sont des appareils permettant de lever et de descendre une charge suspendue à une chaîne (la chaîne de levage) au moyen de la force humaine appliquée à une seconde chaîne (la chaîne de manœuvre) et de maintenir cette charge.

Les palans Tralift et Tralift Duratech sont amarrés à un point d'accrochage fixe ou à un chariot mobile. Des informations sur ces chariots porte-palans peuvent être obtenues sur simple demande à TRACTEL.

Les palans Tralift et Tralift Duratech sont des appareils robustes, fabriqués avec des matériaux de grande qualité. Ils sont compacts, légers, portables et faciles à installer.

Les palans Tralift et Tralift Duratech sont fournis équipés d'une chaîne de levage (rep. 1, fig. 1) et d'une chaîne de manœuvre (rep. 7, fig. 1) compatible pour une hauteur standard de levée de 3 m.

La chaîne de levage et le crochet de levage des palans Tralift sont en acier allié avec protection de surface, ceux des Tralift Duratech sont en acier inoxydable.

FR

La chaîne de levage est constituée de un ou plusieurs brins (voir §3 spécifications techniques) avec à son extrémité côté charge un crochet de levage (rep. 2, fig. 1) et, à l'autre extrémité (côté brin mou), la chaîne de levage est fixée à une butée de fin de course basse (rep. 4, fig. 1) elle même fixée à l'appareil.

Les palans Tralift et Tralift Duratech sont conformes, à la directive européenne 2006/42/CE et au règlement de 2008 sur la fourniture de machines (sécurité) (SI 2008/1597) du Royaume-Uni et sont dimensionnés pour garantir une résistance mécanique minimum de $4 \times \text{C.M.U.}^*$

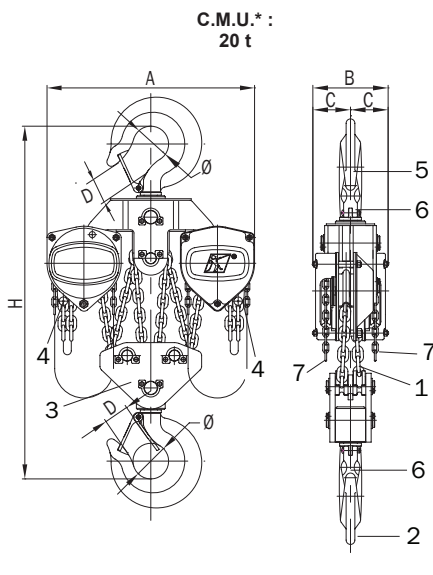
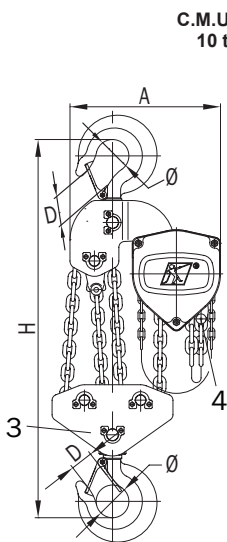
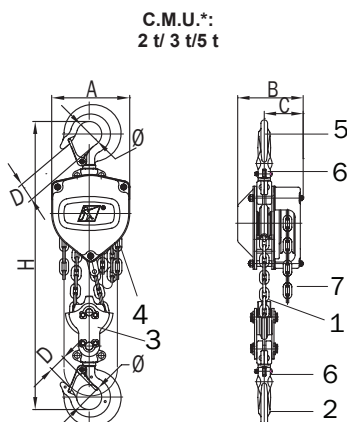
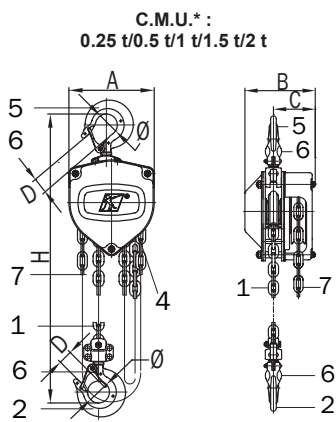
Les palans Tralift et Tralift Duratech sont conçus et construits de manière à supporter les épreuves dynamique à $1.1 \times \text{C.M.U.}^*$ et statique à $1.5 \times \text{C.M.U.}^*$.

Description d'une livraison standard : le palan est livré dans un emballage cartonné équipé de ses chaînes de manœuvre et de levage accompagné de sa notice et de son certificat de conformité CE et UKCA.

3. Spécifications techniques

Fig. 1

Tralift



1 : chaîne de levage
2 : crochet de levage
3 : moufle

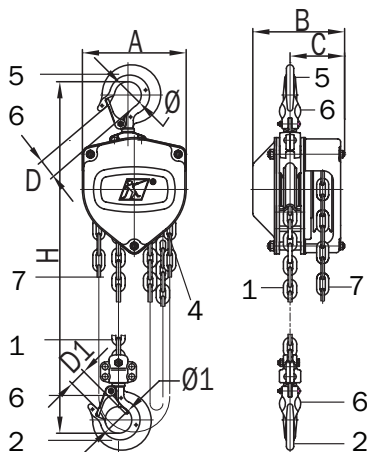
4 : butée de fin de course basse
5 : crochet de suspension
6 : linguet de sécurité

7 : chaîne de manœuvre

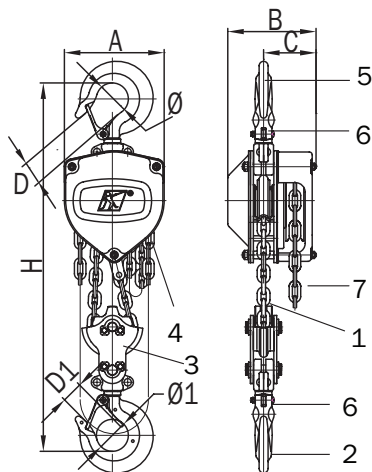
Fig. 1a

Trailift Duratech

C.M.U.* : 0.5 t/1 t



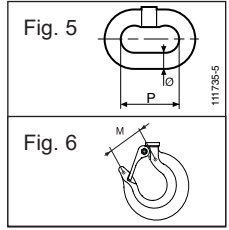
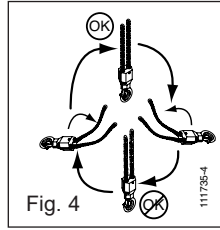
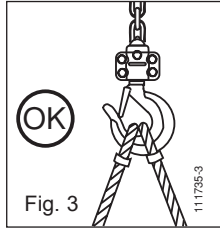
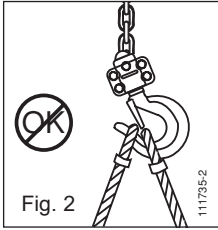
C.M.U.* : 2 t



1 : chaîne de levage
 2 : crochet de levage
 3 : moufle

4 : butée de fin de course basse
 5 : crochet de suspension
 6 : linguet de sécurité

7 : chaîne de manœuvre



Tralift

C.M.U.* (t)	0.25	0.5	1	1.5	2	3	5	10	20		
Hauteur de levée standard (m) ⁽¹⁾	3										
Distance minimum entre crochets H (mm)	230	330	380	430	470	520	600	700	920	1060	
Effort de traction de la chaîne de manœuvre à la C.M.U.* (daN)	22	28	44	49	42	46	50	48	50	52	
Nombre de chaînes de manoeuvre	1									2	
Nombre de brins (chaîne de levage)	1					2			4	8	
Dimensions Ø x P (voir fig. 5) de la chaîne de levage	4x12	5x15	6x18	7x21	8x24	6x18	7x21	10x30			
Dimensions Ø x P (voir fig. 5) de la chaîne de manœuvre (mm)	2.5x14.5	5x24									
Dimensions (mm) (fig. 1)	A	100	132	156	178	196	156	178	229	391	641
	B	110	117.5	139	154	156.5	139	154	180	180	224
	C	58	70.5	83.5	87	89.5	83.5	87	99	99	112
	D ⁽⁴⁾	20	22	27	29	33	33	39	44	58	77
	Ø ⁽⁴⁾	28	35	40	45	50	50	55	68	85	110
	M ⁽⁴⁾ (fig. 6)		40.4	47.8	53.9	61.2	61.2	68.2	80.5	93.8	
Poids net (kg)	3.7	9	12.4	16.5	19.6	17.2	24.2	42	85.1	165.1	
Poids supplémentaire par m. de levée (kg)	0.63	1.55	1.8	2.05	2.4	2.59	3.15	5.45	9.91	19.82	
Hauteur de levée maximale (m) ⁽²⁾		30	55	70	80	55	80	90	40	20	
Hauteur de levée maximale (m) avec option sac à chaîne ⁽³⁾		35	35	30	30	20	20	12			

⁽¹⁾ : autre hauteur de levée disponible en standard: 6 m.

⁽²⁾ : pour des hauteurs de levée supérieure contacter TRACTEL.

⁽³⁾ : contacter TRACTEL.

⁽⁴⁾ : crochet d'appareil et de levage.

Options :

- tous les modèles Tralift de C.M.U. 0.5 t. à 20 t. peuvent être équipés en option d'un limiteur de charge dynamique réglé en usine de 1.1 à 1.9 x C.M.U.*
- sac à chaîne : sac de stockage de la chaîne de levage (voir tableaux cidessus).

Tralift Duratech

C.M.U.* (t)	0.5	1	2	
Hauteur de levée standard (m) ⁽¹⁾	3			
Distance minimum entre crochets H (mm)	350	400	550	
Effort de traction de la chaîne de manœuvre à la C.M.U.* (daN)	22	33	33	
Nombre de chaînes de manœuvre	1			
Nombre de brins (chaîne de levage)	1	1	2	
Dimensions Ø x P (voir fig. 5) de la chaîne de levage	6x18	7x21		
Dimensions Ø x P (voir fig. 5) de la chaîne de manoeuvre	5x24			
Dimensions (mm) (fig.1a)	A	156	178	178
	B	139	154	154
	C	83.5	87	87
	D	27	29	39
	D ₁	26	26	34
	Ø	40	45	55
	Ø ₁	40	40	50
	M ⁽⁵⁾ (fig. 6)	47.8	53.9	68.2
	M ⁽⁶⁾ (fig. 6)	46.5	46.5	61.5
Poids net (kg)	12.4	16.5	24.2	
Poids supplémentaire par m. de levée (kg)	1.8	2.05	3.15	
Hauteur de levée maximale (m) ⁽²⁾	55	70	80	
Hauteur de levée maximale (m) avec option sac à chaîne ⁽³⁾	35	30	20	

⁽¹⁾ : autre hauteur de levée disponible en standard : 6 m.

⁽²⁾ : pour des hauteurs de levée supérieure contacter TRACTEL

⁽³⁾ : contacter TRACTEL

⁽⁵⁾ : crochet d'appareil

⁽⁶⁾ : crochet de levage

Options :

- sac à chaîne : sac de stockage de la chaîne de levage (voir tableaux ci-dessus).

4. Mise en service

Avant la mise en service du palan Tralift ou Tralift Duratech, contrôler les points suivants :

- Vérifier que le palan est en bon état apparent.
- Vérifier que la charge à lever est inférieure ou égale à la C.M.U.* de l'appareil.
- Vérifier le bon état des crochets (rep. 2, fig. 1 & 1a) et des linguets de sécurité (rep. 6, fig. 1 & 1a).
- Vérifier que l'extrémité de chaîne de levage coté brin mou est fixée à la butée de fin de course basse de l'appareil (rep. 4, fig. 1 & 1a).

5. Vérifier que le marquage est conforme au §10.
6. Vérifier que le moufle (rep. 3 fig. 1 & 1a) ne présente pas d'endommagement et que la noix tourne librement.
7. Lorsqu'un palan utilise une chaîne de levage à plusieurs brins, s'assurer que les brins ne sont pas emmêlés ou vrillés (fig. 4).
8. Vérifier que la chaîne de levage n'est pas ou endommagée. Vérifier en particulier que la chaîne de levage est correctement placée dans la noix d'entraînement de l'appareil.
9. Vérifier que la chaîne de manœuvre est bien en place et n'est pas emmêlée avec la chaîne de levage.
10. S'assurer que la résistance du point d'accrochage du palan est supérieure ou égale à la charge à lever.

Après avoir procédé à ces vérifications préalables et constaté leur conformité, installer le palan à son point d'accrochage et réaliser les vérifications suivantes :

1. Vérifier que le palan Tralift ou Tralift Duratech est correctement suspendu à son crochet de suspension (rep. 5, fig. 1 & 1a) et que le linguet de sécurité du crochet (rep. 6, fig. 1 & 1a) est bien fermé (voir fig. 2 et 3).
2. Vérifier que la chaîne de levage n'a pas subi de torsion à la mise en place en particulier pour la version 2 brins (voir fig. 4).
3. Sans charge, vérifier les fonctions « Levage » et « Descente » (voir §5.3).
4. En cas d'utilisation d'un chariot porte-palan avec avance par poussée, vérifier, sans charge, que le chariot se déplace aisément. Dans le cas d'un chariot avec avance par chaîne de manœuvre, vérifier, sans charge, la direction du déplacement du chariot. Le déplacement doit s'effectuer sur un plan strictement horizontal.

Après avoir procédé à ces vérifications et constaté leur conformité, mettre en place la charge et s'assurer :

1. que l'accessoire d'amarrage de la charge porte à fond de crochet et n'empêche pas la fermeture du linguet de sécurité (voir fig. 2 et 3).

2. du libre alignement de la charge de l'appareil et du point d'accrochage de l'appareil.

5. Fonctionnement

5.1. Principe de fonctionnement

Le palan Tralift ou Tralift Duratech est actionné au moyen de la chaîne de manœuvre, tirée par l'opérateur pour lever ou descendre la charge, qui y est appliquée.

5.2. Mise en place du crochet de levage au point d'accrochage de la charge

Si la mise en place du crochet de levage requiert l'ajustement de la longueur de la chaîne, on procède de la manière suivante :

1. S'assurer que la chaîne est **hors charge**.
2. Fixer le crochet de levage à la charge.
3. Mettre la chaîne de levage sous tension légère en tirant sur le brin de droite de la chaîne de manœuvre (poulie de manœuvre face à soi).

5.3. Manœuvre

L'opérateur se plaçant face à la poulie de manœuvre (situé côté opposé au marquage), le levage ou la descente s'obtiennent de la façon suivante :

4.3.1 Pour lever la charge, tirer sur le brin de droite de la chaîne de manœuvre

4.3.2 Pour descendre la charge, tirer sur le brin de gauche de la chaîne de manœuvre

Il n'est pas recommandé de manœuvrer cette chaîne à grande vitesse, en raison des à-coups qui pourrait survenir lors de la levée ou de la descente de la charge. Il convient plutôt de tirer la chaîne de manœuvre de façon régulière, pour éviter un balancement de la charge.

5.4. Instructions importantes complémentaires

Lors de la dépose du palan Tralift ou Tralift Duratech, s'assurer qu'aucune charge n'y est appliquée et que la chaîne de levage a un mou suffisant pour dégager la charge du crochet.

6. Stockage

Il est recommandé de stocker le palan en position suspendue, pour éviter d'emmêler la chaîne. Le lieu de stockage doit être sec et à l'abri des intempéries. Avant le stockage, brosser les chaînes de manoeuvre et de levage et lubrifier la chaîne de levage à l'huile de machine.

7. Chaîne de levage

Le bon état de la chaîne de levage est une garantie pour la sécurité et le fonctionnement du palan. Il est indispensable de veiller constamment au bon état de la chaîne, de la nettoyer et de la lubrifier régulièrement à l'huile de machine.

La chaîne de levage doit être examinée quotidiennement par du personnel compétent, pendant l'utilisation de l'appareil.

Ne pas exposer la chaîne de levage à des températures excessives, à des matières abrasives ou chimiques.

La chaîne de levage des Tralift Duratech peut être utilisée dans un environnement faiblement corrosif ou insalubre.

Protéger la chaîne de levage contre toutes les agressions possibles comme les arcs de soudure.

8. Entretien

Périodiquement, et au moins une fois l'an, et selon la réglementation de sécurité en vigueur du pays d'utilisation de l'appareil, le palan doit être contrôlé et testé en charge par du personnel de maintenance agréé.

Périodiquement, et particulièrement après un usage intensif, lubrifier les parties mécaniques dont fait partie le moufle. Les composants du frein et du limiteur à friction ne doivent jamais recevoir de lubrifiant et doivent être conservés propres et secs.

Vérifier régulièrement l'état des crochets. Si la déformation entre les témoins d'ouvertures du crochet est supérieure à 2 mm (fig. 6, distance "M" indiquée dans les tableaux du

§2 Spécifications techniques), l'appareil est considéré comme endommagé et doit être placé hors utilisation.

En cas de tout autre endommagement, retourner le palan Tralift ou Tralift Duratech à l'atelier de réparations agréé par TRACTEL.

9. Procédure d'urgence en cas d'incident

En cas de blocage de la chaîne ou de tout autre dysfonctionnement de l'appareil, arrêter immédiatement la manoeuvre sans insister, prévenir le personnel compétent en vue de procéder à une opération de dépose de la charge et d'intervenir sur l'appareil.

Etablir impérativement un périmètre de sécurité autour de l'appareil et à l'aplomb de la charge afin d'éviter l'accès à toute personne non autorisée.

Retourner l'appareil à un réparateur agréé TRACTEL.

10. Marquage

10.1. Marquage standard

Une plaque de marque est rivetée sur chaque palan Tralift (fig. 7) ou Tralift Duratech (fig. 7a). Les étiquettes mentionnent les informations suivantes :

- rep. 1 : désignation du palan,
- rep. 2 : Charge Maximale d'Utilisation (C.M.U.*) en t,
- rep. 3 : dimensions de la chaîne de levage,
- rep. 4 : le marquage CE,
- rep. 5 : date de fabrication YYMM (YY: deux derniers chiffres de l'année de fabrication, MM: mois de fabrication,
- rep. 6 : symbole mentionnant l'obligation de lire la présente notice avant d'utiliser le palan,
- rep. 7 : adresse et coordonnées du fabricant :
TRACTEL SAS France
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANCE
- rep. 8 : N° de série.
- rep. 9 : le marquage UKCA.
- rep. 10 : QR code.

11. Utilisations fautives interdites

FR

Il est interdit :

- D'utiliser cet appareil s'il n'a pas été vérifié depuis plus d'un an.
- D'utiliser cet appareil si les chaînes sont déformées, usées ou fortement corrodées.
- D'utiliser cet appareil avec d'autres chaînes que celles d'origine TRACTEL.
- D'utiliser l'appareil si la chaîne de levage n'est pas correctement positionnée dans la noix de levage et dans le moufle.
- D'effectuer une quelconque modification de l'appareil.
- D'employer des pièces ou composants autres que les pièces ou composants d'origine TRACTEL.
- D'utiliser un appareil en mauvais état.
- D'utiliser cet appareil sans avoir effectué les vérifications décrites dans la présente notice.
- De fixer cet appareil sur un point d'accrochage de résistance insuffisante.
- De fixer cet appareil par tout autre moyen que son crochet de suspension.
- De brider le crochet de suspension.
- De tenter de lever des charges fixes ou bloquées.
- D'utiliser un appareil de nettoyage à haute pression, ou des produits chimiques (acides, produits chlorés) pour nettoyer l'appareil excepté pour la chaîne de levage et le crochet de levage des Tralift Duratech.
- D'utiliser cet appareil au-delà de sa charge maximale d'utilisation.
- D'utiliser cet appareil dans un environnement explosif (appareil non conforme à la directive ATEX) ou fortement corrosif.
- D'utiliser cet appareil si la température est inférieure à -10°C ou supérieure à $+50^{\circ}\text{C}$.
- D'utiliser cet appareil en levage de charge lorsque la vitesse du vent est supérieure à 50 km/h.
- D'utiliser cet appareil, même occasionnellement, pour le levage ou le déplacement de personnes.
- D'utiliser cet appareil pour d'autres opérations que celles auxquelles il est destiné ou suivant des schémas de montage autres que ceux décrits dans la présente notice.
- D'utiliser cet appareil si les conditions d'éclairages ne sont pas suffisantes pour bien voir la charge sur tout son trajet.

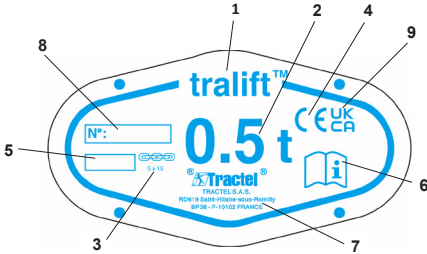


Fig. : 7

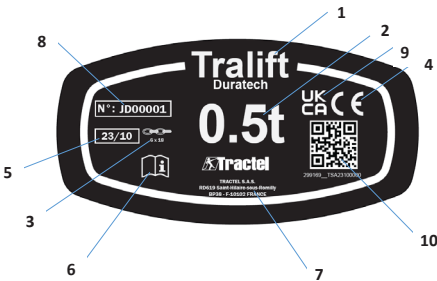


Fig. 7a

Etiquette (fig. 8) de lubrification de la chaîne collée sur chaque appareil.



Fig. : 8

10.2. Marquage optionnel

Etiquette (fig. 9) collée sur chaque appareil équipé de l'option limiteur de charge



Fig. : 9

- D'appliquer la charge sur l'extrémité du crochet.
- De tirer la chaîne de manœuvre dans le sens de la descente de charge quand la chaîne de levage est en butée de fin de course basse.
- De tirer la chaîne de manœuvre dans le sens de la montée de charge quand le crochet de levage est contre l'appareil.
- D'exercer une traction latérale sur les charges à lever.
- D'utiliser la chaîne de levage Tralift ou Tralift Duratech comme élingue.
- D'utiliser le palan Tralift ou Tralift Duratech comme élingue.
- De monter et descendre la charge sans l'avoir à vue sur tout son trajet.
- De laisser la charge se balancer sous le palan.
- De stationner ou se déplacer sous la charge.
- De laisser les chaînes de levage ou de manœuvre frotter sur un obstacle.
- D'intervenir sur l'appareil sans avoir déposé la charge appliquée sur l'appareil.
- D'intervenir sur le réglage du limiteur de charge.
- De tirer sur la chaîne de manœuvre par tout autre moyen que manuel.
- D'utiliser l'appareil si le marquage n'est pas lisible.
- D'utiliser cet appareil en traction de charge.
- D'utiliser cet appareil si l'un des systèmes de sécurité est endommagé ou non fonctionnel.
- D'utiliser cet appareil si l'un des crochets est déformé ou présente une usure anormale.
- D'utiliser la chaîne de levage comme masse ou comme conducteur électrique.

Inhalt

Allgemeine Warnhinweise	25
1. Definitionen.....	27
2. Gerätebeschreibung	27
3. Technische Daten	29
4. Installation	32
5. Betrieb	33
6. Aufbewahrung.....	34
7. Lastkette.....	34
8. Wartung	34
9. Verfahren für den Notfall.....	34
10. Kennzeichnung.....	34
11. Verbotene fehlerhafte Anwendungen.....	35

Um eine ständige Verbesserung der Produkte zu gewährleisten, behält sich TRACTEL das Recht vor, jederzeit Änderungen an den in diesem Handbuch beschriebenen Geräten vorzunehmen, die das Unternehmen für notwendig hält. Die Unternehmen der TRACTEL-Gruppe und ihre Vertragshändler stellen Ihnen auf Anfrage Unterlagen über die Palette der anderen TRACTEL-Produkte zur Verfügung: Hebe- und Zuggeräte und das entsprechende Zubehör, Ausrüstung für den Zugang zu Werksgebäuden und Fassaden, Lastsicherungsgeräte, elektronische Lastindikatoren usw. Über das TRACTEL-Netzwerk haben Sie Zugriff auf einen Aftersales- und periodischen Wartungsservice.

Allgemeine Warnhinweise

1. Vor der Installation und Benutzung dieses Gerätes müssen Sie zur Gewährleistung der Betriebssicherheit und einer optimalen Effizienz der Ausrüstung unbedingt die vorliegende Anleitung zur Kenntnis nehmen, deren Sinn und Regeln verstanden haben und die darin enthaltenen Vorschriften einhalten. Ein Exemplar dieser Anleitung muss allen Benutzern zur Verfügung gestellt werden. Auf Anfrage sind zusätzliche Exemplare bei TRACTEL erhältlich.
2. Verwenden Sie diese Einheit nicht, wenn die Platte daran befestigt ist oder wenn die aufgebrachten Hinweise, insbesondere die maximale Tragfähigkeit (WLL*), nicht mehr vorhanden sind oder lesbar sind. Auf Anfrage ist ein identisches Schild bei TRACTEL erhältlich. Es muss vor dem weiteren Betrieb des Gerätes angebracht werden.
3. Vor jeder Benutzung des Gerätes müssen Sie sicherstellen, dass das Gerät sowie die damit verwendeten Zubehörteile sichtbar in einwandfreiem Zustand sind.
4. Der einwandfreie Zustand der Kette ist eine Grundvoraussetzung für die Arbeits- und Funktionsicherheit des Gerätes. Die Prüfung des einwandfreien Kettenzustands muss bei jeder Inbetriebnahme gemäß dem Kapitel 7 „Lastkette“ erfolgen. Jedes Gerät, dessen Lastkette Anzeichen von Beschädigung aufweist, muss außer Betrieb genommen und zur Prüfung und Reparatur an eine von TRACTEL autorisierte Werkstatt geschickt werden.
5. Vor jeder Benutzung des Gerätes den einwandfreien Betrieb und den ordnungsgemäßen Zustand der Auslaufsicherung prüfen.
6. Bei gewerblicher Nutzung, insbesondere wenn Sie das Gerät einer angestellten oder gleichgestellten Person anvertrauen müssen, müssen Sie die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen hinsichtlich Montage, Wartung und Benutzung der Ausrüstung einhalten. Dies gilt vor allem in Bezug auf die vorgeschriebenen Prüfungen: Prüfung bei der ersten

(*): Tragfähigkeitsgrenze

Inbetriebnahme durch den Benutzer, regelmäßige Prüfungen und Prüfungen nach Demontage oder Reparatur.

7. Die ständige Prüfung des einwandfreien Gerätezustands und die ordnungsgemäße Wartung sind zur Gewährleistung der Betriebssicherheit unbedingt erforderlich. Je nach Witterungsverhältnissen auf Korrosion oder frühzeitigen Verschleiß prüfen.
8. Stellen Sie sicher, dass alle Personen, die Sie mit der Benutzung des Gerätes beauftragen, mit dessen Handhabung vertraut und in der Lage sind, alle geltenden Sicherheitsvorschriften einzuhalten.
9. Die Einheiten dürfen ausschließlich unter vollständiger Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und -standards verwendet werden, die im Land der Verwendung gelten, darunter die Bestimmungen bezüglich Installation, Verwendung, Wartung und Prüfung von Geräten für das Heben von Ausrüstung.
10. Für den Einsatz in einer betrieblichen Umgebung muss das Gerät unter der Verantwortung einer Person stehen, die mit den im Einsatzland geltenden Vorschriften bestens vertraut ist und die befugt ist, die Anwendung der Vorschriften durchzusetzen, wenn die für das Gerät verantwortliche Person nicht der Betreiber ist.
11. Personen, die das Gerät zum ersten Mal betreiben, müssen unter risikofreien Bedingungen sicherstellen, dass sie alle Bedingungen für den sicheren und effizienten Einsatz der Einheit verstanden haben. Verwenden Sie zu diesem Zweck eine Prüflast, die mindestens 10 % der WLL* darstellt, und heben Sie diese bis zu einer begrenzten Höhe an.
12. Das Gerät darf nur unter Bedingungen installiert und in Betrieb genommen werden, die die Sicherheit des Installateurs gewährleisten, und zwar unter Einhaltung der für seine Kategorie geltenden Vorschriften.
13. TRACTEL lehnt jede Haftung für die Benutzung des Gerätes in einer anderen als der im Kapitel 4 „Befestigung von Gerät und Last“ in dieser Anleitung beschriebenen Montagekonfiguration ab.
14. Das Gerät muss an einem Anschlagpunkt und an einer Struktur angeschlagen werden, deren maximale Tragfähigkeit (WLL*) den auf dem Gerät gemachten Angaben entspricht. Werden mehrere Einheiten verwendet, muss die Festigkeit der Struktur mit der Anzahl der verwendeten Hebeeinheiten und der maximalen Nutzlast der Einheiten vereinbar sein.
15. Das Gerät ist für den manuellen Betrieb ausgelegt und darf niemals über einen Motor betrieben werden.
16. Achten Sie bei der Benutzung des Hebezeugs stets darauf, dass die Lastkette durch die Last gespannt ist und sich die Last beim Absenken nicht an einem Hindernis verhakt hat, da dies zum Reißen der Lastkette führen kann, wenn sich die Last vom Hindernis löst.
17. Der Benutzer muss während des gesamten Betriebs des Flaschenzugs sicherstellen, dass die Handkette und Lastkette nicht an einem Hindernis reiben.
18. Es ist verboten, das Gerät zum Heben oder Transportieren von Personen zu verwenden.
19. Das Gerät darf nie für andere als die in dieser Anleitung beschriebenen Arbeiten verwendet werden. Es darf nie für Lasten benutzt werden, die die auf dem Gerät maximale WLL* übersteigen. Es darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung eingesetzt werden.
20. Der Aufenthalt bzw. die Bewegung unter der Last sind verboten. Der Bereich unter der Last muss unbedingt gekennzeichnet und abgesperrt werden.
21. Wenn eine Last von mehreren Geräten gehoben werden muss, muss die Installation der Geräte nach einer zuvor von einem Sachkundigen durchgeführten technischen Studie durchgeführt werden. Anschließen muss die Installation gemäß der Studie durchgeführt werden, insbesondere um eine gleichmäßige Lastverteilung unter optimalen Bedingungen zu gewährleisten. TRACTEL lehnt bei Benutzung des TRACTEL-Gerätes in Verbindung mit Hebezeugen anderer Herkunft jede Haftung ab.
22. Während der Hubarbeiten muss der Benutzer beim Heben und Senken ständig die Last beobachten, um insbesondere die Gefahr des Hängenbleibens auszuschließen.

23. Die Lastkette ist fester Bestandteil des Gerätes und darf außerhalb der Kontrolle von TRACTEL weder demontiert, noch repariert oder geändert werden. Jede Demontage oder Änderung der Lastkette außerhalb der Kontrolle von TRACTEL befreit die Firma TRACTEL von ihrer Haftung für die Folgen aus der unbefugten Demontage oder Änderung der Lastkette.
24. Der Lashaken ist fester Bestandteil des Gerätes und darf außerhalb der Kontrolle von TRACTEL weder demontiert, noch repariert oder geändert werden. Jegliche Demontage oder Veränderung des Lashakens ohne Kontrolle durch TRACTEL entbindet TRACTEL von jeglicher Verantwortung für die Folgen, die sich aus einer unbefugten Demontage oder Veränderung des Lashakens ergeben.
25. Jede Änderung des Gerätes außerhalb der Kontrolle von TRACTEL und jedes Entfernen eines Bauteils befreit die Firma TRACTEL von ihrer Haftung.
26. Jede Demontage des Gerätes bzw. jede Reparatur außerhalb der Kontrolle von TRACTEL befreit die Firma TRACTEL von ihrer Haftung, insbesondere bezüglich des Ersatzes von Originalteilen durch Teile anderer Herkunft.
27. TRACTEL garantiert die Funktionsfähigkeit des Gerätes nur, wenn es mit Original-TRACTEL-Last- und Handketten gemäß den Angaben dieser Anleitung ausgestattet ist.
28. Das Gerät muss regelmäßig von einem von TRACTEL zugelassenen Sachkundigen gemäß dieser Anleitung geprüft werden.
29. Ein Wartungshandbuch muss geführt werden, das sich an dem Beispiel orientiert, das am Ende dieses Handbuchs genannt wird.
30. Wenn das Gerät nicht benutzt wird, muss es von unbefugten Personen ferngehalten werden.
31. Bei einer endgültigen Außerbetriebnahme muss das Gerät so ausgemustert werden, dass seine Benutzung unmöglich ist. Die im Land geltenden Umweltschutzvorschriften sind zu beachten.
32. Der Flaschenzug darf nur an Stellen installiert und benutzt werden, an denen der Bediener die Last ständig sehen kann.
33. Der Flaschenzug muss an einer Stelle installiert werden, an der die Länge der Lastkette ausreicht, um den Haken am Boden oder an der tiefsten Stelle abzulegen, an der sich die Last befindet.

Hinweis: Bei gewerblicher Nutzung, insbesondere wenn Sie das Gerät einer angestellten oder gleichgestellten Person anvertrauen müssen, müssen Sie die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen hinsichtlich Montage, Wartung und Benutzung der Ausrüstung einhalten. Dies gilt vor allem in Bezug auf die vorgeschriebenen Prüfungen: Prüfung bei der ersten Inbetriebnahme durch den Benutzer, periodische Prüfungen nach Demontage oder Reparatur.

1. Definitionen

In diesem Handbuch werden die folgenden Begriffe verwendet:

„**Bediener**“: Person oder Abteilung, die für den bestimmungsgemäßen Einsatz des Produkts verantwortlich ist.

„**Installateur**“: Person oder Abteilung, die für den Zusammenbau der Komponenten des erhaltenen Produkts, die betriebsbereite Installation, den Abbau, die Deinstallation und den Transport zur Lagerung und Aufbewahrung verantwortlich ist.

„**Techniker**“: Sachkundige, die mit dem Gerät vertraut und für die in der Betriebsanleitung beschriebenen Wartungsarbeiten verantwortlich ist.

„**Aftersales-Service**“: Unternehmen oder Abteilung, das/die von einem Unternehmen der Tractel-Gruppe autorisiert wurde, den Kundendienst zu leisten oder Produktreparaturen auszuführen.

2. Gerätebeschreibung

Die Tralift- und Tralift Duratech-Flaschenzüge sind Geräte zum Heben und Senken einer an

einer Kette (Lastkette) hängenden Last mit Hilfe einer auf eine zweite Kette (Handkette) einwirkenden menschlichen Kraft sowie zum Halten dieser Last.

Die Tralift- und Tralift Duratech-Flaschenzüge sind an einem festen Anschlagpunkt oder an einer Laufkatze angeschlagen. Informationen über Laufkatzen erhalten Sie je nach Bedarf von TRACTEL.

Die Tralift- und Tralift Duratech-Flaschenzüge sind robuste Geräte, die aus qualitativ hochwertigen Materialien gefertigt wurden. Ihre Konstruktionsweise ist kompakt, und sie sind leicht, tragbar und einfach zu installieren.

Die Tralift- und Tralift Duratech-Flaschenzüge sind mit einer Lastkette (Pos. 1, Abb. 1) und einer Handkette (Pos. 7, Abb. 1) für eine Standardhubhöhe von 3 Metern ausgestattet.

Die Lastkette und der Lasthaken an den Tralift-Flaschenzügen sind aus einer oberflächenvergüteten Stahllegierung gefertigt, während die entsprechenden Elemente der Tralift Duratech-Flaschenzüge aus Edelstahl bestehen.

Die Lastkette besteht aus einem oder mehreren Strängen (siehe § 3, „Technische Daten“), die auf der Lastseite mit einem Lasthaken versehen ist (Pos. 2, Abb. 1); am anderen Ende (schlaife Strangseite) ist die Lastkette an einem unteren Anschlag (Pos. 4, Abb. 1) befestigt, der wiederum am Hebezeug befestigt ist.

Die Tralift- und Tralift Duratech-Flaschenzüge erfüllen die Anforderungen der europäischen Richtlinie 2006/42/EG und der britischen Richtlinie „The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008“ (SI 2008/1597) und sind so konzipiert, dass sie eine mechanische Mindestfestigkeit von $4 \times WLL^*$ gewährleisten.

Die Tralift- und Tralift Duratech-Flaschenzüge sind so ausgelegt und konstruiert, dass sie einer dynamischen Belastung von $1,1 \times \text{Tragfähigkeit}^*$ und einer statischen Belastung von $1,5 \times \text{Tragfähigkeit}^*$ standhalten.

Beschreibung des Standardlieferungsumfanges: Der Flaschenzug wird in einer Kartonverpackung, ausgestattet mit den Hand- und Lastketten, gemeinsam mit der Bedienungsanleitung und EG-Konformitätsbescheinigung sowie dem UKCA-Zertifikat geliefert.

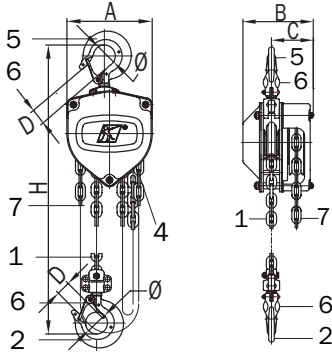
DE

3. Technische Daten

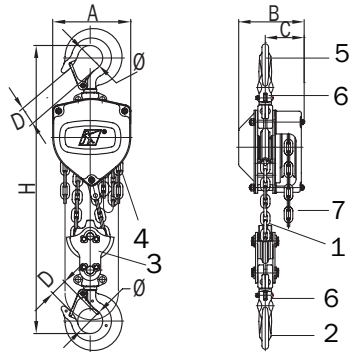
Abb. 1

Tralift

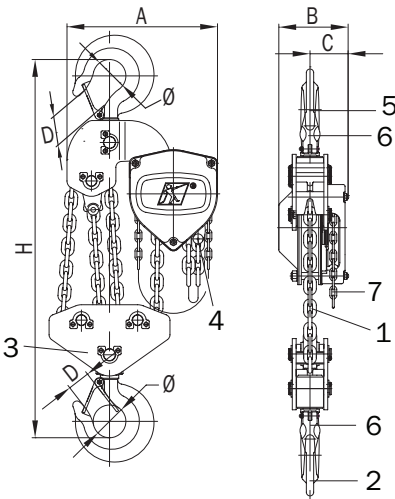
WLL (Maximale Tragfähigkeit)*:
0,25 t/0,5 t/1 t/1,5 t/2 t



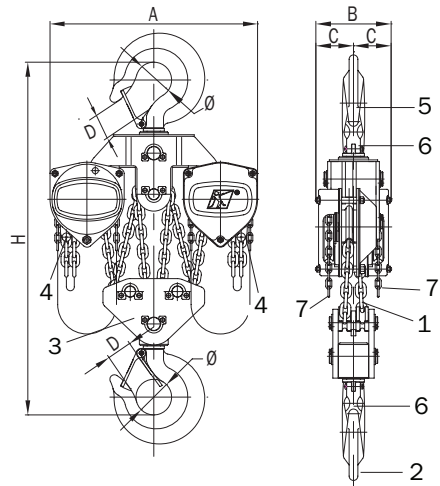
WLL (Maximale Tragfähigkeit)*:
2 t/ 3 t/5 t



WLL (Maximale Tragfähigkeit)*:
10 t



WLL (Maximale Tragfähigkeit)*:
20 t



- 1: Lastkette
- 2: Lasthaken
- 3: Hakenflasche

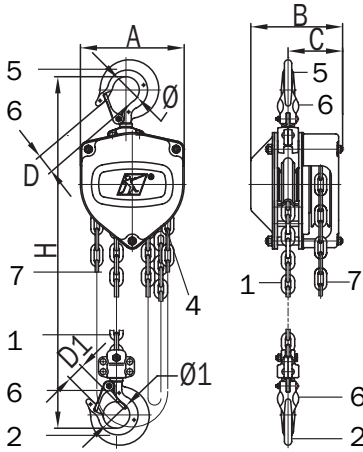
- 4: Auslaufsicherung
- 5: Gerätehaken
- 6: Sicherheitsklappe

- 7: Handkette

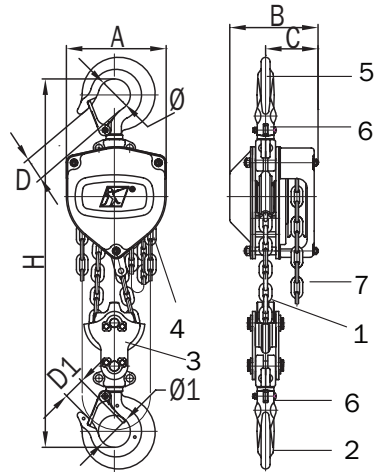
Abb. 1a

Trailift Duratech

WLL (Maximale Tragfähigkeit)*: 0,5 t/1 t



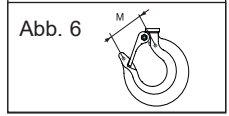
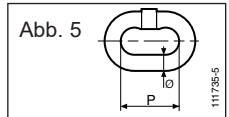
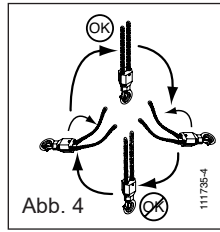
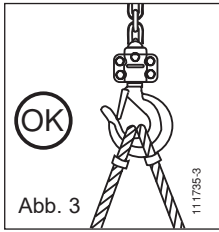
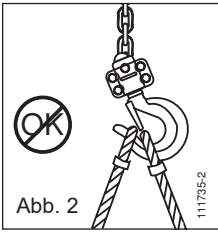
WLL (Maximale Tragfähigkeit)*: 2 t



- 1: Lastkette
- 2: Lasthaken
- 3: Hakenflasche

- 4: Auslaufsicherung
- 5: Gerätehaken
- 6: Sicherheitsklappe

- 7: Handkette



Tralift

WLL (MAXIMALE TRAGFÄHIGKEIT)* (t)	0,25	0,5	1	1,5	2	3	5	10	20		
Standardhubhöhe (m) ⁽¹⁾	3										
Minimaler Hakenabstand H (mm)	230	330	380	430	470	520	600	700	920	1,060	
Handkettenzug bei WLL* (daN)	22	28	44	49	42	46	50	48	50	52	
Anzahl der Handketten	1									2	
Anzahl Stränge (Lastkette)	1					2			4	8	
Abmessungen Ø x P (siehe Abb. 5) der Lastkette	4 x 12	5 x 15	6 x 18	7 x 21	8 x 24	6 x 18	7 x 21	10 x 30			
Abmessungen Ø x P (siehe Abb. 5) der Handkette	2,5 x 14,5	5 x 24									
Abmessungen (mm) (Abb. 1)	A	100	132	156	178	196	156	178	229	391	641
	B	110	117,5	139	154	156,5	139	154	180	180	224
	C	58	70,5	83,5	87	89,5	83,5	87	99	99	112
	D ⁽⁴⁾	20	22	27	29	33	33	39	44	58	77
	Ø ⁽⁴⁾	28	35	40	45	50	50	55	68	85	110
	M ⁽⁴⁾ (Abb. 6)		40,4	47,8	53,9	61,2	61,2	68,2	80,5	93,8	
Nettogewicht (kg)	3,7	9	12,4	16,5	19,6	17,2	24,2	42	85,1	165,1	
Gewicht pro 1 m Mehrhub (kg)	0,63	1,55	1,8	2,05	2,4	2,59	3,15	5,45	9,91	19,82	
Maximale Hubhöhe (m) ⁽²⁾		30	55	70	80	55	80	90	40	20	
Maximale Hubhöhe (m) mit Option Kettensack ⁽³⁾		35	35	30	30	20	20	12			

(1): andere standardmäßig verfügbare Hubhöhe: 6 m.
 (2): Wenden Sie sich für größere Hubhöhen an TRACTEL.
 (3): Wenden Sie sich an TRACTEL.
 (4): Lasthaken des Geräts.

Optionen:

- alle WLL 0,5 t bis 20 t. Tralift-Modelle können mit einem dynamischen Hubkraftbegrenzer ausgestattet werden, der ab Werk auf 1,1a 1,9 x Tragfähigkeit* eingestellt ist.
- Kettensack: Sack zur Lagerung der Lastkette (siehe Tabellen oben).

Tralift Duratech

WLL (MAXIMALE TRAGFÄHIGKEIT)* (t)	0,5	1	2	
Standardhubhöhe (m) ⁽¹⁾	3			
Minimaler Hakenabstand H (mm)	350	400	550	
Handkettenzug bei WLL* (daN)	22	33	33	
Anzahl der Handketten	1			
Anzahl Stränge (Lastkette)	1	1	2	
Abmessungen Ø x P (siehe Abb. 5) der Lastkette	6 x 18	7 x 21		
Abmessungen Ø x P (siehe Abb. 5) der Handkette	5 x 24			
Abmessungen (mm) (Abb. 1a)	A	156	178	178
	B	139	154	154
	C	83,5	87	87
	D	27	29	39
	D ₁	26	26	34
	Ø	40	45	55
	Ø _(t1)	40	40	50
	M ⁽⁵⁾ (Abb. 6)	47,8	53,9	68,2
	M ⁽⁶⁾ (Abb. 6)	46,5	46,5	61,5
Nettogewicht (kg)	12,4	16,5	24,2	
Gewicht pro 1 m Mehrhub (kg)	1,8	2,05	3,15	
Maximale Hubhöhe (m) ⁽²⁾	55	70	80	
Maximale Hubhöhe (m) mit Option Kettensack ⁽³⁾	35	30	20	

⁽¹⁾: andere standardmäßig verfügbare Hubhöhe: 6 m.

⁽²⁾: Wenden Sie sich für größere Hubhöhen an TRACTEL.

⁽³⁾: Wenden Sie sich an TRACTEL.

⁽⁵⁾: Gerätehaken

⁽⁶⁾: Lasthaken

Optionen:

- Kettensack: Sack zur Lagerung der Lastkette (siehe Tabellen oben).

4. Installation

Nehmen Sie vor der Installation der Tralift- oder Tralift Duratech-Flaschenzüge folgende Kontrollen vor:

- Überprüfen, dass sich der Flaschenzug in gutem Zustand befindet.
- Sicherstellen, dass die zu hebende Last kleiner oder gleich der WLL* des Gerätes ist.
- Den einwandfreien Zustand der Haken (Pos. 2, Abb. 1 und 1a) und Sicherheitsklappen (Pos. 6, Abb. 1 und 1a) prüfen.
- Sicherstellen, dass das Ende der Leertrumseite der Lastkette an der

Auslaufsicherung des Gerätes (Pos. 4, Abb. 1 und 1a) befestigt ist.

5. Sicherstellen, dass die Kennzeichnung § 10 entspricht.
6. Sicherstellen, dass die Hakenflasche (Pos. 3, Abb. 1 und 1a) keine Beschädigung aufweist und sich das Kettenrad frei dreht.
7. Bei mehrsträngigen Geräten darauf achten, dass die Lastkettenstränge nicht verheddert oder verdreht sind (Abb. 4).
8. Sicherstellen, dass die Lastkette nicht verdreht oder beschädigt ist. Sicherstellen, dass die Lastkette ordnungsgemäß in das Kettenrad der Anlage eingelegt wurde.
9. Sicherstellen, dass die Handkette angebracht und nicht mit der Lastkette verheddert ist.
10. Sicherstellen, dass die Tragfähigkeit* des Anschlagpunkts des Flaschenzugs größer oder gleich der zu hebenden Last ist.

Nach der erfolgreichen Durchführung der vorherigen Kontrollen den Flaschenzug am Anschlagpunkt befestigen und die folgenden Kontrollen durchführen:

1. Sicherstellen, dass der Tralift- oder Tralift Duratech-Flaschenzug ordnungsgemäß am Gerätehaken angeschlagen ist (Pos. 5, Abb. 1 und 1a) und dass die Sicherheitsklappe (Pos. 6, Abb. 1 und 1a) sicher geschlossen sind. (Siehe Abb. 2 und 3.)
2. Sicherstellen, dass die Lastkette bei der Anbringung des Gerätes nicht verdreht wurde, insbesondere bei der zweisträngigen Ausführung. (Siehe Abb. 4)
3. Ohne Last überprüfen, dass „Heben“ und „Senken“ korrekt funktionieren. (Siehe § 5.3).
4. Bei Verwendung einer Laufkatze ohne Last überprüfen, dass die Laufkatze sich leichtgängig verschieben lässt. Bei Benutzung einer Haspelkatze ohne Last überprüfen, wie sich die Haspelkatze beim Ziehen an der Handkette bewegt. Die Bewegung muss in der strengen Horizontalen erfolgen.

Nach der erfolgreichen Durchführung dieser Kontrollen die Last anschlagen und Folgendes sicherstellen:

1. Das Anschlagmittel für die Last muss im Hakenrund liegen und darf das Schließen der Sicherheitsklappe nicht behindern. (Siehe Abb. 2 und 3)
2. Die Last muss frei beweglich sein und sich in gerader Linie zum Anschlagpunkt des Gerätes ausrichten können.

5. Betrieb

5.1. Funktionsprinzip

Zum Heben bzw. Senken der Last die Handkette des Tralift- oder Tralift Duratech-Flaschenzugs in die entsprechende Richtung ziehen.

5.2. Befestigung des Lasthakens am Anschlagpunkt der Last

Wenn die Befestigung des Lasthakens die Anpassung der Kettenlänge erforderlich macht, wie folgt vorgehen:

1. Sicherstellen, dass die Kette **unbelastet** ist.
2. Den Lasthaken an der Last befestigen.
3. Die Lastkette leicht spannen, indem am rechten Kettenstrang der Handkette gezogen wird (das verwendete Ende Rolle dem Bediener zugewandt).

5.3. Manövrieren des Flaschenzugs

Mit dem verwendeten Ende der Rolle (gegenüber der Kennzeichnung positioniert) dem Bediener zugewandt wie folgt verfahren, um die Last zu heben oder abzusenken:

4.3.1 Zum Heben der Last am rechten Handkettenstrang ziehen

4.3.2 Zum Senken der Last am linken Handkettenstrang ziehen

Es ist nicht empfehlenswert, übermäßig stark an der Handkette zu ziehen, da dies zu ungleichmäßigen Bewegungen der Last führt. Die Handkette sollte vielmehr gleichmäßig gezogen werden, um das Schwingen der Last zu vermeiden.

5.4. Wichtige zusätzliche Anweisungen

Bei Außerbetriebnahme des Tralift- oder Tralift Duratech-Flaschenzugs sicherstellen, dass die

Last sicher auf dem Boden abgesetzt ist. Die Lastkette muss schlaff genug sein, um den Lasthaken von der Last zu lösen.

6. Aufbewahrung

DE Den Flaschenzug nach Möglichkeit aufhängen, damit sich die Lastkettenstränge nicht verdrehen. Der Aufbewahrungsort sollte trocken und vor Witterungseinflüssen geschützt sein. Vor der Aufbewahrung die Hand- und Lastkette mit einer Bürste reinigen und mit Maschinenöl schmieren.

7. Lastkette

Ein einwandfreier Zustand der Lastkette ist Voraussetzung für die Arbeits- und Funktionsicherheit des Flaschenzugs. Es ist deshalb unerlässlich, den Zustand der Lastkette regelmäßig zu kontrollieren und sie in regelmäßigen Abständen zu reinigen und zu schmieren.

Sie ist arbeitstäglich zu untersuchen, um jegliche Spuren von Abnutzung oder Verformung zu entdecken.

Die Lastkette keinen extremen Temperaturen oder Kontakt mit scharfkantigen Materialien oder chemisch aggressiven Stoffen aussetzen.

Die Tralift Duratech-Lastkette kann in leicht korrosiven oder verunreinigten Umgebungen eingesetzt werden.

Die Kette vor allen möglichen aggressiven Einwirkungen wie z. B. Schweißlichtbögen schützen.

8. Wartung

Tralift Hebezüge müssen regelmäßig entsprechend den im Einsatzland geltenden Sicherheitsbestimmungen und mindestens einmal jährlich in eine autorisierte Hebezeugwerkstatt zur Wartung und Reparatur geschickt werden.

Regelmäßig, und insbesondere nach einem intensiven Einsatz, die mechanischen Teile schmieren, zu denen die Hakenflasche

gehört. Auf die Bauteile der Bremse und des Hubkraftbegrenzers darf niemals Schmiermittel gelangen und sie müssen sauber und trocken gehalten werden.

Regelmäßig den Zustand der Haken überprüfen. Wenn die Verformung zwischen den Öffnungen des Hakens größer als 2 mm beträgt (Abb. 6, Distanz „M“ der Tabelle von §2, „Technische Spezifikationen“) ist das Gerät als beschädigt zu betrachten und muss außer Betrieb genommen werden.

Wenn andere Schäden festgestellt werden, muss der Tralift- oder Tralift Duratech-Flaschenzug zur Reparatur in eine von TRACTEL autorisierte Hebezeugwerkstatt geschickt werden.

9. Verfahren für den Notfall

Bei einer Blockierung der Kette oder anderen Funktionsstörung des Gerätes die Betätigung sofort einstellen, ohne weitere Versuche zu unternehmen, und einen Sachkundigen heranziehen, der die Last abnimmt und das Gerät inspiziert.

Unbedingt einen Sicherheitsbereich um das Gerät herum und senkrecht unter der Last einrichten, um den Zutritt unbefugter Personen zu verhindern.

Das Gerät an einen von TRACTEL autorisierten Sachkundigen schicken.

10. Kennzeichnung

10.1. Standardkennzeichnung

An jedem Tralift-Flaschenzug (Abb. 7) oder Tralift Duratech-Flaschenzug (Abb. 7a) ist ein Typenschild festgenietet: Das Typenschild enthält die folgenden Informationen:

- Pos. 1: Bezeichnung des Flaschenzugs,
- Pos. 2: Tragfähigkeit (WLL*) in t,
- Pos. 3: Abmessungen der Lastkette,
- Pos. 4: CE-Kennzeichnung,
- Pos. 5: Herstellungsdatum JJMM (JJ: die beiden letzten Ziffern des Herstellungsjahres, MM: Herstellungsmonat),

- Pos. 6: Hinweis auf die Verpflichtung, vor der Benutzung des Flaschenzugs diese Anleitung zu lesen,
- Pos. 7: Adresse des Herstellers und Kontaktinformationen:
TRACTEL SAS France
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANCE
- Pos. 8: Seriennr,
- Pos. 9: UKCA-Kennzeichnung.
- Pos. 10: QR-Code.

10.2. Optionale Kennzeichnung

Etikett (Abb. 9) ist auf jedem mit der Option Hubkraftbegrenzer ausgestatteten Gerät angebracht.



Abb.: 9

11. Verbotene fehlerhafte Anwendungen

Folgendes ist verboten:

- Benutzung eines Gerätes, das seit über einem (1) Jahr nicht überprüft wurde.
- Benutzung eines Gerätes, dessen Ketten verformt, verschlissen oder stark korrodiert sind.
- Benutzung des Gerätes mit anderen als den Original-TRACTEL-Ketten.
- Benutzung eines Gerätes, dessen Lastkette nicht korrekt im Kettenrad und in der Hakenflasche platziert ist.
- Jede Änderung des Gerätes.
- Benutzung anderer Teile oder Bauteile als der TRACTEL-Originalteile oder -bauteile.
- Benutzung eines Gerätes in schlechtem Zustand.
- Benutzung des Gerätes ohne Durchführung der in dieser Anleitung beschriebenen Prüfungen.
- Befestigung des Gerätes an einem Anschlagpunkt mit ungenügender Tragfähigkeit.
- Befestigung des Gerätes mit anderen Mitteln als dem Gerätehaken.
- Anflanschen des Gerätehakens.
- Versuch, feste oder blockierte Lasten zu heben.
- Benutzung eines Hochdruckreinigungsgerätes oder von Chemikalien (Säuren, chlorhaltige Produkte) zur Reinigung des Gerätes, mit Ausnahme der Tralift Duratech-Lastkette und des Hebehakens.
- Benutzung des Gerätes über seine Tragfähigkeit (WLL)* hinaus.

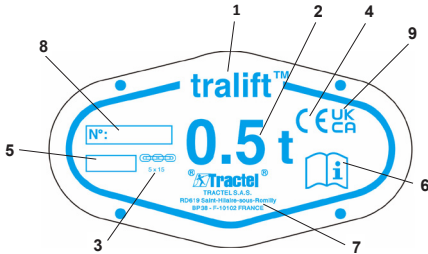


Abb.: 7

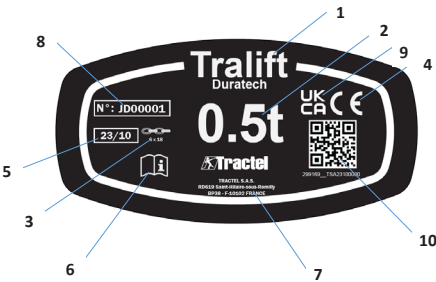


Abb. 7a

Ein Etikett (Abb. 8) bezüglich der Schmierung der Kette ist auf jedem Gerät angebracht.



Abb.: 8

- Benutzung des Gerätes in explosionsgefährdeten Umgebungen (Gerät erfüllt nicht die ATEX-Richtlinie) oder stark korrosiven Umgebungen.
 - Benutzung des Gerätes bei Temperaturen unter -10 °C oder über $+50\text{ °C}$.
 - Benutzung des Gerätes zum Heben einer Last bei Windgeschwindigkeiten von über 50 km/h
 - Benutzung des Gerätes, selbst gelegentlich, zum Heben oder Transportieren von Personen.
 - Benutzung des Gerätes zu anderen Zwecken als jenen, für die es vorgesehen ist, oder nach anderen als den in dieser Anleitung beschriebenen Montageplänen.
 - Benutzung des Gerätes unter Beleuchtungsverhältnissen, die keinen ausreichenden Sichtkontakt mit der Last über den gesamten Hubweg gewährleisten.
 - Anlegen der Last auf die Hakenspitze
 - Ziehen an der Handkette in Richtung Senken der Last, wenn das Ende der Lastkette die Auslaufsicherung erreicht hat.
 - Ziehen an der Handkette in Richtung Heben der Last, wenn der Lasthaken das Gerät berührt.
 - Seitliches Ziehen der zu hebenden Last.
 - Benutzung der Tralift- oder Tralift Duratech-Lastkette als Stropp.
 - Benutzung der Tralift- oder Tralift Duratech-Flaschenzugs als Stropp.
 - Heben und Senken der Last ohne Sichtkontakt über den gesamten Hubweg.
 - Hin- und Herschwingen der Last unter dem Flaschenzug.
 - Aufenthalt oder Bewegung unter der Last.
 - Die Last- oder Handketten auf einem Hindernis reiben lassen.
 - Durchführung von Maßnahmen am Gerät ohne vorherige Entlastung.
 - Änderung der Einstellung des Hubkraftbegrenzers.
 - Ziehen an der Handkette mit anderen Mitteln als von Hand.
 - Benutzung des Gerätes, wenn die Kennzeichnung nicht lesbar ist.
 - Benutzung des Gerätes zum Ziehen von Lasten.
 - Benutzung des Gerätes, wenn eines der Sicherheitssysteme beschädigt oder nicht funktionsfähig ist.
- Benutzung des Gerätes, wenn einer der Haken verformt ist oder einen anormalen Verschleiß aufweist.
 - Benutzung der Lastkette als Masse oder elektrischen Leiter.

Inhoudsopgave

Algemene waarschuwing.....	37
1. Definities.....	39
2. Beschrijving van de takels.....	39
3. Technische gegevens.....	41
4. Installatie.....	44
5. Werking.....	45
6. Opberging.....	46
7. Hijsketting.....	46
8. Onderhoud.....	46
9. Noodprocedure in geval van incidenten.....	46
10. Markering.....	46
11. Verboden en fout gebruik.....	47

TRACTEL behoudt zich het recht voor om, met het oog op de voortdurende verbetering van zijn producten, te allen tijde de wijzigingen aan te brengen die TRACTEL noodzakelijk acht voor de in deze handleiding beschreven apparatuur. De bedrijven van de TRACTEL-groep en hun geautoriseerde dealers verstrekken u op verzoek documentatie over het assortiment andere TRACTEL-producten: Hijs- en trektoestellen en hun accessoires, toegangsapparatuur voor bouwterreinen en gevels, veiligheidsvoorzieningen voor ladingen, elektronische lastindicatoren enz. Het TRACTEL-netwerk kan u een after-sales en periodieke onderhoudsservice aanbieden.

Algemene waarschuwing

1. Alvorens dit toestel te installeren en te gebruiken, is het voor de gebruiksveiligheid en de doeltreffendheid ervan noodzakelijk kennis te nemen van deze handleiding, de zin ervan te begrijpen, zich te houden aan de voorschriften en de regels erin beschreven. Een exemplaar van deze handleiding moet ter beschikking van elke operator bewaard worden. Bijkomende exemplaren kunnen op aanvraag door TRACTEL geleverd worden.
2. Gebruik dit toestel niet als het plaatje dat erop zit of een van de vermeldingen erop, in het bijzonder de MGL*, niet meer aanwezig of leesbaar is. Een identieke plaat kan op aanvraag door TRACTEL geleverd worden. Deze platen moet bevestigd worden voordat het toestel gebruikt wordt.
3. Controleer, voor elk gebruik van dit toestel, of het in ogenschijnlijk goede staat verkeert, net als de accessoires die bij dit toestel gebruikt worden.
4. De goede staat van de ketting is een essentiële veiligheidsvoorwaarde en een voorwaarde voor de goede werking van het toestel. De controle van de goede staat van de ketting moet bij elk gebruik uitgevoerd worden, zoals aangegeven in het hoofdstuk 7 "Hijsketting". Elk toestel waarvan de ketting sporen van verslechtering vertoont, moet uit dienst genomen worden en naar een door Tractel bevoegd erkend atelier teruggestuurd worden voor controle en herstelling.
5. Controleer, vóór elk gebruik van het toestel, de goede werking en staat van de lage eindaanslag.
6. Voor elk professioneel gebruik, in het bijzonder als u het toestel aan een werknemer of aan een gelijkwaardig persoon dient toe te vertrouwen, hou u aan de bij de montage, bij het onderhoud en bij het gebruik van dit materiaal van toepassing zijnde arbeidsreglementeringen, met name de vereiste controles: Inspectie bij inbedrijfstelling door gebruiker, periodieke inspecties en inspecties na demontage of reparatie.

(*): Maximale gebruikslast

7. De permanente controle van de schijnbaar goede staat en het juiste onderhoud van het toestel maken deel uit van de te nemen maatregelen voor een veilig gebruik. Controleer, naargelang de aard van de omgeving, de afwezigheid van corrosie of vroegtijdige slijtage.
8. Bijgevoel, zorg ervoor dat alle personen aan wie u het gebruik ervan toevertrouwt, de hantering ervan kent en in staat is de veiligheidsvoorschriften die deze hantering met zich meebrengt, kan aanvaarden.
9. De ingebruikstelling van dit toestel moet conform de in het land van gebruik van toepassing zijnde reglementering en veiligheidsnormen omtrent de installatie, het gebruik, het onderhoud en de controle van hijswerktuigen van materialen zijn.
10. Voor professioneel gebruik moet dit toestel onder de verantwoordelijkheid van een persoon worden geplaatst die in het land van gebruik toepasbare reglementering kent en die gezag heeft om de toepassing ervan te waarborgen als deze persoon niet de operator is.
11. Alle personen die dit toestel voor het eerst gebruiken moeten, zonder risico, controleren of ze alle veiligheidsvoorwaarden en de doeltreffendheid van de hantering ervan begrepen hebben. Dit moet gebeuren met een testlast van minstens 10 % van de maximale gebruikslast en op een lage hijshoogte.
12. Het plaatsen en de inbedrijfstelling van dit toestel moeten uitgevoerd worden onder omstandigheden die de veiligheid van de installateur garandeert, conform de in deze categorie van toepassing zijnde reglementering.
13. TRACTEL ontkent alle verantwoordelijkheid voor de werking van dit toestel in een montageconfiguratie die anders is dan deze beschreven in hoofdstuk 4 "Installatie" van deze handleiding.
14. Het toestel moet op een verankerpunt opgehangen worden en aan een structuur die voldoende weerstand biedt om de maximum toegestane last aangegeven in deze handleiding te dragen. Bij gebruik van meerdere toestellen, moet de weerstand van de structuur functie zijn van het aantal toestellen, volgens hun maximale gebruikslast.
15. Dit handmatig toestel mag nooit gemotoriseerd worden.
16. De gebruiker moet er tijdens het gebruik van de takel voor zorgen dat de ketting door de last gespannen wordt en vooral dat de last niet door een dalend obstakel tijdelijk geneutraliseerd kan worden, hetgeen een risico op het breken van de ketting betekent als de last zich van het obstakel bevrijdt.
17. De gebruiker moet er tijdens het gebruik van de takel voor zorgen dat de bedrijfsketting en de hijsketting niet tegen een obstakel kunnen wrijven.
18. Het is verboden dit toestel te gebruiken voor het hijsen of het verplaatsen van personen.
19. Dit toestel mag nooit voor andere doeleinden gebruikt worden dan deze beschreven in deze handleiding. Het toestel mag niet gebruikt worden voor een last die groter is dan de MGL*, aangegeven op het toestel. Het mag nooit in een explosieve omgeving gebruikt worden.
20. Blijf nooit onder de last staan en begeef u er nooit onder. Het is verplicht de toegang tot de zone onder de last te signaleren en te verbieden.
21. Als een last door meerdere toestellen getild moet worden, dan moet het gebruik ervan voorafgegaan worden door een technische studie door een bevoegd technicus. Vervolgens moet de installatie worden uitgevoerd conform deze studie om de constante verdeling van de last onder gepaste omstandigheden te garanderen. TRACTEL ontkent alle verantwoordelijk als het Tractel-toestel gebruikt wordt in combinatie met andere hijswerktuigen van andere herkomst.
22. Tijdens de hijswerken, bij het stijgen en het dalen, moet de operator constant de last controleren om risico op botsingen te vermijden.
23. De hijsketting maakt integraal deel uit van het toestel en mag noch gedemonteerd, noch hersteld, noch gewijzigd worden buiten de controle van TRACTEL. Elke demontage of wijziging van de hijsketting buiten de controle van TRACTEL sluit de

verantwoordelijkheid van TRACTEL voor de gevolgen van deze handeling uit.

24. De hijshaak maakt integraal deel uit van het toestel en mag noch gedemonteerd, noch hersteld, noch gewijzigd worden buiten de controle van TRACTEL. Elke demontage of wijziging van de hijshaak buiten de controle van TRACTEL sluit de verantwoordelijkheid van TRACTEL voor de gevolgen van deze handeling uit.
25. Elke wijziging, uitgevoerd buiten de controle van TRACTEL, of het verwijderen van een samenstellend onderdeel stelt TRACTEL vrij van alle verantwoordelijkheid.
26. De demontage van dit toestel die niet in deze handleiding beschreven is, of alle herstellingen, uitgevoerd buiten de controle van TRACTEL, stellen TRACTEL vrij van elke verantwoordelijkheid, in het bijzonder in het geval van vervanging van onderdelen door onderdelen die van andere herkomst zijn.
27. TRACTEL garandeert de werking van het toestel uitsluitend als het uitgerust is met een oorspronkelijke TRACTEL-hijs- en bedrijfsketting, volgens de in deze handleiding beschreven specificaties.
28. Het toestel moet periodiek door een door TRACTEL erkend reparateur gecontroleerd worden, zoals aangegeven in deze handleiding.
29. Een onderhoudsboekje, dat zich aan het einde van deze handleiding bevindt, moet bijgehouden worden, naargelang het voorbeeld.
30. Als het toestel niet gebruikt wordt, moet het buiten het bereik van onbevoegde personen geplaatst worden.
31. Bij het definitief stopzetten van het gebruik van dit toestel, moet het toestel afgedankt worden zodat het gebruik ervan onmogelijk is. Respecteer de reglementeringen van de milieubeveiliging die in het land van gebruik gelden.
32. De takel mag alleen geïnstalleerd en gebruikt worden op plaatsen waar de operator de last permanent kan zien.
33. De takel moet op een plaats geïnstalleerd worden waar de lengte van de hijskabel de haak op de grond kan plaatsen op een zo

laag mogelijk niveau om de last makkelijk aan te kunnen brengen.

NB: Voor elk professioneel gebruik, in het bijzonder als u het toestel aan een werknemer of aan een gelijkwaardig persoon dient toe te vertrouwen, hou u aan de bij de montage, bij het onderhoud en bij het gebruik van dit materiaal van toepassing zijnde arbeidsreglementeringen, met name de vereiste controles: controle bij de eerste inbedrijfstelling door de operator, periodieke controles na de demontage of herstelling.

NL

1. Definities

In deze handleiding worden de volgende termen gebruikt:

"Gebruiker": Persoon of afdeling die verantwoordelijk is voor het beoogde gebruik van het product.

"Installateur": Persoon of afdeling die verantwoordelijk is voor het assembleren van de onderdelen van het ontvangen product, het installeren ervan zodat het klaar is voor gebruik, het demonteren, het verwijderen en het transporteren voor opslag en het opbergen ervan.

"Technicus": Gekwalificeerd persoon die bekend is met dit apparaat en verantwoordelijk is voor de onderhoudswerkzaamheden die worden beschreven in de handleiding.

"After-sales service": Bedrijf of afdeling erkend door een bedrijf van de Tractel-groep om de after-sales service te leveren of productreparaties uit te voeren.

2. Beschrijving van de takels

De Tralift- en Tralift Duratech-takels zijn toestellen die aan een ketting opgehangen lasten (de hijsketting) kunnen tillen en dalen middels de menselijke kracht die op een tweede ketting (de bedrijfsketting) aangebracht wordt en om deze last in positie te behouden.

De Tralift- en Tralift Duratech-takels worden op een vast verankerpunt of op een mobiele wagen

bevestigd. Informatie over loopkatten kunt u aanvragen bij TRACTEL.

De Tralift- en Tralift Duratech-takels zijn robuuste apparaten gemaakt van hoogwaardige materialen. Ze zijn compact, licht, draagbaar en makkelijk te installeren.

NL

De Tralift- en Tralift Duratech-takels zijn uitgerust met een hijsketting (merkt. 1, fig. 1) en een bedrijfsketting (merkt. 7, fig. 1) compatibel voor een standaard hijshoogte van 3 m.

De hijsketting en hijshaak van Tralift-takels zijn gemaakt van gelegeerd staal met oppervlaktebescherming, terwijl die van Tralift Duratech-takels gemaakt zijn van roestvrij staal.

De hijsketting bestaat uit één of meerdere strengen (zie § 3 "Technische specificaties") met aan het uiteinde van de last een hijshaak (merkt. 2, fig. 1) en aan het andere uiteinde (het slappe uiteinde) is de hijsketting bevestigd op een lage eindaanslag (merkt. 4, fig. 1) die zelf op het toestel bevestigd is.

De Tralift- en Tralift Duratech-takels zijn conform de Europese richtlijn 2006/42/CE en The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597) van het Verenigd Koninkrijk en zijn vervaardigd om een minimum mechanische weerstand te garanderen van 4 x de maximale gebruikslast.

De Tralift- en Tralift Duratech-takels zijn ontworpen en gebouwd om dynamische testen te dragen aan 1.1 x MGL* en statisch aan 1.5 x MGL*.

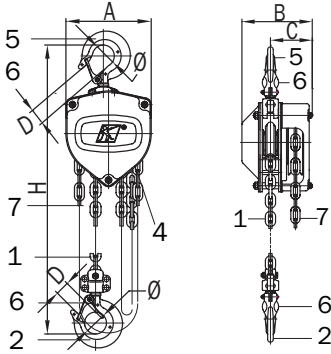
Beschrijving van een standaardlevering: de takel is geleverd in een kartonnen verpakking uitgerust met de bedrijf- en hijskettingen, vergezeld van de handleiding en het CE-conformiteitscertificaat en UKCA-certificaat.

3. Technische gegevens

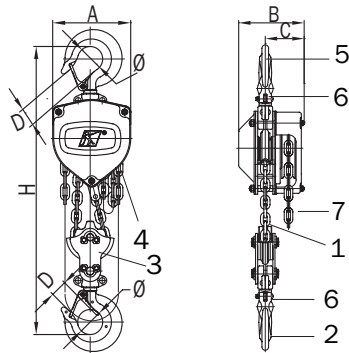
Fig. 1

Tralift

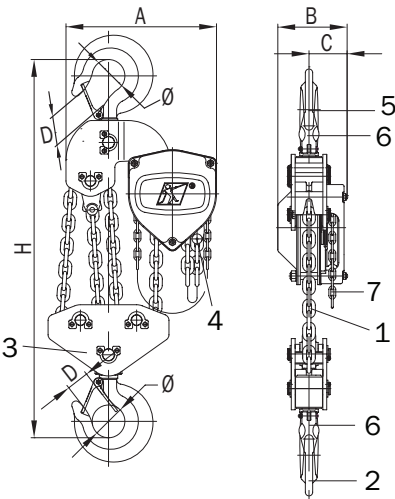
MGL*:
0.25 t/0.5 t/1 t/1.5 t/2 t



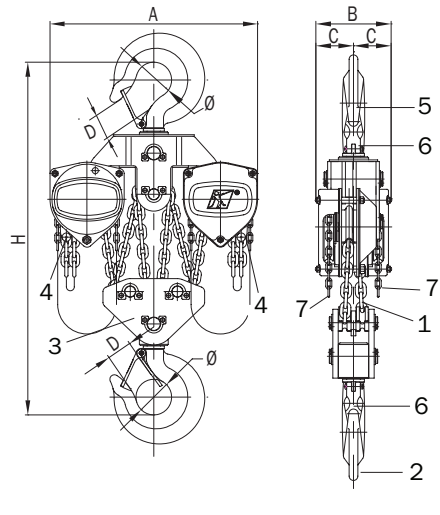
MGL*:
2 t/3 t/5 t



MGL*:
10 t



MGL*:
20 t



- 1: hijsketting
- 2: hijshaak
- 3: moffel

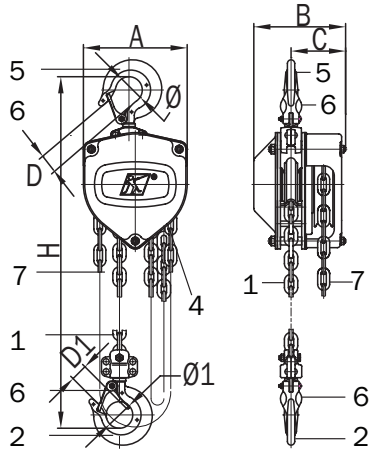
- 4: lage eindaanslag
- 5: ophanghaak
- 6: veiligheidspallen

- 7: bedrijfsketting

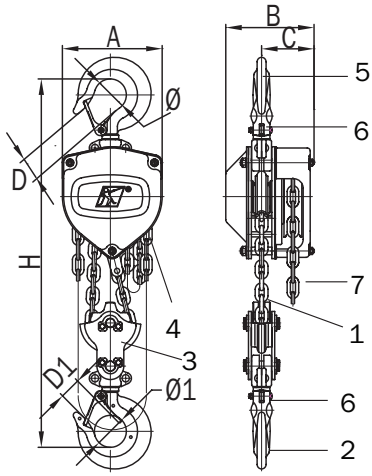
Fig. 1a

Trailift Duratech

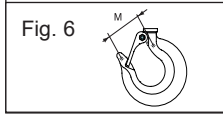
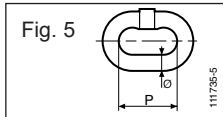
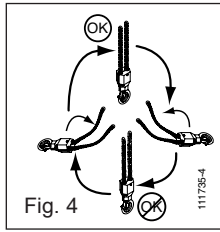
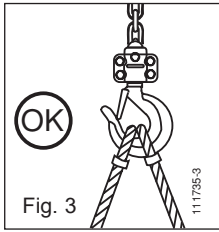
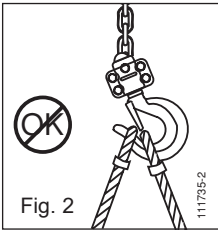
MGL*: 0.5 t/1 t



MGL*: 2 t



- 1: hijsketting
- 2: hijshaak
- 3: moffel
- 4: lage eindaanslag
- 5: ophanghaak
- 6: veiligheidspallen
- 7: bedrijfsketting



Tralift

MGL* (t)	0.25	0.5	1	1.5	2	3	5	10	20		
Standaard hijshoogte (m) ⁽¹⁾	3										
Minimale afstand tussen haak H (mm)	230	330	380	430	470	520	600	700	920	1.060	
Tractiekracht van de bedrijfsketting op de maximale gebruikslast * (daN)	22	28	44	49	42	46	50	48	50	52	
Aantal bedrijfskettingen	1									2	
Aantal vallen (hijsketting)	1					2			4	8	
Afmetingen Ø x P (zie fig. 5) van de hijsketting	4 x 12	5 x 15	6 x 18	7 x 21	8 x 24	6 x 18	7 x 21	10 x 30			
Afmetingen Ø x P (zie fig. 5) van de bedrijfsketting type (mm)	2.5 x 14.5	5 x 24									
Afmetingen (mm) (fig. 1)	A	100	132	156	178	196	156	178	229	391	641
	B	110	117.5	139	154	156.5	139	154	180	180	224
	C	58	70.5	83.5	87	89.5	83.5	87	99	99	112
	D ⁽⁴⁾	20	22	27	29	33	33	39	44	58	77
	Ø ⁽⁴⁾	28	35	40	45	50	50	55	68	85	110
	M ⁽⁴⁾ (fig. 6)		40.4	47.8	53.9	61.2	61.2	68.2	80.5	93.8	
Nettogewicht (kg)	3.7	9	12.4	16.5	19.6	17.2	24.2	42	85.1	165.1	
Extra gewicht per m hijshoogte (kg)	0.63	1.55	1.8	2.05	2.4	2.59	3.15	5.45	9.91	19.82	
Maximale hijshoogte (m) ⁽²⁾		30	55	70	80	55	80	90	40	20	
Maximale hijshoogte (m) met optie kettingzak ⁽³⁾		35	35	30	30	20	20	12			

(1): andere hijshoogte standaard beschikbaar: 6 m.
 (2): voor grotere hijshoogte, gelieve contact op te nemen met TRACTEL.
 (3): TRACTEL contacteren.
 (4): toestel hijshaak.

Opties:

- alle modellen MGL van 0.5 t. tot 20 t. Tralift-modellen kunnen uitgerust worden met dynamische lastbegrenzer in de fabriek afgesteld op 1.1 tot 1.9 x MGL*
- kettingzak: bergtas voor de hijsketting (zie bovenstaande tabellen).

Tralift Duratech

MGL* (t)	0.5	1	2	
Standaard hijshoogte (m) ⁽¹⁾	3			
Minimale afstand tussen haak H (mm)	350	400	550	
Tractiekracht van de bedrijfsketting op de maximale gebruikslast * (daN)	22	33	33	
Aantal bedrijfskettingen	1			
Aantal vallen (hijsketting)	1	1	2	
Afmetingen Ø x P (zie fig. 5) van de hijsketting	6 x 18	7 x 21		
Afmetingen Ø x P (zie fig. 5) van de bedrijfsketting	5 x 24			
Afmetingen (mm) (fig. 1a)	A	156	178	178
	B	139	154	154
	C	83.5	87	87
	D	27	29	39
	D ₁	26	26	34
	Ø	40	45	55
	Ø ₁	40	40	50
	M ⁽⁵⁾ (fig. 6)	47.8	53.9	68.2
	M ⁽⁶⁾ (fig. 6)	46.5	46.5	61.5
Nettogewicht (kg)	12.4	16.5	24.2	
Extra gewicht per m hijshoogte (kg)	1.8	2.05	3.15	
Maximale hijshoogte (m) ⁽²⁾	55	70	80	
Maximale hijshoogte (m) met optie kettingzak ⁽³⁾	35	30	20	

⁽¹⁾: andere hijshoogte standaard beschikbaar: 6 m.

⁽²⁾: voor grotere hijshoogte, gelieve contact op te nemen met TRACTEL

⁽³⁾: TRACTEL contacteren

⁽⁵⁾: toestel haak

⁽⁶⁾: hijshaak

Opties:

- kettingzak: bergtas voor de hijsketting (zie bovenstaande tabellen).

4. Installatie

Voordat u de Tralift- of Tralift Duratech-takel installeert, moet u de onderstaande punten controleren:

1. Controleer of de takel in een goede staat van onderhoud verkeert.
2. Controleer of de te hijsen last kleiner of gelijk is aan de MGL* van het toestel.
3. Controleer de goede staat van de haken (merkt. 2, fig. 1 en 1a) en van de veiligheidspallen (merkt. 6, fig. 1 en 1a).
4. Controleer of het uiteinde van de hijsketting aan de slappe kant bevestigd is op de lage

- eindaanslag van het toestel (merkt. 4, fig. 1 en 1a).
5. Controleer of de markering conform § 10 is.
 6. Controleer of de moffel (merkt. 3, fig. 1 en 1a) geen schade vertoont en of het kruisstuk vrij draait.
 7. Als de takel een hijsketting met meerdere draden gebruikt, controleer of de draden niet met elkaar verward of gedraaid zijn (fig. 4).
 8. Controleer of de hijsketting niet verdraaid is of beschadigd is. Controleer in het bijzonder of de hijsketting goed geplaatst is in de meeneemhoffel van het toestel.
 9. Controleer of de bedrijfsketting goed geplaatst is en niet met de hijsketting verdraaid is.
 10. Controleer of de weerstand van het verankerpunt van de takel groter is dan of gelijk is aan de te hijsen last.

Installeer de takel, na de voorafgaande controles uitgevoerd te hebben en hun conformiteit te bevestigen, op een verankerpunt en voer de volgende handelingen uit:

1. Controleer of de Tralift- of Tralift Duratech-takel correct is opgehangen aan de hijshaak (merkt. 5, fig. 1 en 1a) en of de veiligheidspal (merkt. 6, fig. 1 en 1a) stevig dicht zitten. (Zie fig. 2 en 3.)
2. Controleer of de hijsketting geen torsies ondergaan heeft bij het plaatsen ervan, met name voor de versies met twee vallen. (Zie fig. 4.)
3. Controleer, zonder last, de functies "Stijgen" en "Dalen". (Zie § 5.3).
4. Controleer bij gebruik van de takel met een duwloopkat - zonder last - of de loopkat vrij heen en weer kan bewegen. Controleer, bij gebruik van een handmechanische loopkat - zonder last - de bewegingsrichting door aan de handketting van de loopkat te trekken. De verplaatsing moet op een strikt horizontaal vlak uitgevoerd worden.

Plaats de last nadat deze controles uitgevoerd werden en de conformiteit bevestigd is, en zorg ervoor:

1. dat het verankeraccessoire van de last de haak volledig draagt en de sluiting van de veiligheidspal niet hindert. (Zie fig. 2 en 3.)
2. de vrije uitlijning van de last van het toestel en van het verankerpunt van het toestel.

5. Werking

5.1. Bedrijfsprincipe

De Tralift- of Tralift Duratech-takel wordt ingeschakeld middels de bedrijfsketting, getrokken door de operator, om de last te doen stijgen of te doen dalen.

5.2. Plaatsen van de hijshaak op het verankerpunt van de last

Als het plaatsen van de hijshaak de aanpassing van de lengte van de ketting vereist dan gaat men op de volgende manier te werk:

1. Zorg ervoor dat de ketting **onbelast** is.
2. Bevestig de hijshaak op de last.
3. Zet de ketting lichtjes onder spanning door aan de rechter kabel van de bedrijfsketting te trekken (moffel onder spanning naar u toe gericht).

5.3. Bediening van de takel

De operator plaatst zich aan de kant van de moffel onder spanning (tegenover de markering) en men doet de last als volgt stijgen of dalen:

- 4.3.1** Om de last te doen stijgen, trek aan de rechter kabel van de bedrijfsketting
- 4.3.2** Om de last te doen dalen, trek aan de linker kabel van de bedrijfsketting

Het is afgeraden deze ketting aan een hoge snelheid te doen werken wegens de schokken die dit zou kunnen veroorzaken bij het stijgen of dalen van de last. Men dient op regelmatige manier aan de bedrijfsketting te trekken om het schommelen van de last te voorkomen.

5.4. Belangrijke aanvullende instructies

Controleer, wanneer de Tralift- of Tralift Duratech-takel buiten bedrijf gesteld wordt, of een eventuele last veilig en stevig op de grond

staat en of de hijsketting slap genoeg hangt om de onderste haak los te kunnen maken van de last.

6. Opberging

Aanbevolen wordt de takel opgehangen op te bergen zodat de hijsketting niet in de knoop kan raken. Sla de takel in een droge en weerbestendige ruimte op. Reinig de bedrijfsketting en hijsketting eerst met een borstel en smeer die in met machineolie alvorens de takel op te bergen.

7. Hijsketting

Een goede conditie van de hijsketting is, evenals een goede staat van onderhoud van de takel, een garantie voor veiligheid. Daarom is het noodzakelijk om voortdurend de conditie van de hijsketting in de gaten te houden en deze regelmatig te reinigen en in te smeren met machineolie.

De hijsketting moet dagelijks worden gecontroleerd door een bevoegd persoon wanneer de takel wordt gebruikt.

De hijsketting niet blootstellen aan buitengewone temperaturen, aan schurende of chemische materies.

De Tralift Duratech-hijsketting kan worden gebruikt in licht corrosieve of onhygiënische omgevingen.

Beveilig de ketting tegen alle mogelijk agressies zoals vlambooglassen.

8. Onderhoud

De takel moet periodiek en minstens eenmaal per jaar en volgens de in het land van gebruik geldende veiligheidsmaatregelen gecontroleerd en getest worden met een last en door bevoegd erkend onderhoudspersoneel.

Smeer de mechanische onderdelen, waaronder ook de moffel, periodiek in, vooral na intensief gebruik. De samenstellende onderdelen van de rem en van de wrijvingsbegrenzer mogen nooit

ingesmeerd worden en moeten altijd zuiver en droog zijn.

Controleer regelmatig de staat van de haken, met name in het geval van overbelasting. Wanneer de deformatie tussen de controle-openingen van de haak groter is dan 2 mm (fig. 6, afstand "M" die aangegeven staat in de tabel van §2 "Technische specificaties"), wordt het apparaat als beschadigd beschouwd en mag niet meer worden gebruikt.

Bij overige beschadigingen, bezorgt u de Tralift- of Tralift Duratech-takel terug aan de reparatiewerkplaats die door TRACTEL goedgekeurd werd.

9. Noodprocedure in geval van incidenten

In het geval van blokkeringen van de ketting of bij alle andere functiestoringen van het toestel, stop onmiddellijk de bediening van het toestel zonder aandringen, verwittig het personeel dat bevoegd is om lasten neer te plaatsen en het toestel te inspecteren.

Zet verplicht een veiligheidszone op rond het toestel en loodrecht met de last om zodoende de toegang voor onbevoegde personen te vermijden.

Het toestel terugsturen naar een erkende TRACTEL reparateur.

10. Markering

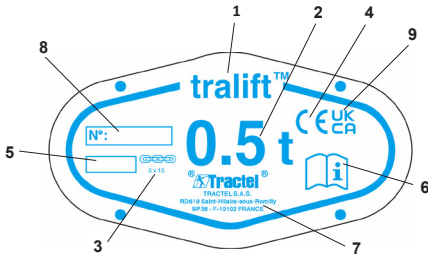
10.1. Standaard markering

Een plaat met de markeringen is op elke Tralift-takel (fig. 7) en Tralift Duratech-takel (fig. 7a) bevestigd. De labels bevatten de volgende informatie:

- Merkt. 1: omschrijving van de takel,
- Merkt. 2: Maximale gebruikslast (MGL*) in t,
- Merkt. 3: afmetingen van de hijsketting,
- Merkt. 4: EG-markering,
- Merkt. 5: productiedatum YYMM (YY: de twee laatste cijfers van het bouwjaar, MM: productiemaand),
- Merkt. 6: symbool dat aangeeft dat het lezen van deze handleiding verplicht

is voordat de takel gebruikt mag worden,

- Merkt. 7: adres en gegevens van de fabrikant:
TRACTEL SAS France
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANCE
- Merkt. 8: Serienummer,
- Merkt. 9: UKCA-markering.
- Merkt. 10: QR-code.



Afb.: 7

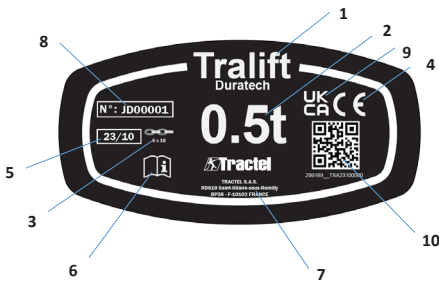


Fig. 7a

Etiket (afb.8) van de smering van de ketting die op elk apparaat geplakt zit.



Afb.: 8

10.2. Optionele markering

Etiket (afb.9) dat op ieder apparaat zit geplakt dat is uitgerust met de optie overbelastingszekering.



Afb.: 9

11. Verboden en fout gebruik

Het is verboden:

- Het toestel te gebruiken als het langer dan een jaar geleden gecontroleerd werd.
- Dit toestel te gebruiken als de kettingen vervormd, versleten of erg verroest zijn.
- Dit toestel te gebruiken met andere kettingen dan de oorspronkelijke TRACTEL kettingen.
- Het toestel te gebruiken als de hijsketting niet correct in het kruisstuk en in de moffel geplaatst is.
- Om het even welke wijziging op het toestel uit te voeren.
- Andere onderdelen of toebehoren te gebruiken dan de oorspronkelijke TRACTEL onderdelen en toebehoren.
- Een toestel dat in slechte staat verkeert, te gebruiken.
- Dit toestel te gebruiken zonder eerst de in deze handleiding beschreven voorafgaande controles uitgevoerd te hebben.
- Dit toestel op een onvoldoende weerstand biedend verankerpunt te bevestigen.
- Dit toestel met andere middelen te bevestigen dan zijn ophanghaak.
- De ophanghaak te omkralen.
- Te proberen een vaste of een geblokkeerde last te hijsen.
- Een hogedrukreiniger of chemische producten (zuren, chloorhoudende producten) te gebruiken om dit toestel te reinigen, behalve voor de Tralift Duratech-hijsketting en -hijshaak.
- Het toestel te gebruiken voor een last die groter is dan de maximale gebruikslast.
- Het toestel te gebruiken in een explosieve of zeer corrosieve omgeving (toestel niet conform de ATEX richtlijn).

- Het toestel te gebruiken als de temperatuur lager is dan -10°C of hoger dan $+50^{\circ}\text{C}$ is.
- Het toestel te gebruiken voor het hijsen van lasten als de windsnelheid meer dan 50 km/u bedraagt.
- Het toestel te gebruiken, zelfs af en toe, voor het hijsen of het verplaatsen van personen.
- Het toestel te gebruiken voor andere doeleinden dan deze waarvoor het bestemd is of volgens andere dan in deze handleiding beschreven montageschema's.
- Het toestel te gebruiken als de verlichtingsvoorwaarden onvoldoende zijn om de last over het volledige traject te volgen.
- Een last aan te brengen op het uiteinde van de haak.
- Aan de bedrijfsketting te trekken in de daalrichting als de last van de hijsketting zich in de lage eindaanslag bevindt.
- Aan de bedrijfsketting te trekken in de stijgrichting van de last als de hijshaak zich tegen het toestel bevindt.
- Een laterale tractie op de te hijsen lasten uit te voeren.
- De Tralift- of Tralift Duratech-hijsketting te gebruiken als strop.
- Het Tralift- of Tralift Duratech-toestel te gebruiken als strop.
- De last te doen stijgen of te dalen zonder deze uit het zicht te verliezen over het volledige traject.
- De last te laten schommelen onder het toestel.
- Te staan of zich onder de last te begeven.
- De hijs- of bedrijfskettingen tegen een obstakel te laten wrijven.
- Met het toestel te werken zonder eerst de last van het toestel te verwijderen.
- De afstelling van de lastbegrenzer aan te passen.
- Op een andere manier dan handmatig aan de bedrijfsketting te trekken.
- Het toestel te gebruiken als de markering niet leesbaar is.
- Dit toestel te gebruiken als trekkracht van de last.
- Dit toestel te gebruiken als één van de veiligheidssystemen ervan beschadigd of niet functioneel zijn.
- Dit toestel te gebruiken als één van de haken vervormd is of abnormale slijtage vertoont.
- De hijsketting te gebruiken als massa of als elektrische geleider.

Índice

Instrucciones previas.....	49
1. Definiciones.....	51
2. Descripción de los polipastos.....	51
3. Especificaciones técnicas.....	53
4. Instalación.....	56
5. Funcionamiento.....	57
6. Almacenamiento.....	58
7. Cadena de carga.....	58
8. Mantenimiento.....	58
9. Procedimiento de emergencia en caso de incidente.....	58
10. Marcas.....	58
11. Utilizaciones erróneas prohibidas.....	59

Para garantizar la mejora constante de sus productos, TRACTEL se reserva el derecho a realizar, en cualquier momento, los cambios que estime necesarios en los equipos descritos en este manual. Las empresas del grupo TRACTEL y sus distribuidores autorizados le facilitarán, previa solicitud, documentación sobre la gama de otros productos TRACTEL: Dispositivos de elevación y tracción y sus accesorios, equipos de acceso a obra y fachada, dispositivos de seguridad de carga, indicadores electrónicos de carga, etc. La red TRACTEL puede proporcionarle un servicio posventa y de mantenimiento periódico.

Instrucciones previas

1. Antes de instalar y utilizar este aparato, es indispensable, para su seguridad de empleo y su eficacia, leer el presente manual, haber comprendido su sentido y las reglas descritas en este, y cumplir con sus prescripciones. Un ejemplar de este manual debe ser conservado a disposición de todo operador. TRACTEL puede suministrar ejemplares suplementarios a pedido.
2. No utilice este aparato si la placa que lleva fijada o si alguno de los avisos que contiene, especialmente la C.M.U.*, no está presente o no es legible. TRACTEL puede suministrar una placa idéntica a pedido. Esta debe ser fijada antes de seguir utilizando el aparato.
3. Antes de cada utilización del polipasto, verificar que está en buen estado visible, así como los accesorios utilizados con el polipasto.
4. El buen estado de la cadena es una condición esencial de seguridad y de buen funcionamiento del aparato. El control del buen estado de la cadena debe ser realizado en cada utilización tal como está indicado en el capítulo 7 "Cadena de carga". Todo polipasto cuya cadena de carga presente signos de deterioro debe ser retirado de la utilización y devuelto a un taller de reparación autorizado por TRACTEL para su control y reparación.
5. Antes de cada utilización del polipasto, verificar el buen funcionamiento y el buen estado del tope de fin de carrera bajo.
6. Para aplicaciones profesionales, en particular si el aparato va a ser utilizado por un empleado, asegúrese de cumplir con todas las normas de seguridad en el trabajo que rigen la instalación, el mantenimiento y el uso del equipo y, más específicamente, en lo referente a las verificaciones exigidas: Inspección en la puesta en marcha por parte del usuario, inspecciones periódicas e inspecciones posteriores al desmontaje o reparación.
7. El control permanente del buen estado visible del aparato y su mantenimiento correcto forman parte de las medidas

(*): Carga Máxima de Utilización

necesarias para su seguridad de empleo. Según la naturaleza del entorno, vigilar la ausencia de corrosión o de desgaste prematuro.

8. Asegúrese de que toda persona a quien confía la utilización de este aparato conoce su manejo y está apta para asumir todas las exigencias de seguridad.
9. La utilización de este aparato debe cumplir con la reglamentación y las normas de seguridad aplicables en el país de uso referentes a la instalación, la utilización, el mantenimiento y el control de los aparatos de elevación de material.
10. Para todo uso profesional, este aparato debe ser puesto bajo la responsabilidad de una persona que conozca la reglamentación aplicable en el país de uso y que tenga autoridad para encargarse de su aplicación si no es su operador.
11. Toda persona que utiliza este aparato por primera vez debe verificar, sin correr riesgos, que ha comprendido todas sus condiciones de seguridad y eficacia de uso. Para ello, utilice una carga de prueba que represente al menos el 10 % de la C.M.U.* y en una altura de elevación baja.
12. La colocación y la puesta en funcionamiento de este aparato deben ser realizadas en condiciones que garanticen la seguridad del instalador conforme a la reglamentación aplicable a su categoría.
13. TRACTEL rehúsa su responsabilidad por el funcionamiento de este aparato en cualquier configuración de montaje que no sea la descrita en el capítulo 4 "Instalación" del presente manual.
14. El aparato debe ser enganchado en un punto de anclaje y en una estructura suficientemente resistentes para soportar la carga máxima de utilización (C.M.U.*) indicada en el aparato. En caso de utilización de varios aparatos, la resistencia de la estructura debe ser función del número de aparatos, según su carga máxima de utilización.
15. Este aparato manual nunca debe ser motorizado.
16. El usuario debe asegurarse, durante toda la utilización del polipasto, de que la cadena de carga esté constantemente tensada por la carga y, particularmente, que la carga no esté neutralizada temporalmente por un obstáculo en la bajada, lo que podría ocasionar un riesgo de rotura de la cadena cuando la carga se libera de su obstáculo.
17. El usuario debe asegurarse, durante toda la utilización del polipasto, de que la cadena de maniobra y la cadena de carga no rocen contra un obstáculo.
18. Está prohibido utilizar este aparato para la elevación o el desplazamiento de personas.
19. Este aparato nunca debe ser utilizado para operaciones que no sean aquellas descritas en este folleto. Nunca debe ser utilizado para una carga superior a la C.M.U.* indicada en el aparato. Nunca debe ser utilizado en una atmósfera explosiva.
20. Nunca estacionar o circular debajo de la carga. Es imperativo señalizar y prohibir el acceso a la zona situada debajo de la carga.
21. Cuando sea necesario utilizar varios aparatos para elevar una carga, se debe realizar primero un estudio técnico por parte de un técnico cualificado antes de su instalación. A continuación, la instalación deberá realizarse respetando el estudio, en particular para garantizar una distribución uniforme de la carga en condiciones adecuadas. TRACTEL rehúsa toda responsabilidad para el caso en que el aparato TRACTEL fuese utilizado junto con otros aparatos de elevación de otro origen.
22. Durante las operaciones de elevación, tanto en subida como en bajada, el operador debe observar constantemente la carga para prevenir especialmente todo riesgo de enganche.
23. La cadena de carga forma parte integrante del aparato y no debe ser desmontada, reparada ni modificada fuera del control de TRACTEL. Todo desmontaje o modificación de la cadena de carga fuera del control de TRACTEL excluye la responsabilidad de TRACTEL en cuanto a las consecuencias de esta intervención.
24. El gancho de elevación forma parte integrante del aparato y no debe ser desmontado, reparado ni modificado fuera del control de TRACTEL. Todo desmontaje o modificación del gancho de elevación

fuera del control de TRACTEL excluye la responsabilidad de TRACTEL en cuanto a las consecuencias de esta intervención.

25. Toda modificación del aparato fuera del control de TRACTEL o la supresión de piezas que forman parte de este exoneran a TRACTEL de su responsabilidad.
26. Toda operación de desmontaje de este aparato o toda reparación realizada fuera del control de TRACTEL exoneran a TRACTEL de su responsabilidad, especialmente en el caso de sustitución de piezas originales por piezas de otra procedencia.
27. TRACTEL solo garantiza el funcionamiento del polipasto si está equipado con cadenas de carga y de maniobra originales TRACTEL, según las especificaciones indicadas en el presente manual.
28. El aparato debe ser verificado periódicamente por un técnico de reparación autorizado de TRACTEL, como se indica en este manual.
29. Se debe mantener al día un registro de mantenimiento, según el modelo que está al final de este manual.
30. Cuando el aparato no es utilizado, debe ser colocado fuera del alcance de personas no autorizadas a utilizarlo.
31. En caso de retirada definitiva del servicio del aparato, deséchelo en condiciones en las que no pueda utilizarse. Deben observarse todas las normas de protección del medioambiente aplicables en el país de uso.
32. El polipasto debe instalarse y utilizarse solamente en emplazamientos que permitan al operador estar alejado de la carga en todo momento.
33. El polipasto debe instalarse en un lugar donde la longitud de la cadena de carga permita al gancho reposar en el suelo o en el nivel más bajo sobre el cual reposa la carga.

NOTA: Para aplicaciones profesionales, en particular si el aparato va a ser utilizado por un empleado, asegúrese de cumplir con todas las normas de seguridad en el trabajo que rigen la instalación, el mantenimiento y el uso del equipo y, más específicamente, en lo referente a las verificaciones exigidas:

inspección en la puesta en marcha por parte del usuario, inspecciones periódicas e inspecciones posteriores al desmontaje o reparación.

1. Definiciones

En este manual, se utilizan los siguientes términos:

“Operador”: persona o departamento responsable del uso del producto según lo previsto.

“Instalador”: persona o departamento responsable de ensamblar los componentes del producto recibido, instalarlo para que esté listo para su uso, desmontarlo, desinstalarlo y transportarlo para su almacenamiento y almacenarlo.

“Técnico”: persona cualificada, familiarizada con este equipo y responsable de las operaciones de mantenimiento descritas en el manual de instrucciones.

“Servicio posventa”: empresa o departamento autorizado por una empresa del grupo Tractel para prestar el servicio posventa o realizar reparaciones de productos.

2. Descripción de los polipastos

Los polipastos Tralift y Tralift Duratech son dispositivos que permiten elevar y bajar una carga suspendida de una cadena (la cadena de carga) accionando manualmente una segunda cadena (la cadena de maniobra) y mantener suspendida esta carga.

Los polipastos Tralift y Tralift Duratech se amarran a un punto de enganche fijo o a un carro móvil. Se puede obtener información sobre los carros de suspensión, pidiéndola a TRACTEL.

Los polipastos Tralift y Tralift Duratech son dispositivos resistentes fabricados con materiales de alta calidad. Tienen un diseño compacto y son ligeros, portátiles y fáciles de instalar.

Los polipastos Tralift y Tralift Duratech se suministran equipados con una cadena de carga

(ítem 1, fig. 1) y una cadena de maniobra (ítem 7, fig. 1) compatible para una altura estándar de elevación de 3 m.

La cadena de carga y el gancho de elevación de los polipastos Tralift se fabrican con una aleación de acero con protección de superficie, mientras que en los polipastos Tralift Duratech son de acero inoxidable.

ES

La cadena de carga está constituida de uno o varios ramales (ver el §3 "Especificaciones técnicas"), teniendo en su extremo del lado carga un gancho de elevación (ítem 2, fig. 1) y, en el otro extremo (lado ramal flojo), la cadena de carga se fija en un tope de fin de carrera bajo (ítem 4, fig. 1) a su vez fijado en el polipasto.

Los polipastos Tralift y Tralift Duratech están conformes con la directiva europea 2006/42/CE y con el Reglamento (de Seguridad) para el Suministro de Maquinaria de 2008 (el SI 2008/1597) del Reino Unido y están calculados para garantizar una resistencia mecánica mínima de 4 x C.M.U.*

Los polipastos Tralift y Tralift Duratech están diseñados y contruidos para soportar las pruebas dinámicas a 1,1 x C.M.U.* y estáticas a 1,5 x C.M.U.*.

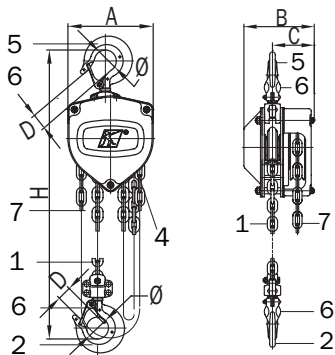
Descripción de una entrega estándar: el polipasto es entregado en un embalaje de cartón equipado con sus cadenas de maniobra y de carga y acompañado de su manual y su certificado de conformidad CE, así como de su certificado de conformidad UKCA.

3. Especificaciones técnicas

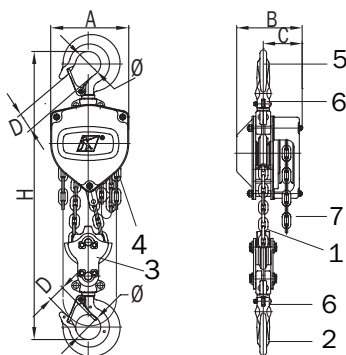
Fig. 1

Tralift

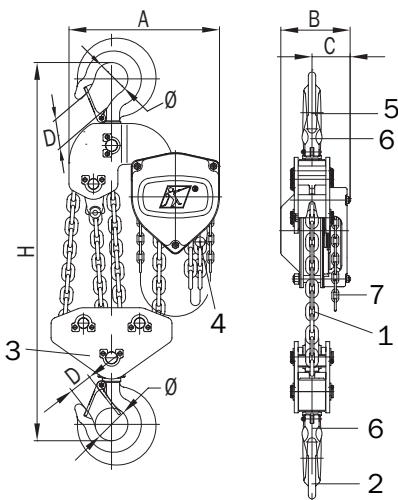
C.M.U.*:
0,25 t/0,5 t/1 t/1,5 t/2 t



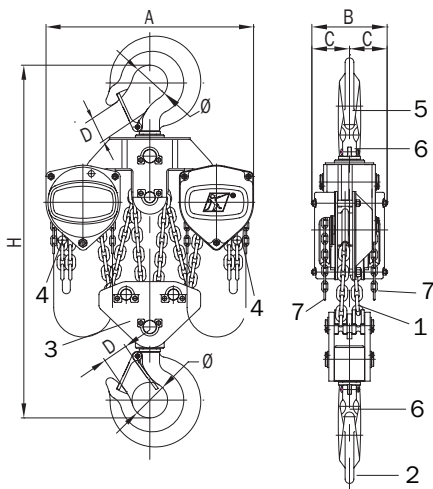
C.M.U.*:
2 t/3 t/5 t



C.M.U.*:
10 t



C.M.U.*:
20 t



1: cadena de carga
2: gancho de elevación
3: bloque de poleas

4: tope de fin de carrera bajo
5: gancho de suspensión
6: trinquete de seguridad

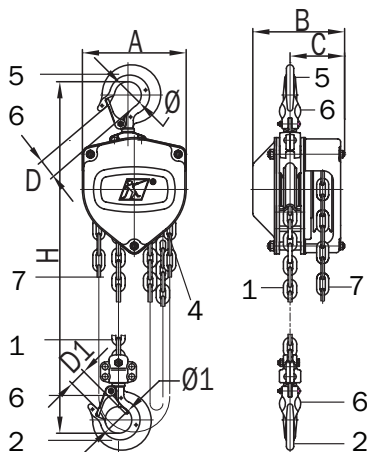
7: cadena de maniobra

ES

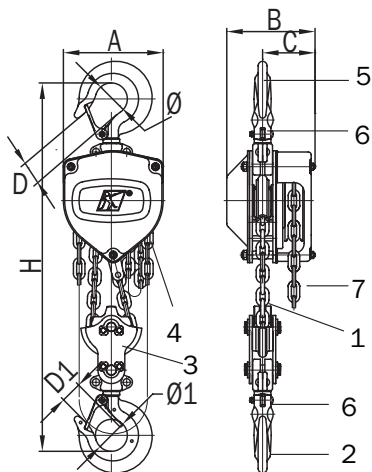
Fig. 1a

Trailift Duratech

C.M.U.*: 0,5 t/1 t



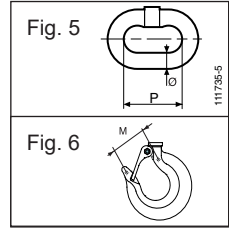
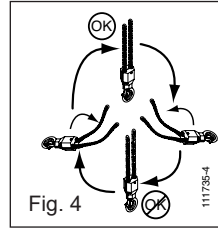
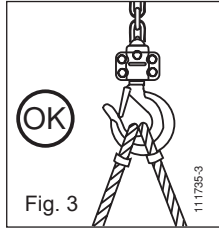
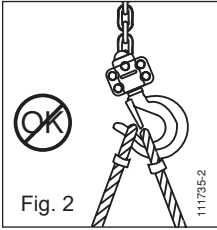
C.M.U.*: 2 t



- 1: cadena de carga
- 2: gancho de elevación
- 3: bloque de poleas

- 4: tope de fin de carrera bajo
- 5: gancho de suspensión
- 6: trinquete de seguridad

- 7: cadena de maniobra



Tralift

C.M.U.* (t)	0,25	0,5	1	1,5	2	3	5	10	20		
Altura de elevación estándar (m) ⁽¹⁾	3										
Distancia mínima entre ganchos H (mm)	230	330	380	430	470	520	600	700	920	1060	
Fuerza de tracción de la cadena de maniobra a la C.M.U.* (daN)	22	28	44	49	42	46	50	48	50	52	
Número de cadenas de maniobra	1									2	
Número de ramales (cadena de carga)	1					2			4	8	
Dimensiones Ø x P (ver la fig. 5) de la cadena de carga	4 x 12	5 x 15	6 x 18	7 x 21	8 x 24	6 x 18	7 x 21	10 x 30			
Dimensiones Ø x P (ver la fig. 5) de la cadena de maniobra (mm)	2,5 x 14,5	5 x 24									
Dimensiones (mm) (Fig. 1)	A	100	132	156	178	196	156	178	229	391	641
	B	110	117,5	139	154	156,5	139	154	180	180	224
	C	58	70,5	83,5	87	89,5	83,5	87	99	99	112
	D ⁽⁴⁾	20	22	27	29	33	33	39	44	58	77
	Ø ⁽⁴⁾	28	35	40	45	50	50	55	68	85	110
	M ⁽⁴⁾ (fig. 6)		40,4	47,8	53,9	61,2	61,2	68,2	80,5	93,8	
Peso neto (kg)	3,7	9	12,4	16,5	19,6	17,2	24,2	42	85,1	165,1	
Peso suplementario por metro de elevación (kg)	0,63	1,55	1,8	2,05	2,4	2,59	3,15	5,45	9,91	19,82	
Altura de elevación máxima (m) ⁽²⁾		30	55	70	80	55	80	90	40	20	
Altura de elevación máxima (m) con opción bolsa de cadena ⁽³⁾		35	35	30	30	20	20	12			

⁽¹⁾: otra altura de elevación disponible como estándar: 6 m.

⁽²⁾: para alturas de elevación superiores, contactar con TRACTEL.

⁽³⁾: contactar con TRACTEL.

⁽⁴⁾: gancho de elevación del aparato.

Opciones:

- todos los modelos con C.M.U. de 0,5 t a 20 t. pueden ser equipados opcionalmente con un limitador de carga dinámico ajustado en fábrica de 1,1 a 1,9 x C.M.U.*
- bolsa de cadena: bolsa de almacenamiento de la cadena de elevación (ver las tablas más arriba).

Tralift Duratech

C.M.U.* (t)	0,5	1	2	
Altura de elevación estándar (m) ⁽¹⁾	3			
Distancia mínima entre ganchos H (mm)	350	400	550	
Fuerza de tracción de la cadena de maniobra a la C.M.U.* (daN)	22	33	33	
Número de cadenas de maniobra	1			
Número de ramales (cadena de carga)	1	1	2	
Dimensiones Ø x P (ver la fig. 5) de la cadena de carga	6 x 18	7 x 21		
Dimensiones Ø x P (ver la fig. 5) de la cadena de maniobra	5 x 24			
Dimensiones (mm) (fig. 1a)	A	156	178	178
	B	139	154	154
	C	83,5	87	87
	D	27	29	39
	D ₁	26	26	34
	Ø	40	45	55
	Ø ₁	40	40	50
	M ⁽⁵⁾ (fig. 6)	47,8	53,9	68,2
	M ⁽⁶⁾ (fig. 6)	46,5	46,5	61,5
Peso neto (kg)	12,4	16,5	24,2	
Peso suplementario por metro de elevación (kg)	1,8	2,05	3,15	
Altura de elevación máxima (m) ⁽²⁾	55	70	80	
Altura de elevación máxima (m) con opción bolsa de cadena ⁽³⁾	35	30	20	

(1): otra altura de elevación disponible como estándar: 6 m.

(2): para alturas de elevación superiores, contactar con TRACTEL.

(3): contactar con TRACTEL.

(5): gancho del aparato.

(6): gancho de elevación.

Opciones:

- bolsa de cadena: bolsa de almacenamiento de la cadena de elevación (ver las tablas más arriba).

4. Instalación

Antes de poner en marcha los polipastos Tralift o Tralift Duratech, se deben verificar los siguientes puntos:

1. Verificar que el polipasto esté en buen estado aparente.
2. Verificar que la carga a elevar es inferior o igual a la C.M.U.* del aparato.
3. Verificar el buen estado de los ganchos (ítem 2, fig. 1 y 1a) y de los trinquetes de seguridad (ítem 6, fig. 1 y 1a).
4. Verificar que el extremo de la cadena de carga, en el lado ramal flojo, está fijado en

el tope de fin de carrera bajo del polipasto (ítem 4, fig. 1 y 1a).

5. Verificar que el marcado está conforme con el §10.
6. Verificar que el bloque de poleas (ítem 3, fig. 1 y 1a) no muestre signos de daño y que la polea de carga gire libremente.
7. Cuando un polipasto utiliza una cadena de carga de varios ramales, cerciorarse de que los ramales no están enredados o retorcidos (fig. 4).
8. Verificar que la cadena de carga no está retorcida o dañada. Verificar especialmente que la cadena de carga está colocada de forma correcta en la polea motriz de la unidad.
9. Verificar que la cadena de maniobra está bien colocada y no está enredada con la cadena de carga.
10. Asegurarse de que la resistencia del punto de enganche del polipasto sea superior o igual a la carga a elevar.

Después de haber terminado las verificaciones anteriores y constatado su conformidad, instalar el polipasto en su punto de anclaje y realizar las siguientes verificaciones:

1. Verificar que el polipasto Tralift o Tralift Duratech esté suspendido correctamente por su gancho de suspensión (ítem 5, fig. 1 y 1a) y que el trinquete de seguridad (ítem 6, fig. 1 y 1a) esté bien cerrado. (Ver las fig. 2 y 3).
2. Verificar que la cadena de carga no ha sufrido torsión durante su instalación, en particular para la versión de dos ramales. (Ver la fig. 4).
3. Sin carga, verificar las funciones "Elevación" y "Bajada". (Ver el § 5.3).
4. Cuando utilice el polipasto con un carro de suspensión de empuje, sin carga, verifique que el carro se mueva libremente. Si utiliza un carro de suspensión con engranajes, sin carga, verifique la dirección del desplazamiento tirando de la cadena de maniobra del carro. El desplazamiento debe realizarse en un plano estrictamente horizontal.

Después de haber terminado estas verificaciones y haber constatado su conformidad, colocar la carga y asegurarse:

1. de que el accesorio de amarre de la carga descansa en la base del gancho y no impida el cierre de la lengüeta de seguridad. (Ver las fig. 2 y 3).
2. de la alineación libre de la carga del polipasto y del punto de anclaje del polipasto.

5. Funcionamiento

5.1. Principio de funcionamiento

Los polipastos Tralift o Tralift Duratech son accionados mediante la cadena de maniobra, tirada por el operador para elevar o bajar la carga que está aplicada ahí.

5.2. Colocación del gancho de elevación en el punto de enganche de la carga

Si la colocación del gancho de elevación requiere el ajuste de la longitud de la cadena, se procede de la siguiente manera:

1. Asegúrese de que **no haya carga** en la cadena.
2. Fijar el gancho de elevación en la carga.
3. Tensar ligeramente la cadena de carga tirando del ramal derecho de la cadena de maniobra (polea del extremo activo mirando hacia usted).

5.3. Maniobra del polipasto

Mirando a la polea del extremo activo (ubicada frente a la marca), proceda de la siguiente manera para elevar o bajar la carga:

4.3.1 Para elevar la carga, tirar del ramal derecho de la cadena de maniobra

4.3.2 Para bajar la carga, tirar del ramal izquierdo de la cadena de maniobra

No se recomienda maniobrar esta cadena a gran velocidad debido a sacudidas que podrían ocurrir durante la elevación o la bajada de la carga. Es más conveniente tirar de la cadena de maniobra de manera constante para evitar un balanceo de la carga.

5.4. Instrucciones importantes complementarias

A la hora de desmontar los polipastos Tralift o Tralift Duratech, cerciorarse de que ninguna carga esté aplicada a los mismos y de que la cadena de carga esté suficientemente floja para poder desprender la carga del gancho.

6. Almacenamiento

Se recomienda almacenar el polipasto en posición suspendida para evitar que la cadena se enrede y guardarlo en un lugar seco, al abrigo de la intemperie. Antes del almacenamiento, limpie la cadena de maniobra y la cadena de carga con un cepillo y lubríquelas con aceite para máquinas.

7. Cadena de carga

El buen estado de la cadena de carga constituye una garantía para la seguridad y el funcionamiento del polipasto. Es necesario controlar con frecuencia el buen estado de la cadena y limpiarla y lubricarla regularmente con aceite de máquina.

La cadena de carga debe ser examinada a diario por personal competente, durante la utilización del polipasto.

No exponer la cadena de carga a temperaturas excesivas o a materias abrasivas o químicas.

La cadena de carga Tralift Duratech se puede utilizar en entornos ligeramente corrosivos o insalubres.

Proteger la cadena contra todas las agresiones posibles, como los arcos de soldadura.

8. Mantenimiento

Periódicamente y, por lo menos, una vez al año y según la reglamentación de seguridad en vigor del país de utilización del polipasto, el polipasto debe ser controlado y probado con carga por personal de mantenimiento autorizado.

Periódicamente y, en particular, después de un uso intensivo, lubricar las partes mecánicas de

las cuales forma parte el bloque de poleas. Los componentes del freno y del limitador de fricción nunca deben recibir lubricante y deben ser conservados limpios y secos.

Verificar periódicamente el estado de los ganchos. Si la deformación entre los indicadores de aperturas del gancho es superior a 2 mm (fig. 6, distancia "M" indicada en la tabla del §2 "Especificaciones técnicas"), el aparato es considerado como dañado y debe ser puesto fuera de servicio.

En caso de observar cualquier otro daño, devolver el polipasto Tralift o Tralift Duratech al taller de reparaciones autorizado por TRACTEL.

9. Procedimiento de emergencia en caso de incidente

En caso de bloqueo de la cadena o de cualquier otro defecto de funcionamiento del aparato, detener inmediatamente la maniobra sin intentar ninguna otra acción y llamar al personal competente para retirar la carga e inspeccionar el polipasto.

Establecer imperativamente un perímetro de seguridad alrededor del polipasto y verticalmente debajo de la carga para evitar el acceso a toda persona no autorizada.

Enviar el polipasto a un técnico de reparación autorizado de TRACTEL.

10. Marcas

10.1. Marcado estándar

Hay una placa de identificación remachada en cada polipasto Tralift (fig. 7) o Tralift Duratech (fig. 7a). Las etiquetas contienen la siguiente información:

- ítem 1: designación del polipasto,
- ítem 2: Carga Máxima de Utilización (C.M.U.*) en t,
- ítem 3: dimensiones de la cadena de carga,
- ítem 4: Marcado CE,
- ítem 5: fecha de fabricación AAMM (AA: dos últimas cifras del año de fabricación, MM: mes de fabricación),

- ítem 6: símbolo que menciona la obligación de leer el presente manual antes de utilizar el polipasto,
- ítem 7: dirección del fabricante y datos de contacto:
TRACTEL SAS France
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANCE
- ítem 8: número de serie,
- ítem 9: marcado UKCA.
- ítem 10: código QR.

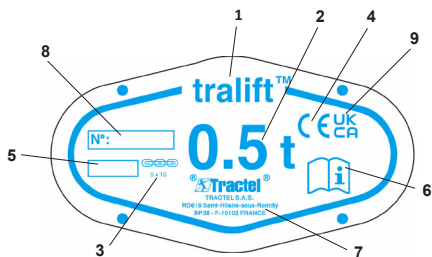


Fig.: 7

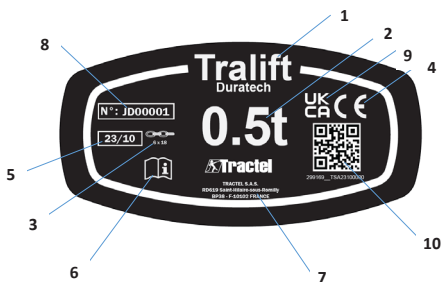


Fig. 7a

Etiqueta (fig. 8) de lubricación de la cadena pegada en cada aparato.



Fig.: 8

10.2. Marcado opcional

Etiqueta (fig. 9) pegada en cada aparato equipado de la opción de limitador de carga.



Fig.: 9

11. Utilizaciones erróneas prohibidas

Está prohibido:

- Utilizar este polipasto si no ha sido verificado desde hace más de un año.
- Utilizar este polipasto si las cadenas están deformadas, gastadas o fuertemente corroídas.
- Utilizar este polipasto con otras cadenas que no sean aquellas de origen TRACTEL.
- Utilizar el polipasto si la cadena de carga no está correctamente colocada en la polea de carga y en el bloque de poleas.
- Realizar cualquier modificación del polipasto.
- Usar piezas o componentes que no sean las piezas o componentes originales de TRACTEL.
- Utilizar un polipasto en mal estado.
- Utilizar el polipasto sin haber efectuado las verificaciones descritas en este manual.
- Fijar este polipasto en un punto de enganche de resistencia insuficiente.
- Fijar este polipasto por cualquier otro medio que no sea su gancho de suspensión.
- Embridar el gancho de suspensión.
- Tratar de elevar cargas fijas o bloqueadas.
- Utilizar un limpiador de alta presión o productos químicos (ácidos, productos clorados) para limpiar el polipasto, excepto la cadena de carga y el gancho de elevación de Tralift Duratech.
- Utilizar este polipasto por encima de su carga máxima de utilización (C.M.U.*).
- Utilizar este polipasto en un entorno explosivo (aparato no conforme a la directiva ATEX) o altamente corrosivo.
- Utilizar este polipasto si la temperatura es inferior a -10 °C o superior a +50 °C.

- Utilizar este polipasto para la elevación de cargas cuando la velocidad del viento sea superior a 50 km/h.
- Utilizar este polipasto, incluso ocasionalmente, para la elevación o el desplazamiento de personas,
- Utilizar este polipasto para otras operaciones que no sean aquellas para las cuales está destinado o según esquemas de montaje que no sean aquellos descritos en el presente manual.
- Utilizar este polipasto si las condiciones de iluminación no son suficientes para ver bien la carga a lo largo de todo su trayecto.
- Aplicar la carga en el extremo del gancho.
- Tirar de la cadena de maniobra en el sentido de la bajada de la carga cuando la cadena de carga está en el tope de fin de carrera bajo.
- Tirar de la cadena de maniobra en el sentido de la subida de la carga cuando el gancho de elevación está contra el polipasto.
- Ejercer una tracción lateral en las cargas que se han de levantar.
- Utilizar la cadena de carga Tralift o Tralift Duratech como eslinga.
- Utilizar el polipasto Tralift o Tralift Duratech como eslinga.
- Subir y bajar la carga sin tenerla a la vista en todo su trayecto.
- Dejar que la carga se balancee debajo del polipasto.
- Estacionarse o desplazarse debajo de la carga.
- Dejar las cadenas de carga o de maniobra rozar con un obstáculo.
- Trabajar en el polipasto sin haber depositado la carga aplicada en el polipasto.
- Modificar en el ajuste del limitador de carga.
- Tirar de la cadena de maniobra por cualquier otro medio que no sea manual.
- Utilizar el polipasto si el marcado no es legible.
- Utilizar este polipasto en tracción de carga.
- Utilizar este polipasto si uno de los sistemas de seguridad está dañado o no está operativo.
- Utilizar este polipasto si uno de los ganchos está deformado o presenta un desgaste anormal.
- Utilizar la cadena de carga como masa o como conductor eléctrico.

Indice

Prescrizioni prioritarie.....	61
1. Definizioni.....	63
2. Descrizione dei paranchi.....	63
3. Specifiche tecniche.....	65
4. Messa in funzione.....	68
5. Funzionamento.....	69
6. Stoccaggio.....	70
7. Catena di sollevamento.....	70
8. Manutenzione.....	70
9. Procedura d'urgenza in caso d'incidente....	70
10. Marcatura.....	70
11. Utilizzi errati e proibiti.....	71

Per garantire che i suoi prodotti siano costantemente migliorati, TRACTEL si riserva il diritto di apportare qualsiasi cambiamento ritenuto necessario all'apparecchio descritto in questo manuale in qualsiasi momento. Le aziende del gruppo TRACTEL e i loro rivenditori autorizzati Le forniranno su richiesta la documentazione sulla gamma di altri prodotti TRACTEL: Apparecchi di sollevamento e di trazione e i relativi accessori, apparecchi per l'accesso al sito e alla facciata, apparecchi per la sicurezza del carico, indicatori di carico elettronici ecc. La rete TRACTEL può fornirLe assistenza post-vendita e di manutenzione periodica.

Prescrizioni prioritarie

1. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio, è indispensabile, per la sicurezza d'uso e per la sua efficienza, di prendere conoscenza del presente manuale e di conformarsi alle prescrizioni in esso incluse. Un esemplare di questo manuale deve essere conservato a disposizione di ogni operatore. A richiesta, TRACTEL può fornire degli esemplari supplementari.
2. Non utilizzare questo apparecchio se la targhetta fissata sullo stesso, o se uno qualsiasi degli avvisi su di esso, specialmente la C.U.M.*, non è più presente o leggibile. A richiesta, una targhetta identica potrà essere fornita da TRACTEL e dovrà essere fissata prima di continuare l'utilizzo dell'apparecchio.
3. Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, verificare che sia in buono stato apparente, così come gli accessori utilizzati con l'apparecchio stesso.
4. Il buon stato della catena è una condizione essenziale di sicurezza e di buon funzionamento dell'apparecchio. Il controllo del buon stato della catena deve essere eseguito a ogni utilizzo come indicato al capitolo 7 "Catena di sollevamento". Qualsiasi apparecchio la cui catena presenti segni di deterioramento, dovrà essere ritirato dall'utilizzo e rinviato a un'officina di riparazione autorizzata da TRACTEL per un controllo e rimessa in uso.
5. Prima di ogni utilizzo, verificare il buon funzionamento e il buono stato dell'arresto di fine corsa bassa.
6. Per ogni utilizzo professionale, specialmente se dovete affidare questo apparecchio ad un personale salariato o simile, conformatevi alla regolamentazione del lavoro applicabile al montaggio, alla manutenzione e all'utilizzo di questo apparecchio, particolarmente per quanto riguarda le verifiche richieste: verifica alla messa in esercizio da parte dell'utilizzatore, verifiche periodiche e verifiche dopo lo smontaggio o la riparazione.
7. Il controllo permanente del buon stato apparente dell'apparecchio e della sua

(*): Carico massimo d'utilizzo

buona manutenzione fanno parte delle misure necessarie alla sua sicurezza d'uso. A seconda delle condizioni ambientali, verificare l'assenza di corrosione o di usura prematura.

8. Assicuratevi che ogni persona a cui affidate l'utilizzo di questo apparecchio ne conosca l'uso ed è atto ad assumere tutte le esigenze di sicurezza.
9. La messa in opera di questo apparecchio deve essere conforme alla regolamentazione e alle norme di sicurezza applicabili nel Paese di utilizzo relative all'installazione, all'utilizzo, alla manutenzione e al controllo degli apparecchi di sollevamento di materiale.
10. Per ogni utilizzo professionale, questo apparecchio deve essere posto sotto la responsabilità di una persona che conosce la regolamentazione applicabile nel Paese d'utilizzo e avendo autorità per assicurarne l'applicazione quando la persona responsabile dell'apparecchio non è l'operatore.
11. Qualsiasi persona che utilizzi questo apparecchio per la prima volta deve verificare, fuori rischio, di averne ben compreso tutte le misure di sicurezza e di efficacia di manovra. Per fare ciò, utilizzare un carico di prova pari almeno al 10% del C.M.U.*, e su un'altezza di sollevamento minima.
12. La messa in posto e la messa in funzionamento di questo apparecchio devono essere eseguite in condizioni che assicurino la sicurezza dell'installatore conformemente alla regolamentazione applicabile alla sua categoria.
13. TRACTEL esclude la sua responsabilità per il funzionamento di questo apparecchio in una configurazione di montaggio diversa da quella descritta al paragrafo 4 "Messa in funzione" del presente manuale.
14. L'apparecchio deve essere agganciato a un punto d'ancoraggio e a una struttura sufficientemente resistenti per sopportare il carico massimo d'utilizzo indicato sull'apparecchio. In caso d'utilizzo di più apparecchi, la resistenza della struttura deve essere funzione del numero di apparecchi, a seconda del loro carico d'utilizzo massimo.
15. Questo apparecchio è progettato per il funzionamento manuale e non deve mai essere motorizzato.
16. L'utilizzatore deve accertarsi, durante l'utilizzo del paranco, che la catena di sollevamento sia tenuta tesa dal carico, e in particolare che il carico non sia temporaneamente neutralizzato da un ostacolo in discesa, cosa che potrebbe provocare un rischio di rottura della catena nel momento in cui il carico si libera dall'ostacolo.
17. L'utilizzatore deve accertarsi, durante l'utilizzo del paranco, che la catena di manovra e la catena di sollevamento non vadano a sfregare contro un ostacolo.
18. È vietato utilizzare questo apparecchio per il sollevamento o lo spostamento di persone.
19. Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato per operazioni altre che quelle descritte nel presente manuale. Non deve mai essere utilizzato per un C.M.U. massimo d'utilizzo indicato sull'apparecchio. Non deve mai essere utilizzato in atmosfera esplosiva.
20. Non circolare o fermarsi mai sotto il carico. Occorre tassativamente segnalare e vietare l'accesso alla zona situata sotto il carico.
21. Quando un carico deve essere sollevato da più apparecchi, la loro installazione deve essere preceduta da uno studio tecnico realizzato da un tecnico competente, poi condotta conformemente a questo studio, particolarmente per assicurare la ripartizione costante del carico in condizioni corrette. TRACTEL esclude ogni responsabilità nel caso d'utilizzo dell'apparecchio in combinazione con altri apparecchi di sollevamento di altra origine.
22. Le operazioni di sollevamento, in salita e in discesa, l'operatore deve osservare costantemente il carico, particolarmente per prevenire ogni rischio d'agganciamento.
23. La catena di sollevamento fa integralmente parte dell'apparecchio e non deve essere né smontata, né riparata, né modificata fuori dal controllo di TRACTEL. Ogni smontaggio o modifica della catena di sollevamento fuori dal controllo di TRACTEL esclude la responsabilità di TRACTEL al riguardo.

delle conseguenze di questo intervento non autorizzato.

24. Il gancio di sollevamento fa integralmente parte dell'apparecchio e non deve essere né smontato, né riparato, né modificato fuori dal controllo di TRACTEL. Ogni smontaggio o modifica del gancio di sollevamento fuori dal controllo di TRACTEL esclude la responsabilità di TRACTEL al riguardo delle conseguenze di questo intervento non autorizzato.
25. Ogni modifica dell'apparecchio fuori dal controllo di Tractel, o soppressione di pezzi che ne fanno parte, esonera Tractel della sua responsabilità.
26. Ogni operazione di smontaggio, o riparazione eseguita fuori dal controllo di TRACTEL esclude la responsabilità di TRACTEL, specialmente in caso di sostituzione di pezzi originali con pezzi di altra provenienza.
27. TRACTEL garantisce il funzionamento dell'apparecchio soltanto se lo stesso è dotato di catene di sollevamento e di manovra originali TRACTEL, secondo le caratteristiche indicate nel presente manuale.
28. L'apparecchio deve essere verificato periodicamente da un riparatore autorizzato da Tractel come indicato nel presente manuale.
29. Un libretto di manutenzione deve essere gestito secondo l'esempio indicato alla fine del presente manuale.
30. Quando l'apparecchio non è utilizzato, esso deve essere posto fuori dalla portata delle persone non autorizzate ad utilizzarlo.
31. In caso di arresto definitivo di utilizzazione, mettere l'apparecchio in condizioni che ne impediscano il suo utilizzo. Rispettare la regolamentazione relativa alla protezione dell'ambiente in vigore nel Paese.
32. Il paranco deve essere installato e utilizzato solamente in aree che permettano all'operatore di vedere costantemente il carico.
33. Il paranco deve essere installato in un luogo ove la lunghezza della catena di sollevamento permetta al gancio di poggiare al suolo oppure al livello più basso su cui poggia il carico.

NB: Per ogni utilizzo professionale, specialmente se dovete affidare questo apparecchio a un personale salariato o simile, conformatevi alla regolamentazione del lavoro applicabile al montaggio, alla manutenzione e all'utilizzo di questo apparecchio, particolarmente per quanto riguarda le verifiche richieste: verifica alla prima messa in esercizio da parte dell'utilizzatore, ispezioni periodiche dopo lo smontaggio o la riparazione.

1. Definizioni

In questo manuale sono utilizzati i seguenti termini:

“Operatore”: persona o dipartimento responsabile dell'utilizzo del prodotto come previsto.

“Installatore”: persona o dipartimento responsabile dell'assemblaggio dei componenti del prodotto ricevuto, della sua installazione così che sia pronto all'uso, della sua distruzione, della sua disinstallazione, del suo trasporto per lo stoccaggio e del suo stoccaggio.

“Tecnico”: persona qualificata che ha familiarità con questo apparecchio ed è responsabile delle operazioni di manutenzione descritte in questo manuale di istruzioni.

“Assistenza post-vendita”: azienda o dipartimento autorizzato da un'azienda del gruppo Tractel a fornire l'assistenza post-vendita o a effettuare riparazioni del prodotto.

2. Descrizione dei paranchi

Il paranco Tralift e quello Tralift Duratech sono apparecchi che permettono di sollevare e calare un carico sospeso a una catena (la catena di sollevamento) per mezzo della forza umana applicata a una seconda catena (la catena di manovra) e di trattenere questo carico.

Il paranco Tralift e quello Tralift Duratech sono fissati a un punto di aggancio fisso o a un carrello mobile. Su richiesta è possibile ottenere informazioni sui carrelli porta paranco da parte di TRACTEL.

Il paranco Tralift e quello Tralift Duratech sono apparecchi robusti costruiti con materiali di alta qualità. Sono compatti, leggeri, portatili e facili da installare.

Il paranco Tralift e quello Tralift vengono forniti dotati di una catena di sollevamento (rif. 1, fig. 1) e di una catena di manovra (rif. 7, fig. 1) adatta per un'altezza standard di sollevamento di 3 m.

La catena di sollevamento e il gancio di sollevamento sui paranchi Tralift sono fatti di acciaio legato con protezione di superficie, mentre quelli sui paranchi Tralift Duratech di acciaio inossidabile.

La catena di sollevamento è costituita da una o più estremità (vedi §3 "Specifiche tecniche") che ha all'estremità lato carico un gancio di sollevamento (rif. 2, fig. 1); all'altra estremità (lato tratto libero), la catena di sollevamento è fissata a un arresto di fine corsa bassa (rif. 4, fig. 1) anch'esso fissato all'apparecchio.

I paranchi Tralift e Tralift Duratech sono conformi alla direttiva europea 2006/42/CE e a The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597) del Regno Unito e sono dimensionati per garantire una resistenza meccanica minima di 4 x C.M.U.*.

I paranchi Tralift e Tralift Duratech sono concepiti e costruiti in modo da supportare prove dinamiche a 1,1 x C.M.U.* e statiche a 1,5 x C.M.U.*.

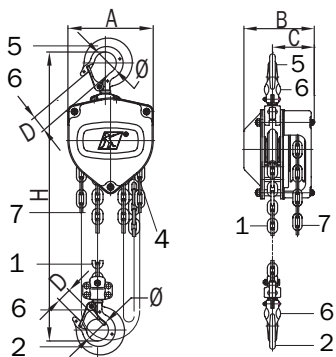
Descrizione di una fornitura standard: il paranco è consegnato in un imballaggio di cartone dotato di catene di manovra e di sollevamento, accompagnato dal suo manuale, dal suo certificato di conformità CE e dal suo certificato UKCA.

3. Specifiche tecniche

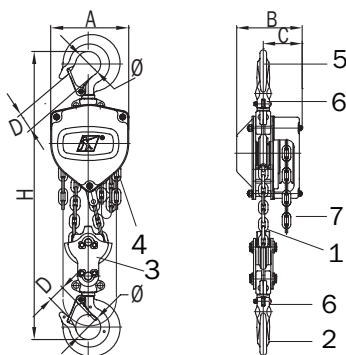
Fig. 1

Tralift

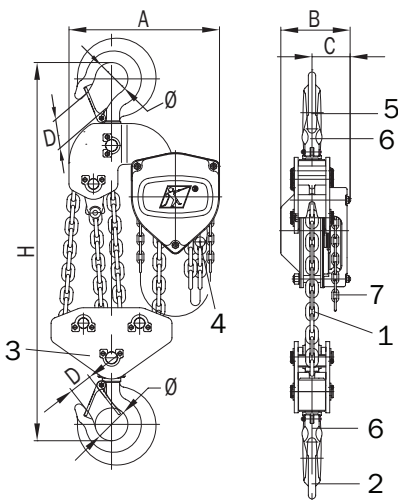
C.M.U.*:
0,25 t/0,5 t/1 t/1,5 t/2 t



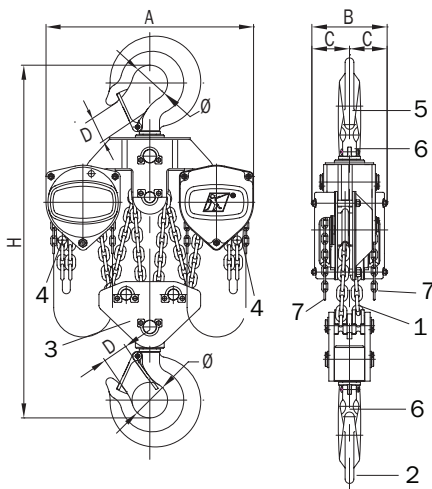
C.M.U.*:
2 t/3 t/5 t



C.M.U.*:
10 t



C.M.U.*:
20 t



1: catena di sollevamento
2: gancio di sollevamento
3: bozzello

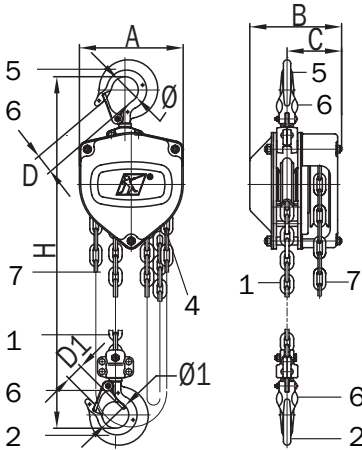
4: fermo di fine corsa bassa
5: gancio di sospensione
6: linguetta di sicurezza

7: catena di manovra

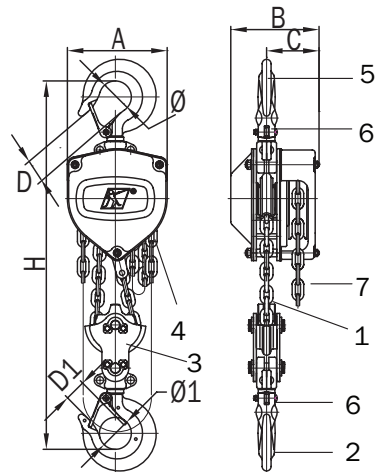
Fig. 1a

Trailift Duratech

C.M.U.*: 0,5 t/1 t



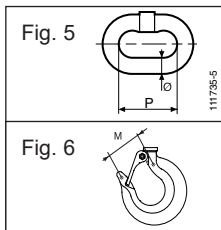
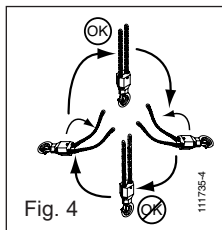
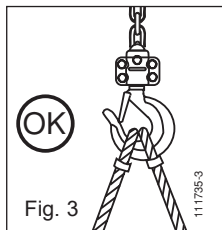
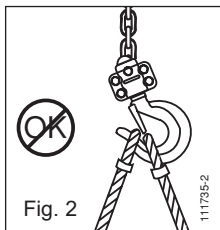
C.M.U.*: 2 t



- 1: catena di sollevamento
 2: gancio di sollevamento
 3: bozzello

- 4: fermo di fine corsa bassa
 5: gancio di sospensione
 6: linguetta di sicurezza

- 7: catena di manovra



Tralift

C.M.U.* (t)	0,25	0,5	1	1,5	2	3	5	10	20		
Altezza di sollevamento standard (m) ⁽¹⁾	3										
Distanza minima tra gancio H (mm)	230	330	380	430	470	520	600	700	920	1.060	
Sforzo di trazione della catena di manovra al C.M.U.* (daN)	22	28	44	49	42	46	50	48	50	52	
Numero di catene di manovra	1									2	
Numero di cadute (catena di sollevamento)	1					2			4	8	
Dimensioni Ø x P (vedi fig. 5) della catena di sollevamento	4 x 12	5 x 15	6 x 18	7 x 21	8 x 24	6 x 18	7 x 21	10 x 30			
Dimensioni Ø x P (vedi fig. 5) della catena di manovra (mm)	2,5 x 14,5	5 x 24									
Dimensioni (mm) (fig. 1)	A	100	132	156	178	196	156	178	229	391	641
	B	110	117,5	139	154	156,5	139	154	180	180	224
	C	58	70,5	83,5	87	89,5	83,5	87	99	99	112
	D ⁽⁴⁾	20	22	27	29	33	33	39	44	58	77
	Ø ⁽⁴⁾	28	35	40	45	50	50	55	68	85	110
	M ⁽⁴⁾ (fig. 6)		40,4	47,8	53,9	61,2	61,2	68,2	80,5	93,8	
Peso netto (kg)	3,7	9	12,4	16,5	19,6	17,2	24,2	42	85,1	165,1	
Peso supplementare per m. di sollevamento (kg)	0,63	1,55	1,8	2,05	2,4	2,59	3,15	5,45	9,91	19,82	
Altezza di sollevamento massima (m) ⁽²⁾		30	55	70	80	55	80	90	40	20	
Altezza di sollevamento massima (m) con opzione sacca catena ⁽³⁾		35	35	30	30	20	20	12			

⁽¹⁾: altre altezze di sollevamento disponibili come standard: 6 m.

⁽²⁾: per altezze di sollevamento superiori contattare TRACTEL.

⁽³⁾: contattare TRACTEL.

⁽⁴⁾: gancio di sollevamento dell'apparecchio.

Opzioni:

- tutto il C.M.U. da 0,5 t a 20 t. I modelli Tralift possono essere dotati in opzione di un limitatore di carico dinamico regolato in fabbrica da 1,1 a 1,9 x C.M.U.*

- sacca catena: sacca di stoccaggio della catena di sollevamento (vedi tabelle sopra).

Tralift Duratech

C.M.U.* (t)	0,5	1	2	
Altezza di sollevamento standard (m) ⁽¹⁾	3			
Distanza minima tra gancio H (mm)	350	400	550	
Sforzo di trazione della catena di manovra al C.M.U.* (daN)	22	33	33	
Numero di catene di manovra	1			
Numero di cadute (catena di sollevamento)	1	1	2	
Dimensioni Ø x P (vedi fig. 5) della catena di sollevamento	6 x 18	7 x 21		
Dimensioni Ø x P (vedi fig. 5) della catena di manovra	5 x 24			
Dimensioni (mm) (fig. 1a)	A	156	178	178
	B	139	154	154
	C	83,5	87	87
	D	27	29	39
	D ₁	26	26	34
	Ø	40	45	55
	Ø ₁	40	40	50
	M ⁽⁵⁾ (fig. 6)	47,8	53,9	68,2
	M ⁽⁶⁾ (fig. 6)	46,5	46,5	61,5
Peso netto (kg)	12,4	16,5	24,2	
Peso supplementare per m. di sollevamento (kg)	1,8	2,05	3,15	
Altezza di sollevamento massima (m) ⁽²⁾	55	70	80	
Altezza di sollevamento massima (m) con opzione sacca catena ⁽³⁾	35	30	20	

⁽¹⁾: altre altezze di sollevamento disponibili come standard: 6 m.

⁽²⁾: per altezze di sollevamento superiori contattare TRACTEL

⁽³⁾: contattare TRACTEL

⁽⁵⁾: gancio dell'apparecchio

⁽⁶⁾: gancio di sollevamento

Opzioni:

- sacca catena: sacca di stoccaggio della catena di sollevamento (vedi tabelle sopra).

4. Messa in funzione

Prima della messa in funzione del paranco Tralift o Tralift Duratech, controllare i punti seguenti:

1. Verificare che il paranco sia in buono stato apparente.
2. Verificare che il carico da sollevare sia inferiore o uguale al C.M.U.* dell'apparecchio.
3. Verificare il buono stato dei ganci (rif. 2, fig. 1 e 1a) e delle linguette di sicurezza (rif. 6, fig. 1 e 1a).
4. Verificare che l'estremità della catena di sollevamento lato tratto libero sia

fissata all'arresto di fine corsa bassa dell'apparecchio (rif. 4, fig. 1 e 1a).

5. Verificare che la marcatura sia conforme al §10.
6. Verificare che il bozzello (rif. 3, fig. 1 e 1a) non sia danneggiato e che la carrucola giri liberamente.
7. Quando un paranco utilizza una catena di sollevamento a più estremità, accertarsi che le estremità non siano aggrovigliate e attorcigliate (fig. 4).
8. Verificare che la catena di sollevamento non sia attorcigliata o danneggiata. In particolare, verificare che la catena di sollevamento sia posizionata correttamente nella puleggia di carico dell'apparecchio.
9. Verificare che la catena di manovra sia ben posizionata e non aggrovigliata con la catena di sollevamento.
10. Assicurarsi che la resistenza del punto di aggancio del paranco sia superiore o uguale al carico da sollevare.

Dopo aver eseguito queste verifiche preliminari e averne constatato la conformità, installare il paranco al suo punto d'ancoraggio e procedere ai seguenti controlli:

1. Verificare che il paranco Tralift o Tralift Duratech sia correttamente sospeso al suo gancio di sospensione (rif. 5, fig. 1 e 1a) e che la linguetta di sicurezza (rif. 6, fig. 1 e 1a) sia ben chiusa (vedi fig. 2 e 3).
2. Verificare che la catena di sollevamento non abbia subito torsioni al posizionamento in particolare per la versione a due estremità (vedi fig. 4).
3. Senza carico, verificare le funzioni "Sollevamento" e "Discesa" (vedi §5.3).
4. In caso di utilizzo di un carrello porta paranco con avanzamento a spinta, verificare, senza carico, che il carrello si sposti facilmente. Nel caso di un carrello con avanzamento a catena di manovra, verificare, senza carico, la direzione dello spostamento del carrello. Lo spostamento deve eseguirsi su un piano strettamente orizzontale.

Dopo aver eseguito correttamente queste verifiche, sistemare il carico e assicurarsi:

1. che l'accessorio di agganciamento del carico sia posizionato bene in fondo del gancio e che non impedisca la chiusura della linguetta di sicurezza (vedi fig. 2 e 3).
2. il libero allineamento del carico sul paranco con il punto d'ancoraggio dell'apparecchio.

5. Funzionamento

5.1. Principio di funzionamento

Il paranco Tralift o Tralift Duratech è azionato per mezzo della catena di manovra, tirata dall'operatore per sollevare o calare il carico che vi è applicato.

5.2. Sistemazione del gancio di sollevamento al punto di aggancio del carico

Se la sistemazione del gancio di sollevamento necessita l'aggiustamento della lunghezza della catena, procedere nel modo seguente:

1. Assicurarsi che la catena sia **fuori carico**.
2. Fissare il gancio di sollevamento al carico.
3. Mettere in leggera tensione la catena di sollevamento tirando sull'estremità di destra della catena di manovra (puleggia del lato attivo rivolta verso l'operatore).

5.3. Manovra del paranco

Con l'operatore posizionato di fronte alla puleggia del lato attivo (posizionata di fronte alla marcatura), il sollevamento o la discesa si ottengono nel modo seguente:

4.3.1 Per sollevare il carico, tirare l'estremità di destra della catena di manovra

4.3.2 Per calare il carico, tirare l'estremità di sinistra della catena di manovra

Si raccomanda di non manovrare questa catena a velocità elevata, a causa dei sobbalzi che potrebbero verificarsi durante il sollevamento o la discesa del carico. Si consiglia piuttosto di tirare la catena di manovra in modo regolare, per evitare il dondolamento del carico.

5.4. Istruzioni complementari importanti

Quando il paranco Tralift o Tralift Duratech viene posato a terra, assicurarsi che non vi sia applicato nessun carico e che la catena di sollevamento sia sufficientemente lenta per poter liberare il carico dal gancio.

6. Stoccaggio

Si raccomanda di stoccare il paranco in posizione sospesa, per evitare di aggrovigliare la catena. Il luogo di stoccaggio deve essere asciutto e al riparo dalle intemperie. Prima dello stoccaggio, spazzolare la catena di manovra e quella di sollevamento e lubrificarle con olio da macchina.

7. Catena di sollevamento

Il buono stato della catena di sollevamento è una garanzia per la sicurezza e per il buon funzionamento del paranco. È indispensabile verificare costantemente il buono stato della catena, pulirla e lubrificarla regolarmente con olio per macchine.

La catena di sollevamento deve essere esaminata quotidianamente da personale qualificato, durante l'utilizzo dell'apparecchio.

Non esporre la catena di sollevamento a temperature eccessive, a materie abrasive o chimiche.

La catena di sollevamento del Tralift Duratech può essere usata in ambienti leggermente corrosivi o antigienici.

Proteggere la catena da ogni aggressione possibile, come ad esempio archi di saldatura.

8. Manutenzione

Periodicamente, e almeno una volta l'anno, e secondo la regolamentazione di sicurezza in vigore nel paese d'utilizzo dell'apparecchio, il paranco deve essere controllato e provato in carico da personale di manutenzione autorizzato.

Periodicamente, e soprattutto dopo un utilizzo intensivo, lubrificare le parti meccaniche di cui

fa parte il bozzello. I componenti del freno e del limitatore a frizione non devono mai essere lubrificati e devono essere conservati puliti e asciutti.

Verificare regolarmente lo stato dei ganci. Se la deformazione tra le spie di apertura del gancio è superiore a 2 mm (fig. 6, distanza "M" indicata nella tabella del §2 "Specifiche tecniche"), il dispositivo è da considerarsi come danneggiato e deve essere posto fuori utilizzo.

In caso di qualsiasi altro danneggiamento, restituire il paranco Tralift o Tralift Duratech all'officina di riparazione autorizzata da TRACTEL.

9. Procedura d'urgenza in caso d'incidente

In caso di bloccaggio della catena o di tutt'altra disfunzione dell'apparecchio, fermare immediatamente la manovra senza insistere, avvertire il personale competente in vista di procedere a un'operazione di deposito del carico e d'ispezione sull'apparecchio.

Definire obbligatoriamente un perimetro di sicurezza attorno all'apparecchio e alla verticale del carico per evitare l'accesso a ogni persona non autorizzata.

Restituire l'apparecchio a un riparatore autorizzato da TRACTEL.

10. Marcatura

10.1. Marcatura standard

Una targhetta di marcatura è rivettata su ogni Tralift (fig. 7) o Tralift Duratech (fig. 7a). Le etichette contengono le seguenti informazioni:

- rif. 1: denominazione del paranco,
- rif. 2: Carico Massimo d'Utilizzo (C.M.U.*) in ton.,
- rif. 3: dimensioni della catena di sollevamento,
- rif. 4: la marcatura CE,
- rif. 5: data di produzione AAMM (AA: le ultime due cifre dell'anno di produzione, MM: mese di produzione),

- rif. 6: simbolo riportante l'obbligo di leggere il presente manuale prima di utilizzare il paranco,
- rif. 7: indirizzo e dettagli del costruttore:
TRACTEL SAS France
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANCIA
- rif. 8: N° di serie,
- rif. 9: marcatura UKCA.
- rif. 10: Codice QR.

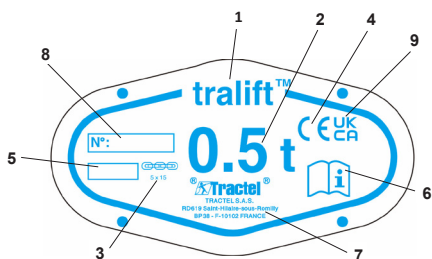


Fig.: 7

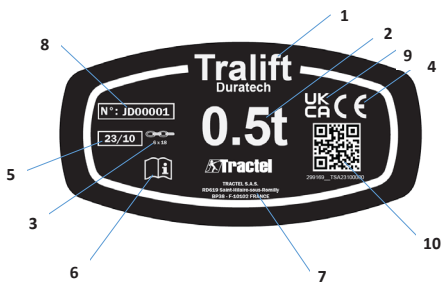


Fig. 7a

Etichetta di lubrificazione (fig. 8) della catena presente su ogni apparecchio.



Fig.: 8

10.2. Marcatura opzionale

Etichetta (fig. 9) presente su ogni apparecchio corredato dell'opzione limitatore di carico.



Fig.: 9

11. Utilizzi errati e proibiti

È vietato:

- Utilizzare l'apparecchio se esso non è stato verificato da più di un anno.
- Utilizzare questo apparecchio se le catene sono deformate, usurate o fortemente corrose.
- Utilizzare questo apparecchio con catene diverse da quelle originali TRACTEL.
- Utilizzare l'apparecchio se la catena di sollevamento non è correttamente posizionata sulla carrucola di sollevamento nel bozzello.
- Eseguire qualsiasi modificata sull'apparecchio.
- Utilizzare pezzi o componenti altri che pezzi o componenti originali TRACTEL.
- Utilizzare un apparecchio in pessimo stato.
- Utilizzare l'apparecchio senza aver eseguito le verifiche descritte nel presente manuale.
- Fissare questo apparecchio su un punto di aggancio non sufficientemente resistente.
- Fissare l'apparecchio con qualsiasi sistema altro che il suo gancio di sospensione.
- Imbrigliare il gancio di sospensione.
- Tentare di sollevare dei carichi fissi o bloccati.
- Utilizzare una pulitrice ad alta pressione o prodotti chimici (acidi, prodotti clorati) per pulire l'apparecchio tranne che per la catena di sollevamento e il gancio di sollevamento del Tralift Duratech.
- Utilizzare l'apparecchio al di là del suo carico massimo d'utilizzo (C.M.U.*).
- Utilizzare l'apparecchio in ambiente esplosivo (apparecchio non conforme alla direttiva ATEX) o fortemente corrosivo.
- Utilizzare l'apparecchio se la temperatura è inferiore a -10 °C o superiore a +50 °C.
- Utilizzare l'apparecchio per sollevare un carico quando la velocità del vento supera i 50 km/h.

- Utilizzare questo apparecchio, anche occasionalmente, per il sollevamento o lo spostamento di persone.
- Utilizzare l'apparecchio per operazioni diverse da quelle alle quali è destinato o secondo schemi di montaggio altri che quelli descritti nel presente manuale.
- Utilizzare l'apparecchio se le condizioni d'illuminazione non sono sufficienti per vedere correttamente il carico durante tutto il suo tragitto.
- Applicare il carico sull'estremità del gancio.
- Tirare la catena di manovra nel senso della discesa del carico quando la catena di sollevamento è in arresto di fine corsa bassa.
- Tirare la catena di manovra nel senso della salita del carico quando il gancio di sollevamento è contro l'apparecchio.
- Esercitare una trazione laterale sui carichi da sollevare.
- Utilizzare la catena di sollevamento Tralift o Tralift Duratech come imbracatura.
- Utilizzare il paranco Tralift o Tralift Duratech come imbracatura.
- Sollevare o calare il carico senza averlo in vista su tutto il suo tragitto.
- Lasciare il carico oscillare sotto il paranco.
- Fermarsi o spostarsi sotto il carico.
- Permettere che le catene di sollevamento o di manovra sfreghino su un ostacolo.
- Lavorare sull'apparecchio senza aver rilasciato il carico applicato all'apparecchio.
- Alterare la regolazione del limitatore di carico.
- Tirare la catena di manovra con qualsiasi altro mezzo diverso da quello manuale.
- Utilizzare l'apparecchio se la marcatura non è leggibile.
- Utilizzare questo apparecchio per trazione di carico.
- Utilizzare questo apparecchio se uno dei sistemi di sicurezza è danneggiato o non funzionante.
- Utilizzare questo apparecchio se uno dei ganci è deformato o presenta una usura anomala.
- Utilizzare la catena di sollevamento come massa o come conduttore elettrico.

Sumário

Recomendações prioritárias.....	73
1. Definições.....	75
2. Descrição das talhas.....	75
3. Especificações técnicas.....	77
4. Instalação.....	80
5. Funcionamento.....	81
6. Armazenamento.....	82
7. Corrente de elevação.....	82
8. Manutenção.....	82
9. Procedimento de emergência em caso de incidente.....	82
10. Marcação.....	82
11. Utilizações erradas proibidas.....	83

Com vista a que os seus produtos sejam constantemente melhorados, o Grupo TRACTEL reserva-se o direito de efetuar qualquer modificação considerada necessária nos equipamentos descritos neste manual. As empresas do Grupo TRACTEL e os seus distribuidores autorizados proporcionar-lhe-ão documentação da gama de outros produtos TRACTEL a pedido: Dispositivos de elevação e tração e os seus acessórios, equipamentos de acesso em obra e exteriores, dispositivos de segurança para cargas, indicadores eletrónicos de carga, etc. A rede da TRACTEL pode proporcionar-lhe um serviço de pós-venda e de manutenção periódica.

Recomendações prioritárias

1. Antes de instalar e utilizar este aparelho de forma segura e eficiente, certifique-se de que leu e compreendeu totalmente as informações e instruções fornecidas neste manual. Um exemplar deste manual deve ser mantido ao dispor de qualquer operador. Serão fornecidos exemplares suplementares mediante pedido pela TRACTEL.
2. Não utilize este aparelho se a placa fixada ao mesmo, ou se alguma das notificações que figuram no mesmo, particularmente a WLL*, deixar de estar presente ou de ser legível. Serão fornecidas placas idênticas pela TRACTEL mediante pedido. A placa de substituição deve ser instalada antes de continuar com a utilização do aparelho.
3. Antes de cada utilização, verifique se a talha e os acessórios utilizados com a talha estão visivelmente em bom estado.
4. A corrente deve estar em boas condições para garantir o funcionamento seguro e correto do aparelho. O estado da corrente deve ser verificado sempre antes da utilização, como indicado na secção 7 "Corrente de elevação". Qualquer talha cuja corrente de elevação apresentar sinais de deterioração deve ser retirada de funcionamento e enviada a uma oficina de reparação autorizada pela TRACTEL para inspeção e reparação.
5. Antes de cada utilização, verifique se a talha funciona corretamente e se o batente de fim de curso inferior está em boas condições.
6. Para aplicações profissionais, em particular se o aparelho for operado por pessoal assalariado ou equivalente, certifique-se de que cumpre todos os regulamentos de segurança no trabalho que regem a instalação, manutenção e utilização do equipamento e, mais especificamente, no que diz respeito às inspeções necessárias: Inspeção na colocação em serviço pelo utilizador, inspeções periódicas e inspeções após desmontagem ou reparação.
7. Para garantir a utilização segura do aparelho, este deve ser inspecionado visualmente e a manutenção realizada regularmente. Em

(*): Limite de carga de trabalho

função do ambiente de trabalho, verifique se existem sinais de corrosão ou de desgaste prematuro.

8. Certifique-se de que todas as pessoas a quem confiou a utilização deste aparelho estão perfeitamente familiarizadas com o funcionamento do aparelho e conhecem todos os requisitos de segurança.
9. Este aparelho apenas deve ser utilizado em total conformidade com todos os regulamentos e normas de segurança aplicáveis no país de utilização no que diz respeito à instalação, utilização, manutenção e inspeção dos dispositivos de elevação do equipamento.
10. Para todos os efeitos profissionais, o aparelho deve ser colocado sob a responsabilidade de uma pessoa perfeitamente familiarizada com os regulamentos aplicáveis no país de utilização e com autoridade para fazer cumprir os regulamentos quando a pessoa responsável pelo aparelho não for o operador.
11. Qualquer pessoa que utilize este aparelho pela primeira vez deve certificar-se, sem riscos, de que compreendeu todas as condições de utilização segura e eficaz do aparelho. Para o efeito, utilize uma carga de teste que represente, pelo menos, 10% da WLL* numa altura de elevação reduzida.
12. O aparelho apenas deve ser instalado e colocado em serviço em condições que garantam a segurança do instalador, em conformidade com a regulamentação aplicável à sua categoria.
13. A TRACTEL isenta a sua responsabilidade para o funcionamento deste aparelho em qualquer configuração de montagem diferente da descrita no capítulo 4 "Instalação" deste manual.
14. O aparelho deve ser fixado a um ponto de amarração e a uma estrutura com a resistência necessária para suportar a carga máxima de utilização (WLL*) indicada no aparelho. Em caso de utilização de vários aparelhos, a resistência da estrutura deve ser compatível com o número de aparelhos de elevação utilizados e com a carga máxima de utilização dos aparelhos.
15. O aparelho foi concebido para ser utilizado manualmente e nunca deverá ser motorizado.
16. Ao utilizar a talha, certifique-se constantemente de que a corrente de elevação é tensionada pela carga e, em especial, de que a carga não ficou presa em nenhum obstáculo durante a descida, o que pode provocar a rutura da corrente de carga quando a carga se soltar do obstáculo.
17. Ao utilizar a talha, certifique-se constantemente de que a corrente de manobra e a corrente de elevação não ficam em fricção com nenhum obstáculo.
18. O aparelho nunca deve ser utilizado para elevar pessoas.
19. O aparelho nunca deve ser utilizado para operações além das descritas neste manual. O aparelho nunca deve ser utilizado para manipular quaisquer cargas que excedam a WLL* máxima indicada no aparelho. Nunca deve ser utilizado em atmosferas explosivas.
20. Nunca estacionar ou circular por debaixo da carga. É imperativo assinalar e proibir o acesso à zona situada por debaixo da carga.
21. Quando uma carga se destinar a ser elevada por vários aparelhos, deve ser realizado primeiro um estudo técnico por um técnico qualificado antes da instalação dos aparelhos. A instalação deve então ser efetuada em conformidade com o estudo, em particular para garantir uma distribuição uniforme da carga sob condições adequadas. A TRACTEL isenta a sua responsabilidade pelas consequências resultantes da utilização de um dispositivo TRACTEL em combinação com outros dispositivos de elevação de outro fabricante.
22. Durante as operações de elevação (em subida e em descida), o operador deve observar constantemente a carga, para evitar qualquer risco de engate.
23. A corrente de elevação faz parte integrante do aparelho e não deve ser desmontada, reparada nem modificada sem a supervisão da TRACTEL. Qualquer desmontagem ou alteração da corrente de elevação sem a supervisão da TRACTEL isentará a responsabilidade da TRACTEL resultante da desmontagem ou modificação não autorizada da corrente de elevação.

24. O gancho de elevação faz parte integrante do aparelho e não deve ser desmontado, reparado nem modificado sem a supervisão da TRACTEL. Qualquer desmontagem ou alteração do gancho de elevação sem a supervisão da TRACTEL isentará a responsabilidade da TRACTEL resultante da desmontagem ou modificação não autorizada do gancho de elevação.
25. A TRACTEL isenta a sua responsabilidade pelas consequências de quaisquer alterações efetuadas no aparelho ou da remoção de peças que façam parte do aparelho.
26. Qualquer operação de desmontagem ou reparação efetuada no aparelho sem a supervisão da TRACTEL isenta a TRACTEL da sua responsabilidade por quaisquer consequências resultantes, especialmente no que diz respeito à substituição de peças genuínas por peças de outro fabricante.
27. A talha apenas estará garantida pela TRACTEL se estiver equipada com correntes de elevação e correntes de manobra genuínas da TRACTEL, conforme especificado neste manual.
28. O aparelho deve ser inspecionado periodicamente por um reparador autorizado pela TRACTEL conforme indicado neste manual.
29. Deve ser mantida uma caderneta de manutenção, em conformidade com o exemplo que se encontra no fim deste manual.
30. Quando o aparelho não estiver a ser utilizado, deve ser guardado num local inacessível a pessoas não autorizadas a utilizar o aparelho.
31. Em caso de retirada de funcionamento definitiva do aparelho, elimine o aparelho em condições que não permitam a sua utilização. Devem ser respeitadas todas as normas de proteção do ambiente em vigor no país de utilização.
32. A talha deve ser instalada e utilizada apenas em localizações que permitam ao operador estar sempre afastado da carga.
33. A talha deve ser instalada em locais onde o comprimento da corrente de elevação permita que o gancho de carga assente no

chão ou no nível mais baixo em que a carga assenta.

NB: Para as aplicações profissionais, em particular se o aparelho for operado por pessoal assalariado ou equivalente, certifique-se de que cumpre todas as normas de segurança no trabalho que regem a instalação, manutenção e utilização do equipamento e, mais especificamente, no que diz respeito às inspeções necessárias: inspeção na primeira colocação em funcionamento pelo utilizador, inspeções periódicas após desmontagem ou reparação.

1. Definições

Neste manual, são utilizados os seguintes termos:

“Operador”: Pessoa ou departamento responsável pela utilização do produto como pretendido.

“Instalador”: Pessoa ou departamento encarregado de montar os componentes do produto recebido, de o instalar de modo a ficar pronto a ser utilizado, de o desmontar, de o desinstalar e de o transportar para ser armazenado e conservado.

“Técnico”: Pessoa qualificada que está familiarizada com este aparelho e é responsável pelas operações de manutenção descritas no manual de instruções.

“Serviço pós-venda”: Empresa ou departamento autorizado por uma empresa do grupo Tractel a prestar o serviço pós-venda ou a efetuar reparações de produtos.

2. Descrição das talhas

As talhas Tralift e Tralift Duratech são dispositivos concebidos para elevar e descer uma carga suspensa numa corrente (a corrente de elevação) por acionamento manual de uma segunda corrente (corrente de manobra); são também utilizadas para manter uma carga suspensa.

As talhas Tralift e Tralift Duratech estão fixadas a um ponto de amarração fixo ou a um carro

móvel. Podem ser obtidas informações sobre os carros de suspensão de talha da TRACTEL mediante pedido.

As talhas Tralift e Tralift Duratech são aparelhos robustos fabricados com materiais de alta qualidade. Têm um desenho compacto, são leves, portáteis e fáceis de instalar.

As talhas Tralift e Tralift Duratech são equipadas com uma corrente de elevação (item 1, fig. 1) e uma corrente de manobra (item 7, fig. 1) compatíveis para uma altura standard de elevação de 3 m.

A corrente de elevação e o gancho de elevação das talhas Tralift são feitos de liga de aço com proteção de superfície, enquanto os das talhas Tralift Duratech são feitos de aço inoxidável.

A corrente de elevação é constituída por um ou vários troços (ver §3, "Especificações técnicas") equipados com um gancho de elevação na extremidade do seu lado de carga (item 2, fig. 1); na outra extremidade (lado do troço frouxo), a corrente de elevação está fixada a um batente de fim de curso inferior (item 4, fig. 1), ele próprio fixado à talha.

As talhas Tralift e Tralift Duratech cumprem os requisitos da Diretiva Europeia 2006/42/CE e dos Regulamentos de Fornecimento de Maquinaria (Segurança) de 2008 (SI 2008/1597) do Reino Unido e foram concebidas para garantir uma resistência mecânica mínima de 4 x WLL*.

As talhas Tralift e Tralift Duratech foram concebidas e construídas de modo a suportar uma prova dinâmica a 1,1 x WLL* e uma prova estática a 1,5 x WLL*.

Descrição de uma entrega standard: a talha é fornecida numa embalagem de cartão equipada com as suas correntes de manobra e de elevação, e vem com o seu manual de utilização, certificado de conformidade CE e certificado UKCA.

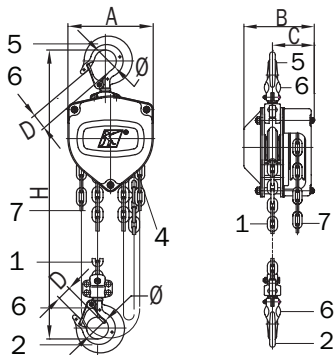
PT

3. Especificações técnicas

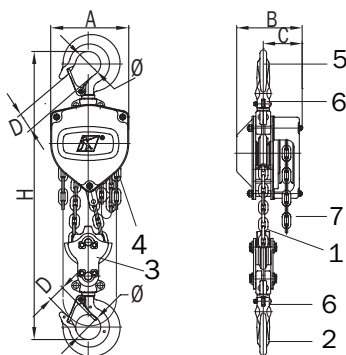
fig. 1

Tralift

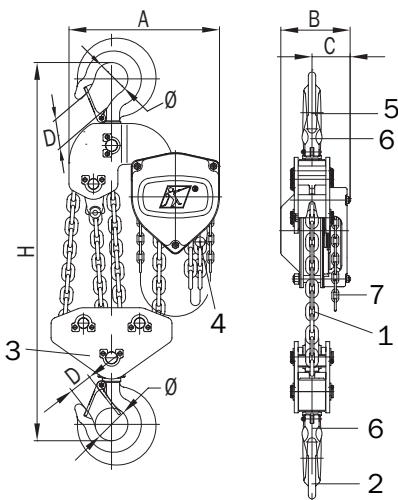
WLL*:
0,25 t/0,5 t/1 t/1,5 t/2 t



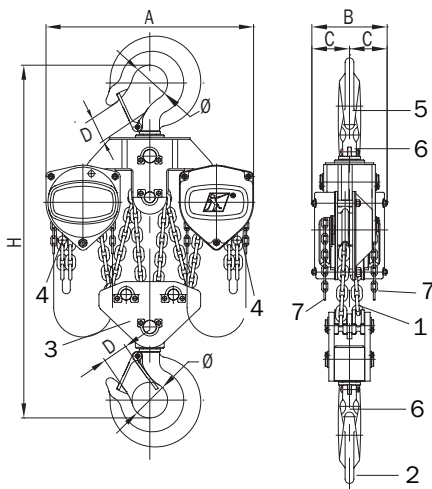
WLL*:
2 t/ 3 t/5 t



WLL*:
10 t



WLL*:
20 t



1: corrente de elevação
2: gancho de elevação
3: cadernal

4: batente de fim de curso inferior
5: gancho de suspensão
6: lingueta de segurança

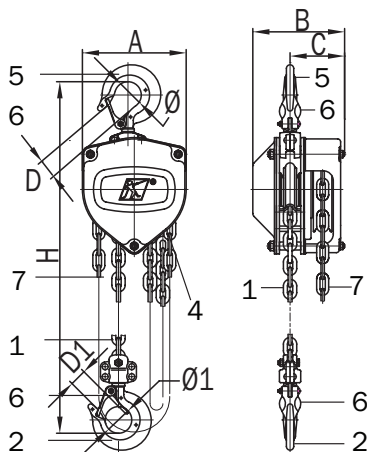
7: corrente de manobra

PT

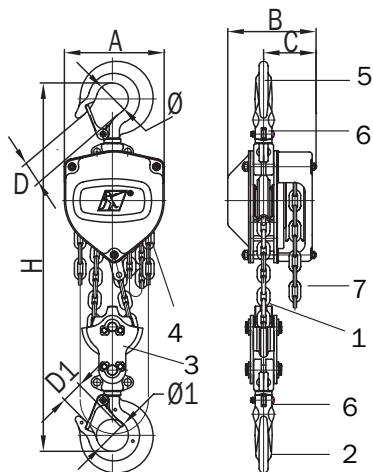
Fig. 1a

Trailift Duratech

WLL*: 0,5 t/1 t

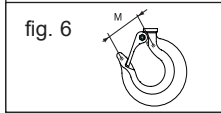
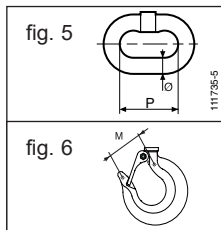
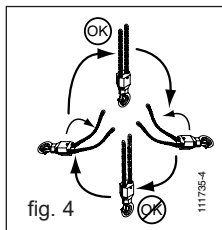
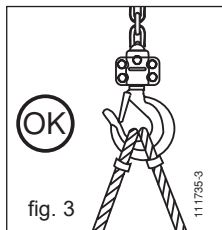
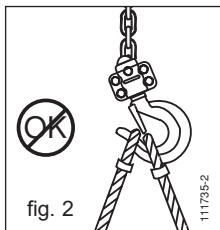


WLL*: 2 t



- 1: corrente de elevação
- 2: gancho de elevação
- 3: cadernal

- 4: batente de fim de curso inferior
- 5: gancho de suspensão
- 6: lingueta de segurança
- 7: corrente de manobra



Tralift

WLL* (t)	0,25	0,5	1	1,5	2	3	5	10	20		
Altura de elevação standard (m) ⁽¹⁾	3										
Distância mínima entre gancho H (mm)	230	330	380	430	470	520	600	700	920	1060	
Esforço de tração da corrente de manobra na WLL* (daN)	22	28	44	49	42	46	50	48	50	52	
Número de correntes de manobra	1									2	
Número de quedas (corrente de elevação)	1					2			4	8	
Dimensões Ø x P (ver a fig. 5) da corrente de elevação	4 x 12	5 x 15	6 x 18	7 x 21	8 x 24	6 x 18	7 x 21	10 x 30			
Dimensões Ø x P (ver a fig. 5) da corrente de manobra (mm)	2,5 x 14,5	5 x 24									
Dimensões (mm) (fig. 1)	A	100	132	156	178	196	156	178	229	391	641
	B	110	117,5	139	154	156,5	139	154	180	180	224
	C	58	70,5	83,5	87	89,5	83,5	87	99	99	112
	D ⁽⁴⁾	20	22	27	29	33	33	39	44	58	77
	Ø ⁽⁴⁾	28	35	40	45	50	50	55	68	85	110
	M ⁽⁴⁾ (fig. 6)		40,4	47,8	53,9	61,2	61,2	68,2	80,5	93,8	
Peso líquido (kg)	3,7	9	12,4	16,5	19,6	17,2	24,2	42	85,1	165,1	
Peso adicional por m de elevação (kg)	0,63	1,55	1,8	2,05	2,4	2,59	3,15	5,45	9,91	19,82	
Altura de elevação máxima (m) ⁽²⁾		30	55	70	80	55	80	90	40	20	
Altura de elevação máxima (m) com opção de saco de corrente ⁽³⁾		35	35	30	30	20	20	12			

(1): outra altura de elevação disponível como standard: 6 m.

(2): para alturas de elevação superiores, contactar a TRACTEL.

(3): contactar a TRACTEL.

(4): gancho de elevação de dispositivo.

Opções:

- todas as WLL 0,5 t. a 20 t. Os modelos Tralift podem ser opcionalmente equipados com um limitador de carga dinâmico regulado de fábrica entre 1,1 e 1,9 x WLL*

- saco de corrente: saco de armazenamento da corrente de elevação (ver quadros acima).

Tralift Duratech

WLL* (t)	0,5	1	2	
Altura de elevação standard (m) ⁽¹⁾	3			
Distância mínima entre gancho H (mm)	350	400	550	
Esforço de tração da corrente de manobra na WLL* (daN)	22	33	33	
Número de correntes de manobra	1			
Número de quedas (corrente de elevação)	1	1	2	
Dimensões Ø x P (ver a fig. 5) da corrente de elevação	6 x 18	7 x 21		
Dimensões Ø x P (ver a fig. 5) da corrente de manobra	5 x 24			
Dimensões (mm) (fig. 1a)	A	156	178	178
	B	139	154	154
	C	83,5	87	87
	D	27	29	39
	D ₁	26	26	34
	Ø	40	45	55
	Ø ₁	40	40	50
	M ⁽⁵⁾ (fig. 6)	47,8	53,9	68,2
	M ⁽⁶⁾ (fig. 6)	46,5	46,5	61,5
Peso líquido (kg)	12,4	16,5	24,2	
Peso adicional por m de elevação (kg)	1,8	2,05	3,15	
Altura de elevação máxima (m) ⁽²⁾	55	70	80	
Altura de elevação máxima (m) com opção de saco de corrente ⁽³⁾	35	30	20	

⁽¹⁾: outra altura de elevação disponível como standard: 6 m.

⁽²⁾: para alturas de elevação superiores, contactar a TRACTEL

⁽³⁾: contactar a TRACTEL

⁽⁵⁾: gancho de dispositivo

⁽⁶⁾: gancho de elevação

Opções:

- saco de corrente: saco de armazenamento da corrente de elevação (ver quadros acima).

4. Instalação

Antes de instalar as talhas Tralift ou Tralift Duratech, efetue as seguintes verificações:

1. Verificar se a talha está em bom estado.
2. Verificar se a carga a elevar é inferior ou igual à WLL* do aparelho.
3. Verificar se os ganchos (item 2, fig. 1 e 1a) e as linguetas de segurança (item 6, fig. 1 e 1a) estão em bom estado.
4. Verificar se a extremidade da corrente de elevação, do lado do troço frouxo, está fixada ao batente de fim de curso inferior da talha (item 4, fig. 1 e 1a).

5. Verificar se as marcações estão em conformidade com o §10.
6. Verificar se o cadernal (item 3 fig. 1 e 1a) não apresenta sinais de danos e se a coroa gira livremente.
7. Ao utilizar uma talha com corrente de elevação composta por vários fios, certificar-se de que os fios não estão emaranhados ou retorcidos (fig. 4).
8. Verificar que a corrente de elevação não está retorcida nem danificada. Verificar, em particular, que a corrente de elevação está corretamente colocada no rolo de acionamento do aparelho.
9. Verificar que a corrente de manobra está bem colocada e não está emaranhada com a corrente de elevação.
10. Garantir que a resistência do ponto de amarração da talha é superior ou igual à carga a elevar.

Depois de completar com sucesso as verificações preliminares, instale a talha no seu ponto de ancoragem e realize as seguintes verificações:

1. Verificar se a talha Tralift ou Tralift Duratech está corretamente suspensa pelo seu gancho de suspensão (item 5, fig. 1 e 1a) e se a lingueta de segurança (item 6, fig. 1 e 1a) está bem fechada. (Ver a fig. 2 e 3.)
2. Verificar se a corrente de elevação não sofreu qualquer torção durante a instalação, em particular para a versão de duas quedas. (Ver a fig. 4.)
3. Sem carga, verificar as funções “Elevação” e “Descida”. (Ver §5.3.)
4. Ao utilizar a talha com um carro de suspensão de avanço por impulso, verificar, sem carga, se o carro de suspensão se desloca facilmente. Se for utilizado um carro de suspensão com avanço por engrenagens, sem carga, verificar a direção do movimento puxando a corrente de manobra do carro de suspensão. O movimento deve ser efetuado num plano estritamente horizontal.

Depois de completar com sucesso estas verificações, colocar a carga no sítio e certificar-se de que:

1. o acessório de fixação da carga assenta no fundo do gancho e não impede o fecho correto da lingueta de segurança. (Ver a fig. 2 e 3.)
2. a carga sobre a talha é livre de se alinhar com o ponto de fixação da máquina.

5. Funcionamento

5.1. Princípio de funcionamento

A talha Tralift ou Tralift Duratech é acionada através da corrente de manobra que deve ser puxada para elevar ou descer a carga aplicada.

5.2. Instalar o gancho de elevação no ponto de engate da carga

Se a instalação do gancho de elevação exigir o ajuste do comprimento da corrente, proceder do seguinte modo:

1. Certificar-se de que **não existe nenhuma carga** na corrente.
2. Fixar o gancho de elevação à carga.
3. Pôr a corrente de elevação em ligeira tensão puxando pelo troço da direita da corrente de manobra (cadernal da extremidade ativa virada para si).

5.3. Manobrar a talha

De frente para o cadernal da extremidade ativa (situada no lado oposto à marcação), proceder do seguinte modo para elevar ou descer a carga:

4.3.1 Para elevar a carga, puxar o troço da direita da corrente de manobra

4.3.2 Para descer a carga, puxar o troço da esquerda da corrente de manobra

Não acionar a corrente com demasiada rapidez, pois pode provocar solavancos ao elevar ou descer uma carga. A corrente de manobra deve ser puxada por uma ação suave e regular para evitar qualquer oscilação da carga.

5.4. Instruções complementares importantes

Ao retirar de serviço a talha Tralift ou Tralift Duratech, certifique-se de que não é aplicada

carga e de que a corrente de elevação tem uma folga suficiente para permitir que o gancho inferior seja retirado da carga.

6. Armazenamento

É recomendado que a talha seja armazenada em suspensão para que a corrente de elevação não fique emaranhada. Armazene a talha num local seco e à prova de intempéries. Antes do armazenamento, limpe a corrente de manobra e a corrente de elevação com uma escova e lubrifique-a com óleo de máquina.

7. Corrente de elevação

O bom estado da corrente de elevação é uma garantia de segurança e, ao mesmo tempo, de bom funcionamento da talha. Por conseguinte, é necessário estar constantemente atento ao estado da corrente de elevação e proceder à sua limpeza e lubrificação com óleo de máquina em intervalos regulares.

A corrente de elevação deve ser examinada diariamente por uma pessoa competente, durante a utilização da talha.

Não exponha a corrente de elevação a temperaturas excessivas nem a produtos abrasivos ou químicos.

A corrente de elevação Tralift Duratech pode ser utilizada em ambientes ligeiramente corrosivos ou não higiénicos.

Proteja a corrente contra todos os danos possíveis, tais como os arcos de soldagem.

8. Manutenção

Periodicamente, ou pelo menos uma vez por ano, e de acordo com os regulamentos de segurança aplicáveis no país de utilização, a talha deve ser inspecionada e testada com carga por pessoal de manutenção qualificado.

Lubrifique periodicamente, e sobretudo após uma utilização intensiva, as peças mecânicas, incluindo o cadernal. Os componentes do travão e do limitador por fricção nunca devem

ser lubrificados e devem ser mantidos limpos e secos.

Verifique regularmente o estado dos ganchos. Se a deformação entre os indicadores de abertura do gancho for superior a 2 mm (fig. 6, distância "M" indicada no quadro de §2 "Especificações técnicas"), o aparelho deverá ser considerado como deteriorado e retirado de serviço.

Se forem observados quaisquer outros danos, envie a talha Tralift ou Tralift Duratech a uma oficina de reparações autorizada pela TRACTEL.

9. Procedimento de emergência em caso de incidente

Em caso de bloqueio da corrente ou de qualquer outra avaria do aparelho, pare imediatamente a manobra sem tentar qualquer outra ação e chame o pessoal qualificado necessário para remover a carga e inspecionar a talha.

Estabeleça imediatamente um perímetro de segurança à volta da talha e diretamente sob a carga para impedir o acesso de pessoas não autorizadas.

Envie a talha a um reparador autorizado pela TRACTEL.

10. Marcação

10.1. Marcação standard

Uma placa de identificação é rebitada em cada talha Tralift (fig. 7) ou Tralift Duratech (fig. 7a). As etiquetas contêm a seguinte informação:

- item 1: designação da talha,
- item 2: Limite de carga de trabalho (WLL*) em t,
- item 3: dimensões da corrente de elevação,
- item 4: marcação CE,
- item 5: data de fabrico YYMM (YY: dois últimos dígitos do ano de fabrico, MM: mês de fabrico),
- item 6: símbolo mencionando a obrigação de ler este manual antes de utilizar a talha,
- item 7: endereço e contacto do fabricante:
TRACTEL SAS France
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANCE

- item 8: N.º de série,
- item 9: marcação UKCA.
- item 10: código QR.



Fig.: 9

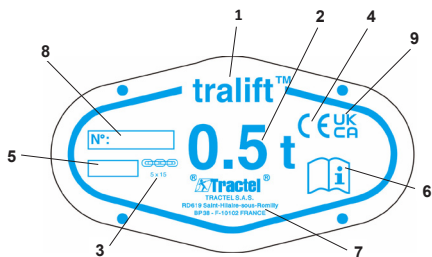


Fig.: 7

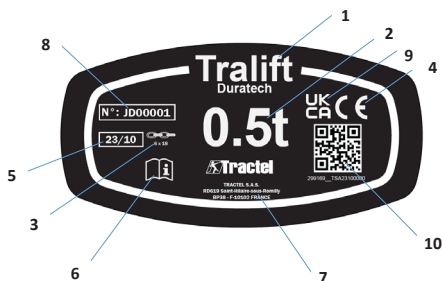


Fig. 7a

Etiqueta (fig. 8) de lubrificação da corrente, colada em cada aparelho.



Fig.: 8

10.2. Marcação opcional

Etiqueta (fig. 9) colada em cada aparelho equipado com a opção de limitador de carga.

11. Utilizações erradas proibidas

É proibido:

- Utilizar a talha se não tiver sido inspecionada há mais de um ano.
- Utilizar a talha se as correntes apresentarem deformações, desgaste ou corrosão extensa.
- Utilizar a talha com qualquer corrente que não seja uma corrente TRACTEL genuína.
- Utilizar a talha se a corrente de elevação não estiver corretamente posicionada na coroa de elevação e no cadernal.
- Efetuar qualquer modificação da talha.
- Utilizar quaisquer peças ou componentes que não sejam peças e componentes genuínos da TRACTEL.
- Utilizar uma talha que não esteja em bom estado.
- Utilizar a talha sem ter efetuado anteriormente as verificações descritas neste manual.
- Fixar a talha em qualquer ponto de amarração que não seja suficientemente forte.
- Fixar a talha por qualquer outro meio que não seja o seu gancho de suspensão.
- Travar o gancho de suspensão.
- Tentar elevar cargas fixas ou bloqueadas.
- Utilizar uma máquina de limpeza a alta pressão ou produtos químicos (ácidos, produtos clorados) para limpar a talha, exceto a corrente de carga e o gancho de elevação Tralift Duratech.
- Utilizar a talha com cargas que excedam o seu limite de carga de trabalho (WLL*).
- Utilizar a talha num ambiente explosivo (dispositivo não conforme com a diretiva ATEX) ou num ambiente altamente corrosivo.
- Utilizar a talha a temperaturas inferiores a -10 °C ou superiores a + 50 °C.
- Utilizar a talha para elevar uma carga quando a velocidade do vento for superior a 50 km/h.
- Utilizar a talha, mesmo ocasionalmente, para elevação ou deslocamento de pessoas.
- Utilizar a talha para operações diferentes daquelas para as quais foi concebida ou

PT

utilizando diagramas de configuração diferentes dos descritos neste manual.

- Utilizar a talha em condições de iluminação que não permitam observar claramente a carga ao longo de todo o seu trajeto.
- Aplicar a carga na extremidade do gancho.
- Puxar a corrente de manobra na direção de descida da carga quando a corrente de elevação estiver encostada ao batente de fim de curso inferior.
- Puxar a corrente de manobra na direção de elevação da carga quando o gancho de elevação estiver encostado à talha.
- Exercer tração lateral sobre as cargas a elevar.
- Utilizar a corrente de elevação Tralift ou Tralift Duratech como linga.
- Utilizar a talha Tralift ou Tralift Duratech como linga.
- Subir e descer uma carga sem ter uma vista clara de todo o trajeto.
- Deixar a carga balançar por debaixo da talha.
- Permanecer ou deslocar-se por debaixo da carga.
- Permitir que a carga ou as correntes de manobra fiquem em fricção contra um obstáculo.
- Trabalhar sobre a talha sem ter retirado anteriormente a carga da talha.
- Alterar o ajuste do limitador de carga.
- Puxar a corrente de manobra de outra forma que não seja com as mãos.
- Utilizar a talha se a marcação não estiver legível.
- Utilizar a talha para tração de carga.
- Utilizar a talha se qualquer dos sistemas de segurança estiver danificado ou não funcionar corretamente.
- Utilizar a talha se um dos ganchos estiver deformado ou apresentar sinais de desgaste anormal.
- Utilizar a corrente de elevação como condutor de terra ou como condutor elétrico.

PT

Περιεχόμενα

Γενική προειδοποίηση	85
1. Ορισμοί.....	87
2. Περιγραφή των ανυψωτήρων	88
3. Τεχνικές προδιαγραφές.....	89
4. Εγκατάσταση	92
5. Λειτουργία.....	93
6. Φύλαξη	94
7. Αλυσίδα ανύψωσης	94
8. Συντήρηση.....	94
9. Διαδικασία έκτακτης ανάγκης σε περίπτωση συμβάντος.....	94
10. Σημάνσεις.....	94
11. Απαγορεύσεις	95

Προκειμένου να διασφαλίζει τη συνεχή βελτίωση των προϊόντων της, η TRACTEL διατηρεί το δικαίωμα να προβαίνει ανά πάσα στιγμή σε οποιοσδήποτε αλλαγές κρίνει απαραίτητες όσον αφορά τον εξοπλισμό που περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο. Οι εταιρείες του ομίλου TRACTEL και οι εξουσιοδοτημένοι αντιπρόσωποί τους θα σας παράσχουν, κατόπιν αιτήματος, τεκμηρίωση σχετικά με τη σειρά των λοιπών προϊόντων της TRACTEL: Συσκευές ανύψωσης και έλξης και τα εξαρτήματά τους, εξοπλισμός πρόσβασης σε εργοτάξια και προσόψεις, συσκευές ασφάλειας φορτίου, ηλεκτρονικοί δείκτες φορτίου κ.λπ. Το δίκτυο της TRACTEL μπορεί να σας παρέχει υπηρεσίες εξυπηρέτησης μετά την πώληση και περιοδικής συντήρησης.

Γενική προειδοποίηση

1. Πριν από την εγκατάσταση και τη χρήση αυτής της μονάδας με ασφαλή και αποτελεσματικό τρόπο, βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει και κατανοήσει πλήρως τις πληροφορίες και τις οδηγίες που παρέχονται στο παρόν εγχειρίδιο. Κάθε χειριστής πρέπει να διαθέτει ένα αντίγραφο του παρόντος εγχειρίδιο. Επιπλέον αντίγραφο του παρόντος εγχειρίδιου θα παρέχονται από την TRACTEL κατόπιν αιτήματος.
2. Μη χρησιμοποιείτε αυτή τη μονάδα εάν η πινακίδα που είναι προσαρτημένη σε αυτή ή εάν οποιαδήποτε από τις σημειώσεις που υπάρχουν σε αυτή, ιδιαίτερα η ένδειξη WLL*, δεν υπάρχει πλέον ή δεν είναι ευανάγνωστη. Η TRACTEL θα παρέχει πανομοιότυπες πινακίδες κατόπιν αιτήματος. Η πινακίδα αντικατάστασης πρέπει να τοποθετηθεί πριν από τη συνέχιση της χρήσης της μονάδας.
3. Κάθε φορά πριν από τη χρήση, ελέγχετε ότι ο ανυψωτήρας και τα εξαρτήματα που χρησιμοποιούνται με τον ανυψωτήρα είναι σε εμφανώς καλή κατάσταση.
4. Η αλυσίδα πρέπει να είναι σε καλή κατάσταση για να διασφαλιστεί η ασφαλής και σωστή λειτουργία της μονάδας. Η κατάσταση της αλυσίδας πρέπει να ελέγχεται κάθε φορά πριν από τη χρήση, όπως περιγράφεται στην ενότητα 7 «Αλυσίδα ανύψωσης». Κάθε ανυψωτήρας του οποίου η αλυσίδα ανύψωσης παρουσιάζει οποιοδήποτε σημάδι φθοράς πρέπει να αποσύρεται και να επιστρέφεται σε εγκεκριμένο από την TRACTEL συνεργείο για επιθεώρηση και επισκευή.
5. Κάθε φορά πριν από τη χρήση, ελέγχετε ότι ο ανυψωτήρας λειτουργεί σωστά και ότι το στοπ κατώτατου ορίου είναι σε καλή κατάσταση.
6. Σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης, ιδίως εάν η μονάδα πρόκειται να χρησιμοποιηθεί από εργαζόμενο, πρέπει να βεβαιώνετε ότι τηρείτε όλους τους κανονισμούς ασφάλειας στην εργασία που διέπουν την εγκατάσταση, τη συντήρηση και τη χρήση του εξοπλισμού, και πιο συγκεκριμένα όσον αφορά τις απαιτούμενες επιθεωρήσεις: Επιθεώρηση

(*): Όριο φορτίου εργασίας (WLL)

κατά τη θέση σε λειτουργία από τον χρήστη, περιοδικές επιθεωρήσεις και επιθεωρήσεις μετά από αποσυναρμολόγηση ή επισκευή.

7. Για να διασφαλιστεί η ασφαλής χρήση της μονάδας, θα πρέπει να επιθεωρείται οπτικά και να συντηρείται τακτικά. Ανάλογα με το περιβάλλον εργασίας, ελέγχετε για τυχόν ενδείξεις διάβρωσης ή πρόωρης φθοράς.
8. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα άτομα στα οποία έχετε αναθέσει τη χρήση αυτής της μονάδας είναι απόλυτα εξοικειωμένα με τη λειτουργία της μονάδας και γνωρίζουν όλες τις απαιτήσεις ασφαλείας.
9. Αυτή η μονάδα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε πλήρη συμμόρφωση με όλους τους κανονισμούς και τα πρότυπα ασφαλείας που ισχύουν στη χώρα χρήσης όσον αφορά την εγκατάσταση, τη χρήση, τη συντήρηση και την επιθεώρηση των ανυψωτικών συσκευών εξοπλισμού.
10. Για όλους τους επαγγελματικούς σκοπούς, η μονάδα πρέπει να τίθεται υπό την ευθύνη ενός ατόμου που γνωρίζει απόλυτα τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα χρήσης και έχει την εξουσιοδότηση να επιβάλλει την εφαρμογή των κανονισμών όταν ο υπεύθυνος της μονάδας δεν είναι ο χειριστής.
11. Όποιος χρησιμοποιεί αυτή τη μονάδα για πρώτη φορά πρέπει να βεβαιώνεται, υπό συνθήκες χωρίς κίνδυνο, ότι έχει κατανοήσει πλήρως όλους τους όρους που διέπουν την ασφαλή και αποτελεσματική χρήση της μονάδας. Για τον σκοπό αυτό, χρησιμοποιήστε ένα δοκιμαστικό φορτίο που αντιπροσωπεύει ποσοστό τουλάχιστον 10% του WLL* σε περιορισμένο ύψος ανύψωσης.
12. Η μονάδα πρέπει να εγκαθίσταται και να τίθεται σε λειτουργία μόνο υπό συνθήκες που εξασφαλίζουν την ασφάλεια του εγκαταστάτη, σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν για την κατηγορία της.
13. Η TRACTEL δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τη λειτουργία αυτής της μονάδας σε οποιαδήποτε διάταξη τοποθέτησης διαφορετική από αυτή που περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο στην ενότητα 4 «Εγκατάσταση».
14. Η μονάδα πρέπει να σταθεροποιείται σε σημείο αγκύρωσης και σε δομή που έχει την απαραίτητη αντοχή για να ανταπεξέλλει

στο μέγιστο φορτίο (WLL*) που αναγράφεται στη μονάδα. Σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται πολλές μονάδες, η αντοχή της δομής πρέπει να είναι συμβατή με τον αριθμό των χρησιμοποιούμενων μονάδων ανύψωσης και με το μέγιστο φορτίο χρήσης των μονάδων.

15. Η μονάδα έχει σχεδιαστεί για χειροκίνητη λειτουργία και δεν πρέπει ποτέ χρησιμοποιείται μηχανοκίνηση.
16. Κατά τη χρήση του ανυψωτήρα, πρέπει να βεβαιώνετε συνεχώς ότι η αλυσίδα ανύψωσης είναι τεντωμένη από το βάρος του φορτίου και, ειδικότερα, ότι το φορτίο δεν έχει προσκολληθεί σε κάποιο εμπόδιο κατά την καθοδική κίνηση, καθώς αυτό θα μπορούσε να οδηγήσει σε ρήξη της αλυσίδας ανύψωσης όταν το φορτίο απελευθερωθεί από το εμπόδιο.
17. Κατά τη χρήση του ανυψωτήρα, βεβαιώνετε συνεχώς ότι η αλυσίδα χειρός και η αλυσίδα ανύψωσης δεν τριβονται σε κανένα εμπόδιο.
18. Η μονάδα δεν πρέπει ποτέ να χρησιμοποιείται για την ανύψωση ανθρώπων.
19. Η μονάδα δεν πρέπει ποτέ να χρησιμοποιείται για άλλες εργασίες εκτός από αυτές που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο. Η μονάδα δεν πρέπει ποτέ να χρησιμοποιείται για τη διαχείριση φορτίων που υπερβαίνουν το μέγιστο WLL* που αναγράφεται στη μονάδα. Η μονάδα δεν πρέπει ποτέ να χρησιμοποιείται σε εκρηξιμες ατμόσφαιρες.
20. Ποτέ μην σταθμεύετε ή κυκλοφορείτε κάτω από φορτίο. Επισημάνετε και απαγορεύστε την πρόσβαση στην περιοχή που βρίσκεται κάτω από το φορτίο.
21. Όταν ένα φορτίο πρόκειται να ανυψωθεί από πολλές μονάδες, πρέπει πρώτα να πραγματοποιηθεί τεχνική μελέτη από εξειδικευμένο τεχνικό πριν από την εγκατάσταση των εν λόγω μονάδων. Στη συνέχεια, η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τη μελέτη, ιδίως για να εξασφαλίζεται η ομοιόμορφη κατανομή του φορτίου υπό τις κατάλληλες συνθήκες. Η TRACTEL δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τις συνέπειες που προκύπτουν από τη χρήση ενός μηχανισμού TRACTEL σε συνδυασμό με άλλους ανυψωτικούς μηχανισμούς άλλου κατασκευαστή.

22. Κατά τη διάρκεια των εργασιών ανύψωσης (ανοδική ή καθοδική κίνηση), ο χειριστής πρέπει να παρακολουθεί συνεχώς το φορτίο, ώστε να αποφεύγεται κάθε κίνδυνος εμπλοκής.
23. Η αλυσίδα ανύψωσης αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της μονάδας και δεν πρέπει να αποσυναρμολογείται, να επισκευάζεται ή να τροποποιείται χωρίς την επίβλεψη της TRACTEL. Οποιαδήποτε αποσυναρμολόγηση ή αλλαγή της αλυσίδας ανύψωσης χωρίς την επίβλεψη της TRACTEL απαλλάσσει την TRACTEL από κάθε ευθύνη που προκύπτει από τη μη εξουσιοδοτημένη αποσυναρμολόγηση ή τροποποίηση της αλυσίδας ανύψωσης.
24. Το άγκιστρο ανύψωσης αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της μονάδας και δεν πρέπει να αποσυναρμολογείται, να επισκευάζεται ή να τροποποιείται χωρίς την επίβλεψη της TRACTEL. Οποιαδήποτε αποσυναρμολόγηση ή αλλαγή του άγκιστρου ανύψωσης χωρίς την επίβλεψη της TRACTEL απαλλάσσει την TRACTEL από κάθε ευθύνη που προκύπτει από τη μη εξουσιοδοτημένη αποσυναρμολόγηση ή τροποποίηση του άγκιστρου ανύψωσης.
25. Η TRACTEL δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τις συνέπειες τυχόν αλλαγών που πραγματοποιούνται στη μονάδα ή αφαίρεσης εξαρτημάτων που αποτελούν μέρος της μονάδας.
26. Οποιαδήποτε εργασία αποσυναρμολόγησης ή επισκευής που πραγματοποιείται στη μονάδα χωρίς την επίβλεψη της TRACTEL απαλλάσσει την TRACTEL από κάθε ευθύνη για τυχόν συνέπειες που προκύπτουν, ιδίως όσον αφορά την αντικατάσταση γνήσιων εξαρτημάτων με εξαρτήματα άλλου κατασκευαστή.
27. Ο ανυψωτήρας φέρει εγγύηση από την TRACTEL μόνο εφόσον είναι εξοπλισμένος με γνήσιες αλυσίδες ανύψωσης και χειρός της TRACTEL, όπως ορίζεται στο παρόν εγχειρίδιο.
28. Η μονάδα πρέπει να επιθεωρείται περιοδικά από έναν εγκεκριμένο από την Tractel επισκευαστή, όπως υποδεικνύεται στο παρόν εγχειρίδιο.
29. Το εγχειρίδιο συντήρησης πρέπει να τηρείται σύμφωνα με το παράδειγμα που παρατίθεται στο τέλος του παρόντος εγχειριδίου.
30. Όταν η μονάδα δεν χρησιμοποιείται, θα πρέπει να φυλάσσεται σε σημείο μη προσβάσιμο από άτομα που δεν έχουν δικαίωμα χρήσης της μονάδας.
31. Σε περίπτωση οριστικής απόσυρσης της μονάδας, απορρίψτε τη συσκευή σε τέτοια κατάσταση ώστε να μη μπορεί να χρησιμοποιηθεί. Πρέπει να τηρούνται όλοι οι κανονισμοί προστασίας του περιβάλλοντος που ισχύουν στη χώρα χρήσης.
32. Ο ανυψωτήρας πρέπει να εγκαθίσταται και να λειτουργεί μόνο σε θέσεις που επιτρέπουν στον χειριστή να βρίσκεται πάντοτε μακριά από το φορτίο.
33. Ο ανυψωτήρας πρέπει να εγκαθίσταται σε θέσεις όπου το μήκος της αλυσίδας ανύψωσης θα επιτρέπει στο άγκιστρο ανύψωσης να ακουμπάει στο δάπεδο ή στο χαμηλότερο επίπεδο στο οποίο ακουμπάει το φορτίο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης, ιδίως εάν η μονάδα πρόκειται να χρησιμοποιηθεί από εργαζόμενο, πρέπει να βεβαιώνετε ότι τηρείτε όλους τους κανονισμούς ασφάλειας στην εργασία που δίδουν την εγκατάσταση, τη συντήρηση και τη χρήση του εξοπλισμού, και πιο συγκεκριμένα όσον αφορά τις απαιτούμενες επιθεωρήσεις: επιθεώρηση κατά την πρώτη θέση σε λειτουργία από τον χρήστη, περιοδικές επιθεωρήσεις μετά την αποσυναρμολόγηση ή την επισκευή.

1. Ορισμοί

Στο παρόν εγχειρίδιο χρησιμοποιούνται οι ακόλουθοι όροι:

«**Χειριστής**»: Πρόσωπο ή τμήμα υπεύθυνο για τη χρήση του προϊόντος όπως προβλέπεται.

«**Εγκαταστάτης**»: Πρόσωπο ή τμήμα υπεύθυνο για τη συναρμολόγηση των εξαρτημάτων του προϊόντος που παραλαμβάνεται, την εγκατάστασή του ώστε να είναι έτοιμο για χρήση, την αποσυναρμολόγηση του, την απεγκατάστασή του και τη μεταφορά του για φύλαξη καθώς και την φύλαξή του.

«Τεχνικός»: Εξειδικευμένο άτομο που είναι εξοικειωμένο με την εν λόγω μονάδα και υπεύθυνο για τις εργασίες συντήρησης που περιγράφονται στο εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης.

«Εξυπηρέτηση μετά την πώληση»: Εταιρεία ή τμήμα εξουσιοδοτημένο από εταιρεία του ομίλου Tractel να παρέχει εξυπηρέτηση μετά την πώληση ή υπηρεσίες επισκευής.

2. Περιγραφή των ανυψωτήρων

Οι ανυψωτήρες Tralift και Tralift Duratech είναι συσκευές σχεδιασμένες για την ανύψωση και το κατέβασμα φορτίου που έχει αναρτηθεί σε μια αλυσίδα (αλυσίδα ανύψωσης) με τη χειροκίνητη ενεργοποίηση μιας δεύτερης αλυσίδας (αλυσίδα χειρός). Χρησιμοποιούνται επίσης για την εναιώρηση φορτίου.

Οι ανυψωτήρες Tralift και Tralift Duratech σταθεροποιούνται σε σταθερό σημείο αγκύρωσης ή σε τροχήλατες βάσεις. Η TRACTEL μπορεί να παράσχει πληροφορίες σχετικά με τις τροχήλατες βάσεις ανάρτησης κατόπιν αιτήματος.

Οι ανυψωτήρες Tralift και Tralift Duratech είναι στιβαρές συσκευές κατασκευασμένες από υλικά υψηλής ποιότητας. Έχουν συμπαγή σχεδιασμό, είναι ελαφροί, φορητοί και εύκολοι στην εγκατάσταση.

Οι ανυψωτήρες Tralift και Tralift Duratech είναι εξοπλισμένοι με μια αλυσίδα ανύψωσης (στοιχείο 1, σχ. 1) και μια αλυσίδα χειρός (στοιχείο 7, σχ. 1) συμβατές με ένα τυπικό ύψος ανύψωσης 3 m.

Η αλυσίδα ανύψωσης και το άγκιστρο ανύψωσης στους ανυψωτήρες Tralift είναι κατασκευασμένα από κράμα χάλυβα με επιφανειακή προστασία, ενώ τα εξαρτήματα στους ανυψωτήρες Tralift Duratech είναι κατασκευασμένα από ανοξείδωτο χάλυβα.

Η αλυσίδα ανύψωσης αποτελείται από ένα ή περισσότερα σκέλη (βλ. §3, «Τεχνικές προδιαγραφές»), εξοπλισμένη με άγκιστρο ανύψωσης στην πλευρά του άκρου φορτίου (στοιχείο 2, σχ. 1). Στο άλλο άκρο (πλευρά χαλαρού σκέλους), η αλυσίδα ανύψωσης ασφαλιζεται σε ένα στοπ κατώτατου ορίου (στοιχείο 4, σχ. 1) το οποίο είναι το ίδιο στερεωμένο στον ανυψωτήρα.

Οι ανυψωτήρες Tralift και Tralift Duratech συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις της ευρωπαϊκής οδηγίας 2006/42/CE και των κανονισμών The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597) του Ηνωμένου Βασιλείου και έχουν σχεδιαστεί για να εξασφαλίζουν ελάχιστη μηχανική αντοχή 4 x WLL*.

Οι ανυψωτήρες Tralift και Tralift Duratech έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί για να αντέχουν σε δυναμικές δοκιμές σε 1,1 x WLL* και σε στατικές δοκιμές σε 1,5 x WLL*.

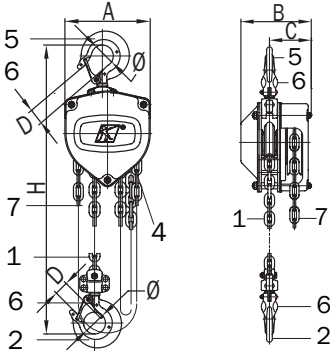
Περιγραφή μιας τυπικής παράδοσης:
Ο ανυψωτήρας παραδίδεται σε χάρτινη συσκευασία εξοπλισμένος με τις αλυσίδες χειρός και ανύψωσης και συνοδεύεται από το εγχειρίδιο χρήσης, το ευρωπαϊκό πιστοποιητικό συμμόρφωσης CE και το βρετανικό πιστοποιητικό UKCA.

3. Τεχνικές προδιαγραφές

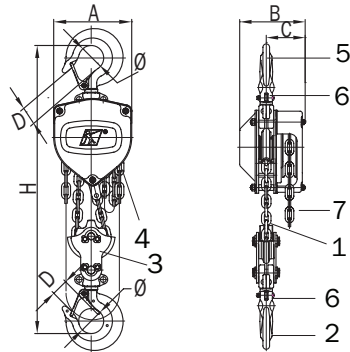
Σχ. 1

Tralift

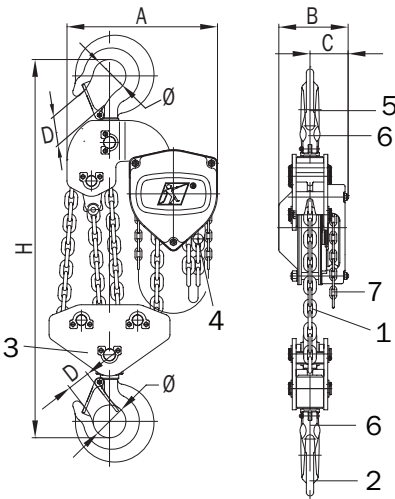
WLL*:
0.25 t/0.5 t/1 t/1.5 t/2 t



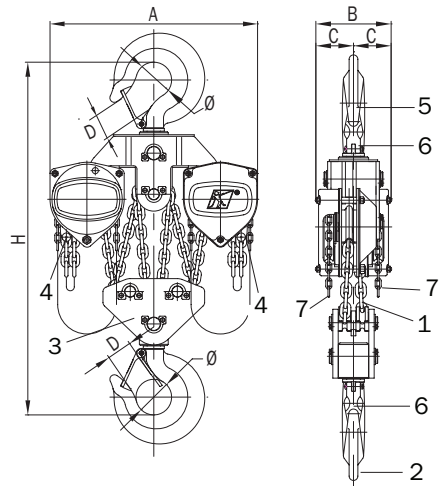
WLL*:
2 t/ 3 t/5 t



WLL*:
10 t



WLL*:
20 t



- 1: αλυσίδα ανύψωσης
- 2: άγκιστρο ανύψωσης
- 3: πολύσπαστο

- 4: αναστολέας τέλους διαδρομής προς τα κάτω
- 5: άγκιστρο ανάρτησης

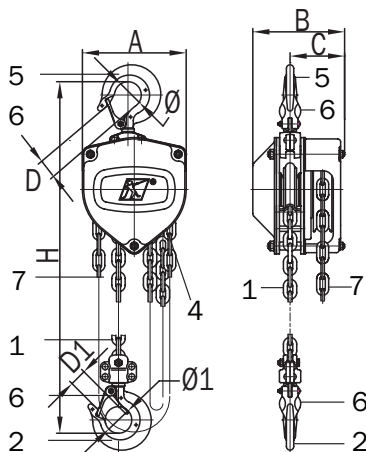
- 6: μάνδαλο ασφαλείας
- 7: αλυσίδα χειρός

GR

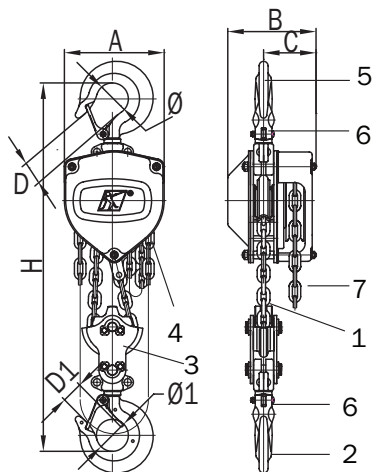
Σχ. 1a

Traifit Duratech

WLL*: 0.5 t/1 t



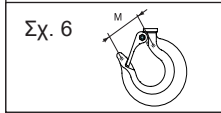
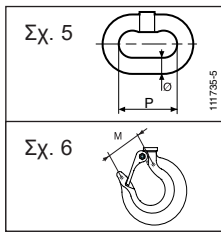
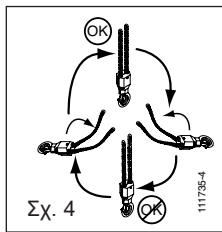
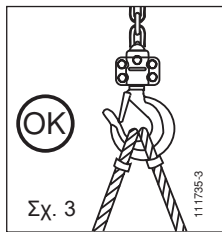
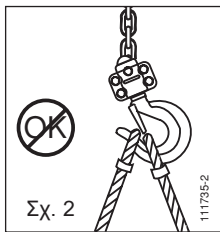
WLL*: 2 t



- 1: αλυσίδα ανύψωσης
- 2: άγκιστρο ανύψωσης
- 3: πολύσπαστο

- 4: αναστολέας τέλους διαδρομής προς τα κάτω
- 5: άγκιστρο ανάρτησης

- 6: μάνδαλο ασφαλείας
- 7: αλυσίδα χειρός



Tralift

WLL* (t)	0,25	0,5	1	1,5	2	3	5	10	20		
Τυπικό ύψος ανύψωσης (m) ⁽¹⁾	3										
Ελάχιστη απόσταση μεταξύ άγκιστρων H (mm)	230	330	380	430	470	520	600	700	920	1,060	
Φορτίο εφελκυσμού της αλυσίδας χειρός στο WLL* (daN)	22	28	44	49	42	46	50	48	50	52	
Αριθμός αλυσίδων χειρός	1									2	
Αριθμός αλυσίδων (αλυσίδα ανύψωσης)	1					2			4	8	
Διαστάσεις Ø x P (βλ. σχ. 5) της αλυσίδας ανύψωσης	4 x 12	5 x 15	6 x 18	7 x 21	8 x 24	6 x 18	7 x 21	10 x 30			
Διαστάσεις Ø x P (βλ. σχ. 5) της αλυσίδας χειρός	2,5 x 14,5	5 x 24									
Διαστάσεις (mm) (σχ. 1)	A	100	132	156	178	196	156	178	229	391	641
	B	110	117,5	139	154	156,5	139	154	180	180	224
	C	58	70,5	83,5	87	89,5	83,5	87	99	99	112
	D ⁽⁴⁾	20	22	27	29	33	33	39	44	58	77
	Ø ⁽⁴⁾	28	35	40	45	50	50	55	68	85	110
	M ⁽⁴⁾ (σχ. 6)		40,4	47,8	53,9	61,2	61,2	68,2	80,5	93,8	
Καθαρό βάρος (kg)	3,7	9	12,4	16,5	19,6	17,2	24,2	42	85,1	165,1	
Πρόσθετο βάρος με ανύψωση m (kg)	0,63	1,55	1,8	2,05	2,4	2,59	3,15	5,45	9,91	19,82	
Μέγιστο ύψος ανύψωσης (m) ⁽²⁾		30	55	70	80	55	80	90	40	20	
Μέγιστο ύψος ανύψωσης (m) με επιλογή σάκου αλυσίδας ⁽³⁾		35	35	30	30	20	20	12			

(1): άλλα ύψη ανύψωσης που διατίθενται ως τυπική δυνατότητα: 6 m.

(2): για μεγαλύτερα ύψη ανύψωσης, επικοινωνήστε με την TRACTEL.

(3): επικοινωνήστε με την TRACTEL.

(4): άγκιστρο ανύψωσης μονάδας.

Επιλογές:

- όλα τα WLL 0,5 t. έως 20 t. Τα μοντέλα Tralift μπορούν να εξοπλιστούν προαιρετικά με έναν δυναμικό περιοριστή φορτίου που έχει ρυθμιστεί εργοστασιακά μεταξύ 1,1 και 1,9 x WLL*.

- σάκος αλυσίδας: σάκος αποθήκευσης αλυσίδας ανύψωσης (βλ. πίνακες παραπάνω.)

Tralift Duratech

WLL* (t)	0,5	1	2	
Τυπικό ύψος ανύψωσης (m) ⁽¹⁾	3			
Ελάχιστη απόσταση μεταξύ άγκιστρων H (mm)	350	400	550	
Φορτίο εφελκυσμού της αλυσίδας χειρός στο WLL* (daN)	22	33	33	
Αριθμός αλυσίδων χειρός	1			
Αριθμός αλυσίδων (αλυσίδα ανύψωσης)	1	1	2	
Διαστάσεις Ø x P (βλ. σχ. 5) της αλυσίδας ανύψωσης	6 x 18	7 x 21		
Διαστάσεις Ø x P (βλ. σχ. 5) της αλυσίδας χειρός	5 x 24			
Διαστάσεις (mm) (σχ. 1α)	A	156	178	178
	B	139	154	154
	C	83,5	87	87
	D	27	29	39
	D ₁	26	26	34
	Ø	40	45	55
	Ø ₁	40	40	50
	M ⁽⁵⁾ (σχ. 6)	47,8	53,9	68,2
	M ⁽⁶⁾ (σχ. 6)	46,5	46,5	61,5
Καθαρό βάρος (kg)	12,4	16,5	24,2	
Πρόσθετο βάρος με ανύψωση m (kg)	1,8	2,05	3,15	
Μέγιστο ύψος ανύψωσης (m) ⁽²⁾	55	70	80	
Μέγιστο ύψος ανύψωσης (m) με επιλογή σάκου αλυσίδας ⁽³⁾	35	30	20	

⁽¹⁾: άλλα ύψη ανύψωσης που διατίθενται ως τυπική δυνατότητα: 6 m.

⁽²⁾: για μεγαλύτερα ύψη ανύψωσης, επικοινωνήστε με την TRACTEL.

⁽³⁾: επικοινωνήστε με την TRACTEL.

⁽⁵⁾: άγκιστρο μονάδας.

⁽⁶⁾: άγκιστρο ανύψωσης

Επιλογές:

- σάκος αλυσίδας: σάκος αποθήκευσης αλυσίδας ανύψωσης (βλ. πίνακες παραπάνω.)

4. Εγκατάσταση

Πριν από την εγκατάσταση του ανυψωτήρα Tralift ή Tralift Duratech, πραγματοποιήστε τους ακόλουθους ελέγχους:

1. Ελέγξτε ότι ο ανυψωτήρας βρίσκεται σε καλή κατάσταση.
2. Ελέγξτε ότι το προς ανύψωση φορτίο είναι μικρότερο ή ίσο με το WLL* της συσκευής.
3. Ελέγξτε ότι τα άγκιστρα (στοιχείο 2, σχ. 1 και 1α) και τα μάνδαλα ασφαλείας (στοιχείο 6, σχ. 1 και 1α) βρίσκονται σε καλή κατάσταση.
4. Ελέγξτε ότι το άκρο της αλυσίδας ανύψωσης, από την πλευρά του χαλαρού σκέλους, είναι

στερεωμένο στο στοπι κατώτατου ορίου του ανυψωτήρα (στοιχείο 4, σχ. 1 και 1α).

- Ελέγξτε ότι οι σημάνσεις είναι σύμφωνες με την §10.
- Ελέγξτε ότι το πολύσπαστο (στοιχείο 3, σχ. 1 και 1α) δεν παρουσιάζει σημάδια φθοράς και ότι ο τροχίσκος φορτίου περιστρέφεται ελεύθερα.
- Όταν χρησιμοποιείτε ανυψωτήρα με αλυσίδα ανύψωσης που αποτελείται από πολλά σκέλη, βεβαιωθείτε ότι τα σκέλη δεν είναι περιπλεγμένα ή συνεστραμμένα (σχ. 4).
- Ελέγξτε ότι η αλυσίδα ανύψωσης δεν έχει συστραφεί ή φθαρεί. Ελέγξτε κυρίως ότι η αλυσίδα ανύψωσης είναι σωστά τοποθετημένη στον τροχίσκο κίνησης της μονάδας.
- Ελέγξτε ότι η αλυσίδα χειρός είναι στη θέση της και δεν έχει περιπλεχθεί με την αλυσίδα ανύψωσης.
- Βεβαιωθείτε ότι η αντοχή του σημείου αγκύρωσης του ανυψωτήρα είναι μεγαλύτερη ή ίση με το προς ανύψωση φορτίο.

Μετά την επιτυχή ολοκλήρωση των προκαταρκτικών ελέγχων, εγκαταστήστε τον ανυψωτήρα στο σημείο αγκύρωσης και εκτελέστε τους ακόλουθους ελέγχους:

- Ελέγξτε ότι ο ανυψωτήρας Tralift ή Tralift Duratech έχει αναρτηθεί σωστά από το άγκιστρο ανάρτησης (στοιχείο 5, σχ. 1 και 1α) και ότι το μάνδαλο ασφαλείας (στοιχείο 6, σχ. 1 και 1α) είναι σωστά ασφαλισμένο. (Βλ. σχ. 2 και 3).
- Ελέγξτε ότι η αλυσίδα ανύψωσης δεν έχει υποστεί καμία στρέψη κατά την εγκατάσταση, ιδίως για την έκδοση δύο αλυσίδων. (Βλ. σχ. 4)
- Χωρίς φορτίο, ελέγξτε τις λειτουργίες «Ανύψωση» και «Κατεβάσμα». (Βλ. §5.3.)
- Κατά τη χρήση του ανυψωτήρα με τροχήλατη βάση ανάρτησης ώθησης, χωρίς φορτίο, ελέγξτε ότι η τροχήλατη βάση κινείται ελεύθερα. Κατά τη χρήση τροχήλατης βάσης ανάρτησης με γρανάζι, χωρίς φορτίο, ελέγξτε την κατεύθυνση της κίνησης τραβώντας την αλυσίδα χειρός της τροχήλατης βάσης. Η κίνηση πρέπει να πραγματοποιείται σε αυστηρά οριζόντιο επίπεδο.

Αφού ολοκληρώσετε επιτυχώς αυτούς τους ελέγχους, τοποθετήστε το φορτίο στη θέση του και βεβαιωθείτε ότι:

- το εξάρτημα αγκύρωσης του φορτίου επικάθεται πλήρως στο άγκιστρο και δεν εμποδίζει το σωστό κλείσιμο της ασφάλισης. (Βλ. σχ. 2 και 3).
- το φορτίο στον ανυψωτήρα είναι ελεύθερο να ευθυγραμμιστεί με το σημείο αγκύρωσης του μηχανήματος.

5. Λειτουργία

5.1. Αρχή λειτουργίας

Ο ανυψωτήρας Tralift ή Tralift Duratech ενεργοποιείται με την αλυσίδα χειρός την οποία πρέπει να τραβήξετε για να ανυψώσετε ή να κατεβάσετε το φορτίο που φέρει.

5.2. Τοποθέτηση του άγκιστρου ανύψωσης στο σημείο πρόσδεσης του φορτίου

Εάν η εγκατάσταση του άγκιστρου ανύψωσης απαιτεί ρύθμιση του μήκους της αλυσίδας, προχωρήστε ως εξής:

- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει **κανένα φορτίο** στην αλυσίδα.
- Ασφαλίστε το άγκιστρο ανύψωσης στο φορτίο.
- Τεντώστε ελαφρά την αλυσίδα ανύψωσης τραβώντας το δεξιό σκέλος της αλυσίδας χειρός (η τροχαλία ενεργού άκρου είναι στραμμένη προς εσάς).

5.3. Χειρισμός του ανυψωτήρα

Με πρόσωπο προς την τροχαλία ενεργού άκρου (που βρίσκεται απέναντι από τη σήμανση), προχωρήστε ως εξής για να ανυψώσετε ή να κατεβάσετε το φορτίο:

- 4.3.1** Για να ανυψώσετε το φορτίο, τραβήξτε το δεξιό σκέλος της αλυσίδας χειρός.
- 4.3.2** Για να κατεβάσετε το φορτίο, τραβήξτε το αριστερό σκέλος της αλυσίδας χειρός.

Μη χειρίζεστε την αλυσίδα πολύ γρήγορα, καθώς αυτό μπορεί να οδηγήσει σε αναταράξεις κατά την ανύψωση ή το κατέβασμα φορτίου. Η

αλυσίδα χειρός πρέπει να έλκεται με ομαλές, επαναλαμβανόμενες κινήσεις για να αποφεύγεται οποιαδήποτε ταλάντωση του φορτίου.

5.4. Σημαντικές πρόσθετες οδηγίες

Όταν θέτετε τον ανυψωτήρα Tralift ή Tralift Duratech εκτός λειτουργίας, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει φορτίο και ότι η αλυσίδα ανύψωσης είναι αρκετά χαλαρή ώστε να είναι δυνατή η αφαίρεση του κάτω άγκιστρου από το φορτίο.

6. Φύλαξη

Συνιστάται ο ανυψωτήρας να αποθηκεύεται κρεμασμένος, ώστε να μην περιπλέκεται η αλυσίδα ανύψωσης. Φυλάσσετε τον ανυψωτήρα σε ξηρό και ανθεκτικό στις καιρικές συνθήκες χώρο. Πριν από τη φύλαξη, καθαρίστε την αλυσίδα χειρός και την αλυσίδα ανύψωσης με μια βούρτσα και λιπάνετε με λάδι μηχανής.

7. Αλυσίδα ανύψωσης

Η καλή κατάσταση της αλυσίδας ανύψωσης αποτελεί εγγύηση για την ασφάλεια και ταυτόχρονα για την καλή λειτουργία του ανυψωτήρα. Επομένως, είναι απαραίτητο να έχετε ανά πάσα στιγμή επίγνωση της κατάστασης της αλυσίδας ανύψωσης και να την καθαρίζετε και να τη λιπαίνετε με λάδι μηχανής ανά τακτά χρονικά διαστήματα.

Η αλυσίδα ανύψωσης πρέπει να εξετάζεται καθημερινά από αρμόδιο άτομο όταν χρησιμοποιείται ο ανυψωτήρας.

Μην εκθέτετε την αλυσίδα ανύψωσης σε υπερβολικές θερμοκρασίες ή σε λειαντικά/χημικά υλικά.

Η αλυσίδα ανύψωσης Tralift Duratech μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε ελαφρώς διαβρωτικά ή ανθυγιεινά περιβάλλοντα.

Προστατεύετε την αλυσίδα από κάθε πιθανή φθορά, όπως από τόξα ηλεκτροσυγκόλλησης.

8. Συντήρηση

Περιοδικά, ή τουλάχιστον μία φορά κάθε χρόνο και σύμφωνα με τους κανονισμούς ασφαλείας

που ισχύουν στη χώρα χρήσης, ο ανυψωτήρας πρέπει να επιθεωρείται και να γίνονται δοκιμές με φορτίο από εξειδικευμένο προσωπικό συντήρησης.

Ανά τακτά χρονικά διαστήματα, ιδίως μετά από εντατική χρήση, λιπαίνετε τα μηχανικά μέρη, συμπεριλαμβανομένου του πολύσπαστου. Τα εξαρτήματα του φρένου και του περιοριστή τριβής δεν πρέπει ποτέ να λιπαίνονται και πρέπει πάντα να διατηρούνται καθαρά και στεγνά.

Ελέγχετε τακτικά την κατάσταση των άγκιστρων. Εάν η παραμόρφωση μεταξύ των δεικτών ανοίγματος του άγκιστρου είναι μεγαλύτερη από 2 mm (σχ. 6, απόσταση «M» που αναφέρεται στον πίνακα της §2 «Τεχνικές προδιαγραφές»), η μονάδα πρέπει να θεωρηθεί κατεστραμμένη και να αποσυρθεί από τη λειτουργία.

Εάν παρατηρηθεί οποιαδήποτε άλλη ζημιά, επιστρέψτε τον ανυψωτήρα Tralift ή Tralift Duratech σε ένα εγκεκριμένο από την TRACTEL συνεργείο επισκευών.

9. Διαδικασία έκτακτης ανάγκης σε περίπτωση συμβάντος

Σε περίπτωση ακινητοποίησης της αλυσίδας ή οποιασδήποτε άλλης δυσλειτουργίας της μονάδας, σταματήστε αμέσως τον ελιγμό χωρίς να επιχειρήσετε περαιτέρω ενέργειες και καλέστε το απαραίτητο εξειδικευμένο προσωπικό για την απομακρυνση του φορτίου και την επιθεώρηση του ανυψωτήρα.

Δημιουργήστε αμέσως μια περίμετρο ασφαλείας γύρω από τον ανυψωτήρα και στην περιοχή ακριβώς κάτω από το φορτίο για να αποτρέψετε την πρόσβαση τυχόν μη εξουσιοδοτημένων ατόμων.

Επιστρέψτε τον ανυψωτήρα σε έναν εγκεκριμένο από την TRACTEL αντιπρόσωπο επισκευής.

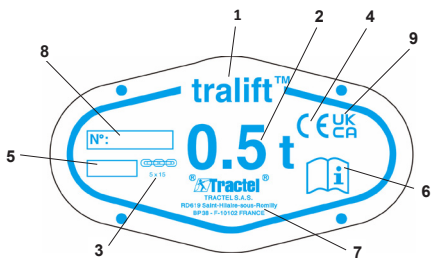
10. Σημάνσεις

10.1. Τυποποιημένη σήμανση

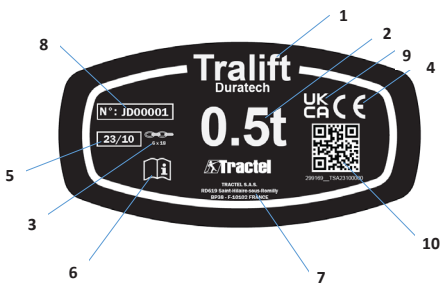
Σε κάθε ανυψωτήρα Tralift (σχ. 7) ή Tralift Duratech (σχ. 7α) είναι καρφωμένη μια πινακίδα

στοιχείων. Οι επικίτες περιέχουν τις ακόλουθες πληροφορίες:

- στοιχείο 1: ονομασία,
- στοιχείο 2: Όριο φορτίου εργασίας (WLL*) σε t,
- στοιχείο 3: διαστάσεις αλυσίδας ανύψωσης,
- στοιχείο 4: σήμανση CE,
- στοιχείο 5: ημερομηνία κατασκευής ΕΕΜΜ (ΕΕ: τα δύο τελευταία ψηφία του έτους κατασκευής, ΜΜ: μήνας κατασκευής),
- στοιχείο 6: σύμβολο που υποδεικνύει ότι πρέπει να διαβάσετε το παρόν εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε τον ανυψωτήρα,
- στοιχείο 7: διεύθυνση και στοιχεία επικοινωνίας του κατασκευαστή: TRACTEL SAS France RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly BP38 F-10102 FRANCE
- στοιχείο 8: Αύξων αριθμός
- στοιχείο 9: Σήμανση UKCA.
- στοιχείο 10: Κωδικός QR.



Σχ. 7



Σχ. 7α

Ετικέτα λίπανσης αλυσίδας (σχ. 8) στερεωμένη σε κάθε μονάδα.



Σχ. 8

10.2. Προαιρετική σήμανση

Ετικέτα (σχ. 9) στερεωμένη σε κάθε μονάδα που είναι εξοπλισμένη με την επιλογή περιοριστή φορτίου.



Σχ. 9

11. Απαγορεύσεις

Απαγορεύεται να:

- Χρησιμοποιείτε τον ανυψωτήρα εάν δεν έχει επιθεωρηθεί για περισσότερο από ένα έτος.
- Να χρησιμοποιείτε τον ανυψωτήρα εάν οι αλυσίδες παρουσιάζουν παραμόρφωση, φθορά ή εκτεταμένη διάβρωση.
- Να χρησιμοποιείτε τον ανυψωτήρα με οποιαδήποτε άλλη αλυσίδα εκτός από γνήσια αλυσίδα TRACTEL.
- Χρησιμοποιήστε τον ανυψωτήρα εάν η αλυσίδα ανύψωσης δεν είναι σωστά τοποθετημένη στην τροχαλία φορτίου και στο πολύσπαστο.
- Να κάνετε οποιοδήποτε αλλαγές στον ανυψωτήρα.
- Χρησιμοποιείτε οποιαδήποτε εξαρτήματα ή εξαρτήματα εκτός από γνήσια εξαρτήματα και εξαρτήματα της TRACTEL.
- Χρησιμοποιείτε ανυψωτήρα που δεν βρίσκεται σε καλή κατάσταση.
- Χρησιμοποιείτε τον ανυψωτήρα χωρίς να έχετε προηγουμένως εκτελέσει τους ελέγχους που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο.

- Στερεώνετε τον ανυψωτήρα σε οποιοδήποτε σημείο αγκύρωσης που δεν είναι επαρκώς ισχυρό.
- Ασφαλιζετε τον ανυψωτήρα με οποιοδήποτε άλλο μέσο εκτός από το άγκιστρο ανάρτησης.
- Σφίγγετε το άγκιστρο ανάρτησης.
- Αποπειραθείτε να ανυψώσετε σταθεροποιημένα ή ακινητοποιημένα φορτία.
- Χρησιμοποιείτε καθαριστικό υψηλής πίεσης ή χημικά προϊόντα (οξέα, χλωριωμένα προϊόντα) για τον καθαρισμό του ανυψωτήρα, εκτός από την αλυσίδα ανύψωσης Tralift Duratech και το άγκιστρο ανύψωσης.
- Χρησιμοποιείτε τον ανυψωτήρα σε φορτία που υπερβαίνουν το όριο φορτίου εργασίας του (WLL*).
- Χρησιμοποιείτε τον ανυψωτήρα σε εκρήξιμες ατμόσφαιρες (συσκευή που δεν συμμορφώνεται με την οδηγία ATEX) ή σε ιδιαίτερα διαβρωτικό περιβάλλον.
- Χρησιμοποιείτε τον ανυψωτήρα σε θερμοκρασίες μικρότερες από -10 °C ή μεγαλύτερες από + 50 °C.
- Χρησιμοποιήστε τον ανυψωτήρα για την ανύψωση φορτίου όταν η ταχύτητα του ανέμου είναι μεγαλύτερη από 50 km/h.
- Χρησιμοποιείτε τον ανυψωτήρα, έστω και περιστασιακά, για να ανυψώσετε ή να μετακινήσετε άτομα.
- Χρησιμοποιείτε τον ανυψωτήρα για εργασίες διαφορετικές από αυτές για τις οποίες προορίζεται ή χρησιμοποιώντας διαγράμματα ρύθμισης διαφορετικά από αυτά που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Χρησιμοποιείτε τον ανυψωτήρα υπό συνθήκες φωτισμού που δεν επαρκούν για την ευκρινή παρατήρηση του φορτίου καθ' όλη τη διαδρομή του.
- Εφαρμόστε το φορτίο στο άκρο του άγκιστρου.
- Έλκετε την αλυσίδα χειρός προς την κατεύθυνση μείωσης του φορτίου, όταν η αλυσίδα ανύψωσης εφάπτεται στο στοπ κατώτατου ορίου.
- Έλκετε την αλυσίδα χειρός προς την κατεύθυνση ανύψωσης του φορτίου όταν το άγκιστρο ανύψωσης εφάπτεται στον ανυψωτήρα.
- Έλκετε πλευρικά τα προς ανύψωση φορτία.
- Χρησιμοποιείτε την αλυσίδα ανύψωσης Tralift ή Tralift Duratech ως σφενδόνη.
- Χρησιμοποιείτε τον ανυψωτήρα Tralift ή Tralift Duratech ως σφενδόνη.
- Ανυψώνετε ή κατεβάζετε φορτίο χωρίς να βρίσκεται ευκρινώς στο οπτικό σας πεδίο καθ' όλη τη διαδρομή του.
- Αφήνετε το φορτίο να αιωρείται κάτω από τον ανυψωτήρα.
- Στέκεστε κάτω από το φορτίο ή μετακινείστε κάτω από αυτό.
- Αφήνετε το φορτίο ή τις αλυσίδες χειρός να τρίβονται πάνω σε εμπόδιο.
- Εργάζεστε στον ανυψωτήρα χωρίς προηγουμένως να έχετε αφαιρέσει το φορτίο από τον ανυψωτήρα.
- Αλλάζετε τη ρύθμιση του περιοριστή φορτίου.
- Τραβάτε την αλυσίδα χειρός με οποιονδήποτε άλλο τρόπο εκτός από τη χρήση των χειριών σας.
- Χρησιμοποιείτε τον ανυψωτήρα εάν οι σημάσεις δεν είναι ευανάγνωστες.
- Χρησιμοποιείτε τον ανυψωτήρα για σκοπούς έλξης φορτίου.
- Χρησιμοποιείτε τον ανυψωτήρα εάν κάποιος από τα συστήματα ασφαλείας έχει υποστεί ζημιά ή δεν λειτουργεί σωστά.
- Χρησιμοποιείτε τον ανυψωτήρα εάν ένα άγκιστρο είναι λυγισμένο ή παρουσιάζει οποιαδήποτε μη φυσιολογικά σημάδια φθοράς.
- Χρησιμοποιείτε την αλυσίδα ανύψωσης ως ηλεκτρική γείωση ή ηλεκτρικό αγωγό.

Innhold

Generelle instruksjer	97
1. Definisjoner.....	99
2. Beskrivelse av taljene.....	99
3. Tekniske spesifikasjoner.....	101
4. Installasjon.....	104
5. Betjening.....	105
6. Oppbevaring.....	105
7. Løftekjetting.....	105
8. Vedlikehold.....	106
9. Nødprosedyre i tilfelle uhell.....	106
10. Merking.....	106
11. Feil og forbudt bruk.....	107

For å sikre at produktene hele tiden forbedres, forbeholder TRACTEL seg retten til å når som helst foreta eventuelle endringer de anser som nødvendig på utstyret beskrevet i denne håndboken. TRACTEL-gruppens selskaper og deres autoriserte forhandlere kan gi deg dokumentasjon på utvalget av andre TRACTEL-produkter på forespørsel: Løfte- og trekkinnetninger og deres tilbehør, utstyr til plass og fasadetilgang, lastsikringsanordninger, elektroniske lastindikatorer osv. TRACTEL-nettverket kan gi deg en ettersalgs- og periodisk vedlikeholdstjeneste.

Generelle instruksjer

1. Før apparatet installeres og tas i bruk, er det helt nødvendig for materialets sikkerhet og effektivitet ved bruk å ha lest denne bruksanvisningen nøye, å ha forstått de reglene som beskrives og å overholde instruksene i denne. Et eksemplar av denne bruksanvisningen må oppbevares på en slik måte at den er tilgjengelig for enhver bruker. Ekstra eksemplarer kan fås på forespørsel til TRACTEL.
2. Ikke bruk denne enheten hvis platen festet til den, eller hvis noen av merknadene på den, spesielt W.L.L*, ikke lenger er til stede eller kan avleses. Identisk plate kan leveres på forespørsel til TRACTEL. Identisk plate må festes til apparatet før dette tas i bruk igjen.
3. Sjekk at både apparatet og det tilbehøret som brukes sammen med apparatet er i god synlig stand før hver gang det tas i bruk.
4. Det er helt avgjørende for sikkerheten og riktig drift av apparatet at kjettingen er i god stand. Kjettingens stand må kontrolleres ved hver bruk som angitt i avsnittet 7 "løftekjetting". Ethvert apparat hvis løftekjetting viser tegn på forringelse, må tas ut av bruk og sendes til kontroll og overhaling ved et reparasjonsverksted som er godkjent av TRACTEL.
5. Før hver bruk må det sjekkes at den nedre endestoppen fungerer som den skal og at den er i god stand.
6. For enhver bruk i profesjonell sammenheng, spesielt dersom du skulle låne bort dette apparatet til en lønsmottaker eller tilsvarende, må dette skje i overensstemmelse med gjeldende arbeidslovgivning for montering, vedlikehold og bruk av dette materialet, spesielt de som gjelder de påkrevde kontrollene: Kontroll ved igangsetting av brukeren, regelmessige kontroller og kontroller etter demontering eller reparasjon.
7. Kontinuerlig kontroll av apparatets synlige gode stand og godt vedlikehold utgjør en del av de tiltak som er nødvendige for brukssikkerheten. Avhengig av i hvilke omgivelser apparatet befinner seg, må det

NO

(*): Arbeidslastgrense

kontrolleres at det ikke finnes rust eller for tidlig slitasje.

8. Forsikre deg om at enhver person som du overlater bruken av dette apparatet til vet hvordan det skal håndteres, og er i stand til å påta seg ansvaret for de kravene til sikkerhet som denne håndteringen innebærer.
9. Idriftsettelsen av dette apparatet må være i overensstemmelse med det lovverket og de sikkerhetsstandardene som gjelder i brukslandet med hensyn til installasjon, bruk, vedlikehold og kontroll av apparater til løfting av materiell.
10. For enhver bruk i profesjonell sammenheng må dette apparatet være satt under ansvaret til en person som kjenner den gjeldende lovgivningen som gjelder i brukslandet, og som har autoritet til å sikre at disse bestemmelsene blir overholdt, dersom denne personen ikke er operatøren.
11. Enhver person som bruker dette apparatet for første gang, må kontrollere, uten risiko, at han/hun har forstått alle betingelser for sikker og effektiv håndtering av apparatet. For å gjøre dette, bruk en prøvebelastning på minst 10 % av W.L.L.* over en begrenset løftehøyde.
12. Installasjonen og idriftsettelsen av dette apparatet må utføres under slike betingelser at installatørens sikkerhet opprettholdes i overensstemmelse med gjeldende lovverk for dens kategori.
13. TRACTEL frasier seg ansvaret for drift av apparatet i annen monteringskonfigurasjon som ikke er beskrevet i kapittel 4 "Betjening" i denne håndboken.
14. Apparatet må henges opp i et forankringspunkt og på en struktur med tilstrekkelig resistens for å kunne tåle den W.L.L.* som er angitt på apparatet. I tilfelle bruk av flere apparater, må strukturens resistens være tilstrekkelig med hensyn til antall og i forhold til deres maksimale bruksbelastning.
15. Dette manuelle apparatet må aldri utstyres med motor.
16. Under bruk av taljen må brukeren forsikre seg om at lasten holder kjettingen strammet, og være spesielt observant på at kjettingen ikke er midlertidig nøytralisert av en hindring

som senkes, noe som ville kunne risikere at kjettingen ryker når lasten kommer fri fra hindringen.

17. Under bruk av taljen må brukeren forsikre seg om at håndkjettingen og løftkjettingen ikke gnisser mot en hindring.
18. Det er forbudt å bruke dette apparatet til å løfte eller flytte personer.
19. Dette apparatet må ikke brukes til andre operasjoner enn de som beskrives i denne håndboken. Det må aldri brukes til en last som er tyngre enn den maksimale W.L.L.* som er angitt på apparatet. Det må aldri brukes i eksplosiv atmosfære.
20. Stå aldri stille eller beveg deg under lasten. Det er svært viktig å varsle om og forby tilgang til den sonen som befinner seg under lasten.
21. Når en last må løftes med flere apparater, skal en kompetent tekniker ha foretatt en teknisk vurdering av dette før disse installeres. Deretter skal operasjonen utføres i overensstemmelse med denne vurderingen for spesielt å sikre en konstant fordeling av lasten under riktige betingelser. TRACTEL frasier seg ethvert ansvar i tilfeller hvor TRACTEL -apparatet skal ha vært brukt sammen med andre løfteapparater med annen opprinnelse.
22. Under løfteoperasjonene, ved heving og senking, må operatøren hele tiden holde nøye øye med lasten for å forhindre enhver risiko for fastsetting.
23. Løftkjettingen utgjør en del av apparatet og må ikke demonteres, repareres eller modifiseres uten under TRACTELs kontroll. Enhver demontering eller modifikasjon av løftkjettingen utenom TRACTELs kontroll, fratru TRACTEL ethvert ansvar for følgene etter et slikt inngrep.
24. Løftekroken utgjør en del av apparatet og må ikke demonteres, repareres eller modifiseres uten under TRACTELs kontroll. Enhver demontering eller modifikasjon av løftekroken utenom TRACTELs kontroll, fratru TRACTEL ethvert ansvar for følgene etter et slikt inngrep.
25. Enhver modifikasjon av apparatet utenom TRACTEL s kontroll, eller fjerning av deler

NO

som utgjør en del av dette, fratar TRACTEL for sitt ansvar.

26. Enhver demonteringsoperasjon av dette apparatet, eller enhver reparasjon som blir utført utenfor TRACTELs kontroll, fratar TRACTEL for sitt ansvar, spesielt dersom originaldeler skiftes ut med deler av annen opprinnelse
27. TRACTEL garanterer kun apparatets drift dersom det er utstyrt med originale hånd- og løftekjettinger fra TRACTEL i samsvar med spesifikasjonene i denne håndboken.
28. Apparatet må kontrolleres regelmessig av en Tractel-godkjent reparatør som angitt i denne håndboken.
29. Vedlikeholdssloggen må vedlikeholdes i samsvar med eksempelet bakerst i denne håndboken.
30. Når apparatet ikke er i bruk, må det oppbevares utenfor rekkevidde for personer ikke har tillatelse til å bruke det.
31. Dersom apparatet tas definitivt ut av drift, kast apparatet under forhold der det ikke kan brukes. Respekter gjeldende lokale bestemmelser med hensyn til miljøvern.
32. Taljen må kun installeres og brukes på steder hvor operatøren hele tiden kan se lasten.
33. Taljen må installeres på et sted hvor lengden på hevekjettingen gjør det mulig for kroken å berøre bakken eller det laveste nivået som lasten befinner seg på.

NB: For enhver bruk i profesjonell sammenheng, spesielt dersom du skulle låne bort dette apparatet til en lønnsinntaker eller tilsvarende, må dette skje i overensstemmelse med gjeldende arbeidslovgivning for montering, vedlikehold og bruk av dette materiellet, spesielt de som gjelder de påkrevde kontrollene: kontroll ved første igangsetting av brukeren, regelmessige kontroller etter demontering eller reparasjon.

1. Definisjoner

I denne håndboken brukes følgende begreper:

“**Operatør**”: Person eller avdeling som er ansvarlig for bruken av produktet som tiltenkt.

“**Montør**”: Person eller avdeling som er ansvarlig for å montere komponentene til det mottatte produktet, installere det slik at det er klart til bruk, demontere det, avinstallere det og transportere det for oppbevaring og lagring av det.

“**Tekniker**”: Kvalifisert person som er godt kjent med enheten og med ansvar for de vedlikeholdsoperasjoner som blir beskrevet i bruksanvisningen.

“**After-sales service**”: Bedrift eller avdeling autorisert av et selskap i Tractel-gruppen til å yte ettersalgsservice eller utføre produktreparasjoner.

2. Beskrivelse av taljene

Tralift og Tralift Duratech-taljene er apparater som gjør det mulig å løfte og senke en last som er hengt opp i en kjetting (løftekjettingen) ved hjelp av muskelkraft utført på en annen kjetting (håndkjettingen), og de brukes også til å holde på denne lasten.

Tralift og Tralift Duratech-taljene brukes på et fast forankringspunkt eller på en løpekatt. Informasjon om disse løpekattene kan fås på henvendelse til TRACTEL.

Tralift og Tralift Duratech-taljene er robuste enheter produsert av materialer av høy kvalitet. De er kompakte, er lette, bærbare og lette å installere.

Tralift og Tralift Duratech-taljene er utstyrt med en løftekjetting (nr. 1, fig. 1) og en håndkjetting (nr. 7, fig. 1) som er kompatible for en standard løftehøyde på 3 m.

Løftekjettingen og løftekroken på Tralift-taljene er laget av leget stål med overflatebeskyttelse, mens de på Tralift Duratech taljer er laget av rustfritt stål.

Løftekjettingen består av en eller flere parter (se avsnitt 3, tekniske spesifikasjoner) som er utstyrt med en løftekrok på løftesiden (nr. 2, fig. 1). Den andre enden av løftekjettingen (den frie enden), er festet til en nedre endestopp (nr. 4, fig. 1) som igjen er festet til apparatet.

Tralift og Tralift Duratech-taljene er i overensstemmelse med det europeiske direktivet 2006/42/CE, og Maskinforsyningsforordningene (Sikkerhet) 2008 (SI 2008/1597) av Storbritannia og er dimensjonert for å garantere en mekanisk minimumsresistens på 4 x W.L.L*.

Tralift og Tralift Duratech-taljene er fremstilt og konstruert på en slik måte at den tåler dynamiske påvirkninger på 1,1 x W.L.L* og statiske på 1,5 x W.L.L*.

Beskrivelse av standardleveranse: taljen leveres utstyrt med hånd- og løftekjettingene sine samt bruksanvisning og CE-samsvarserklæring, og UKCA-sertifikat i en pappemballasje.

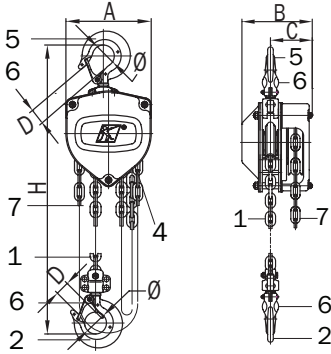
NO

3. Tekniske spesifikasjoner

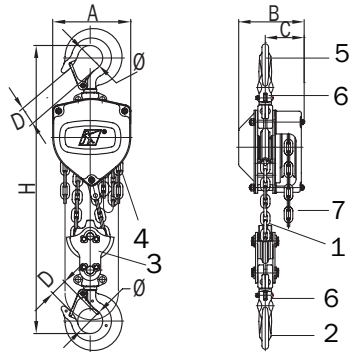
fig. 1

Tralift

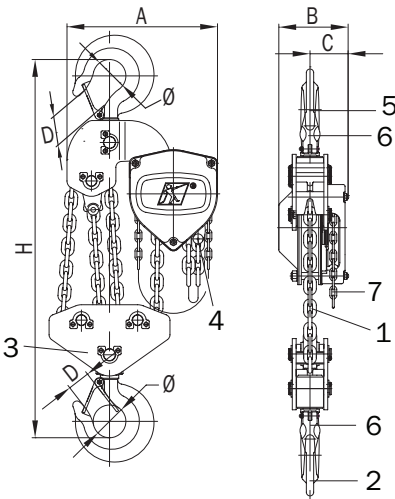
W.L.L.*:
0,25 t/0,5 t/1 t/1,5 t/2 t



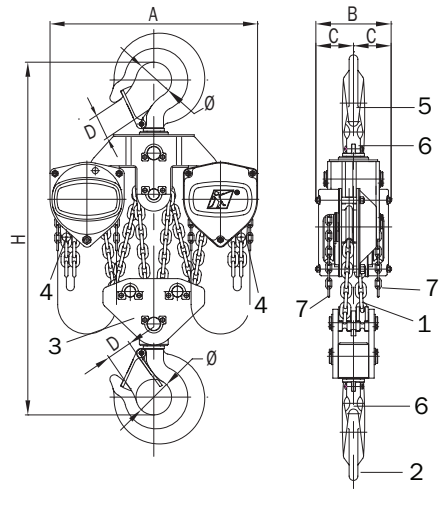
W.L.L.*:
2 t/ 3 t/5 t



W.L.L.*:
10 t



W.L.L.*:
20 t



- 1: løfteketting
- 2: løftekrok
- 3: blokk

- 4: nedre endestopp
- 5: forankringskrok
- 6: krokspærre

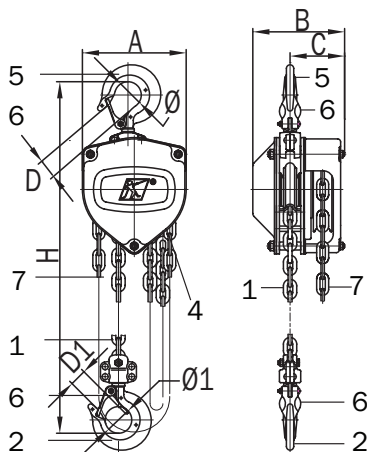
- 7: håndkjetting

NO

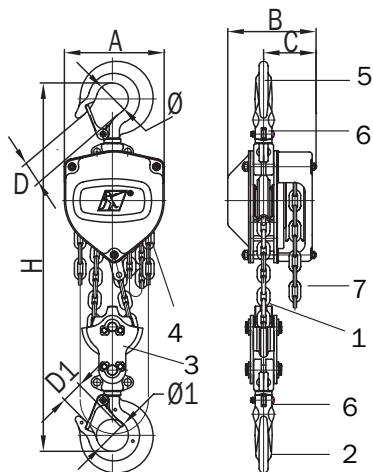
Fig. 1a

Trailift Duratech

W.L.L.*: 0,5 t/1 t



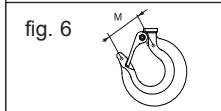
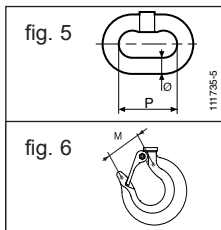
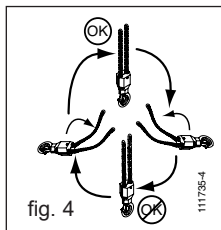
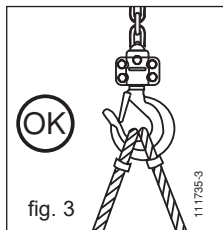
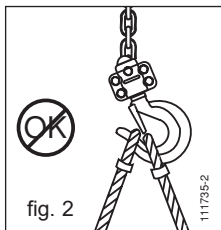
W.L.L.*: 2 t



- 1: løfteketting
- 2: løftekrok
- 3: blokk

- 4: nedre endestopp
- 5: forankringskrok
- 6: krokspærre

- 7: håndketting



Tralift

W.L.L.* (t)	0,25	0,5	1	1,5	2	3	5	10	20		
Standard løftehøyde (m) ⁽¹⁾	3										
Minimumsavstand mellom krok H (mm)	230	330	380	430	470	520	600	700	920	1.060	
Trekkebelastning på håndkjettingen ved W.L.L.* (dnN)	22	28	44	49	42	46	50	48	50	52	
Antall håndkjettinger	1									2	
Antall fall (løftekjetting)	1					2			4	8	
Dimensjoner Ø x P (se fig. 5) for løftekjetting	4 x 12	5 x 15	6 x 18	7 x 21	8 x 24	6 x 18	7 x 21	10 x 30			
Dimensjoner Ø x P (se fig. 5) håndkjetting (mm)	2,5 x 14,5	5 x 24									
Dimensjoner (mm) (fig. 1)	A	100	132	156	178	196	156	178	229	391	641
	B	110	117,5	139	154	156,5	139	154	180	180	224
	C	58	70,5	83,5	87	89,5	83,5	87	99	99	112
	D ⁽⁴⁾	20	22	27	29	33	33	39	44	58	77
	Ø ⁽⁴⁾	28	35	40	45	50	50	55	68	85	110
	M ⁽⁴⁾ (fig. 6)		40,4	47,8	53,9	61,2	61,2	68,2	80,5	93,8	
Nettvekt (kg)	3,7	9	12,4	16,5	19,6	17,2	24,2	42	85,1	165,1	
Tilleggsvekt pr. løftet meter (kg)	0,63	1,55	1,8	2,05	2,4	2,59	3,15	5,45	9,91	19,82	
Maksimal løftehøyde (m) ⁽²⁾		30	55	70	80	55	80	90	40	20	
Maksimal løftehøyde (m) med opsjonen kjettingpose ⁽³⁾		35	35	30	30	20	20	12			

⁽¹⁾: annen løftehøyde tilgjengelig som standard: 6 m.

⁽²⁾: for høyere løftehøyder, ta kontakt med TRACTEL.

⁽³⁾: ta kontakt med TRACTEL.

⁽⁴⁾: løftekrok for enhet.

Opsjoner:

- alle W.L.L 0,5 t. til 20 t. Tralift-modeller kan utstyres med opsjonen dynamisk lastbegrenser som er fabrikkinnstilt på 1,1 til 1,9 x W.L.L.*

- kjettingpose: oppbevaringspose for løftekjettingen (se tabellene over.)

Tralift Duratech

W.L.L.* (t)	0,5	1	2	
Standard løftehøyde (m) ⁽¹⁾	3			
Minimumsavstand mellom krok H (mm)	350	400	550	
Trekkbelastning på håndkjettingen ved W.L.L.* (dnN)	22	33	33	
Antall håndkjettinger	1			
Antall fall (løftkjetting)	1	1	2	
Dimensjoner Ø x P (se fig. 5) for løftkjetting	6 x 18	7 x 21		
Dimensjoner Ø x P (se fig. 5) håndkjetting	5 x 24			
Dimensjoner (mm) (fig. 1a)	A	156	178	178
	B	139	154	154
	C	83,5	87	87
	D	27	29	39
	D ₁	26	26	34
	Ø	40	45	55
	Ø ₁	40	40	50
	M ⁽⁵⁾ (fig. 6)	47,8	53,9	68,2
	M ⁽⁶⁾ (fig. 6)	46,5	46,5	61,5
Nettvekt (kg)	12,4	16,5	24,2	
Tilleggsvekt pr. løftet meter (kg)	1,8	2,05	3,15	
Maksimal løftehøyde (m) ⁽²⁾	55	70	80	
Maksimal løftehøyde (m) med opsjonen kjettingpose ⁽³⁾	35	30	20	

⁽¹⁾: annen løftehøyde tilgjengelig som standard: 6 m.

⁽²⁾: for høyere løftehøyder, ta kontakt med TRACTEL

⁽³⁾: ta kontakt med TRACTEL

⁽⁵⁾: løftekrok for enhet

⁽⁶⁾: løftekrok

Opsjoner:

- kjettingpose: oppbevaringspose for løftkjettingen (se tabellene over.)

4. Installasjon

Før Tralift eller Tralift Duratech-taljen installeres, må følgende punkter kontrolleres:

1. Kontroller at taljen er i god stand.
2. Kontroller at vekten på den lasten som skal løftes er lavere eller lik apparatets W.L.L.*.
3. Kontroller at krokene (nr. 2, fig. 1 og 1a) og kroksperrene (nr. 6, fig. 1 og 1a) er i god stand.
4. Kontroller at løftkjettingens frie ende er festet til apparatets nedre endestopp (nr. 4, fig. 1 og 1a).
5. Kontroller at merkingen er i overensstemmelse med avsnitt 10.

6. Kontroller at blokken (nr. 3 fig. 1 og 1a) ikke viser tegn på skader og at skiven dreier fritt.
7. Når en talje bruker en løftekjetting med flere parter, forsikre deg om at disse ikke tvinner seg sammen eller er vridd (fig. 4).
8. Kontroller at løftekjettingen ikke er vridd eller skadet. Sjekk spesielt at lastekjettingen er korrekt plassert i enhetens remskive.
9. Kontroller at håndkjettingen er riktig montert og ikke tvunnet sammen med løftekjettingen.
10. Forsikre deg om at taljens forankringspunkt har en motstand som er større enn eller lik den lasten som skal løftes.

Når disse kontrollene er utført og i orden, fest taljen til forankringspunktet og sjekk følgende:

1. Kontroller at Tralift eller Tralift Duratech-taljen er riktig opphengt av opphengskroken (nr. 5, fig. 1 og 1a) og sikkerhetslåsen (nr. 6, fig. 1 og 1a) er godt lukket. (Se fig. 2 og 3.)
2. Kontroller at løftekjettingen ikke er blitt vridd ved montering, spesielt gjelder dette versjonen med 2 fall. (Se fig. 4)
3. Kontroller funksjonene "Løfte" og "Senke" uten last. (Se §5.3.)
4. Dersom det brukes en skyvbar løpekatt, kontroller, uten last, at løpekatten forflytter seg lett og uhindret. Dersom det brukes en kjettingdrevet løpekatt, kontroller, uten last, styringen av løpekattens bevegelse. Forflyttingen må kun skje på et fullstendig horisontalt plan.

Når disse kontrollene er utført og i orden, heng på plass lasten og forsikre deg om:

1. at festeelementene til lasten ligger godt nede i kroken og ikke forhindrer sperren i å lukke seg helt. (Se fig. 2 og 3.)
2. at lasten kan posisjonere seg fritt i linje i forhold til apparatets forankringspunkt.

5. Betjening

5.1. Betjeningsprinsipp

Tralift eller Tralift Duratech-taljen betjenes ved hjelp av en håndkjetting som operatøren trekker i for å løfte eller senke den hengende lasten.

5.2. Feste løftekroken til det punkt hvor lasten festes

Dersom lengden på kjettingen må justeres når løftekroken festes, gå frem på følgende måte:

1. Forsikre deg om at kjettingen er **uten last**.
2. Feste løftekroken til lasten.
3. Stram løftekjettingen lett ved å trekke i den løse parten til den høyre håndkjettingen (strømførende talje som vender mot deg).

5.3. Manøvrering av taljen

Når brukeren plasserer seg rett foran den strømførende taljen (plassert på motsatt side av merkingen), kan lasten løftes og senkes på følgende måte:

4.3.1 For å løfte lasten, trekk i den høyre håndkjettingen

4.3.2 For å senke lasten, trekk i den venstre håndkjettingen

Det anbefales å ikke trekke i håndkjettingen med allfor stor hastighet da dette vil føre til ujevn bevegelse av lasten ved løfting eller senking. Det anbefales å trekke i håndkjettingen med regelmessige bevegelser for å unngå pendelbevegelser på lasten.

5.4. Viktige tilleggsinstrukser

Når Tralift eller Tralift Duratech-taljen tas ut av drift, forsikre deg om at all last er satt sikkert ned på bakken, og at løftekjettingen har tilstrekkelig slakk for å kunne ta lasten av kroken.

6. Oppbevaring

Det anbefales å oppbevare taljen i hengende posisjon for å unngå at kjettingene tvinner seg sammen. Taljen må oppbevares på et tørt og værsikkert sted. Før taljen henges bort til oppbevaring, må håndkjettingen og kjettingen børstes og smøres med maskinolje.

7. Løftekjetting

Dersom løftekjettingen er i god stand, er dette en garanti både for taljens drift og sikkerhet. Det er helt nødvendig å kontrollere kjettingens stand

kontinuerlig, å rengjøre den og å smøre den med maskinolje.

Løftekjettingen må sjekkes daglig av en kompetent person når apparatet er i bruk.

Løftekjettingen må ikke utsettes for ekstreme temperaturer, eller slipende eller kjemiske materialer eller produkter.

Tralift Duratech løftekjetting kan brukes i lett korrosive eller uhygieniske miljøer.

Kjettingen må beskyttes mot alle mulige skadelige påvirkninger som for eksempel sveisebuer.

8. Vedlikehold

I henhold til det gjeldende sikkerhetsreglementet i det landet hvor apparatet brukes, må taljen kontrolleres og testes regelmessig med last, minst en gang i året, av en godkjent vedlikeholdsperson.

De mekaniske delene, hvorav taljeblokken, må smøres regelmessig, og spesielt etter intensiv bruk. Komponentene som inngår i bremsen eller friksjonsbegrenseren må aldri smøres, men holdes rene og tørre.

Kontroller krokenes tilstand regelmessig. Kontroller krokenes tilstand regelmessig. Hvis misdannelsen mellom kontrollmerkene på kroken overstiger 2 mm (fig. 6, avstand "M" indikert i tabellen i § 2 Tekniske spesifikasjoner), er apparatet ansett som ødelagt og må ikke brukes.

Dersom eventuell annen skade observeres på Tralift- eller Tralift Duratech-taljen, må den leveres inn på et TRACTEL-godkjent reparasjonsverksted.

9. Nødprosedyre i tilfelle uhell

I tilfelle blokkering av kjettingen eller annen funksjonsfeil ved apparatet, må bevegelsen straks stanses med forsiktighet. Ta deretter kontakt med kompetente personer som vil kunne utføre en prosedyre for å senke lasten og inspisere apparatet.

Opprett umiddelbart en sikkerhetsperimeter rundt apparatet og rett under lasten for å unngå at ikke-autoriserte personer får tilgang til området.

Returner apparatet til et TRACTEL-godkjent reparasjonsverksted.

10. Merking

10.1. Standard merking

På hver Tralift- eller Tralift Duratech-talje (fig. 7a) er det naglet fast en merkeplate (fig. 7). Tabellen inneholder følgende informasjon:

- nr. 1: betegnelse på taljen,
- nr. 2: Arbeidslastgrense (W.L.L.*) i t,
- nr. 3: løftekjettingens dimensjoner,
- nr. 4: CE-merking,
- nr. 5: fabriksjonsdato ÅÅMM (ÅÅ: to siste sifrene i fabriksjonsåret, MM: fabriksjonsmåned),
- item 6: symbol som betyr at denne bruksanvisningen må leses før taljen tas i bruk,
- nr. 7: fabrikantens navn og adresse:
TRACTEL SAS France
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANCE
- nr. 8: Serienr,
- nr. 9: UKCA-merking.
- nr. 10: QR-kode.

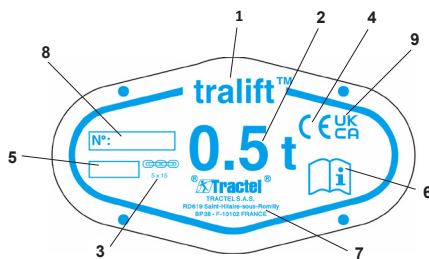


Fig.: 7

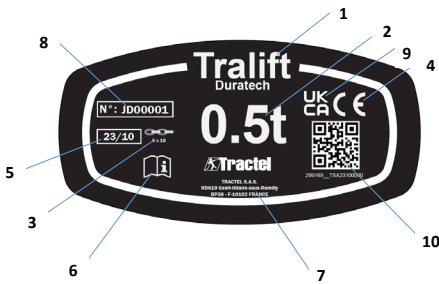


Fig. 7a

“Etikett (fig. 8) for smøring av kjedet er limt på hvert apparat.”



Fig.: 8

10.2. Valgfri marking

“Etikett (fig. 9) limt på hvert apparat som er utstyrt med lastbegrenser-oppsjonen.”



Fig.: 9

11. Feil og forbudt bruk

Det er forbudt å:

- Bruke andre deler eller komponenter enn de originale delene og komponentene fra TRACTEL.
- Bruke et apparat i dårlig stand.
- Bruke dette apparatet uten å ha utført de kontrollene som blir beskrevet i denne håndboken.
- Feste dette apparatet til et forankringspunkt som ikke har tilstrekkelig motstand.
- Feste dette apparatet med andre midler enn med forankringskroken.
- Binde fast forankringskroken.
- Forsøke å løfte faste eller blokkerte laster.
- Bruke et høytrykks rengjøringsapparat eller kjemiske produkter (syrer, produkter inneholdende klor) til å rengjøre taljen, bortsett fra Tralift Duratech-løftekjetting og løftekrok.
- Bruke dette apparatet ut over den maksimale brukslasten (W.L.L.*).
- Bruke dette apparatet i et eksplosivt (apparatet er ikke i samsvar med ATEX-direktivet) eller sterkt korrosivt miljø.
- Bruke dette apparatet dersom temperaturen er lavere enn $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ eller høyere enn $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- Bruke dette apparatet til løfting av last når vindens hastighet er høyere enn 50 km/t.
- Bruke dette apparatet, selv i sjeldne tilfeller, til å løfte eller flytte personer.
- Bruke dette apparatet til andre operasjoner enn de det er forutsett til, eller i henhold til andre monterings skjemaer enn de som blir beskrevet i denne håndboken.
- Bruke dette apparatet dersom lysforholdene ikke er tilstrekkelig gode for å kunne følge med og se lasten hele veien.
- Påføre en last helt ytterst på kroken.
- Trekke i håndkjettingen i lastens senkeretning når løftekjettingen er stoppet mot den nedre endestoppen.
- Trekke i håndkjettingen i lastens løfteretning når løftekroken befinner seg mot apparatet.
- Påføre et lateralt trykk på den lasten som skal løftes.
- Bruke Tralift- eller Tralift Duratech-løftekjettingen som lastestropp.
- Bruke Tralift- eller Tralift Duratech-taljen som lastestropp.
- Løfte og senke lasten uten å kunne se den hele veien.
- La lasten svinge under taljen.
- Stå eller bevege seg under lasten.
- La løfte- eller håndkjettingene gnisse mot en hindring.

- Foreta arbeid på apparatet uten å ha satt ned den lasten som apparatet er påført.
- Endre lastbegrenserens justering.
- Trekke i håndkjettingen med andre midler enn med hendene.
- Bruke apparatet dersom merkingen ikke lenger er leselig.
- Bruke dette apparatet til å trekke en last.
- Bruke dette apparatet dersom et av sikkerhetssystemene er skadet eller ikke fungerer.
- Bruke dette apparatet dersom en av krokene er deformert eller viser unormal slitasje.
- Bruke løftkjettingen som masse eller elektrisk leder.

NO

Innehållsförteckning

Allmän varning.....	109
1. Definitioner	111
2. Beskrivning av lyftblocken	111
3. Tekniska specifikationer.....	113
4. Installation	116
5. Funktion.....	117
6. Förvaring	117
7. Lyftkätting	117
8. Underhåll	118
9. Nödfallsprocedur	118
10. Märkningar.....	118
11. Förbjuden felaktig användning.....	119

För att säkra att deras produkter konstant förbättras, förbehåller sig TRACTEL rätten att när som helst göra de ändringar de anser nödvändiga på utrustningen som beskrivs i denna bruksanvisning. TRACTEL-företagen och deras auktoriserade återförsäljare förser dig med dokumentation om utbud av andra TRACTEL-produkter på begäran: Lyft- och draganordningar och deras tillbehör, plats- och fasadåtkomstutrustning, lastsäkerhetsanordningar, elektroniska lastindikatorer etc. TRACTEL-nätverket kan förse dig med en efterförsäljningstjänst och periodisk underhållstjänst.

Allmän varning

1. För att kunna använda utrustningen på ett säkert och effektivt sätt är det nödvändigt att före installation och användning läsa igenom och förstå de regler som beskrivs i denna bruksanvisning och sedan följa dessa föreskrifter. Ett exemplar av bruksanvisningen ska förvaras tillgängligt för operatören. Extra exemplar kan på begäran tillhandahållas av TRACTEL.
2. Använd inte denna enhet om plattan som sitter på den, eller om meddelandena på den, särskilt WLL*, inte längre finns eller inte är läsbara. En likadan märkplåt kan på begäran tillhandahållas av TRACTEL. Den måste sättas fast innan utrustningen får tas i bruk igen.
3. Före varje användningstillfälle ska lyftblockets skick kontrolleras liksom de tillbehör som används tillsammans med lyftblocket.
4. Att kättingen är i gott skick är en viktig förutsättning för säkerhet och utrustningens funktionsduglighet. Kontrollera kättingens skick vid varje användningstillfälle enligt beskrivningen i avsnittet 7 "Lyftkätting". Ett lyftblock vars lyftkätting uppvisar tecken på skada, måste tas ur bruk och skickas tillbaka till en av TRACTEL godkänd verkstad för inspektion och reparation.
5. Före varje användning av lyftblocket ska det nedre ändanslagets funktion och skick kontrolleras.
6. Vid professionellt bruk, framför allt om utrustningen anförtros en anställd eller liknande person, ska arbetslagstiftningen tillämplig på montering, underhåll och användning av utrustningen följas. Detta gäller i synnerhet kraven på kontroller, dvs. kontroll första gången den tas i bruk av användaren, periodiska kontroller och kontroller efter demontering eller reparation.
7. En ständig kontroll av utrustningens synliga skick och underhåll krävs för en säker användning. Korrosion eller förslitningar bör hållas under uppsikt beroende på omgivningen.

(*): Max. last

8. Se till att den person som ska använda utrustningen känner till hur den ska hanteras och är i stånd att ansvara för säkerhetskraven.
9. Denna enhet får endast användas helt i enlighet med alla säkerhetsföreskrifter och standarder som är tillämpliga i användarlandet rörande installation, användning, underhåll och inspektion av utrustningens lyftanordningar.
10. För alla professionella syften måste enheten placeras under ansvar av en person som helt känner till föreskrifterna som tillämpas i användarlandet, och har auktoritet att påtvinga tillämpning av föreskrifterna när ansvarig person för enheten inte är operatören.
11. Alla som använder enheten för första gången måste kontrollera, under riskfria omständigheter, att de helt förstått alla villkor som styr säker och effektiv användning av enheten. För att göra det används en testlast som representerar minst 10 % av WLL* över en begränsad lyfthöjd.
12. Enheten får endast installeras och tas i bruk under förhållanden som garanterar installatörens säkerhet i enlighet med de för denna kategori tillämpliga bestämmelser.
13. TRACTEL fransäger sig allt ansvar för utrustningens funktion om monteringskonfigurationen inte motsvarar den som beskrivs i avsnitt 4 "Installation" i denna bruksanvisning.
14. Utrustningen måste förankras i en förankringspunkt och en struktur som är tillräckligt hållfasta för att klara av den maximala tillåtna belastningen (WLL*) som anges på utrustningen. Om flera enheter används måste strukturens styrka vara kompatibel med antalet lyftenheter som används och med enheternas maximala användarlast.
15. Enheten är utformad för manuell drift och får aldrig motordrivas.
16. När lyftblocket används se hela tiden till att lyftkättingen är spänd av lasten, och särskilt att lasten inte har fastnat i något hinder vid nedsänkning, då detta skulle kunna resultera i ruptur av lyftkättingen när lasten blir fri från hindret.
17. Användaren måste när lyftblocket används förvissa sig om att manöverkättingen och lyftkättingen inte skaver mot hinder.
18. Det är förbjudet att använda utrustningen för att lyfta personer.
19. Utrustningen får aldrig användas för andra moment än de som beskrivs i denna bruksanvisning. Utrustningen får aldrig användas för att hantera laster som överstiger det maximala WLL* som anges på enheten. Den får aldrig användas i explosiva miljöer.
20. Parkera eller cirkulera aldrig under lasten. Det är mycket viktigt att skylta och förbjuda tillträdet till området under lasten.
21. Om flera anordningar ska användas för att lyfta en last, måste en behörig tekniker först göra en teknisk studie av installationen. Därefter ska installationen utföras enligt denna studie, bland annat för att garantera en konstant fördelning av lasten under lämpliga förhållanden. TRACTEL avsäger sig allt ansvar för den händelse att TRACTEL-utrustningen används i kombination med lyftanordningar av andra ursprung.
22. Operatören måste hela tiden hålla lasten under uppsikt vid lyft- och sänkrörelsen för att förhindra att den fastnar.
23. Lyftkättingen är en väsentlig del av utrustningen och får varken demonteras, repareras eller ändras utanför TRACTELs kontroll. All isärplockning eller ändring på lyftkättingen utanför TRACTELs kontroll frigör TRACTEL från allt ansvar rörande otillåten isärplockning eller modifiering på lyftkättingen.
24. Lyftkroken är en väsentlig del av utrustningen och får varken demonteras, repareras eller ändras utanför TRACTELs kontroll. All isärplockning eller ändring på lyftkroken utanför TRACTELs kontroll frigör TRACTEL från allt ansvar rörande otillåten isärplockning eller modifiering på lyftkroken.
25. TRACTEL befrias från ansvar vid ändringar av utrustningen som sker utanför Tractels kontroll samt vid avlägsnande av någon del av utrustningen.
26. TRACTEL befrias från ansvar vid demonteringsingrepp eller reparationer som utförs utanför TRACTEL:s kontroll. Detta

gäller i synnerhet om originaldelar byts ut mot delar av annat ursprung.

27. Tractel garanterar endast lyftblockets funktion i den mån det är utrustat med manöver- och lyftkättingar i original från Tractel, enligt specifikationen i denna bruksanvisning.
28. Utrustningen måste kontrolleras med jämna mellanrum av en reparatör som auktoriserats av Tractel, enligt denna bruksanvisning.
29. En servicehandbok måste hållas i enlighet med exemplet som ges i slutet av denna bruksanvisning.
30. När enheten inte används ska den förvaras på en plats oåtkomlig för personer som inte är auktoriserade att använda den.
31. I händelse av att utrustningen definitivt tas ur drift, kassera enheten i ett skick som gör att den inte kan användas. Alla miljöskyddsbestämmelser som är tillämpliga i användarlandet måste beaktas.
32. Lyftblocket ska monteras och användas enbart på ställen som gör det möjligt för operatören att ständigt överblicka lasten.
33. Lyftblocket ska monteras på ett ställe där lyftkedjans längd gör det möjligt för kroken att vila på marken eller på den lägsta nivå varpå lasten vilar.

OBS! Vid professionellt bruk, framför allt om utrustningen anförtros en anställd eller liknande person, ska arbetslagstiftningen tillämplig på montering, underhåll och användning av utrustningen följas. Detta gäller i synnerhet kraven på kontroller, dvs. kontroll första gången den tas i bruk av användaren, periodiska kontroller och kontroller efter demontering eller reparation.

1. Definitioner

I denna bruksanvisning används följande termer:

"Operatör": Person eller avdelning ansvarig för att produkten används som den ska.

"Installatör": Person eller avdelning ansvarig för att montera den mottagna produktens delar, och installera den så att den är klar att användas, demontera den, avinstallera den och transportera den för förvaring samt förvara den.

"Tekniker": Kvalificerad person som är bekant med enheten och ansvarar för de underhållsoperationer som beskrivs i bruksanvisningen.

"Efterförsäljningstjänster": Företag eller avdelning som auktoriserats av Tractel-koncernen att tillhandahålla efterförsäljningstjänster eller utföra produktreparationer.

2. Beskrivning av lyftblocken

Tralift- och Tralift Duratech-lyftblock är anordningar utformade för att höja och sänka en last upphängd i en kätting (lyftkätting) genom att manuellt sätta en andra kätting i rörelse (manöverkätting); de används också för att hålla en last upphängd.

Tralift- och Tralift Duratech-lyftblock är säkrade i en fast förankringspunkt eller i en rörlig vagn. Information om kransvagnar kan tillhandahållas på begäran från TRACTEL.

Tralift- och Tralift Duratech-lyftblock är robusta anordningar tillverkade i högkvalitativa material. De har en kompakt design, är lättviktiga, portabla och lätta att installera.

Tralift- och Tralift Duratech-lyftblock är utrustade med en lyftkätting (punkt 1, fig. 1) och en manöverkätting (punkt 7, fig. 1) kompatibel med en standardlyfthöjd på 3 m.

Lyftkättingen och lyftkroken på Tralift-lyftblock är gjorda av legeringsstål med ytskydd, medan de på Tralift Duratech-lyftblocken är gjorda av rostfritt stål.

Lyftkättingen är gjord av en eller flera löpare (se §3, "Tekniska specifikationer"), utrustad med en lyftkrok på laständssidan (punkt 2, fig. 1); i andra änden (slak löparsida) är lyftkättingen säkrad till ett lågt gränsstopp (punkt 4, fig. 1) som är säkrat till lyftblocket.

Tralift- och Tralift Duratech-lyftblock uppfyller kraven i det europeiska direktivet 2006/42/CE och The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597) i Storbritannien och är utformade för att säkra en minimal mekanisk styrka på 4 x WLL*.

Tralift- och Tralift Duratech-lyftblock är utformade och byggda för att klara dynamisk testning på 1,1 x WLL* och statisk testning på 1,5 x WLL*.

Beskrivning av en standardleverans: Lyftblocket levereras i en kartongförpackning med lyft- och manöverkättingar och kommer med sin bruksanvisning, CE-märkning och UKCA-intyget.

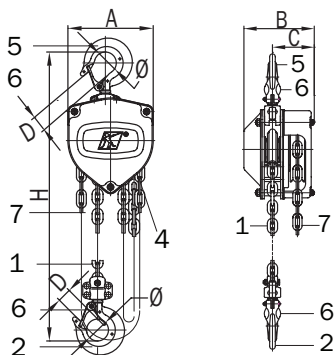
SE

3. Tekniska specifikationer

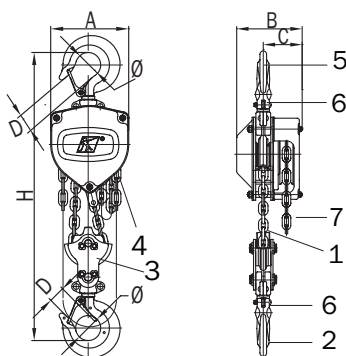
fig. 1

Tralift

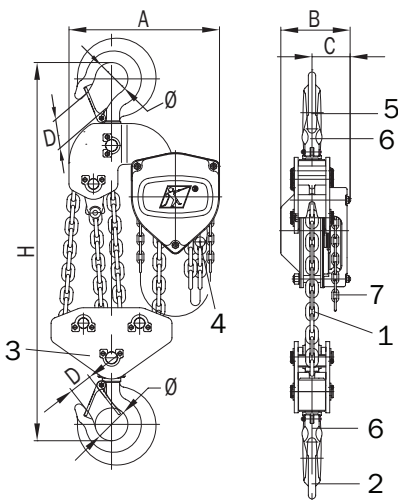
WLL*:
0,25 t/0,5 t/1 t/1,5 t/2 t



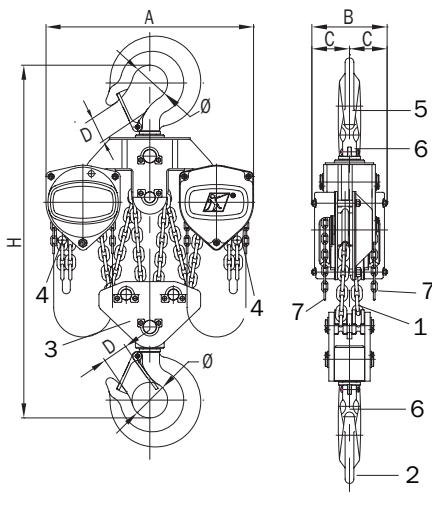
WLL*:
2 t/ 3 t/5 t



WLL*:
10 t



WLL*:
20 t



- 1: lyftkätting
- 2: lyftkrok
- 3: block

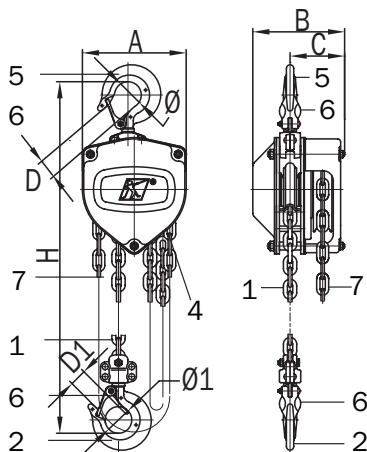
- 4: nedre ändanslag
- 5: upphängningskrok
- 6: spärrhake

- 7: manöverkätting

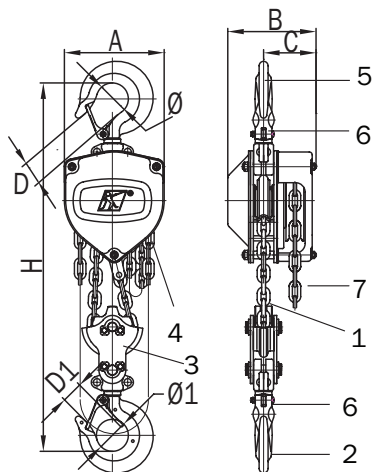
Fig. 1a

Tralift Duratech

WLL*: 0,5 t/1 t



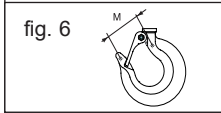
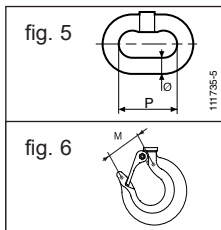
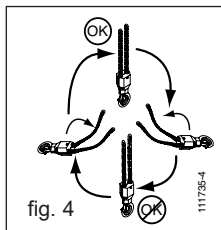
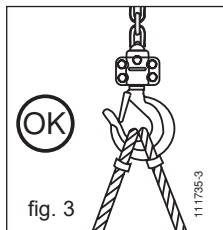
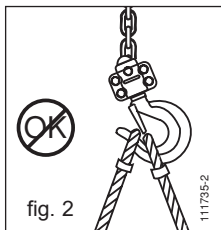
WLL*: 2 t



- 1: lyftkätting
- 2: lyftkrok
- 3: block

- 4: nedre ändanslag
- 5: upphängningskrok
- 6: spärrhake

- 7: manöverkätting



Tralift

WLL* (t)	0,25	0,5	1	1,5	2	3	5	10	20		
Standardlyfthöjd (m) ⁽¹⁾	3										
Minsta avstånd till krok H (mm)	230	330	380	430	470	520	600	700	920	1 060	
Dragbelastning på manöverkättingen vid WLL* (daN)	22	28	44	49	42	46	50	48	50	52	
Antal manöverkättingar	1									2	
Antal fall (lyftkätting)	1					2			4	8	
Lyftkättingens mått Ø x P (se fig. 5)	4 x 12	5 x 15	6 x 18	7 x 21	8 x 24	6 x 18	7 x 21	10 x 30			
Manöverkättingens mått Ø x P (se fig. 5) (mm)	2,5 x 14,5	5 x 24									
Mått (mm) (fig. 1)	A	100	132	156	178	196	156	178	229	391	641
	B	110	117,5	139	154	156,5	139	154	180	180	224
	C	58	70,5	83,5	87	89,5	83,5	87	99	99	112
	D ⁽⁴⁾	20	22	27	29	33	33	39	44	58	77
	Ø ⁽⁴⁾	28	35	40	45	50	50	55	68	85	110
	M ⁽⁴⁾ (fig. 6)		40,4	47,8	53,9	61,2	61,2	68,2	80,5	93,8	
Nettovikt (kg)	3,7	9	12,4	16,5	19,6	17,2	24,2	42	85,1	165,1	
Extra vikt per lyft meter (kg)	0,63	1,55	1,8	2,05	2,4	2,59	3,15	5,45	9,91	19,82	
Maximal lyfthöjd (m) ⁽²⁾		30	55	70	80	55	80	90	40	20	
Maximal lyfthöjd (m) med tillvalet kedjeväska ⁽³⁾		35	35	30	30	20	20	12			

⁽¹⁾: annan lyfthöjd tillgänglig som standard: 6 m.

⁽²⁾: för högre lyfthöjder, kontakta TRACTEL.

⁽³⁾: kontakta TRACTEL.

⁽⁴⁾: anordningens lyftkrok.

Tillval:

- alla WLL 0,5 t till 20 t. Tralift-modellerna kan utrustas valfritt med ett dynamiskt överlastdon som är fabriksinställt på mellan 1,1 och 1,9 x WLL*

- kedjeväska: lyftkättingens förvaringsväska (Se tabeller ovan.)

Tralift Duratech

WLL* (t)	0,5	1	2	
Standardlyfthöjd (m) ⁽¹⁾	3			
Minsta avstånd till krok H (mm)	350	400	550	
Dragbelastning på manöverkättingen vid WLL* (daN)	22	33	33	
Antal manöverkättingar	1			
Antal fall (lyftkätting)	1	1	2	
Lyftkättingens mått Ø x P (se fig. 5)	6 x 18	7 x 21		
Manöverkättingens mått Ø x P (se fig. 5)	5 x 24			
Mått (mm) (fig. 1a)	A	156	178	178
	B	139	154	154
	C	83,5	87	87
	D	27	29	39
	D ₁	26	26	34
	Ø	40	45	55
	Ø ₁	40	40	50
	M ⁽⁵⁾ (fig. 6)	47,8	53,9	68,2
	M ⁽⁶⁾ (fig. 6)	46,5	46,5	61,5
Nettovikt (kg)	12,4	16,5	24,2	
Extra vikt per lyft meter (kg)	1,8	2,05	3,15	
Maximal lyfthöjd (m) ⁽²⁾	55	70	80	
Maximal lyfthöjd (m) med tillvalet kedjeväska ⁽³⁾	35	30	20	

⁽¹⁾: annan lyfthöjd tillgänglig som standard: 6 m.

⁽²⁾: för högre lyfthöjder, kontakta TRACTEL

⁽³⁾: kontakta TRACTEL

⁽⁵⁾: anordningens lyftkrok

⁽⁶⁾: lyftkrok

Tillval:

- kedjeväska: lyftkättingens förvaringsväska (Se tabeller ovan.)

4. Installation

Innan installation av Tralift- eller Tralift Duratech-lyftblock ska följande kontroller göras:

1. Kontrollera att lyftblocket ser ut att vara i gott skick.
2. Kontrollera att lasten som ska lyftas är under eller samma som enhetens WLL*.
3. Kontrollera att krokarna (punkt 2, fig. 1 & 1a) och säkerhetslåsen (punkt 6, fig. 1 & 1a) är i gott skick.
4. Kontrollera att lyftkättingens ända, slak löparsida, sitter fast vid lyftblockets nedre ändanslag (punkt 4, fig. 1 & 1a).
5. Kontrollera att märkningen överensstämmer med § 10.

- Kontrollera att blocket (punkt 3 fig. 1 & 1a) inte uppvisar tecken på skada och att lasthjulet rör sig fritt.
- Se till att löparna inte trasslar ihop eller snor sig när du använder ett lyftblock med en lyftkätting som har flera löpare (fig. 4).
- Kontrollera att lyftkättingen inte är snodd eller skadad. Kontrollera särskilt att lyftkättingen är rätt placerad i enhetens drivremskiva.
- Kontrollera att manöverkättingen är på plats och inte är hoptrasslad med lyftkättingen.
- Se till att styrkan på lyftblockets förankringspunkt är större än eller samma som lasten som ska lyftas.

Efter att ha färdigställt de preliminära kontrollerna ska lyftblocket installeras på sin förankringspunkt och följande kontroller utföras:

- Kontrollera att Tralift- eller Tralift Duratech-lyftblock är lämpligt upphängt i sin upphängningskrok (punkt 5, fig. 1 & 1a) och att säkerhetslåset (punkt 6, fig. 1 & 1a) är säkert stängt. (Se fig. 2 och 3.)
- Kontrollera att lyftkedjan inte utsatts för vridning vid installation, särskilt för tvåfallsversionen. (Se fig. 4.)
- Kontrollera "lyft"- och "sänk"-funktioner utan last. (Se §5.3.)
- Kontrollera att vagnen förflyttar sig lätt om en handmanövrerad kranvagn används. Kontrollera vagnens rörelseriktning, utan last, om en kedjedriven kranvagn används. Förflyttningen får endast ske horisontellt.

Genomför dessa kontroller, sätt därefter på lasten och förvissa dig om:

- att lastens förankringsstillbehör sitter helt i kroken och inte hindrar haken från att stängas riktigt. (Se fig. 2 och 3.)
- att lasten ledigt kan rätta sig efter lyftblockets förankringspunkt.

5. Funktion

5.1. Funktionsprincip

Tralift- eller Tralift Duratech-lyftblock sätts i rörelse med manöverkättingen som du måste dra i för att höja eller sänka lasten.

5.2. Placera lyftkroken i lastens förankringspunkt

Placera lyftkroken på följande sätt om kättingens längd måste justeras:

- Kättingen ska vara **utan last**.
- Angör lasten i lyftkroken.
- Spänn lyftkättingen försiktigt genom att dra i manöverkättingens högra löpare (live end-linskiva mot dig).

5.3. Manövrering av lyftblock

Titta på live end-linskivan (placerad mitt emot märkningen), gå vidare enligt följande för att höja eller sänka lasten:

4.3.1 Dra i manöverkättingens högra löpare för att lyfta lasten

4.3.2 Dra i manöverkättingens vänstra löpare för att sänka lasten

Det är inte rekommenderat att manövrera kättingen i hög hastighet eftersom lasten då lyfts eller sänks med ojämna rörelser. Operatören bör snarare dra i manöverkättingen med regelbundna rörelser så att lasten inte försätts i gungning.

5.4. Viktiga extrainstruktioner

När Tralift- eller Tralift Duratech-lyftblock tas ut drift, se till att det inte finns någon last tillämpad och att lyftkättingen är tillräckligt slak för att den nedre kroken ska kunna tas bort från lasten.

6. Förvaring

Det är rekommenderat att förvara lyftblocket upphängt för att kättingen inte ska trassla ihop sig. Förvaringsplatsen ska vara torr och skyddad mot dåligt väder. Innan förvaring ska manöverkättingen och lyftkättingen rengöras med en borste och smörjas med maskinolja.

7. Lyftkätting

En lyftkätting i gott skick är en garanti för säker användning och säker funktion. Det är nödvändigt att hela tiden vaka över kättingens

skick, rengöra den och smörja den regelbundet med maskinolja.

Lyftkättingen måste kontrolleras dagligen av behörig personal när den används.

Utsätt inte lyftkättingen för höga temperaturer, slipande medel eller kemikalier.

Tralift Duratech lyftkätting kan användas i lätt korrosiva eller ohygieniska miljöer.

Skydda kättingen mot möjliga angrepp, till exempel svetsbåge.

8. Underhåll

SE Lyftblocket måste inspekteras och provas minst engång per år av auktoriserad underhållspersonal enligt gällande säkerhetsbestämmelser i det land där utrustningen används.

Smörj de mekaniska delarna, bland annat blocket, periodiskt och framför allt efter intensiv användning. Bromsen och friktionsbegränsarens delar får aldrig smörjas och ska hållas rena och torra.

Kontrollera med jämna mellanrum krokarnas skick. Om deformationen mellan kroköppningsindikatorerna är större än 2 mm, (fig. 6, avstånd "M" i tabellen i §2, "Tekniska specifikationer"), måste enheten ses som skadad och tas ur drift.

Om någon skada observeras ska Tralift- eller Tralift Duratech-lyftblocket lämnas tillbaka till en av TRACTEL godkänd verkstad.

9. Nödfallsprocedur

I händelse av en blockerad kätting eller annan felfunktion på enheten, ska manövern omedelbart avbrytas och kvalificerad personal kallas på för att ta bort lasten och inspektera lyftblocket.

Gör omedelbart upp en säkerhetsperimeter runt lyftblocket och direkt under lasten för att förhindra åtkomst av ej auktoriserade personer.

Returnera lyftblocket till en auktoriserad TRACTEL-reparatör.

10. Märkning

10.1. Standardmärkning

En namnplatta är fastnitad på varje Tralift- (fig. 7) eller Tralift Duratech- (fig. 7a) lyftblock. Etiketterna innehåller följande information:

- punkt 1: lyftblockets beteckning,
- punkt 2: Maximalt tillåten belastning (WLL*) i ton,
- punkt 3: lyftkättingens mått,
- punkt 4: CE-märke,
- punkt 5: tillverkningsdatum ÅÅMM (ÅÅ: de två sista siffrorna i tillverkningsåret, MM: tillverkningsmånad),
- punkt 6: symbol som talar om att det är obligatoriskt att läsa igenom denna bruksanvisning innan lyftblocket får användas,
- punkt 7: tillverkarens adress och kontaktinformation:
TRACTEL SAS France
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANKRIKE
- punkt 8: Serienr.
- punkt 9: UKCA-märkning.
- punkt 10: QR-kod

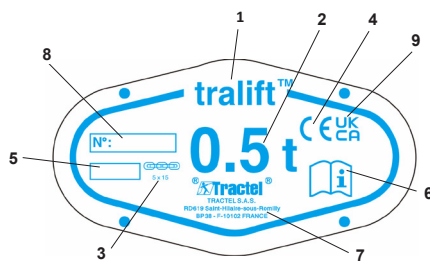


Fig.: 7

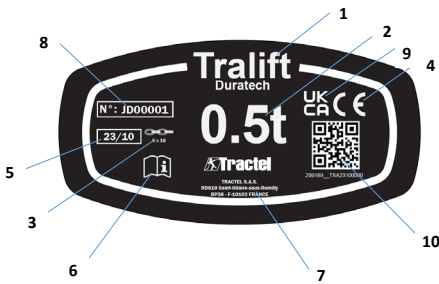


Fig. 7a

Smörjetikett (fig.8) för kedjan som sitter på varje enhet.



Fig. 8

10.2. Valfri märkning

Etikett (fig.9) som sitter på varje enhet som är utrustad med tillvalet överlastdon.



Fig. 9

11. Förbjuden felaktig användning

Det är förbjudet att:

- använda lyftblocket om det inte inspekterats på över ett år
- använda detta lyftblock om kättingarna är deformerade, slitna eller kraftigt korroderade.
- använda detta lyftblock med andra kättingar än originalkättingar från TRACTEL.
- använda detta lyftblock om lyftkättingen inte är rätt placerad i lasthjulet eller i linskiveblocket.
- ändra lyftblocket på något sätt.

- använda delar eller komponenter som inte är originaldelar eller originalkomponenter från Tractel.
- använda lyftblock som är i dåligt skick.
- använda lyftblocket utan att först ha utfört kontrollerna som beskrivs i denna bruksanvisning.
- fästa detta lyftblock vid en förankringspunkt med otillräcklig hållfasthet.
- fästa detta lyftblock på annat sätt än i sin upphängningskrok.
- flänsa upphängningskroken.
- försöka lyfta fasta eller blockerade laster.
- använda en högtryckstvätt eller kemikalier (syror, klorerade produkter) för att rengöra lyftblocket förutom för Tralift Duratech -lyftkätting och -lyftkrok.
- använda detta lyftblock utöver maximal tillåten last (WLL*).
- använda detta lyftblock i en explosionsfarlig (utrustningen uppfyller inte ATEX-direktivet) eller kraftigt korrosiv omgivning.
- använda lyftblocket i temperaturer under -10 °C eller högre än + 50 °C.
- använda detta lyftblock vid en vindhastighet på över 50 km/h.
- använda detta lyftblock för att lyfta eller förflytta personer, även om det sker tillfälligt.
- använda detta lyftblock för andra moment än de som den är avsedd för eller montera utrustningen enligt annan monteringsplan än de som beskrivs i denna bruksanvisning.
- använda detta lyftblock om ljusförhållanden inte är tillräckliga för att se lasten längs hela dess bana.
- angöra lasten ytterst på kroken.
- dra i manöverkättingen för att sänka lasten när lyftkättingen befinner sig i det nedre ändanslaget.
- dra i manöverkättingen för att lyfta lasten när lyftkroken ligger mot lyftblocket.
- dra de laster som ska lyftas sidledes.
- använda Tralift- eller Tralift Duratech-lyftkätting som en slinga.
- använda Tralift- eller Tralift Duratech-lyftblock som en slinga.
- höja och sänka lasten utan att ha uppsikt över hela banan.
- låta lasten försättas i gungning under lyftblocket.
- parkera eller förflytta sig under lasten.
- låta lyft- eller manöverkättingarna skava mot ett hinder.

SE

- arbeta på lyftblocket utan att först ta bort lasten från lyftblocket.
- alternera justeringen av överlastdonet.
- dra i manöverkättingen annat än manuellt.
- använda lyftblocket om märkningen inte är läsbar.
- använda lyftblocket för att dra en last.
- använda lyftblocket om ett av säkerhetssystemen är skadat eller ur funktion.
- använda lyftblocket om en av krokarna är deformerade eller onormalt slitna.
- använda lyftkättingen som jordledare eller elektrisk ledare.

SE

Sisällys

Yleinen varoitus	121
1. Määritelmää	123
2. Taljojen kuvaus	123
3. Tekniset ominaisuudet	125
4. Käyttöönotto	128
5. Käyttö	129
6. Säilytys	129
7. Kuormaketju	130
8. Kunnossapito	130
9. Häätätoimenpiteet vaaratilanteessa	130
10. Merkinnät	130
11. Kiellettyjä toimintatapoja	131

Tuotteidensa jatkuvan kehittymisen varmistamiseksi TRACTEL pidättää itsellään oikeuden tehdä milloin tahansa tarpeelliseksi katsomiaan muutoksia tässä käyttöoppaassa kuvattuun laitteistoon. TRACTEL-konserniin kuuluvat yritykset ja niiden valtuuttamat jälleenmyyjät toimittavat pyynnöstä muita TRACTEL-tuotteita koskevia asiakirjoja: Nousu- ja vetolaitteet ja niiden lisävarusteet, työmaiden ja julkisivujen luoksepääsylvaitteet, kuormauksen turvalaitteet, elektroniset kuormanilmaisimet yms. TRACTEL-verkosto pystyy tarjoamaan myynninjälkeistä huolto- ja varaosapalvelua sekä säännöllistä kunnossapitopalvelua.

Yleinen varoitus

1. Turvallisen ja tehokkaan käytön varmistamiseksi tähän käyttöoppaaseen on tutustuttava ja sen sisältämät tiedot sekä ohjeet on ymmärrettävä ennen laiteyksikön asennusta ja käyttöä. Yhtä tämän käyttöohjeen kappaletta on säilytettävä kaikkien käyttäjien saatavilla. Käyttöoppaan lisäkappaleita ovat pyydettyissä TRACTELilta.
2. Älä käytä laiteyksikköä, jos siihen kiinnitetty laatta tai jokin ilmoitus, erityisesti WLL (hyötykuormaraja)*, ei ole enää näkyvässä tai luettavissa. TRACTEL toimittaa samanlaisia laattoja pyynnöstä. Korvaava laatta tulee kiinnittää paikoilleen ennen laiteyksikön käytön jatkamista.
3. Käyttöä ennen on aina tarkistettava, että laite talja sekä sen kanssa käytettävät lisävarusteet ovat silminnähtäen hyvässä kunnossa.
4. Ketjun hyvä kunto on välttämätön edellytys laiteyksikön oikeanlaiselle toiminnalle. Ketjun kunto on tarkistettava ennen jokaista käyttökertaa osiossa 7 "Kuormaketju" kuvatulla tavalla. Talja, jonka kuormaketjussa on merkkejä vaurioista, on poistettava käytöstä ja palautettava TRACTELin hyväksymään korjaamoon tarkastusta ja korjausta varten.
5. Tarkista aina ennen käyttöä, että talja toimii oikein ja että ketjun alarajapysäytin on hyvässä kunnossa.
6. Ammattikäyttökohteissa, etenkin laiteyksikön tuloa työntekijöiden käyttöön, on varmistettava, että kaikkia laitteiden asennusta, kunnossapitoa ja käyttöä koskevia työturvallisuusmääräyksiä sekä erityisesti vaadittuja tarkastuksia, noudatetaan: Käyttäjän käyttöönoton yhteydessä tekemä tarkastus, määräaikaistarkastukset ja tarkastukset purkamisen tai korjauksen jälkeen.
7. Laiteyksikön käyttöturvallisuuden varmistamiseksi se tulisi tarkastaa silmämääräisesti ja huoltaa säännöllisesti. Tarkista työskentelyolosuhteiden mukaisesti, onko laiteyksikössä merkkejä korroosiosta tai ennenaikaisesta kulumisesta.

(*): Enimmäishyötykuorma

8. Varmista, että kaikki henkilöt, joiden vastuulle tämän laiteyksikön käyttö on annettu, tuntevat täysin sen toiminnan ja kaikki sitä koskevat turvallisuusvaatimukset.
9. Laiteyksikköä tulee käyttää noudattaen käyttömaassa sovellettavia turvasäännöksiä ja standardeja, jotka koskevat nostolaitteiden asennusta, käyttöä, kunnossapitoa ja tarkastusta.
10. Kaikissa ammattimaisissa käyttötarkoituksissa tämä laiteyksikkö on annettava sellaisen henkilön vastuulle, joka tuntee käyttömaassa sovellettavat säännökset ja jolla on valtuudet toteuttaa säännösten soveltaminen silloin, kun laiteyksiköstä vastaava henkilö ei itse ole käyttäjä.
11. Kaikkien laiteyksikköä ensimmäistä kertaa käyttävien henkilöiden on tarkistettava vaarattomissa olosuhteissa, että he ovat täysin ymmärtäneet kaikki yksikön turvallisista ja tehokasta käyttöä koskevat ehdot. Käytä tätä varten testikuormaa, joka kattaa vähintään 10 % WLL*:stä yli rajallisen nostokorkeuden.
12. Laiteyksikkö on asennettava ja laitettava käyttökuntoon ainoastaan olosuhteissa, jotka takaavat asentajan turvallisuuden kyseisessä luokassa sovellettavien turvamääräysten mukaisesti.
13. TRACTEL ei ota vastuuta tämän laiteyksikön toiminnasta, jos sen kiinnityskokoonpano poikkeaa tämän käyttöoppaan osiossa 4 "Asennus" kuvastusta.
14. Laiteyksikkö on kiinnitettävä sellaiseen ankkurointipisteeseen ja rakenteeseen, joka on riittävän luja kantamaan yksikössä ilmoitetun enimmäiskuorman (WLL*). Jos käytetään useita laiteyksiköitä, rakenteen kestävyys tulee vastata käytettävien nostoyksiköiden lukumäärää maksimikäyttökuormituksen mukaan.
15. Laiteyksikkö on suunniteltu manuaaliseen käyttöön, eikä sitä saa koskaan käyttää moottoridusti.
16. Käyttäjän on varmistettava koko taljan käytön aikana, että kuormaketju kiristyy kuorman mukaan ja erityisesti, ettei kuorma pysähdy laskun aikana mihinkään esteeseen, mikä voisi aiheuttaa ketjun katkeamisvaaran kuorman vapautuessa esteestä.
17. Varmista taljan koko käytön ajan, ettei käsinohjausketju tai kuormaketju hankaa mihinkään esteeseen.
18. Laiteyksikköä ei saa koskaan käyttää henkilöiden nostamiseen.
19. Laiteyksikköä ei saa käyttää muhin toimiin kuin tässä käyttöoppaassa kuvattuihin tarkoituksiin. Laiteyksikköä ei saa koskaan käyttää siinä ilmoitetun enimmäistason yllittävän kuorman käsittelyyn. Sitä ei saa käyttää räjähdysalttiissa ympäristössä.
20. Älä koskaan pysähdy tai kiertele kuorman alta. Kuorman alla oleva alue on merkittävä ja sinne pääsy on estettävä.
21. Kun kuorma aiotaan nostaa useiden laiteyksiköiden avulla, niiden asennusta tulee edeltää pätevän asentajan tekemä tekninen tutkimus. Asennus on toteutettava tämän tutkimuksen mukaisesti, mikä koskee erityisesti kuorman jakautumista tasaisesti sopivissa olosuhteissa. TRACTEL ei ota vastuuta seurauksista, jotka johtuvat TRACTEL-laitteen käytöstä yhdessä muiden eri valmistajien nostolaitteiden kanssa.
22. Nosto-operaatioiden (joko ylös- tai alaspäisten) aikana käyttäjän on jatkuvasti seurattava kuormaa, jotta kiinni tarttuminen vältettäisiin.
23. Kuormaketju on kiinteä osa laiteyksikköä eikä sitä saa purkaa kokonaisuudesta, korjata tai muunnella TRACTELin valvonnan ulkopuolella. Jos kuormaketju puretaan kokonaisuudesta tai siihen tehdään muutoksia TRACTELin tätä valvomatta, TRACTEL vapautuu tämän luvattoman toimenpiteen seurauksiin liittyvästä vastuusta.
24. Nostokoukku on kiinteä osa laiteyksikköä eikä sitä saa purkaa kokonaisuudesta, korjata tai muunnella TRACTELin valvonnan ulkopuolella. Jos nostokoukku puretaan kokonaisuudesta tai siihen tehdään muutoksia TRACTELin tätä valvomatta, TRACTEL vapautuu tämän luvattoman toimenpiteen seurauksiin liittyvästä vastuusta.
25. TRACTEL ei ota vastuuta laiteyksikköön tehtyjen muutosten tai sen osien irrottamisen aiheuttamista seurauksista.

26. Jos laiteyksikkö puretaan osiin tai siihen tehdään korjauksia TRACTELin valvonnan ulkopuolelle, TRACTEL vapautuu kyseisistä toimenpiteistä aiheutuviin seurauksiin liittyvästä vastuusta. Tämä koskee erityisesti muiden kuin alkuperäisosien käyttöä korvaavina osina.
27. TRACTEL ei takaa taljan toimintaa, ellei sitä ole varustettu alkuperäisillä TRACTELin nosto- ja käsiohjausketjuilla tässä käyttöoppaassa määritellyllä tavalla.
28. Laiteyksikön tarkastus on teetettävä säännöllisesti valtuutetulla Tractel-asentajalla tässä käyttöoppaassa ilmoitetulla tavalla.
29. Huoltokäsikirjaa on ylläpidettävä tämän käyttöoppaan lopussa olevan esimerkin mukaisesti.
30. Kun laiteyksikkö ei ole käytössä, se tulisi varastoida paikkaan, jossa se ei ole sen käyttöluvattomien henkilöiden ulottuvilla.
31. Kun laiteyksikön lopullinen käytöstä poisto tulee ajankohtaiseksi, hävitä se sillä tavoin, ettei sitä pystytä käyttämään. Hävittämisen yhteydessä on noudatettava maan soveltuvia ympäristönsuojelumääräyksiä.
32. Taljan asennuksen ja käytön on tapahduttava vain sellaisissa paikoissa, joissa käyttäjä on koko ajan poissa kuorman tieltä.
33. Talja tulee asentaa paikkaan, jossa kuormaketjun pituus sallii koukun asettua maahan tai alimmalle tasolle, johon kuormakin asettuu.

HUOMAA: Ammattikäyttökohteissa, etenkin laiteyksikön tuleessa työntekijöiden käyttöön, on varmistettava, että kaikkia laitteiden asennusta, kunnossapitoa ja käyttöä koskevia työturvallisuusmääräyksiä sekä erityisesti vaadittuja tarkastuksia, noudatetaan: tarkastus käyttäjän ensimmäisen käyttöönoton yhteydessä, purkamisen tai korjauksen jälkeiset määräaikaistarkastukset.

1. Määritelmiä

Tässä käyttöoppaassa käytetään seuraavia termejä:

"Käyttäjät": Henkilö tai osasto, joka on vastuussa tuotteesta n tarkoitetulla tavalla.

"Asentaja": Henkilö tai osasto, joka on vastuussa vastaanotetun tuotteen komponenttien kokoamisesta, tuotteen asentamisesta niin, että se on käyttövalmis, tuotteen purkamisesta, asennuksen purkamisesta, tuotteen kuljettamisesta varastoon ja itse varastoinnista.

"Teknikko": Pätevä ja laiteyksikön hyvin tunteva henkilö, joka on vastuussa tässä käyttöoppaassa kuvatuista kunnossapitotoimista.

"Myyntinjälkeinen huolto- ja varaosapalvelu": Tractel-konserniin kuuluvan yrityksen valtuuttama yritys tai osasto, joka tarjoaa myyntinjälkeistä palvelua tai suorittaa tuotekorjauksia.

2. Taljojen kuvaus

Tralift-on Tralift Duratech -talja ovat laiteyksiköitä, jotka on suunniteltu ketjuun ripustetun kuorman nostamiseen tai laskemiseen (kuormaketju) panemalla toisen ketjun (käsiohjausketju) liikkeelle. Niitä käytetään myös riippuvan kuorman paikoillaan pitämiseen.

Tralift- ja Tralift Duratech -taljat kiinnitetään kiinteään ankkurointipisteeseen tai liikkuvaan vaunuun. Taljansiirtovaunuja koskevia tietoja saa pyynnöstä TRACTEL iltä.

Tralift- ja Tralift Duratech -taljat ovat kestäviä laitteita, jotka on valmistettu korkealaatuisista materiaaleista. Sen rakenne on kompakti, kevyt, kannettava ja helppo asentaa.

Tralift- ja Tralift Duratech -taljojen varusteisiin kuuluvat kuormaketju (tuote 1, kuva 1) ja käsiohjausketju (kohta 7, kuva 1), jotka ovat yhdenmukaisia 3 m:n vakionostokorkeuden kanssa.

Tralift-taljojen kuormaketju ja nostokoukku on valmistettu seosteräksestä, jossa on pintasuojaus, kun taas Tralift Duratech -taljojen vastaavat on valmistettu ruostumattomasta teräksestä.

Kuormaketju koostuu yhdestä tai useammasta kannasta (katso §3 "Tekniset ominaisuudet").

Ketjujen kuormapäässä on nostokoukku (kohta 2, kuva 1) ja toisessa päässä (löysä pää) kuormaketju on kiinnitetty alarajapysäyttimeen (kohta 4, kuva 1), joka on puolestaan kiinnitetty taljaan.

Tralift- ja Tralift Duratech -taljat ovat eurooppalaisen 2006/42/EY-direktiivin ja Yhdistyneen kuningaskunnan The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597) -turvasäännösten vaatimusten mukaisia, ja ne on mitoitettu varmistaen, että mekaaninen lujuus on vähintään $4 \times WLL^*$.

Tralift- ja Tralift Duratech -taljat on suunniteltu ja rakennettu kestäämään dynaamisia testejä kuormituksella $1,1 \times WLL^*$ ja staattisia testejä kuormituksella $1,5 \times WLL^*$.

Vakiotoimituksen kuvaus: talja toimitetaan pahvipakkauksessa varustettuna käsittely- ja kuormaketjuilla yhdessä sen käyttöohjeen ja CE-sertifikaatilla ja UKCA-sertifikaatilla.

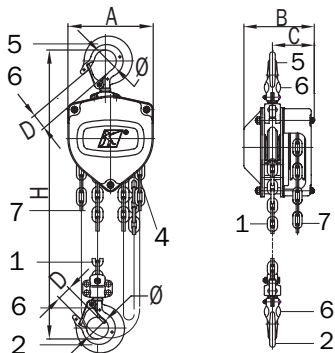
FI

3. Tekniset ominaisuudet

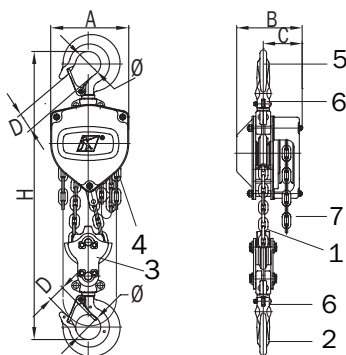
1

Tralift

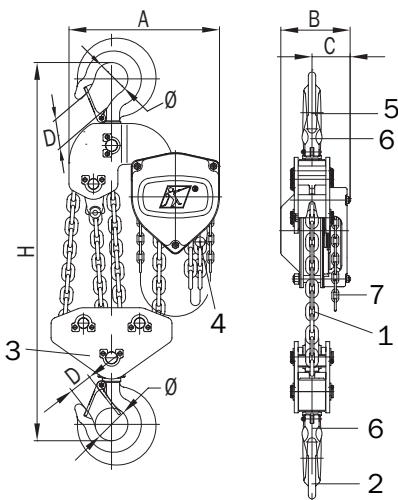
WLL* (enimmäishyötykuorma):
0,25 t / 0,5 t / 1 t / 1,5 t / 2 t



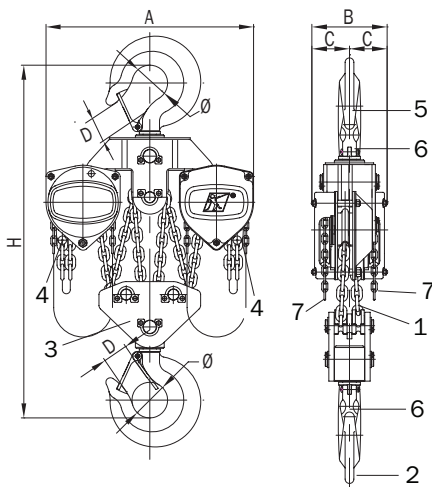
WLL* (enimmäishyötykuorma):
2 t / 3 t / 5 t



WLL* (enimmäishyötykuorma):
10 t



WLL* (enimmäishyötykuorma):
20 t



1: kuormaketju
2: nostokoukku
3: väkipyörä

4: alarajapysäytin
5: ripustuskoukku
6: turvahaka

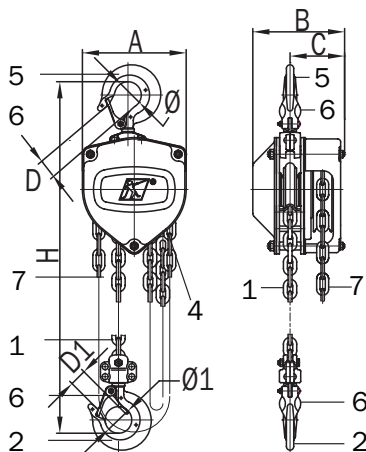
7: käsinohjausketju

FI

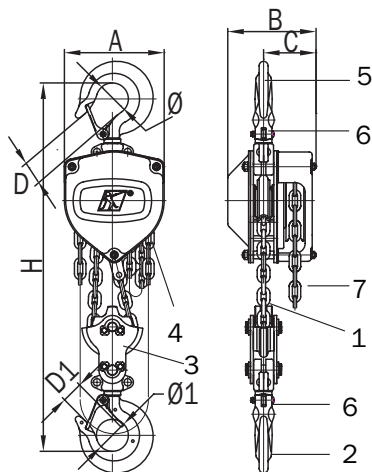
Kuva 1a

Trailift Duratech

WLL* (enimmäishyötykuorma): 0,5 t / 1 t



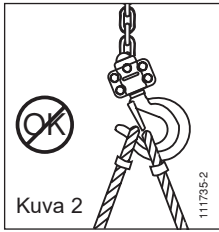
WLL* (enimmäishyötykuorma): 2 t



- 1: kuormaketju
- 2: nostokoukku
- 3: väkipyörä

- 4: alarajapysäytin
- 5: ripustuskoukku
- 6: turvahaka

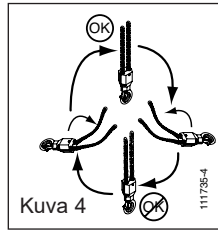
- 7: käsinohjausketju



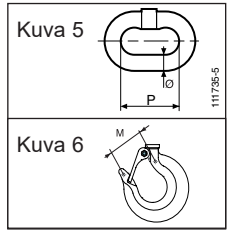
Kuva 2



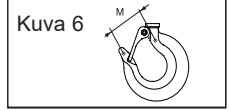
Kuva 3



Kuva 4



Kuva 5



Kuva 6

Tralift

WLL* (t)	0,25	0,5	1	1,5	2	3	5	10	20		
Vakionostokorkeus (m) ⁽¹⁾	3										
Minimiväli koukun H välissä (mm)	230	330	380	430	470	520	600	700	920	1 060	
Käsiohjausketjun vetorasitus WLL*-kuormituksella (daN)	22	28	44	49	42	46	50	48	50	52	
Käsiohjausketjujen määrä	1									2	
Laskujen määrä (kuormaketju)	1					2			4	8	
Kuormaketjun mitat Ø x P (katso kuva 5)	4 x 12	5 x 15	6 x 18	7 x 21	8 x 24	6 x 18	7 x 21	10 x 30			
Käsiohjausketjun mitat Ø x P (katso kuva 5) (mm)	2,5 x 14,5	5 x 24									
Mitat (mm) (kuva 1)	A	100	132	156	178	196	156	178	229	391	641
	B	110	117,5	139	154	156,5	139	154	180	180	224
	C	58	70,5	83,5	87	89,5	83,5	87	99	99	112
	D ⁽⁴⁾	20	22	27	29	33	33	39	44	58	77
	Ø ⁽⁴⁾	28	35	40	45	50	50	55	68	85	110
	M ⁽⁴⁾ (kuva 6)		40,4	47,8	53,9	61,2	61,2	68,2	80,5	93,8	
Nettopaino (kg)	3,7	9	12,4	16,5	19,6	17,2	24,2	42	85,1	165,1	
Lisäpaino suhteessa nostometriin (kg)	0,63	1,55	1,8	2,05	2,4	2,59	3,15	5,45	9,91	19,82	
Maksiminostokorkeus (m) ⁽²⁾		30	55	70	80	55	80	90	40	20	
Maksiminostokorkeus (m) ketjupussivaihtoehdon kanssa ⁽³⁾		35	35	30	30	20	20	12			

⁽¹⁾: muu nostokorkeus saatavana vakiona: 6 m.

⁽²⁾: jos tarvitset suurempaa nostokorkeutta, ota yhteyttä TRACTELiin.

⁽³⁾: ota yhteyttä TRACTELiin.

⁽⁴⁾: laitteen nostokoukku.

Valinnaista:

– kaikki WLL:t 0,5–20 t. Tralift-mallit voidaan varustaa dynaamisella kuormanrajoittimella, jonka tehdasasetuksena on 1,1–1,9 x WLL*

– ketjupussi: kuormaketjun säilytyspussi (Katso yläpuoliset taulukot.)

Tralift Duratech

WLL* (t)	0,5	1	2	
Vakionostokorkeus (m) ⁽¹⁾	3			
Minimiväli kourun H välissä (mm)	350	400	550	
Käsinohausketjun vetorasitus WLL*-kuormituksella (daN)	22	33	33	
Käsiohausketjujen määrä	1			
Laskujen määrä (kuormaketju)	1	1	2	
Kuormaketjun mitat Ø x P (katso kuva 5)	6 x 18	7 x 21		
Käsiohausketjun mitat Ø x P (katso kuva 5)	5 x 24			
Mitat (mm) (kuva 1a)	A	156	178	178
	B	139	154	154
	C	83,5	87	87
	D	27	29	39
	D ₁	26	26	34
	Ø	40	45	55
	Ø ₁	40	40	50
	M ⁽⁵⁾ (kuva 6)	47,8	53,9	68,2
	M ⁽⁶⁾ (kuva 6)	46,5	46,5	61,5
Nettopaino (kg)	12,4	16,5	24,2	
Lisäpaino suhteessa nostometriin (kg)	1,8	2,05	3,15	
Maksimnostokorkeus (m) ⁽²⁾	55	70	80	
Maksimnostokorkeus (m) ketjupussivaihtoehdon kanssa ⁽³⁾	35	30	20	

(1): muu nostokorkeus saatavana vakiona: 6 m.

(2): jos tarvitset suurempaa nostokorkeutta, ota yhteyttä TRACTELiin

(3): ota yhteyttä TRACTELiin

(5): laitteiden nostokoukku

(6): nostokoukku

Valinnaista:

– ketjupussi: kuormaketjun säilytyspussi (Katso yläpuoliset taulukot.)

4. Käyttöönotto

Tee seuraavat tarkistukset ennen Tralift- tai Tralift Duratech -taljojen asentamista:

1. Varmista, että talja on hyvässä kunnossa päältä katsoen.
2. Tarkista, että nostettava kuorma on alle tai yhtä suuri kuin laitteen WLL*.
3. Tarkista, että kourut (kohta 2, kuvat 1 ja 1a) ja turvasalvat (kohta 6, kuvat 1 ja 1a) ovat hyvässä kunnossa.
4. Tarkista, että kantapuolen kuormaketjun löysä pää on kiinnitetty laitteen alarajapysäyttimeen (kohta 4, kuva 1 ja 1a).
5. Tarkista, että merkinnät vastaavat kohtaa §10.

6. Tarkista, ettei väkipyörässä (kohta 3 kuva 1 ja 1a) ole merkkejä vaurioista ja kuormausvaijerirulla pyörii vapaasti.
7. Kun taljaa käytetään kuormaketjuilla, joissa on useampia ketjukertoja, on tarkistettava, että ketjukerrat eivät ole sotkeentuneet keskenään tai kiertyneet toistensa ympäri (fig. 4).
8. Tarkista, ettei kuormaketju ole kiertynyt tai vahingoittunut. Tarkista erityisesti, että kuormaketju on sijoittunut oikein laiteyksikön ohjausvaijerirullaan.
9. Tarkista, että käsiohjausketju on paikoillaan eikä se ole sotkeentunut kuormaketjun kanssa.
10. Varmista, että taljan ankkurointipisteen lujuus on suurempi tai yhtä suuri kuin nostettava kuorma.

Sen jälkeen kun alkutarkistukset on tehty onnistuneesti, asenna talja ankkurointipisteeseensä ja tee seuraavat tarkistukset:

1. Tarkista, että Tralift- tai Tralift Duratech -talja on ripustettu asianmukaisesti ripustuskoukkuun (kohta 5, kuvat 1 ja 1a) ja että turvasalpa (kohta 6, kuvat 1 ja 1a) on pitävästi kiinni. (Katso kuvat 2 ja 3.)
2. Tarkista, ettei kuormaketju ole kiertynyt käyttökuntoon laitton yhteydessä. Tämä koskee erityisesti kaksilaskuista versiota. (Katso kuva 4.)
3. Tarkista "nosto"- ja "lasku"-toiminnot ilman kuormaa. (Katso §5.3).
4. Jos käytät taljaa jousitetun työntövaunun kanssa, varmista ilman kuormaa, että vaunu liikkuu vapaasti. Jos käytössä on vaihteellinen kärry, tarkista sen liikkeen suunta ilman kuormaa vetämällä kärryn käsiohjausketjusta. Liikkeen tulisi tapahtua täysin vaakasuorassa tasossa.

Kun olet tehnyt tarkistukset, aseta kuorma paikoilleen ja varmista,

1. kuorman ankkurointivaruste on koukun pohjassa asti eikä se estä turvahakaa sulkeutumasta oikein. (Katso kuvat 2 ja 3.)
2. taljassa oleva kuorma on vapaa kohdistamaan itsensä koneen ankkurointipisteeseen.

5. Käyttö

5.1. Käyttöperiaate

Tralift- tai Tralift Duratech -talja pannaan liikkeelle käsiohjausketjulla, jota on vedettävä kuorman nostamiseksi tai laskemiseksi.

5.2. Nostokoukun asentaminen kuorman kiinnityspisteeseen

Jos nostokoukun laittaminen paikoilleen vaatii ketjun pituuden säätöä, toimi seuraavalla tavalla:

1. Varmista, että ketju ei **ole kuormitettu**.
2. Kiinnitä nostokoukku kuormaan.
3. Kiristä kuormaketjua hieman vetämällä käsiohjausketjun oikeanpuoleisesta punoksesta (käyttäjään päin oleva jännitteellinen pää).

5.3. Taljan käsittely

Nosta tai laske kuormaa aktiivisen pään väkipyörään nähden (joka sijaitsee merkintää vastapäätä) seuraavasti:

4.3.1 Kuorman nostamiseksi on vedettävä käsiohjausketjun oikeanpuoleista ketjupunoksesta

4.3.2 Kuorman laskemiseksi on vedettävä käsiohjausketjun vasenta ketjupunoksesta

Älä käytä tätä ketjua liian suurella nopeudella, koska tällöin kuorman nostamisessa ja laskemisessa voi tapahtua nykimistä. Käsiohjausketjua tulisi vetää tasaisin säännöllisin vedoin, jotta vältyttäisiin kuorman heilumiselta.

5.4. Tärkeitä lisäohjeita

Kun Tralift- tai Tralift Duratech -talja poistetaan käytöstä, varmista, ettei laitteessa ole kuormaa ja että kuormaketju on riittävän löysällä, jotta pohjakoukku on irrotettavissa kuormasta.

6. Säilytys

Taljaa suositellaan säilytettäväksi riippuvassa asennossa, jotta vältettäisiin ketjun sotkeutuminen. Säilytyspaikan tulee olla

kuiva ja vedeltä suojattu. Harjaa ja voitele ketju käsiohjauskoneöljyllä ennen sen säilöön laittamista.

7. Kuormaketju

Kuormaketjun hyvä kunto on tae turvallisuudesta ja taljan toimivuudesta. On välttämätöntä seurata, että kuormaketju on hyvässä kunnossa ja puhdistaa ja voidella se säännöllisesti koneöljyllä.

Pätevän henkilön tulee tutkia kuormaketju päivittäin taljan käytön aikana.

Älä altista kuormaketjua äärimmäisille lämpötiloille tai hankaaville tai kemiallisille aineille.

Tralift Duratech -kuormaketjua voidaan käyttää lievästi syövyttävissä tai epäpuhtaisissa ympäristöissä.

Suojaa ketju kaikilta mahdollisilta vaurioilta, kuten hitsauskaarien aiheuttamilta.

8. Kunnossapito

Säännöllisesti tai ainakin kerran vuodessa valtuutetun huoltohenkilön on tarkastettava talja ja testattava se kuormitettuna noudattaen laitteen käyttömaassa voimassaolevia määräyksiä.

Säännöllisesti ja erityisesti vaativan käytön jälkeen mekaaniset osat on voideltava väkipyörä mukaan lukien. Jarrukomponentteihin ja kitkarajoittimeen ei saa laittaa voiteluainetta, ja ne tulee aina pitää puhtaina ja kuivina.

Tarkista koukkujen kunto säännöllisesti. Jos vääntymä koukun avautumisen ilmaisimien välillä on yli 2 mm (kuva 6, mitta "M" ilmoitettu taulukossa kohdassa §2 "Tekniset tiedot"), laiteyksikköä on pidettävä vaurioituneena ja se on poistettava käytöstä.

Jos havaitset muita vaurioita, palauta Tralift- tai Tralift Duratech -talja TRACTELin hyväksymään korjaamoon.

9. Häätötoimenpiteet vaaratilanteessa

Jos ketju jää kiinni tai laiteyksikölle sattuu jokin muu toimintahäiriö, käsittely on lopettava heti koettamatta tehdä mitään muuta ja pätevää henkilökuntaa on pyydyttävä irrottamaan kuorma ja tarkistamaan talja.

Muodosta välittömästi turvakehä taljan ympärille ja suoraan kuorman alle estämään asiattomien henkilöiden pääsy alueelle.

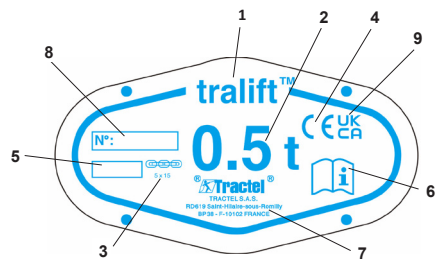
Palauta talja valtuutetulle TRACTEL-korjaajalle.

10. Merkinnät

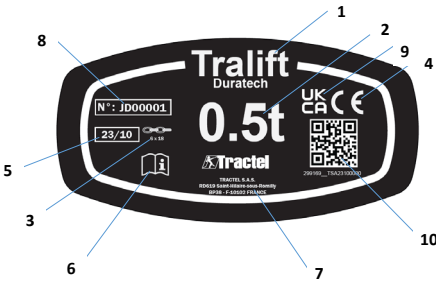
10.1. Vakiomerkintä

Jokaiseen Tralift- (kuva 7) tai Tralift Duratech (kuva 7a) -taljaan on niitattu nimikiilpi. Etiketissä on seuraavia tietoja:

- kohta 1: taljan nimi,
- kohta 2: Hyötykuormaraja (WLL*) t:eissa,
- kohta 3: kuormaketjun mitat,
- kohta 4: CE-merkintä,
- kohta 5: valmistusajankohta VVKK (VV: valmistusvuoden kaksi viimeistä lukua, KK: valmistuskuukausi),
- kohta 6: symboli ilmoittaa, että tämä käyttöohje on luettava aina ennen taljan käyttöä,
- kohta 7: valmistajan osoite ja yhteystiedot: TRACTEL SAS France RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly BP38 - F-10102 RANSKA
- kohta 8: Sarjanro,
- kohta 9: UKCA-merkintä.
- kohta 10: QR-koodi.



Kuva: 7



Kuva 7a

Ketjun voiteluetiketti (kuva 8) on kiinnitetty jokaiseen laiteyksikköön.



Kuva: 8

10.2. Lisämerkintä

Etiketti (kuva 9) on kiinnitetty jokaiseen laiteyksikköön, jossa on kuormanrajoittimen valintamahdollisuus.



Kuva: 9

11. Kiellettyjä toimintatapoja

On kiellettyä:

- käyttää taljaa, ellei sitä ole tarkastettu yli vuoteen
- käyttää taljaa, jos sen ketjut näyttävät vääntyneen, kuluneen tai ruostuneen pahasti
- käyttää taljaa muiden kuin TRACTELin alkuperäisketjujen kanssa
- käyttää taljaa, ellei kuormaketju ole sijoittunut oikein kuormausvaijerirullaan ja väkipöyrään.

- tehdä muutoksia taljaan
- käyttää muita kuin TRACTELin alkuperäisiä osia tai komponentteja
- käyttää huonokuntoista taljaa
- käyttää taljaa tekemättä ensin käyttöoppaassa kuvattuja tarkistuksia
- kiinnittää taljaa ankurointipisteeseen, joka ei ole tarpeeksi vahva
- kiinnittää taljaa jollain muulla tavalla kuin ripustuskoukun avulla
- puristaa ripustuskoukku kiinni
- yrittää nostaa kiinteitä tai esteen takana olevia kuormia
- käyttää painepesuria tai kemiallisia tuotteita (happoja, klooripitoisia tuotteita) taljan puhdistamisessa lukuun ottamatta Tralift Duratech -kuormaketjua tai -nostokoukku
- käyttää taljaa yli sen hyötykuormarajan (WLL*)
- käyttää taljaa räjähdysalttiissa ympäristössä (laite ei täytä ATEX -direktiiviä) tai voimakkaasti syövyttävässä ympäristössä
- käyttää taljaa alle -10 °C:n tai yli $+50\text{ °C:n}$ lämpötiloissa
- käyttää taljaa kuorman nostamiseen, jos tuulen nopeus on yli 50 km/h.
- käyttää taljaa edes tilapäisesti henkilöiden nostamiseen tai siirtämiseen
- käyttää taljaa muihin toimiin kuin niihin, joihin se on tarkoitettu, tai muulla tavalla kuin tämän käyttöoppaan asennuskuvissa on esitetty
- käyttää taljaa, jos valaistusolosuhteet eivät ole riittävät, jotta kuorman voisi nähdä koko matkan aikana
- kohdistaa koukun päähän kuormitusta
- vetää käsiohjausketjua laskusuuntaan, kun kuormaketju on vasten alarajapysäytintä.
- vetää käsiohjausketjua nostosuuntaan, kun nostokoukku on vasten taljaa
- kohdistaa nostettaviin kuormiin sivuttaisliikettä
- käyttää Tralift-kuormaketjua raksina
- käyttää Tralift-taljaa raksina
- nostaa tai laskea kuormaa, ellei se ole näkyvässä koko matkaa
- antaa kuorman heilua taljan alla
- oleskella tai kuljeskella kuorman alla
- antaa kuorma- tai käsiohjausketjun hangata estettä vasten
- työskennellä taljan parissa niin, ettei kuormaa ole irrotettu
- muuttaa kuormanrajoittimen säätöä
- vetää käsiohjausketjua muuten kuin käsivoimin
- käyttää taljaa, jos merkinnät eivät ole luettavissa

FI

- käyttää taljaa kuorman vetämiseen
- käyttää taljaa, jos jokin sen turvajärjestelmän osa on vaurioitunut tai ei toimi oikein
- käyttää taljaa, jos jokin sen koukku on vääntynyt tai siinä on epätavallista kulumista
- käyttää kuormaketjua maadoitukseen tai sähköön johtamiseen.

FI

Oversigt

Generelle advarsler	133
1. Definitioner	135
2. Beskrivelse af hejsene.....	135
3. Tekniske specifikationer.....	137
4. Installation	140
5. Betjening.....	141
6. Opbevaring.....	141
7. Løftekæde	142
8. Vedligeholdelse	142
9. Fremgangsmåde i tilfælde af uheld	142
10. Mærkning.....	142
11. Forbudt og fejlagtig brug.....	143

Med henblik på at sikre løbende produktforbedring forbeholder TRACTEL sig enhver tid ret til at foretage enhver ændring, der skønnes nødvendig, på udstyret beskrevet i denne manual. TRACTEL-koncernens selskaber og deres autoriserede forhandlere kan på anmodning levere dokumentation tilhørende udvalget af øvrige TRACTEL-produkter: Løfte- og trækanordninger og tilbehør hertil, adgangsudstyr til arbejdsplads og facade, lastsikkerhedsanordninger, elektroniske lastindikatorer m.v. TRACTEL-netværket kan levere eftersalgsservice og periodisk vedligeholdelse.

Generelle advarsler

1. Før denne enhed installeres og tages i brug, er det strengt nødvendigt for en sikker og effektiv anvendelse at læse denne vejledning, forstå meningen med de beskrevne regler og følge anvisningerne i den. Et eksemplar af denne vejledning skal opbevares og være tilgængelig for enhver operatør. Ekstra eksemplarer kan fås på forespørgsel hos TRACTEL.
2. Brug ikke denne enhed, hvis mærkepladen, der er fastgjort til den, eller hvis nogen af bemærkningerne på den, især WLL*, ikke længere er til stede eller ikke længere er læselige. En identisk plade kan udleveres på forespørgsel af TRACTEL. Den skal sættes på enheden, før den tages i brug igen.
3. For hver brug af enheden skal det kontrolleres, at både enheden og de anvendte tilbehørsdele er i øjensynlig god stand.
4. Før enheden kan fungere korrekt, er det en væsentlig betingelse, at kæden er i god stand. Det skal kontrolleres under hver brug, at kæden er i god stand som anført i afsnittet 7 "Løftekæde". Enhver hejse, hvor løftekæden udviser tegn på skade, skal tages ud af brug og returneres til et TRACTEL-godkendt værksted af hensyn til inspektion og reparation.
5. Før hver brug af hejsen skal det kontrolleres, at det nederste endestop fungerer korrekt og er i god stand.
6. Ved professionelle anvendelsesformål, navnlig hvis enheden skal betjenes af en medarbejder, skal det sikres, at alle sikkerhedsbestemmelser på arbejdspladsen for installation, vedligeholdelse og brug af udstyret overholdes. Mere specifikt er følgende gældende for de påkrævede inspektioner: Inspektion ved ibrugtagning af bruger, periodiske inspektioner og inspektioner efter adskillelse eller reparation.
7. Med henblik på at forde sikker brug af enheden skal den jævnligt visuelt inspiceres og serviceres. Afhængigt af arbejdsmiljøet skal der kontrolleres for tegn på korrosion og førtidig slitage.

(*): Sikker arbejdsbelastning

8. Sørg for, at alle personer, som du har betroet brug af denne enhed, er fuldstændig fortrolige med betjening af enheden og kender alle sikkerhedskravene.
9. Denne enhed må kun bruges i fuld overensstemmelse med alle sikkerhedsbestemmelser og standarder, der gælder i brugslandet i forhold til installation, brug, vedligeholdelse og inspektion af udstyr med løfteanordninger.
10. Til alle professionelle formål skal enheden placeres under ansvar af en person, der er fuldstændig bekendt med de gældende regler i brugslandet og har beføjelse til at håndhæve anvendelsen af reglerne, når den ansvarlige for enheden ikke er operatøren.
11. Enhver, der benytter denne enhed for første gang, skal under risikofrie omstændigheder kontrollere, at de fuldt ud har forstået alle betingelserne for sikker og effektiv brug af enheden. Dette gøres ved en testbelastning på mindst 10 % af WLL* over en begrænset løftehøjde.
12. Enheden må kun installeres og tages i brug under forhold, der sikrer installatørens sikkerhed i overensstemmelse med de gældende regler for dens kategori.
13. TRACTEL afviser ethvert ansvar for en brug af denne enhed i en monteringskonfiguration, som ikke er beskrevet i afsnit 4 "Installation" i denne vejledning.
14. Apparatet skal være hængt op ved et forankringspunkt og en struktur, som har en tilstrækkelig styrke til at modstå den maksimale brugsbelastning anført på enheden. Hvis der benyttes flere enheder, skal konstruktionens styrke være forenelig med antallet af anvendte løfteenheder og med enhedernes maksimale nyttebelastning.
15. Enheden er designet til manuel drift og må aldrig motoriseres.
16. Ved brug af hejsten skal det løbende sikres, at løftekæden er udspændt af lasten, og især at lasten ikke har hægtet sig fast i nogen forhindring ved sænkning, eftersom dette kan resultere i brud på lastkæden, når lasten løsnes fra forhindringen.
17. Under brug af hejsten skal brugeren hele tiden sikre sig, at manøvringskæden og løftekæden ikke skraber imod en forhindring.
18. Det er forbudt at bruge denne enhed til løfte eller flytte personer.
19. Dette apparat må aldrig bruges til andre håndteringer end dem, der er beskrevet i denne manual. Enheden må aldrig bruges til at håndtere belastninger, der overstiger den maksimale WLL* som angivet på enheden. Den må aldrig bruges i en eksplosiv atmosfære.
20. Ophold (også kortvarigt) under lasten er forbudt. Det er strengt nødvendigt at signalere og forbyde adgang til zonen under lasten.
21. Når en byrde skal løftes af flere enheder, skal der først udføres en teknisk undersøgelse af en kvalificeret tekniker før montering af enhederne. Installationen skal derefter udføres i overensstemmelse med undersøgelsen, især for at sikre en jævn fordeling af belastningen under passende forhold. TRACTEL afviser ethvert ansvar i tilfælde af brug af et TRACTEL-apparat sammen med andre hejseapparater af en anden oprindelse.
22. Under ophejsning og nedføring skal operatøren konstant holde øje med belastningen, blandt andet for at forebygge enhver risiko for at den sætter sig fast.
23. Kæden er en integreret bestanddel af enheden og den må ikke afmonteres, repareres eller ændres uden kontrol og samtykke fra TRACTEL. Enhver adskillelse eller ændring af lastkæden uden TRACTEL's overvågning fritager TRACTEL for ethvert ansvar som følge af uautoriseret adskillelse eller ændring af løftekæden.
24. Krogen er en integreret bestanddel af enheden og den må ikke afmonteres, repareres eller ændres uden kontrol og samtykke fra TRACTEL. Enhver adskillelse eller ændring af løftekrogen uden TRACTEL's supervision fritager TRACTEL for ethvert ansvar for følgerne af uautoriseret adskillelse eller ændring af løftekrogen.
25. Enhver ændring af enheden udenfor TRACTELs kontrol eller fjernelse af en del af enheden fritager TRACTEL for ethvert ansvar.
26. Enhver nedtagning af denne enhed eller enhver reparation foretaget uden kontrol og samtykke fra TRACTEL fritager TRACTEL

for ethvert ansvar, især i tilfælde af udskiftning af oprindelige reservedele med reservedele af en anden oprindelse.

27. TRACTEL garanterer kun, at enheden fungerer korrekt, hvis det er udstyret med oprindelig TRACTEL manøvreringskæde og løftkæde i overensstemmelse med de anførte specifikationer i denne vejledning.
28. Apparatet skal kontrolleres regelmæssigt af en autoriseret TRACTEL reparatør som anført i denne manual.
29. Der skal føres servicehåndbog i overensstemmelse med eksemplet i slutningen af denne vejledning.
30. Når enheden ikke er i brug, skal den opbevares på et sted, der er utilgængelig for personer, der ikke er autoriseret til at bruge enheden.
31. Når enheden tages ud af drift, skal den bortskaffes under forhold, hvor den ikke kan tages i brug. Alle miljøbeskyttelsesforskrifter, der gælder i brugslandet, skal overholdes.
32. Hejsen må kun installeres og bruges på steder, hvor operatøren konstant kan se lasten.
33. Hejsen skal installeres et sted, hvor løftkæden giver krogen mulighed for at ligge ned på jorden eller på det laveste niveau, hvor lasten hviler.

Bemærk: Ved professionelle anvendelsesformål, navnlig hvis enheden skal betjenes af en medarbejder, skal det sikres, at alle sikkerhedsbestemmelser på arbejdspladsen for installation, vedligeholdelse og brug af udstyret overholdes. Mere specifikt er følgende påkrævede inspektioner relevante: inspektion ved første idriftsættelse af brugeren, periodiske inspektioner efter adskillelse eller reparation.

1. Definitioner

I denne manual benyttes følgende udtryk:

"Operatør": Person eller afdeling, som er ansvarlig for brug af produktet som beskrevet.

"Installatør": Person eller afdeling med ansvar for at samle komponenterne i det modtagne

produkt, installere dem, så produktet gøres klar til brug, afmontere det, afinstallere det og transportere det til opbevaring.

"Tekniker": Kvalificeret person med ansvar for vedligeholdelsesoperationer, som er beskrevet i manualen, og som er kompetent og fortrolig med produktet.

"Eftersalgsservice": En virksomhed eller en afdeling som autoriseret af en virksomhed i Tractel-koncernen i forhold til at yde eftersalgsservice eller udføre produktreparationer.

2. Beskrivelse af hejsene

Tralift- og Tralift Duratech-hejsene er enheder designet til at løfte og sænke en last ophængt i en kæde (løftkæde) ved manuelt at aktivere en anden kæde (manøvreringskæde). De bruges også til at holde en last ophængt.

Tralift- og Tralift Duratech-hejsene er fastgjort til et fast forankringspunkt eller til en rullevojn. Man kan indhente oplysninger om kørevogne til at bære hejser på forespørgsel hos TRACTEL.

Tralift- og Tralift Duratech-hejsene er robuste enheder, som er fremstillet af højkvalitative materialer. Disse har et kompakt design, er lette, bærbare og nemme at installere.

Tralift- og Tralift Duratech-hejserne er udstyret med en lastkæde (emne 1, fig. 1) og en manøvreringskæde (del 7, fig. 1), der er kompatibel med en standardløftehøjde på 3 m.

Løftkæden og løftkrogen på Tralift-hejser er fremstillet af legeret stål med overfladebeskyttelse, mens dem på Tralift Duratech-hejser er fremstillet af rustfrit stål.

Løftkæden dannes af én eller flere tråde (se afsnit 3, "Tekniske specifikationer") med en løftkrog på lastsiden (punkt 2, fig. 1). I den anden ende (slak trådside) er lastkæden fastgjort til et lavt endestop (del 4, fig. 1), der igen er fastgjort til hejsen.

Tralift- og Tralift Duratech-hejserne overholder kravene i det europæiske direktiv 2006/42/CE og regulativet vedr. levering af maskineri af 2008

(SI 2008/1597) i Storbritannien og Nordirland og er designet til at sikre en minimal mekanisk styrke på 4 x WLL*.

Tralift- og Tralift Duratech-hjesene er designet og bygget til at modstå dynamiske test ved 1,1 x WLL* og statiske test ved 1,5 x WLL*.

Beskrivelse af en standard levering: Hejsen leveres udstyret med manøvreringskæde og løftkæde i en kartonemballage sammen med brugsvejledningen og EF-overensstemmelseserklæringen og UKCA-overensstemmelseserklæringen.

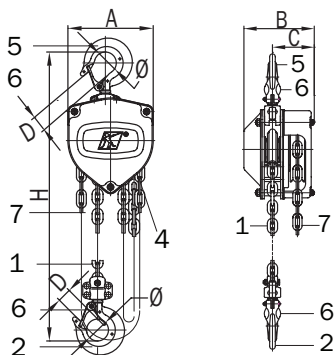
DK

3. Tekniske specifikationer

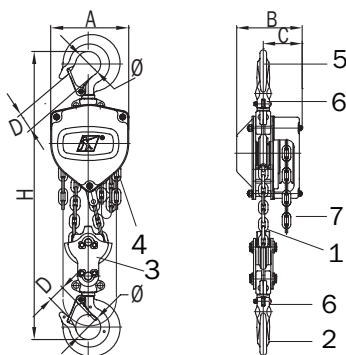
Fig. 1

Tralift

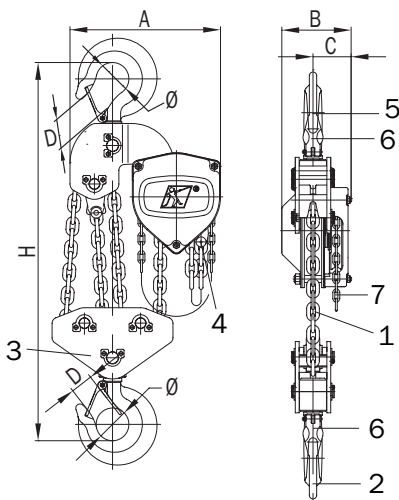
M.B.B.*:
0.25 t/0.5 t/1 t/1.5 t/2 t



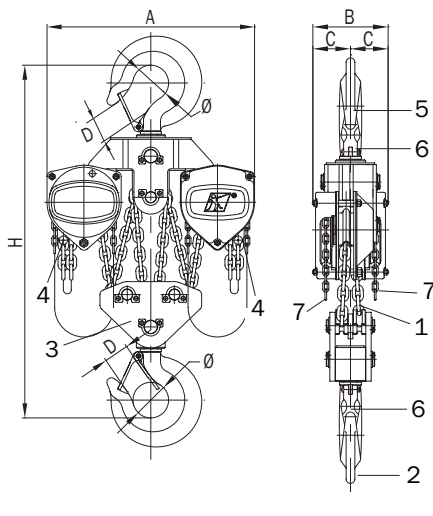
M.B.B.*:
2 t/3 t/5 t



M.B.B.*:
10 t



M.B.B.*:
20 t



- 1: løftkæde
- 2: løftekrog
- 3: hejsblok

- 4: nederste endestop
- 5: ophængningskrog
- 6: sikkerhedspal

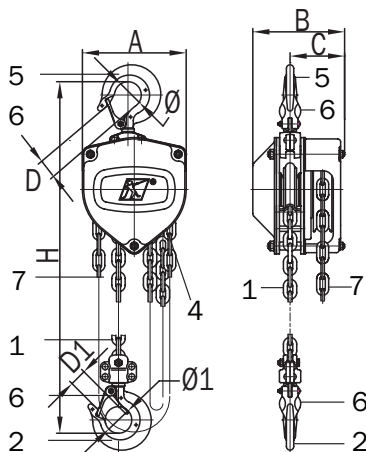
- 7: manøvreringskæde

DK

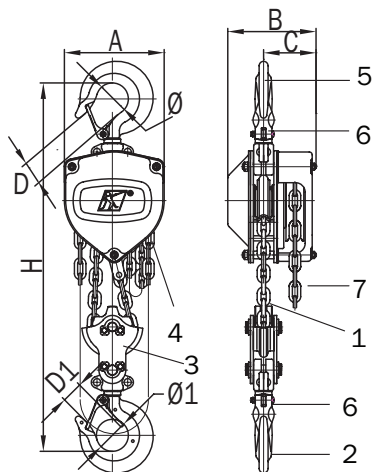
Fig. 1a

Trailift Duratech

M.B.B.*: 0.5 t/1 t



M.B.B.*: 2 t

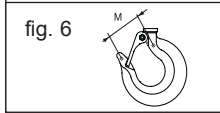
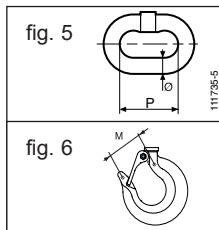
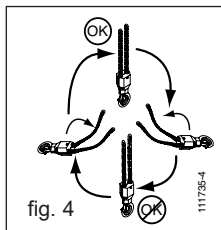
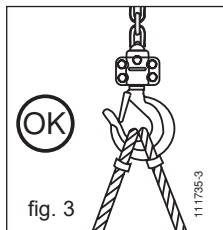
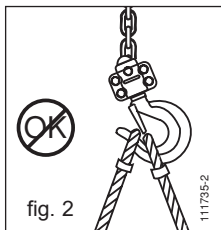


- 1: løftekæde
- 2: løftekrog
- 3: hejsblok

- 4: nederste endestop
- 5: ophængningskrog
- 6: sikkerhedspal

- 7: manøvreringskæde

DK



Tralift

M.B.B.* (t)	0.25	0.5	1	1.5	2	3	5	10	20		
Standardløftehøjde (m) ⁽¹⁾	3										
Minimumsafstand mellem krog H (mm)	230	330	380	430	470	520	600	700	920	1.060	
Manøvreringskædens trækraft ved WLL* (daN)	22	28	44	49	42	46	50	48	50	52	
Antal manøvreringskæder	1									2	
Antal fald (løftkæde)	1					2			4	8	
Mål Ø x P (se fig. 5) for løftkæden	4 x 12	5 x 15	6 x 18	7 x 21	8 x 24	6 x 18	7 x 21	10 x 30			
Mål Ø x P (se fig. 5) for manøvreringskæden (mm)	2,5 x 14,5	5 x 24									
Mål (mm) (fig. 1)	A	100	132	156	178	196	156	178	229	391	641
	B	110	117.5	139	154	156.5	139	154	180	180	224
	C	58	70.5	83.5	87	89.5	83.5	87	99	99	112
	D ⁽⁴⁾	20	22	27	29	33	33	39	44	58	77
	Ø ⁽⁴⁾	28	35	40	45	50	50	55	68	85	110
	M ⁽⁴⁾ (fig. 6)		40.4	47.8	53.9	61.2	61.2	68.2	80.5	93.8	
Nettovægt (kg)	3.7	9	12.4	16.5	19.6	17.2	24.2	42	85.1	165.1	
Supplerende vægt ved løft m (kg)	0.63	1.55	1.8	2.05	2.4	2.59	3.15	5.45	9.91	19.82	
Maksimal løftehøjde (m) ⁽²⁾		30	55	70	80	55	80	90	40	20	
Maks. løftehøjde (m) med valgmuligheden kædepose ⁽³⁾		35	35	30	30	20	20	12			

⁽¹⁾: andre løftehøjder, der er tilgængelige som standard: 6 m.

⁽²⁾: ved større løftehøjder kontaktes TRACTEL.

⁽³⁾: kontakt TRACTEL.

⁽⁴⁾: enhedsløftkrog.

Optioner:

- alle WLL 0.5 t. til 20 t. Tralift-modeller kan evt. udstyres med en dynamisk løftbegrænser, der fra ab fabrik er indstillet til en værdi mellem 1.1 og 1.9 x WLL*

- kædepose: opbevaringspose til løftkæde (se tabellerne ovenfor.)

Tralift Duratech

M.B.B.* (t)	0.5	1	2	
Standardløftehøjde (m) ⁽¹⁾	3			
Minimumsafstand mellem krog H (mm)	350	400	550	
Manøvreringskædens trækraft ved WLL* (daN)	22	33	33	
Antal manøvreringskæder	1			
Antal fald (løftkæde)	1	1	2	
Mål Ø x P (se fig. 5) for løftkæden	6 x 18	7 x 21		
Mål Ø x P (se fig. 5) for manøvrerkæden	5 x 24			
Mål (mm) (fig. 1a)	A	156	178	178
	B	139	154	154
	C	83.5	87	87
	D	27	29	39
	D ₁	26	26	34
	Ø	40	45	55
	Ø _(t)	40	40	50
	M ⁽⁵⁾ (fig. 6)	47.8	53.9	68.2
	M ⁽⁶⁾ (fig. 6)	46.5	46.5	61.5
Nettovægt (kg)	12.4	16.5	24.2	
Supplerende vægt ved løft m (kg)	1.8	2.05	3.15	
Maksimal løftehøjde (m) ⁽²⁾	55	70	80	
Maks. løftehøjde (m) med valgmuligheden kædepose ⁽³⁾	35	30	20	

⁽¹⁾: andre løftehøjder, der er tilgængelige som standard: 6 m.

⁽²⁾: ved større løftehøjder kontaktes TRACTEL

⁽³⁾: kontakt TRACTEL

⁽⁵⁾: enhedskrog

⁽⁶⁾: løftekrog

Optioner:

- kædepose: opbevaringspose til løftkæde (se tabellerne ovenfor.)

4. Installation

Før installation af Tralift- eller Tralift Duratech-hejsen skal følgende kontroller gennemføres:

1. Kontroller, at hejsen er i godt stand.
2. Kontroller, at den last, der skal løftes, er under eller lig med enhedens WLL*.
3. Kontroller, at krogene (emne 2, fig. 1 og 1a) og sikkerhedslåsene (emne 6, fig. 1 og 1a) er i god stand.
4. Kontroller, at løftkædens ende ved den slappe streng er sat fast på enhedens nederste endestop (nr. 4, fig. 1 og 1a).
5. Kontroller, at mærkningen er i overensstemmelse med §10.

6. Kontroller, at remskiven (pos. 3 fig. 1 og 1a) ikke udviser tegn på beskadigelse, og at lastskiven drejer frit.
7. Når en hejs bruges med en løftkæde med flere strenge, skal man sikre sig at de ikke er sammenfiltrede eller snoede (fig. 4).
8. Kontroller, at løftkæden ikke er snoet eller beskadiget. Kontroller især, at lastkæden er placeret korrekt i enhedens remskive.
9. Kontroller, at manøvreringskæden er installeret korrekt og ikke filtret sammen med løftkæden.
10. Sørg for, at styrken af hejsens forankringspunkt er større end eller lig med den last, der skal løftes.

Efter indledende kontroller skal hejsen installeres på dens forankringspunkt, og følgende kontroller skal gennemføres:

1. Kontroller, at Tralift- eller Tralift Duratech-hejsen er korrekt ophængt med dens ophængskrog (emne 5, fig. 1 og 1a) og sikkerhedslåsen (emne 6, fig. 1 og 1a) er forsvarligt lukket. (Se fig. 2 og 3.)
2. Kontroller, at lastkæden ikke har været udsat for nogen vridning ved opstilling, især ved to-faldsversionen. (Se fig. 4.)
3. Kontroller funktionerne "løft" og "sænkning" uden belastning. (Se afsnit 5.3.)
4. Hvis man bruger en kørevogn der bevæges med skub til at bære hejsen, skal man kontrollere uden last at kørevognen bevæger sig frit. Hvis man bruger en kørevogn, der bevæges med en betjeningskæde, skal man kontrollere kørevognens bevægelsesretning uden last. Bevægelsen må udelukkende ske i det vandrette plan.

Når man har foretaget disse kontroller, og de har vist sig at være overensstemmende, kan belastningen installeres, og dernæst skal man sikre sig, at:

1. lastens forankringstilbehør sidder korrekt fast i krogen og ikke forhindrer låsen i at lukke korrekt. (Se fig. 2 og 3.)
2. at lasten retter sig frit ind på lige linje med enheden og forankringspunktet.

5. Betjening

5.1. Driftsprincip

Tralift- eller Tralift Duratech-hejsen aktiveres ved hjælp af manøvreringskæden, der skal trækkes i for at løfte eller sænke den monterede last.

5.2. Isætning af krogen ved lastens forankringspunkt

Hvis krogens isætning kræver en justering af kædens længde, skal man bruge følgende fremgangsmåde:

1. Sørg for, at kæden **ikke** er belastet.
2. Sæt krogen fast på lasten.
3. Stram løftkæden lidt til ved at trække på manøvreringskædens højre streng (strømførende endeskive vendende mod dig).

5.3. Betjening af hejsen

Set i retningen mod den spændingsførende enderemskive (placeret over for markeringen) fortsættes som følger for at løfte eller sænke lasten:

4.3.1 Træk på højre streng på manøvreringskæden for at løfte lasten op

4.3.2 Træk på venstre streng på manøvreringskæden for at sænke lasten

Det frarådes at manøvrere denne kæde meget hurtigt, da der kan komme ryk under opløftning eller sænkning af lasten. Der skal derimod trækkes jævnt på manøvreringskæden for at undgå, at lasten kommer til at svinge.

5.4. Vigtige supplerende anvisninger

Når Tralift- eller Tralift Duratech-hejsen tages ud af drift, skal det sikres, at der ikke er nogen belastning til stede, og at lastkæden er slækket nok til, at den nederste krog kan fjernes fra lasten.

6. Opbevaring

Det anbefales at opbevare hejsen ophængt for at undgå, at kæden filtres sammen.

Opbevaringsstedet skal være tørt og beskyttet mod lunefuld vejr. Før opbevaring rengøres manøvringskæden og løftkæden med en børste og smøres med maskinolie.

7. Løftkæde

Det er vigtigt at løftkæden er i god stand af hensyn til hejsens sikkerhed og korrekte funktion. Det er strengt nødvendigt altid at holde øje med om kæden er i god stand. Den skal rengøres og smøres regelmæssigt med maskinolie.

Løftkæden skal undersøges dagligt af en kompetent person, når enheden er i brug.

Udsæt ikke løftkæden for meget høje eller lave temperaturer eller for slibemidler eller kemiske stoffer.

Tralift Duratech-lastkæden kan bruges i let ætsende eller uhygiejniske miljøer.

Beskyt kæden mod alle mulige aggressioner som f.eks. svejsebuer.

8. Vedligeholdelse

Taljen skal kontrolleres og testes med en last jævnligt og mindst én gang om året af et autoriseret servicepersonale i henhold til gældende sikkerhedsbestemmelser i det land, hvor enheden bruges.

Smør jævnligt de mekaniske dele, som omfatter hejsblokken, især efter en intensiv brug. Bremsens og begrænsningsanordningens komponenter må aldrig smøres, og de skal opbevares et rent og tørt sted.

Kontroller jævnligt tilstanden af krogene. Hvis deformationen mellem krogåbningsindikatorerne er større end 2 mm, (fig. 6, afstand "M" angivet i tabellen i afsnit 2, "Tekniske specifikationer"), skal enheden betragtes som beskadiget og taget ud af drift.

Hvis der observeres andre skader, returneres Tralift- eller Tralift Duratech-hejsen til et TRACTEL-godkendt reparationsværksted.

9. Fremgangsmåde i tilfælde af uheld

I tilfælde af en blokeret kæde eller enhver anden funktionsfejl i enheden skal manøvren øjeblikkeligt stoppes uden yderligere handlinger. Tilkald det nødvendige kvalificerede personale for at fjerne lasten og inspicere hejsen.

Opsæt øjeblikkeligt en sikkerhedsperimeter omkring hejsen og direkte under lasten for at forhindre adgang for uautoriserede personer.

Send enheden ind til et autoriseret TRACTEL-serviceværksted.

10. Mærkning

10.1. Standardmærkning

Der er fastmonteret en mærkeplade på alle hejser for Tralift (fig. 7) eller Tralift Duratech (fig. 7a). Etiketterne indeholder følgende oplysninger:

- del 1: betegnelse af hejsen,
- del 2: Maksimal brugsbelastning (WLL*) i t,
- del 3: løftkædens dimensioner,
- del 4: CE-mærkning,
- nr. 5: fremstillingsdato AÅMM (AA: De to sidste tal i fremstillingsåret, MM: Fremstillingsmåned),
- nr. 6: symbol som angiver, at det er nødvendigt at læse vejledningen før hejsen tages i brug,
- del 7: producentens adresse og kontaktoplysninger:
TRACTEL SAS France
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANKRIG
- nr. 8: Serienr.
- nr. 9: UKCA-mærkning.
- del 10: QR-kode.

DK

11. Forbudt og fejlagtig brug

Det er forbudt:

- At bruge denne enhed, hvis den er ikke er blevet inspiceret i mere end ét år.
- At bruge denne enhed hvis kæderne er deformerede, slidte eller stærkt korroderede.
- At bruge denne enhed med andre kæder end de oprindelige TRACTEL-kæder.
- At bruge denne enhed hvis løfteskæden ikke er placeret korrekt i kædeskiven og hejsblokken.
- At foretage en vilkårlig ændring af enheden.
- At bruge andre reservedele eller komponenter end oprindelige TRACTEL-reservedele eller komponenter.
- At bruge hejsen, hvis den ikke er i god stand.
- Brug hejsen før de kontroller, der er beskrevet i denne manual, er blevet gennemført.
- At fastgøre denne enhed ved et forankringspunkt med en utilstrækkelig modstandsstyrke.
- At fastgøre denne enhed ved hjælp af enhver anden genstand end dens krog til ophængning.
- At sætte flanger på ophængningskrogen.
- At forsøge at løfte fastgjorte eller blokerede laster.
- At bruge en højtryksspuler eller kemiske produkter (syrer, klorholdige produkter) til at rengøre enheden bortset fra Traitlift Duratech-løfteskæden og løftegaflen.
- At bruge denne enhed til laster, der overskrider den maksimale brugsbelastning.
- At bruge denne enhed i eksplosive omgivelser (apparat ikke i overensstemmelse med ATEX direktivet) eller meget korroderende omgivelser.
- At bruge hejsen ved temperaturer under -10 °C eller over + 50 °C.
- At bruge denne enhed til at løfte en last, når vindens hastighed overskrider 50 km/t.
- At bruge denne enhed, selv lejlighedsvist, til at løfte eller flytte personer.
- At bruge denne enhed til andre formål end dem, det er beregnet til, eller efter andre monteringskemaer end dem, der er beskrevet i denne vejledning.
- At bruge denne enhed, hvis belysningen ikke er tilstrækkelig til se lasten korrekt på hele dens bane.
- At påføre en last ved krogens spids.

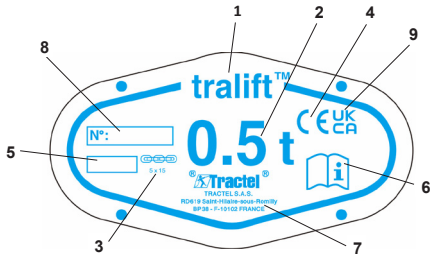


Fig.: 7

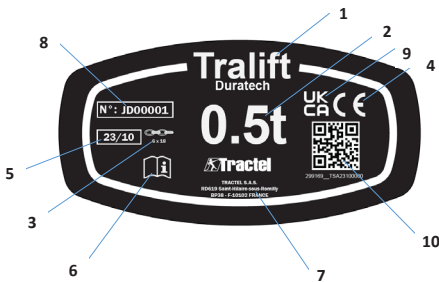


Fig. 7a

Etiket (fig.8) for smøring af kæden limet på alle apparater.



Fig.: 8

10.2. Valgfri mærkning

Etiket (fig. 9) limet på alle apparater med belastningsbegrænsere som ekstraudstyr.



Fig.: 9

- At trække på manøvreringskæden i den retning, der fører lasten nedad, når løftkæden er ved nederste endestop.
- At trække på manøvreringskæden i den retning, der fører lasten opad, når løftkrogen er placeret mod enheden.
- At trække laster, der skal løftes op, sidelæns.
- At bruge Tralift- eller Tralift Duratech-løftkæden som en slynge.
- At bruge Tralift- eller Tralift Duratech-hejsen som en slynge.
- At løfte eller sænke lasten uden at have udsyn over hele lastens bane.
- At lade lasten svinge frem og tilbage under hejsen.
- At opholde sig eller bevæge sig ind under lasten.
- At lade løftkæden eller manøvreringskæden skrabe mod en forhindring.
- At arbejde på hejsen uden først at have fjernet lasten fra hejsen.
- At foretage ændringer på belastningsbegrænseren.
- At trække på manøvreringskæden på enhver anden måde end manuelt.
- At bruge enheden hvis mærkningen ikke er læselig.
- At bruge denne enhed til at trække en last.
- At bruge denne enhed hvis et af sikkerhedssystemerne er beskadiget eller ikke virker.
- At bruge denne enhed hvis en af krogene er deformeret eller slidt på en unormal måde.
- At bruge løftkæden som stelforbindelse eller elektrisk leder.

DK

Spis treści

Najważniejsze zasady bezpieczeństwa.....	145
1. Definicje.....	147
2. Opis wciągników.....	148
3. Specyfikacje techniczne	149
4. Rozruch.....	152
5. Działanie.....	153
6. Przechowywanie.....	154
7. Łańcuch podnoszący.....	154
8. Konserwacja.....	154
9. Procedura awaryjna w razie wypadku.....	154
10. Oznakowanie.....	154
11. Czynności nieprawidłowe i zabronione... 155	

Aby zapewnić ciągły rozwój swoich produktów, firma TRACTEL zastrzega sobie prawo do dokonywania dowolnych zmian w każdym czasie w sprzęcie opisanym w niniejszej instrukcji, które uzna za konieczne. Spółki z grupy TRACTEL i ich autoryzowani sprzedawcy na żądanie mogą przekazać dokumentację opisującą gamę innych produktów firmy TRACTEL: Urządzenia do podnoszenia i wciągania wraz z ich akcesoriami, sprzęt do dostępu bocznego i fasadowego, urządzenia do zabezpieczania ładunków, elektroniczne wskaźniki ładunków itp. Sieć TRACTEL świadczy również usługi posprzedażne i z zakresu okresowej konserwacji.

Najważniejsze zasady bezpieczeństwa

1. Przed zainstalowaniem i przystąpieniem do użytkowania tego urządzenia, w celu zapewnienia bezpieczeństwa i skuteczności jego działania, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją, zrozumieć jej treść i opisaną w niej zasady oraz stosować się do jej zaleceń. Egzemplarz tej instrukcji powinien być zawsze przechowywany do użytku każdego z operatorów. Dodatkowe jej egzemplarze mogą zostać dostarczone przez firmę TRACTEL na życzenie klienta.
2. Nie wolno używać tego urządzenia w przypadku braku lub nieczytelności zamocowanej do niego tabliczki, lub jakichkolwiek uwag znajdujących się na niej, w szczególności tych dotyczących maksymalnego obciążenia roboczego. Identyczna tabliczka może zostać dostarczona przez TRACTEL na życzenie klienta. Musi ona zostać zamontowana na urządzeniu przed przystąpieniem do jego dalszej eksploatacji.
3. Przed każdym użyciem sprawdź, czy urządzenie oraz wszystkie używane wraz z nim akcesoria są w widocznym dobrym stanie.
4. Dobry stan łańcucha jest podstawowym warunkiem bezpieczeństwa i prawidłowego działania urządzenia. Kontrola stanu łańcucha musi być przeprowadzana przy każdym użyciu zgodnie z opisem w rozdziale 7 „Łańcuch podnoszący”. Każde urządzenie, którego łańcuch podnoszący wykazuje oznaki uszkodzenia musi zostać wycofane z eksploatacji i przekazane do warsztatu naprawczego autoryzowanego przez firmę TRACTEL w celu skontrolowania i przywrócenia do stanu używalności.
5. Przed każdym użyciem urządzenia należy sprawdzić prawidłowość działania i stan dolnego ogranicznika krańcowego.
6. W przypadku każdego profesjonalnego zastosowania tego urządzenia, zwłaszcza jeśli powierzasz je pracownikowi etatowemu lub osobie współpracującej, stosuj się do obowiązujących przepisów prawa

(*): Maksymalne obciążenie robocze

pracy dotyczących montażu, konserwacji i użytkowaniu tego typu sprzętu, a w szczególności dotyczących wymaganych kontroli: Kontrola po uruchomieniu przez użytkownika, przeglądy okresowe i kontrole po demontażu lub naprawie.

7. Ciągła kontrola wzrokowa stanu urządzenia i jego właściwa konserwacja to część środków zapewniających bezpieczeństwo użytkownika. Zależnie od charakteru środowiska należy sprawdzać, czy nie pojawiają się oznaki korozji i przedwczesnego zużycia.
8. Upewnij się, że każda osoba, której powierzysz używanie tego urządzenia, potrafi się nim posługiwać i jest w stanie spełnić wszystkie wymogi bezpieczeństwa.
9. Rozruch tego urządzenia musi odbywać się w zgodzie z przepisami prawa i normami bezpieczeństwa obowiązującymi w kraju, w którym się ono znajduje, odnoszącymi się do instalacji, użytkowania, konserwacji i przeglądów urządzeń podnoszących.
10. Profesjonalne użytkowanie tego urządzenia wymaga, aby pozostawało ono pod odpowiedzialnością osoby znającej przepisy obowiązujące w miejscu w kraju użytkowania urządzenia, a w przypadku gdy osoba ta nie jest operatorem – osoby mogącej nakazać ich stosowanie.
11. Każda osoba użytkująca to urządzenie po raz pierwszy musi w okolicznościach wolnych od ryzyka sprawdzić, czy w pełni zrozumiała wszystkie warunki dotyczące bezpiecznego, skutecznego użytkowania tego urządzenia. W tym celu należy zastosować obciążenie testowe reprezentujące co najmniej 10% maksymalnego obciążenia roboczego przy ograniczonej wysokości podnoszenia.
12. Instalacja i rozruch tego urządzenia muszą odbywać się w warunkach zapewniających bezpieczeństwo instalatora, zgodnie z przepisami prawa stosowanymi do tej kategorii sprzętu.
13. Firma TRACTEL odrzuca wszelką odpowiedzialność za skutki działania tego urządzenia w konfiguracji montażu innej niż opisana w rozdziale 4 „Rozruch” niniejszej instrukcji.
14. Urządzenie musi zostać podwieszane do punktu kotwiczącego i konstrukcji, których

wytrzymałość musi być wystarczająca do utrzymania maksymalnego obciążenia roboczego oznaczonego na urządzeniu. W przypadku używania kilku urządzeń wytrzymałość konstrukcji musi uwzględniać ich liczbę, zgodnie z ich maksymalnym obciążeniem roboczym.

15. Urządzenie to jest urządzeniem ręcznym i nigdy nie może być użyte z napędem silnikowym.
16. Przez cały czas pracy z wciągnikiem użytkownik musi zawsze sprawdzać, czy łańcuch jest ciągle naprężony przez ładunek, a w szczególności, czy ładunek nie jest chwilowo neutralizowany przez jakąś przeszkodę znajdującą się na drodze jego zjazdu. Sytuacja taka mogłaby skutkować zerwaniem się łańcucha po spadnięciu ładunku z przeszkody.
17. Przez cały czas pracy z wciągnikiem użytkownik musi sprawdzać, czy łańcuch manewrowy i łańcuch podnoszący nie ocierają się o jakąś przeszkodę.
18. Zabronione jest wykorzystywanie tego urządzenia do podnoszenia lub przemieszczania osób.
19. Urządzenie to nie może być wykorzystywane do innych operacji niż opisane w niniejszej instrukcji. Nie może być nigdy użyte do podnoszenia ładunku, którego ciężar przekracza maksymalne obciążenie robocze podane na urządzeniu. Nigdy nie może być używane w atmosferze wybuchowej.
20. Nie wolno stawać ani przechodzić pod ładunkiem. Absolutnie konieczne jest oznakowanie strefy znajdującej się pod ładunkiem i uniemożliwienie dostępu do tej strefy.
21. Jeśli ładunek ma być podnoszony przez kilka urządzeń, ich instalacja musi być poprzedzona analizą techniczną przeprowadzoną przez kompetentnego technika. Instalacja musi zostać wykonana zgodnie z tą analizą, w szczególności w celu zapewnienia stałego rozłożenia obciążenia w odpowiednich warunkach. Firma TRACTEL odrzuca wszelką odpowiedzialność na wypadek, gdyby urządzenie firmy TRACTEL zostało użyte w kombinacji ze sprzętem podnoszącym innego pochodzenia.

22. Podczas operacji z ładunkiem, zarówno przy podnoszeniu, jak i opuszczaniu, operator musi ciągle obserwować ładunek, aby nie dopuścić do jego zaczepienia się o przeszkodę.
23. Łańcuch podnoszący jest integralną częścią tego urządzenia i nie może być demontowany, naprawiany ani modyfikowany poza kontrolą firmy TRACTEL. Dokonanie demontażu łańcucha podnoszącego lub jego modyfikacji poza kontrolą firmy TRACTEL wyklucza jej odpowiedzialność za skutki tych działań.
24. Hak podnoszący jest integralną częścią tego urządzenia i nie może być demontowany, naprawiany ani modyfikowany poza kontrolą firmy TRACTEL. Dokonanie demontażu haka podnoszącego lub jego modyfikacji poza kontrolą firmy TRACTEL wyklucza jej odpowiedzialność za skutki tych działań.
25. Wszelka modyfikacja urządzenia poza kontrolą firmy TRACTEL, bądź usunięcie jakiegokolwiek jego części składowej zwalnia firmę TRACTEL z odpowiedzialności za to urządzenie.
26. Każda operacja demontażu tego urządzenia lub jego naprawa wykonana poza kontrolą firmy TRACTEL zwalnia ją od odpowiedzialności za to urządzenie, zwłaszcza w przypadku wymiany oryginalnych części zamiennych na części innego pochodzenia.
27. Firma TRACTEL gwarantuje prawidłowość działania tego urządzenia pod warunkiem, że jest ono wyposażone w oryginalne łańcuchy: manewrowy i podnoszący firmy TRACTEL, zgodnie ze specyfikacjami określonymi w niniejszej instrukcji.
28. Urządzenie musi być poddawane okresowym przeglądom przeprowadzanym przez autoryzowany serwis firmy Tractel, jak opisano w niniejszej instrukcji.
29. Należy stale prowadzić i aktualizować książkę serwisową zgodnie z przykładem przedstawionym na końcu tej instrukcji.
30. Kiedy urządzenie nie jest wykorzystywane musi zostać umieszczone w miejscu niedostępnym dla osób nieuprawnionych do jego używania.
31. W przypadku ostatecznego wycofania tego urządzenia z użytkowania, gdy warunki będą

uniemożliwiały jego dalsze stosowanie, należy je zełomować. Należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów w zakresie ochrony środowiska.

32. Wciągnik może być montowany i wykorzystywany wyłącznie w miejscach zapewniających operatorowi możliwość ciągłego obserwowania ładunku.
33. Wciągnik powinien zostać zamontowany w miejscu, w którym długość łańcucha podnoszącego umożliwia oparcie haka o ziemię lub o podłoże na najniższym poziomie, na którym znajduje się ładunek.

UWAGA: W przypadku każdego profesjonalnego zastosowania tego urządzenia, zwłaszcza jeśli powierzasz je pracownikowi etatowemu lub osobie współpracującej, stosuj się do obowiązujących przepisów prawa pracy dotyczących montażu, konserwacji i użytkowaniu tego typu sprzętu, a w szczególności dotyczących wymaganych kontroli: kontroli dokonywanej przez użytkownika w momencie pierwszego uruchamiania, kontrole okresowe po demontażu lub naprawie.

PL

1. Definicje

W niniejszej instrukcji stosowane są następujące terminy:

„**Operator**”: Osoba lub dział odpowiedzialna/ odpowiedzialny za użytkowanie produktu zgodnie z jego przeznaczeniem.

„**Instalator**”: Osoba lub dział odpowiedzialna/ odpowiedzialny za montaż otrzymanych podzespołów produktu w sposób, który zapewni jego gotowość do użytkowania, a także za jego demontaż i transport do magazynu oraz przechowywanie.

„**Technik**”: Osoba wykwalifikowana, która jest zaznajomiona z tym urządzeniem i odpowiedzialna ze czynności konserwacyjne opisane w niniejszej instrukcji obsługi.

„**Obsługa posprzedażna**”: Firma lub dział upoważniona/upoważniony przez firmę z grupy Tractel do świadczenia usług posprzedażnych lub przeprowadzania napraw produktu.

2. Opis wciągników

Wciągniki Tralift i Tralift Duratech są urządzeniami umożliwiającymi podnoszenie, opuszczanie i podtrzymywanie ładunku podwieszonoego na łańcuchu (łańcuchu podnoszący) przy użyciu siły mięśni ludzkich przyłożonej do drugiego łańcucha (łańcucha manewrowego).

Wciągniki Tralift i Tralift Duratech przytwierdzone są do stałego punktu mocowania lub do ruchomego wózka. Na żądanie firma TRACTEL może przekazać informacje o wózkach.

Wciągniki Tralift i Tralift Duratech są wytrzymałymi urządzeniami, wykonanymi z wysokiej jakości materiałów. Mają kompaktową konstrukcję i są lekkie, przenośne i łatwe w instalacji.

Wciągniki Tralift i Tralift Duratech dostarczane są z łańcuchem podnoszącym (ozn. 1, rys. 1) oraz łańcuchem manewrowym (ozn.7, rys. 1), dostosowanymi do standardowej wysokości podnoszenia równej 3 m.

Łańcuch podnoszący i hak podnoszący wciągników Tralift wykonane są ze stali stopowej z ochroną powierzchni, podczas gdy wciągniki Tralift Duratech zrobione są ze stali nierdzewnej.

Łańcuch podnoszący składa się z jednego lub kilku cięgien (patrz §3 „Specyfikacje techniczne”). Na jego obciążonym końcu znajduje się hak do podnoszenia (ozn. 2, rys. 1), zaś drugi koniec (po stronie cięgna biernego) przymocowany jest do dolnego ogranicznika krańcowego (ozn. 4, rys. 1), który z kolei przytwierdzony jest do samego urządzenia.

Wciągniki Tralift i Tralift Duratech są zgodne z europejską dyrektywą 2006/42/WE oraz brytyjskimi przepisami (bezpieczeństwa) przy dostawach urządzeń z 2008 r. (2008/1597) i zostały skonstruowane w taki sposób, żeby zapewnić wytrzymałość mechaniczną co najmniej równą 4-krotności maksymalnego obciążenia roboczego.

Konstrukcja wciągników Tralift i Tralift Duratech wytrzymuje próby dynamiczne przy obciążeniu 1,1 x maksymalne obciążenie robocze i statyczne przy obciążeniu 1,5 x maksymalne obciążenie robocze.

Dostawa standardowa: wciągnik dostarczany jest wraz z łańcuchami manewrowym i podnoszącym w opakowaniu kartonowym, z dołączoną instrukcją obsługi, certyfikatem zgodności CE i certyfikatem UKCA.

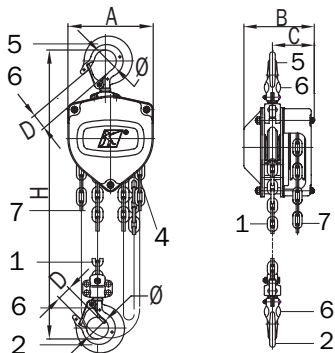
PL

3. Specyfikacje techniczne

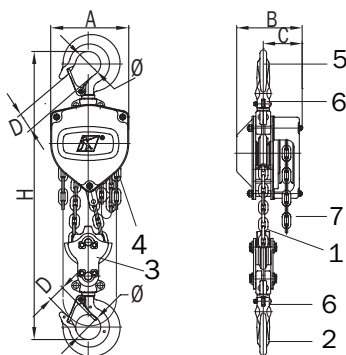
Rys. 1

Tralift

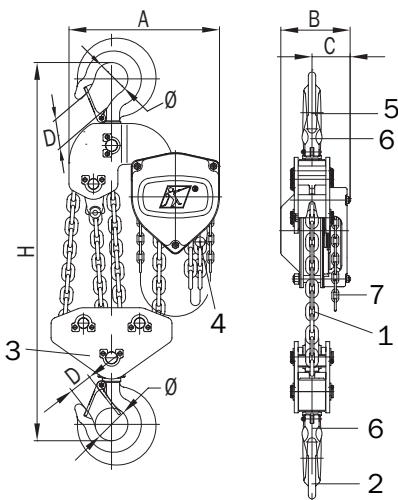
Maksymalne obciążenie robocze:
0,25 t / 0,5 t / 1 t / 1,5 t / 2 t



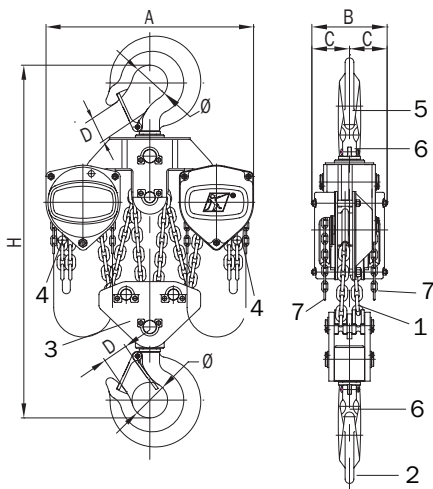
Maksymalne obciążenie robocze:
2 t / 3 t / 5 t



Maksymalne obciążenie robocze:
10 t



Maksymalne obciążenie robocze:
20 t



1: łańcuch podnoszący
2: hak do podnoszenia
3: wielokrążek

4: dolny ogranicznik ruchu
5: hak do podwieszania
6: zapadka zabezpieczająca

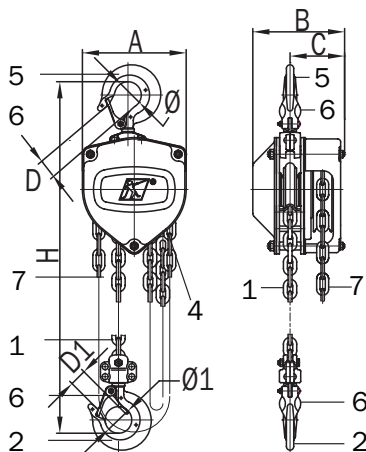
7: łańcuch manewrowy

PL

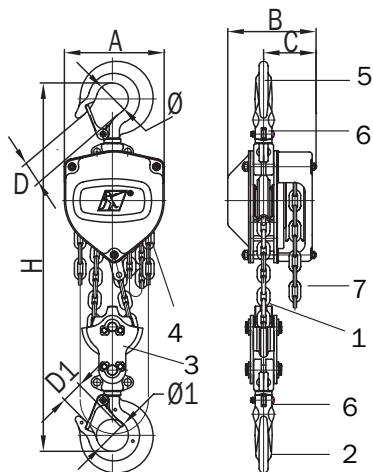
Rys. 1a

Trailift Duratech

Maksymalne obciążenie robocze: 0,5 t / 1 t



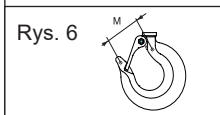
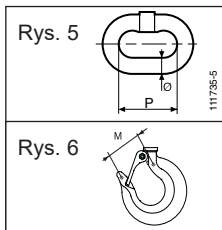
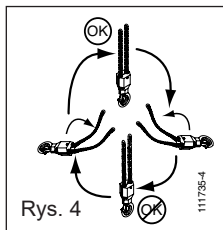
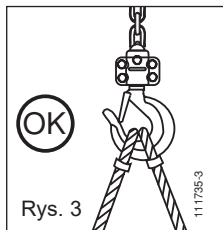
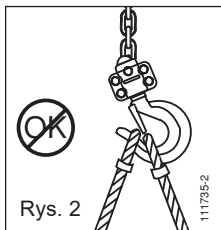
Maksymalne obciążenie robocze: 2 t



- 1: łańcuch podnoszący
- 2: hak do podnoszenia
- 3: wielokrążek

- 4: dolny ogranicznik ruchu
- 5: hak do podwieszania
- 6: zapadka zabezpieczająca

- 7: łańcuch manewrowy



Tralift

Maksymalne obciążenie robocze (t)	0,25	0,5	1	1,5	2	3	5	10	20		
Standardowa wysokość podnoszenia (m) ⁽¹⁾	3										
Minimalna odległość między hakami H (mm)	230	330	380	430	470	520	600	700	920	1060	
Siła rozciągająca działająca na łańcuchach manewrowy przy maksymalnym obciążeniu roboczym (daN)	22	28	44	49	42	46	50	48	50	52	
Liczba łańcuchów manewrowych	1									2	
Liczba wciągników (łańcuch podnoszący)	1					2			4	8	
Wymiary Ø x P (patrz rys. 5) łańcucha podnoszącego	4 x 12	5 x 15	6 x 18	7 x 21	8 x 24	6 x 18	7 x 21	10 x 30			
Wymiary Ø x P (patrz rys.5) łańcucha manewrowego (mm)	2,5 x 14,5	5 x 24									
Wymiary (mm) (rys. 1)	A	100	132	156	178	196	156	178	229	391	641
	B	110	117,5	139	154	156,5	139	154	180	180	224
	C	58	70,5	83,5	87	89,5	83,5	87	99	99	112
	D ⁽⁴⁾	20	22	27	29	33	33	39	44	58	77
	Ø ⁽⁴⁾	28	35	40	45	50	50	55	68	85	110
	M ⁽⁴⁾ (rys. 6)		40,4	47,8	53,9	61,2	61,2	68,2	80,5	93,8	
Waga netto (kg)	3,7	9	12,4	16,5	19,6	17,2	24,2	42	85,1	165,1	
Waga dodatkowa na 1 m podnoszenia (kg)	0,63	1,55	1,8	2,05	2,4	2,59	3,15	5,45	9,91	19,82	
Maksymalna wysokość podnoszenia (m) ⁽²⁾		30	55	70	80	55	80	90	40	20	
Maksymalna wysokość podnoszenia (m) z opcją worka na łańcuch ⁽³⁾		35	35	30	30	20	20	12			

⁽¹⁾: inna standardowo dostępna wysokość podnoszenia: 6 m.

⁽²⁾: w sprawie większych wysokości podnoszenia prosimy o kontakt z firmą TRACTEL.

⁽³⁾: prosimy o kontakt z firmą TRACTEL.

⁽⁴⁾: hak do podnoszenia urządzenia.

Opcje:

– wszystkie maksymalne obciążenia robocze od 0,5 t. do 20 t. Modele Tralift mogą być opcjonalnie wyposażone w ogranicznik obciążenia dynamicznego ustawiony fabrycznie na wartość od 1,1 do 1,9 x maksymalne obciążenie robocze

– worek na łańcuch: worek do przechowywania łańcucha do podnoszenia (patrz tabela powyżej).

Tralift Duratech

Maksymalne obciążenie robocze (t)	0,5	1	2	
Standardowa wysokość podnoszenia (m) ⁽¹⁾	3			
Minimalna odległość między hakami H (mm)	350	400	550	
Siła rozciągająca działająca na łańcuch manewrowy przy maksymalnym obciążeniu roboczym (daN)	22	33	33	
Liczba łańcuchów manewrowych	1			
Liczba wciągników (łańcuch podnoszący)	1	1	2	
Wymiary \varnothing x P (patrz rys. 5) łańcucha podnoszącego	6 x 18	7 x 21		
Wymiary \varnothing x P (patrz rys. 5) łańcucha manewrowego	5 x 24			
Wymiary (mm) (rys. 1a)	A	156	178	178
	B	139	154	154
	C	83,5	87	87
	D	27	29	39
	D ₁	26	26	34
	\varnothing	40	45	55
	\varnothing_1	40	40	50
	M ⁽⁵⁾ (rys. 6)	47,8	53,9	68,2
	M ⁽⁶⁾ (rys. 6)	46,5	46,5	61,5
Waga netto (kg)	12,4	16,5	24,2	
Waga dodatkowa na 1 m podnoszenia (kg)	1,8	2,05	3,15	
Maksymalna wysokość podnoszenia (m) ⁽²⁾	55	70	80	
Maksymalna wysokość podnoszenia (m) z opcją worka na łańcuch ⁽³⁾	35	30	20	

⁽¹⁾: inna standardowo dostępna wysokość podnoszenia: 6 m.

⁽²⁾: w sprawie większych wysokości podnoszenia prosimy o kontakt z firmą TRACTEL

⁽³⁾: prosimy o kontakt z firmą TRACTEL

⁽⁵⁾: hak urządzenia

⁽⁶⁾: hak do podnoszenia

Opcje:

– worek na łańcuch: worek do przechowywania łańcucha do podnoszenia (patrz tabela powyżej).

4. Rozruch

Przed instalacją wciągownika Tralift lub Tralift Duratech należy przeprowadzić następujące kontrole:

1. Sprawdzić, czy wciągnik jest w dobrym stanie.

2. Sprawdzić, czy ładunek, który ma zostać podniesiony, jest niższy niż maksymalne obciążenie robocze urządzenia lub jemu równy.
3. Sprawdzić, czy haki (ozn. 2, rys. 1 i 1a) i zapadki zabezpieczające (ozn. 6, rys. 1 i 1a) są w dobrym stanie.

4. Sprawdzić, czy koniec łańcucha podnoszącego po stronie ciągną biernego jest przytwierdzony do dolnego ogranicznika krańcowego urządzenia (ozn. 4, rys. 1 i 1a).
5. Sprawdzić, czy oznakowanie jest zgodne z §10.
6. Sprawdzić, czy wielokrążek (ozn. 3, rys. 1 i 1a) nie jest uszkodzony i czy koło swobodnie się obraca.
7. Jeżeli we wciągniku stosowany jest łańcuch podnoszący z kilkoma cięgnami, sprawdź, czy nie są one splątane ani skręcone (rys. 4).
8. Sprawdzić, czy łańcuch podnoszący nie jest skręcony ani uszkodzony. W szczególności należy sprawdzić, czy łańcuch podnoszący jest prawidłowo założony na kole łańcuchowym napędu urządzenia.
9. Sprawdzić, czy łańcuch manewrowy znajduje się na swoim miejscu i czy nie jest splątany z łańcuchem podnoszącym.
10. Sprawdzić, czy wytrzymałość punktu mocowania wciągnika jest wyższa niż ciężar ładunku do podniesienia lub jemu równa.

Po dokonaniu powyższych kontroli, jeżeli ich wynik jest pozytywny, należy zainstalować wciągnik w punkcie zaczepienia i przeprowadzić kolejne weryfikacje:

1. Należy upewnić się, że wciągnik Tralift lub Tralift Duratech jest prawidłowo podwieszony na swoim haku (ozn. 5, rys. 1 i 1a) i że zapadka zabezpieczająca (ozn. 6, rys. 1 i 1a) jest dobrze zamocowana. (Patrz rys. 2 i 3).
2. Sprawdzić, czy łańcuch podnoszący nie został skręcony przy zakładaniu, w szczególności dotyczy to wersji z dwoma wciągnikami. (Patrz rys. 4).
3. Bez obciążenia sprawdzić działanie funkcji „podnoszenia” i „opuszczania”. (Patrz §5.3).
4. W przypadku podwieszania wciągnika do wózka przesuwanego przez popychanie sprawdzić, czy wózek przemieszcza się swobodnie. W przypadku wózka przesuwanego łańcuchem manewrowym sprawdzić, bez obciążenia, kierunek przemieszczania się wózka. Przemieszczanie musi się odbywać w płaszczyźnie dokładnie poziomej.

Po przeprowadzeniu tych kontroli, jeżeli ich wynik jest pozytywny, załóż ładunek i sprawdź:

1. czy element służący do zawieszenia ładunku na haku zajmuje miejsce na dnie haka i czy nie przeszkadza w zamknięciu zapadki zabezpieczającej. (Patrz rys. 2 i 3).
2. czy ładunek swobodnie ustawia się w jednej linii z punktem mocowania maszyny.

5. Działanie

5.1. Zasada działania

Wciągnik Tralift lub Tralift Duratech uruchamiany jest łańcuchem manewrowym, za który ciągnie operator w celu podnoszenia lub opuszczania podwieszonoego ładunku.

5.2. Zakładanie haka do podnoszenia w punkcie zawieszania ładunku

Jeżeli założenie haka do podnoszenia wymaga skorygowania długości łańcucha, postępuj w następujący sposób:

1. Upewnij się, że łańcuch **nie jest obciążony**.
2. Zamocuj ładunek na haku.
3. Nieznacznie napręż łańcuch podnoszący, pociągając za prawe ciągną łańcucha manewrowego (aktywny wielokrążek końcowy musi być zwrócony w stronę operatora).

5.3. Manewrowanie wciągnikiem

Kiedy operator jest zwrócony twarzą do aktywnego wielokrążka końcowego (znajdującego się po przeciwnej stronie oznaczenia), należy wykonać poniższe kroki, aby podnieść lub opuścić ładunek:

4.3.1 Aby podnieść ładunek, pociągaj za prawe ciągną łańcucha manewrowego.

4.3.2 Aby opuścić ładunek, pociągaj za lewe ciągną łańcucha manewrowego.

Nie zaleca się manewrowania tym łańcuchem z dużą szybkością, gdyż może to doprowadzić do szarpnięć przy podnoszeniu lub opuszczaniu ładunku. Aby uniknąć kołysania się ładunku, należy pociągać za łańcuch w sposób regularny.

5.4. Ważne instrukcje dodatkowe

Przy zdejmowaniu wciągnika Tralift lub Tralift Duratech upewnij się, że nie jest do niego przyłożone żadne obciążenie i że łańcuch ma luz wystarczający do zdjęcia ładunku z haka.

6. Przechowywanie

Zaleca się przechowywanie wciągnika w pozycji podwieszanej dla uniknięcia splątania się łańcucha. Miejsce przechowywania musi być suche i zabezpieczone przed wpływem zmiennych warunków atmosferycznych. Przed oddaniem wciągnika do przechowywania oczyść łańcuch manewrowy szczotką i nasmaruj olejem maszynowym.

7. Łańcuch podnoszący

Dobry stan łańcucha podnoszącego jest gwarancją bezpieczeństwa i prawidłowego funkcjonowania wciągnika. Należy koniecznie dbać o dobry stan łańcucha, regularnie czyścić go i smarować olejem maszynowym.

W okresie użytkowania wciągnika łańcuch podnoszący powinien być codziennie kontrolowany przez kompetentny personel.

Nie wystawiać łańcucha podnoszącego na działanie wysokich temperatur, materiałów ściernych i substancji chemicznych.

Łańcuch podnoszący wciągnika Tralift Duratech może być używany w lekko korozyjnych lub niehigienicznych środowiskach.

Chroń łańcuch przed działaniem wszelkich czynników agresywnych, takich jak łuki spawalnicze.

8. Konserwacja

Okresowo, co najmniej raz w roku i zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania urządzenia wciągnik musi być kontrolowany i testowany przez uprawniony personel.

Okresowo, a w szczególności po intensywnym użytkowaniu, nasmarować części mechaniczne łącznie z wielokrążkiem. Części hamulca i

ogranicznika nie mogą nigdy zetknąć się ze smarem, muszą zawsze pozostawać czyste i suche.

Systematycznie sprawdzaj stan haków. Jeżeli deformacja między czujnikami otwarcia zaczepu jest większa niż 2 mm (rys. 6, odległość „M” w tabeli w §2, „Specyfikacje techniczne”), urządzenie uznawane jest za uszkodzone i należy przerwać jego użytkowanie.

W przypadku uszkodzenia wciągnika Tralift lub Tralift Duratech należy go przekazać do autoryzowanego serwisu firmy TRACTEL.

9. Procedura awaryjna w razie wypadku

W przypadku zablokowania się łańcucha lub innej nieprawidłowości w działaniu urządzenia natychmiast przerwij wykonywanie manewru – nie próbuj go dokończyć. Powiadom osoby kompetentne, które będą mogły zdjąć obciążenie i przeprowadzić kontrolę wciągnika.

Koniecznie wyznacz strefę bezpieczeństwa wokół urządzenia i pod ładunkiem, aby osoby nieupoważnione nie mogły tam przebywać.

Przełącz urządzenie do autoryzowanego serwisu firmy TRACTEL.

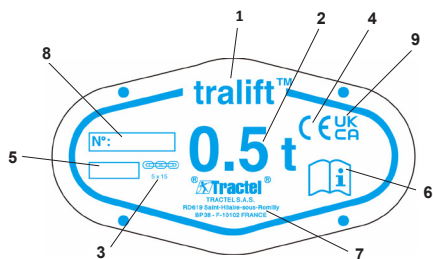
10. Oznakowanie

10.1. Oznaczenie standardowe

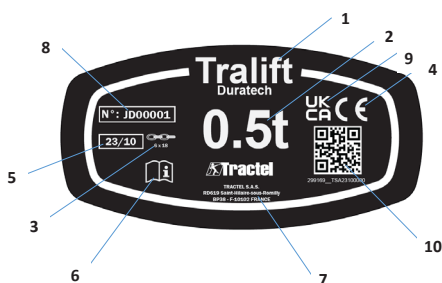
Do każdego egzemplarza wciągnika Tralift (rys. 7) lub Tralift Duratech (rys. 7a) przynitowana jest tabliczka znamionowa. Etykiety te zawierają następujące informacje:

- pozycja 1: nazwa wciągnika,
- pozycja 2: maksymalne obciążenie robocze w tonach,
- pozycja 3: wymiary łańcucha podnoszącego,
- pozycja 4: oznakowanie CE,
- pozycja 5: data produkcji RRMM (RR: dwie ostatnie cyfry roku produkcji, MM: miesiąc produkcji),
- pozycja 6: symbol oznaczający konieczność zapoznania się z niniejszą instrukcją przed rozpoczęciem użytkowania wciągnika,

- pozycja 7: dane teleadresowe producenta:
TRACTEL SAS France
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 – F-10102 FRANCJA
- pozycja 8: numer seryjny,
- pozycja 9: oznakowanie UKCA,
- pozycja 10: kod QR.



Rys.: 7



Rys. 7a

Etykieta (rys. 8) smarowania łańcucha przyklejona na każdym urządzeniu.



Rys.: 8

10.2. Oznaczenie opcjonalne

Etykieta (rys. 9) przyklejona do każdego urządzenia wyposażonego w opcję ogranicznika wagi.



Rys.: 9

11. Czynnności nieprawidłowe i zabronione

Zabronione jest:

- Użytkowanie wciągника, który nie był poddawany przeglądowi przez ponad rok.
- Użytkowania wciągника, jeśli łańcuchy są odkształcone, zużyte lub silnie skorodowane.
- Użytkowania tego urządzenia z łańcuchami innymi niż dostarczone przez TRACTEL.
- Użytkowania tego urządzenia, jeżeli łańcuch podnoszący nie jest prawidłowo założony na kole i wielokrążku.
- Wykonywanie jakichkolwiek modyfikacji urządzenia.
- Stosowanie części lub elementów innych niż oryginalne części i elementy TRACTEL.
- Użytkowanie wciągника będącego w złym stanie technicznym.
- Użytkowanie wciągника bez przeprowadzenia kontroli opisanych w niniejszej instrukcji.
- Mocowania wciągника do punktu o niewystarczającej wytrzymałości.
- Mocowanie urządzenia inaczej niż za pomocą jego własnego haka do podwieszania.
- Wyginanie haka do podwieszania.
- Usiłowanie podnoszenia ładunków przytwierdzonych lub zablokowanych.
- Czyszczenie urządzenia, z wyjątkiem łańcucha podnoszącego i haka podnoszącego wciągника Tralift Duratech, za pomocą ciśnieniowych urządzeń czyszczących lub produktów chemicznych (kwasy, substancje chlorowane).
- Przekraczanie maksymalnego obciążenia roboczego.

PL

- Użytkowanie urządzenia w atmosferze wybuchowej (urządzenie nie jest zgodne z dyrektywą ATEX) lub silnie korozyjnej.
- Użytkowanie urządzenia w temperaturze poniżej -10°C lub powyżej $+50^{\circ}\text{C}$.
- Podnoszenie ładunku za pomocą tego urządzenia, jeżeli prędkość wiatru przekracza 50 km/h .
- Użytkowanie tego urządzenia, nawet sporadycznie, do podnoszenia lub przenoszenia osób.
- Wykorzystywanie urządzenia do innych celów niż jest ono przeznaczone lub w konfiguracjach montażu innych niż opisane w niniejszej instrukcji.
- Użytkowanie urządzenia w warunkach oświetlenia niezapewniających dobrej widoczności ładunku na całej trasie jego ruchu.
- Zawieszanie ładunku na samym końcu haka.
- Pociągania za łańcuch manewrowy w kierunku opuszczania ładunku, kiedy łańcuch podnoszący znajduje się w pozycji dolnego ogranicznika krańcowego.
- Pociągania za łańcuch manewrowy w kierunku podnoszenia ładunku, kiedy hak znajduje się przy urządzeniu.
- Przykładanie do ładunku siły w kierunku poprzecznym do kierunku podnoszenia.
- Stosowanie łańcucha podnoszącego wciągnika Tralift lub Tralift Duratech w charakterze zawiesia.
- Stosowanie wciągnika Tralift lub Tralift Duratech w charakterze zawiesia.
- Podnoszenie lub opuszczanie ładunku, jeżeli nie jest on widoczny na całej trasie swojego ruchu.
- Pozostawianie zwisającego ładunku na wciągniku.
- Stanie lub przemieszczanie się pod ładunkiem.
- Dopuszczania do ocierania się łańcucha manewrowego lub podnoszącego o jakieś przeszkody.
- Wykonywanie prac na wciągniku bez zdjęcia z niego ładunku.
- Przeprowadzanie samodzielnej regulacji ogranicznika obciążenia.
- Pociągania za łańcuch manewrowy w inny sposób niż ręcznie.
- Użytkowania tego urządzenia, jeśli oznakowania nie są czytelne.
- Użytkowania tego urządzenia do ciągnięcia ładunku.
- Użytkowania tego urządzenia, jeśli któryś z systemów zabezpieczających jest uszkodzony lub nie działa.
- Użytkowania tego urządzenia, jeśli któryś z haków jest odkształcony lub nadmiernie zużyty.
- Wykorzystywania łańcucha do podnoszenia w charakterze masy lub przewodnika elektrycznego.

Содержание

Общие указания.....	157
1. Определения.....	159
2. Описание тали.....	160
3. Технические характеристики.....	161
4. Установка.....	164
5. Эксплуатация.....	165
6. Хранение.....	166
7. Подъемная цепь.....	166
8. Техническое обслуживание.....	166
9. Инструкции на случай аварии.....	166
10. Маркировка.....	166
11. Недопустимые виды использования ...	167

В целях непрерывного совершенствования своей продукции TRACTEL оставляет за собой право в любое время вносить в описываемое в настоящем руководстве оборудование любые изменения, которые сочтет необходимыми. Компании группы TRACTEL и их официальные дилеры по запросу могут предоставить документацию по другим линейкам продукции TRACTEL: Подъемно-тяговые устройства и аксессуары, оборудование для доступа на площадку и фасад зданий, предохранительные приспособления для грузов, электронные индикаторы нагрузки и т.д. Сеть TRACTEL предоставляет услуги по послепродажному и периодическому техническому обслуживанию.

Общие указания

1. Для обеспечения безопасной и эффективной установки и использования данного устройства следует предварительно прочесть и полностью понять информацию и инструкции, приведенные в настоящем руководстве. Копия настоящего руководства должна быть доступна каждому оператору. Дополнительные копии настоящего руководства предоставляются TRACTEL по запросу.
2. Не используйте данное устройство, если прикрепленная к нему табличка отсутствует, или если указанная на ней информация, в частности, максимальная эксплуатационная нагрузка, отсутствует или неразборчива. По запросу TRACTEL может предоставить идентичную табличку. Ее следует установить до того, как устройство будет вновь введено в эксплуатацию.
3. Перед каждым использованием необходимо осматривать таль и используемые с ней аксессуары и убеждаться в их хорошем состоянии.
4. Для обеспечения безопасной и корректной работы устройства цепь должна быть в хорошем состоянии. Проверку состояния цепи следует осуществлять перед каждым использованием, как указано в разделе 7 «Подъемная цепь». В случае обнаружения признаков повреждения подъемной цепи таль следует вывести из эксплуатации и вернуть в утвержденную TRACTEL ремонтную мастерскую для проверки и ремонта.
5. Перед каждым использованием следует убеждаться в том, что таль работает надлежащим образом и что нижний ограничитель хода в хорошем состоянии.
6. При профессиональном применении, в частности, если данное устройство будет использоваться одним из сотрудников, необходимо соблюдать соответствующее трудовое законодательство, относящееся к установке, техническому обслуживанию и использованию данного оборудования, в частности, относительно необходимых

(*): Максимальная эксплуатационная нагрузка

проверок: проверка перед вводом в эксплуатацию пользователем, периодические проверки и проверки после демонтажа или ремонта.

7. Для обеспечения безопасного использования устройства следует регулярно проводить его визуальную проверку и обслуживание. В зависимости от условий окружающей среды на месте проведения работ, следует проверять устройство на предмет коррозии или преждевременного износа.
8. Следует убедиться в том, что все лица, которым вы предоставляете в пользование данное устройство, умеют им управлять и знают все правила техники безопасности.
9. При использовании данного устройства необходимо соблюдать все применимые местные нормы и стандарты безопасности в отношении установки, использования, технического обслуживания и проверки грузоподъемного оборудования.
10. При профессиональном использовании за данное устройство должен отвечать специалист, которому известны применимые нормативные акты и который обладает достаточными полномочиями для того, чтобы гарантировать их применение, если сам он не является пользователем.
11. Все лица, впервые использующие данное устройство, должны провести испытания в безопасных условиях при нагрузке не менее 10% от максимальной эксплуатационной нагрузки и убедиться в том, что они поняли все условия, необходимые для безопасного и эффективного использования устройства.
12. Установка и ввод данного устройства в эксплуатацию должны происходить в условиях, обеспечивающих безопасность монтажника в соответствии с применимыми нормативными актами соответствующей категории.
13. TRACTEL не несет ответственности за работу данного устройства в монтажной конфигурации, отличной от конфигурации, указанной в разделе 4 «Установка».
14. Устройство следует прикрепить к точке крепления и структуре, достаточно прочной для того, чтобы выдержать максимальную эксплуатационную нагрузку, указанную на самом устройстве. В случае использования нескольких устройств прочность структуры должна быть рассчитана в зависимости от числа используемых подъемных устройств и их максимальной эксплуатационной нагрузки.
15. Устройство предназначено для ручного управления и к нему ни в коем случае не следует подключать мотор.
16. В ходе использования тали необходимо постоянно следить за тем, чтобы подъемная цепь всегда находилась в натянутом под грузом состоянии, и, в частности, чтобы груз не застревал при спуске, поскольку это может привести к разрыву подъемной цепи после того, как груз будет снят с препятствия.
17. В ходе использования необходимо постоянно следить за тем, чтобы цепь управления и подъемная цепь не терлись о какие-либо препятствия.
18. Категорически воспрещается использовать данное устройство для подъема людей.
19. Данное устройство не допускается использовать ни в каких других целях, кроме описанных в настоящем руководстве. Устройство не допускается использовать при нагрузках, превышающих максимальную эксплуатационную нагрузку, указанную на устройстве. Устройство не допускается использовать во взрывоопасной среде.
20. Ни при каких обстоятельствах не следует находиться или передвигаться под грузом. Обязательно следует обозначить зону, расположенную под грузом, и перекрыть к ней доступ.
21. Если для подъема одного груза будет использоваться несколько устройств, их установке должно предшествовать техническое исследование, проведенное квалифицированным техническим специалистом. Затем следует произвести установку в соответствии с результатами проведенного исследования, в частности, обеспечить равномерное распределение нагрузки в соответствующих условиях.

TRACTEL не несет ответственности за последствия использования устройства в комплексе с подъемными устройствами других производителей.

22. При подъеме и движении груза вверх или вниз оператор должен постоянно следить за тем, чтобы груз ни за что не цеплялся.
23. Подъемная цепь является неотъемлемым компонентом устройства, и ее не допускается разбирать, ремонтировать или вносить изменения в ее конструкцию без ведома TRACTEL. TRACTEL не несет ответственности за последствия разборки цепи или внесения изменений в ее конструкцию, осуществленных без ведома TRACTEL.
24. Подъемный крюк является неотъемлемым компонентом устройства, и его не допускается разбирать, ремонтировать или вносить изменения в его конструкцию без ведома TRACTEL. TRACTEL не несет ответственности за последствия разборки подъемного крюка или внесения изменений в его конструкцию, осуществленных без ведома TRACTEL.
25. TRACTEL не несет ответственности за последствия внесения изменений в конструкцию устройства или снятия его компонентов.
26. TRACTEL не несет ответственности за последствия демонтажа или ремонта устройства, выполненного без контроля со стороны TRACTEL, в особенности в случае замены фирменных деталей на запчасти, изготовленные другим производителем.
27. TRACTEL может гарантировать надлежащее функционирование тали только в том случае, если она снабжена фирменной подъемной цепью и цепью управления в соответствии со спецификациями, указанными в настоящем руководстве.
28. Устройство должно проходить периодическую проверку в утвержденной Tractel ремонтной службе в соответствии с настоящим руководством.
29. Необходимо вести журнал технического обслуживания в соответствии с образцом, приведенным в конце настоящего руководства.

30. Если устройство не используется, его следует хранить вне досягаемости лиц, не имеющих разрешения на его использование.
31. В случае окончательного снятия устройства с эксплуатации его следует утилизировать и сделать его дальнейшее использование невозможным. Необходимо соблюдать все нормы охраны окружающей среды, применимые в стране использования.
32. Таль должна устанавливаться и использоваться только в таких местах, в которых оператор не будет находиться на траектории движения груза.
33. Таль должна быть установлена таким образом, чтобы длина подъемной цепи позволяла подъемному крюку спускаться до пола или до уровня груза.

Внимание: При профессиональном применении, в частности, если данное устройство будет использоваться одним из сотрудников, необходимо соблюдать соответствующее трудовое законодательство, относящееся к установке, техническому обслуживанию и использованию данного оборудования, в частности, относительно необходимых проверок: проверки пользователем при первом вводе эксплуатации, периодических проверок после демонтажа или ремонта.

1. Определения

В настоящем руководстве используются следующие термины:

«Оператор»: Лицо или служба, ответственные за использование изделия по назначению.

«Монтажник»: Лицо или служба, ответственные за сборку компонентов полученного изделия, его монтаж, подготовку к использованию, демонтаж, транспортировку на хранение и хранение.

«Техник»: Квалифицированный специалист, знакомый с данным устройством и ответственный за операции по техническому обслуживанию, описанные в инструкции.

«Служба послепродажного обслуживания»: Компания или служба, уполномоченные компанией группы Tractel предоставлять послепродажное обслуживание или выполнять ремонт изделия.

обеспечивает минимальную механическую прочность, равную максимальной эксплуатационной нагрузке $\times 4$.

2. Описание тали

Таль Tralift и Tralift Duratech — это устройство для подъема, опускания или поддержания в подвешенном состоянии груза, подвешенного на цепи (подъемная цепь), в результате ручного натяжения второй цепи (цепь управления).

Конструкция тали Tralift и Tralift Duratech рассчитана на динамическую нагрузку, которая составляет 1,1 \times максимальной эксплуатационной нагрузки, и статическую нагрузку, которая составляет 1,5 \times максимальной эксплуатационной нагрузки.

Таль Tralift и Tralift Duratech крепится к фиксированной точке крепления или к подвижной тележке. Информацию о подвесных тележках можно получить у TRACTEL по запросу.

Описание стандартного комплекта: таль поставляется в картонной упаковке с уже установленной цепью управления и подъемной цепью, с руководством по эксплуатации, с сертификатом соответствия CE и сертификатом UKCA.

Таль Tralift и Tralift Duratech — это надежное устройство, изготовленное из высококачественных материалов, которое отличается компактной конструкцией, малым весом, портативностью и простотой монтажа.

RU

Таль Tralift и Tralift Duratech оборудована подъемной цепью (поз. 1, рис. 1) и цепью управления (поз. 7, рис. 1), предусмотренными для стандартной высоты подъема на 3 м.

В случае с талью Tralift подъемная цепь и подъемный крюк выполняются из легированной стали с защитой поверхности, а в случае с Tralift Duratech — из нержавеющей стали.

Подъемная цепь состоит из одной или нескольких ветвей (см. §3, «Технические характеристики»). Конец цепи, предназначенный для подъема груза, оборудован подъемным крюком (поз. 2, рис. 1). Другой конец подъемной цепи (провисающая ветвь) прикреплен к нижнему ограничителю хода (поз. 4, рис. 1), который, в свою очередь, прикреплен к тали.

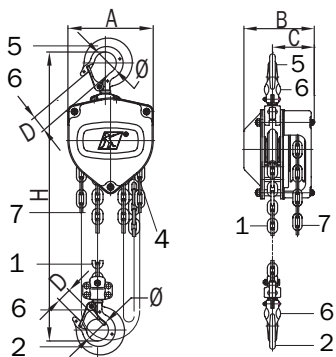
Таль Tralift и Tralift Duratech соответствует требованиям Директивы 2006/42/ЕС и Нормам (безопасности) Соединенного Королевства в отношении поставок машин и механизмов от 2008 г. (SI 2008/1597); ее конструкция

3. Технические характеристики

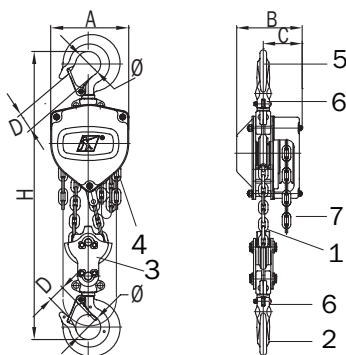
Рис. 1

Tralift

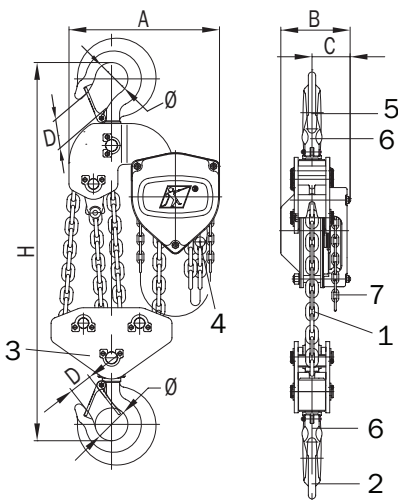
WLL*:
0,25 т / 0,5 т / 1 т / 1,5 т / 2 т



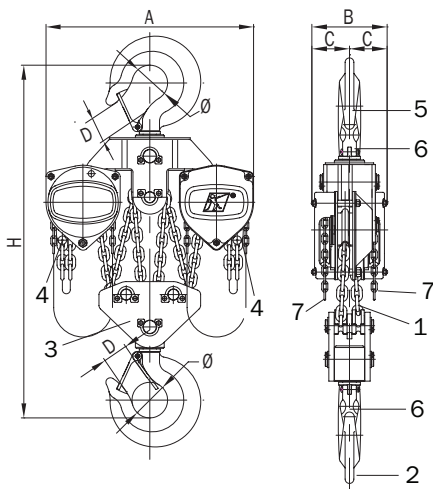
WLL*:
2 т / 3 т / 5 т



WLL*:
10 т



WLL*:
20 т



1: подъемная цепь
2: подъемный крюк
3: сложный блок

4: нижний ограничитель хода
5: крюк для подвески
6: предохранитель

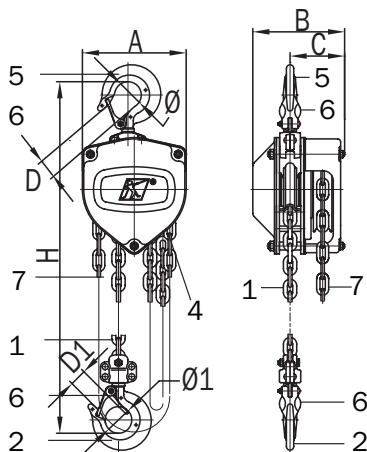
7: цепь управления

RU

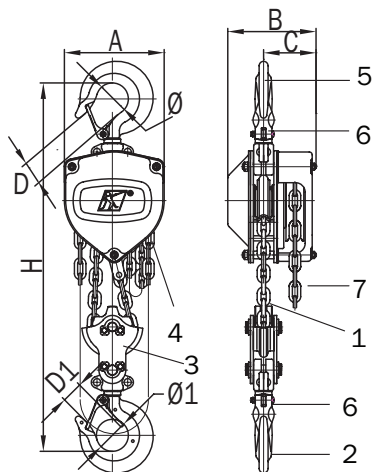
Рис. 1а

Trailift Duratech

WLL*: 0,5 т / 1 т



WLL*: 2 т



- 1: подъемная цепь
- 2: подъемный крюк
- 3: сложный блок

- 4: нижний ограничитель хода
- 5: крюк для подвески
- 6: предохранитель

- 7: цепь управления

RU

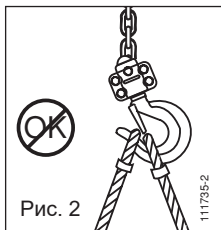


Рис. 2

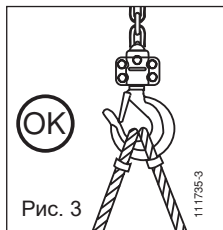


Рис. 3

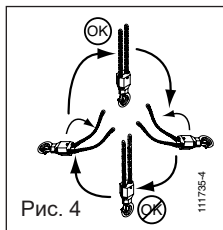


Рис. 4

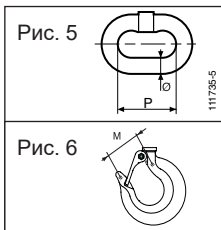


Рис. 5

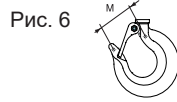


Рис. 6

Tralift

WLL* (т)		0,25	0,5	1	1,5	2	3	5	10	20	
Стандартная высота подъема (м) ⁽¹⁾		3									
Минимальное расстояние до крюка Н (мм)		230	330	380	430	470	520	600	700	920	1060
Растягивающая сила, действующая на цепь управления при максимальной эксплуатационной нагрузке (даН)		22	28	44	49	42	46	50	48	50	52
Количество цепей управления		1									2
Количество ветвей (подъемная цепь)		1					2			4	8
Габариты Ø x P (см. рис. 5) подъемной цепи		4 x 12	5 x 15	6 x 18	7 x 21	8 x 24	6 x 18	7 x 21	10 x 30		
Габариты Ø x P (см. рис. 5) цепи управления (мм)		2,5 x 14,5	5 x 24								
Размеры (мм) (рис. 1)	A	100	132	156	178	196	156	178	229	391	641
	B	110	117,5	139	154	156,5	139	154	180	180	224
	C	58	70,5	83,5	87	89,5	83,5	87	99	99	112
	D ⁽⁴⁾	20	22	27	29	33	33	39	44	58	77
	Ø ⁽⁴⁾	28	35	40	45	50	50	55	68	85	110
	M ⁽⁴⁾ (рис. 6)		40,4	47,8	53,9	61,2	61,2	68,2	80,5	93,8	
Масса нетто (кг)		3,7	9	12,4	16,5	19,6	17,2	24,2	42	85,1	165,1
Дополнительная масса на м подъема (кг)		0,63	1,55	1,8	2,05	2,4	2,59	3,15	5,45	9,91	19,82
Максимальная высота подъема (м) ⁽²⁾			30	55	70	80	55	80	90	40	20
Максимальная высота подъема (м) для моделей с контейнером с цепью ⁽³⁾			35	35	30	30	20	20	12		

⁽¹⁾: другая доступная стандартная высота подъема: 6 м.

⁽²⁾: для получения информации относительно большей высоты подъема свяжитесь с TRACTEL.

⁽³⁾: свяжитесь с TRACTEL.

⁽⁴⁾: подъемный крюк устройства.

Дополнительные компоненты:

- все модели Tralift с максимальной эксплуатационной нагрузкой от 0,5 до 20 т могут быть дополнительно оборудованы ограничителем динамической нагрузки, отрегулированным на заводе на 1,1 – 1,9 x максимальной эксплуатационной нагрузки.

- контейнер для цепи: контейнер для хранения подъемной цепи (см. таблицы выше).

Tralift Duratech

WLL* (т)	0,5	1	2	
Стандартная высота подъема (м) ⁽¹⁾	3			
Минимальное расстояние до крюка Н (мм)	350	400	550	
Растягивающая сила, воздействующая на цепь управления при максимальной эксплуатационной нагрузке (даН)	22	33	33	
Количество цепей управления	1			
Количество ветвей (подъемная цепь)	1	1	2	
Габариты Ø x P (см. рис. 5) подъемной цепи	6 x 18	7 x 21		
Габариты Ø x P (см. рис. 5) цепи управления	5 x 24			
Размеры (мм) (рис. 1а)	A	156	178	178
	B	139	154	154
	C	83,5	87	87
	D	27	29	39
	D ₁	26	26	34
	Ø	40	45	55
	Ø ₁	40	40	50
	M ⁽⁵⁾ (рис. 6)	47,8	53,9	68,2
	M ⁽⁶⁾ (рис. 6)	46,5	46,5	61,5
Масса нетто (кг)	12,4	16,5	24,2	
Дополнительная масса на м подъема (кг)	1,8	2,05	3,15	
Максимальная высота подъема (м) ⁽²⁾	55	70	80	
Максимальная высота подъема (м) для моделей с контейнером с цепью ⁽³⁾	35	30	20	

⁽¹⁾: другая доступная стандартная высота подъема: 6 м.

⁽²⁾: для получения информации относительно большей высоты подъема свяжитесь с TRACTEL

⁽³⁾: свяжитесь с TRACTEL

⁽⁵⁾: крюк устройства

⁽⁶⁾: подъемный крюк

Дополнительные компоненты:

- контейнер для цепи: контейнер для хранения подъемной цепи (см. таблицы выше).

4. Установка

Перед установкой тали Tralift или Tralift Duratech необходимо выполнить проверку по следующим пунктам:

1. Убедитесь, что таль в хорошем состоянии.

2. Убедитесь, что вес поднимаемого груза меньше или равен максимальной эксплуатационной нагрузке устройства.

3. Убедитесь, что крюки (поз. 2, рис. 1 и 1а) и предохранители (поз. 6, рис. 1 и 1а) в хорошем состоянии.

4. Убедитесь, что конец подъемной цепи со стороны провисающей ветви прикреплен

к нижнему ограничителю хода тали (поз. 4, рис. 1 и 1а).

5. Убедитесь, что маркировка соответствует §10.
6. Убедитесь, что сложный блок (поз. 3, рис. 1 и 1а) не имеет признаков повреждений, и что подъемное колесо свободно вращается.
7. Если подъемная цепь тали состоит из нескольких ветвей, убедитесь, что они не спутались и не перекрутились (рис. 4).
8. Убедитесь, что подъемная цепь не перекручена и не повреждена. Отдельно проверьте правильность установки подъемной цепи в подъемном колесе устройства.
9. Убедитесь, что цепь управления установлена на своем месте и не спуталась с подъемной цепью.
10. Убедитесь, что прочность точки крепления тали больше или равна весу поднимаемого груза.

Успешно выполнив такую предварительную проверку, установите таль на точку крепления и проверьте следующее:

1. Убедитесь, что таль Tralift или Tralift Duratech правильно подвешена на крюк подвески (поз. 5, рис. 1 и 1а) и что предохранитель (поз. 6, рис. 1 и 1а) надежно закрыт. (См. рис. 2 и 3).
2. Убедитесь, что подъемная цепь не перекрутилась при установке, особенно если она состоит из 2 ветвей. (См. рис. 4).
3. Проверьте функции подъема и спуска без груза. (См. §5.3).
4. При использовании подвесной тележки для толкания убедитесь, что ее движению ничего не препятствует (без груза). При использовании зубчатой подвесной тележки проверьте направление перемещения тележки, потянув цепь управления тележкой. Перемещение должно осуществляться строго в горизонтальной плоскости.

Успешно выполнив такую проверку, подвесьте груз и убедитесь в следующем:

1. элемент крепления груза надежно сидит на крюке и не мешает корректному

закрытию предохранителя. (См. рис. 2 и 3).

2. груз на тали свободно выравнивается с точкой крепления механизма.

5. Эксплуатация

5.1. Принцип действия

Таль Tralift или Tralift Duratech приводится в действие посредством цепи управления, за которую тянет оператор, чтобы поднять или опустить груз.

5.2. Установка подъемного крюка в точке крепления груза

Если для установки подъемного крюка необходимо отрегулировать длину цепи, действуйте следующим образом:

1. Убедитесь, что на цепи **нет груза**.
2. Закрепите груз на подъемном крюке.
3. Слегка натяните подъемную цепь, потянув за правую ветвь цепи управления (на обращенном к вам блоке ходового конца).

5.3. Управление талью

Оператор должен находиться лицом к блоку ходового конца (напротив маркировки) и осуществлять подъем или опускание груза следующим образом:

4.3.1 Чтобы поднять груз, потяните за правую ветвь цепи управления.

4.3.2 Чтобы опустить груз, потяните за левую ветвь цепи управления.

Не тяните за цепь слишком быстро, поскольку это может привести к неравномерному передвижению груза при подъеме и спуске. За цепь следует тянуть с постоянной силой и скоростью во избежание раскачивания груза.

5.4. Важные дополнительные инструкции

Завершив работу с талью Tralift или Tralift Duratech убедитесь, что она не испытывает

нагрузки, и что подъемная цепь достаточно провисает, чтобы снять груз с крюка.

6. Хранение

Во избежание спутывания подъемной цепи рекомендуется хранить таль в подвешенном виде. Храните таль в сухом месте, защищенном от погодных условий. Прежде чем убирать устройство на хранение, очистите цепь управления и подъемную цепь щеткой и смажьте их машинным маслом.

7. Подъемная цепь

Хорошее состояние подъемной цепи является гарантом безопасной и эффективной работы тали. Следовательно, необходимо постоянно следить за состоянием подъемной цепи и регулярно чистить и смазывать ее машинным маслом.

При использовании тали подъемная цепь должна регулярно проверяться компетентным лицом.

Не подвергайте подъемную цепь воздействию экстремальных температур, абразивных или химических материалов.

Подъемная цепь Tralift Duratech может использоваться в слегка агрессивной или негигиеничной среде.

Оберегайте цепь от всех возможных повреждений, например от воздействия дуговой сварки.

8. Техническое обслуживание

Периодически, по меньшей мере один раз в год, и в соответствии с нормами техники безопасности, действующими в стране использования устройства, таль должна проверяться и испытываться под нагрузкой квалифицированным персоналом по техническому обслуживанию.

Периодически, в особенности после интенсивного использования, следует смазывать механические части, включая сложный блок. Смазка ни в коем случае

не должна попадать на детали тормоза или фрикционного ограничителя нагрузки. Необходимо следить за тем, чтобы они были чистыми и сухими.

Регулярно проверяйте состояние крюков. Если деформация между поверхностями раскрытия крюка превышает 2 мм (рис. 6, расстояние «М», указанное в таблице в §2 «Технические характеристики»), устройство считается поврежденным, и должно быть снято с эксплуатации.

В случае обнаружения каких-либо иных повреждений таль Tralift или Tralift Duratech следует вернуть в ремонтную мастерскую, утвержденную TRACTEL.

9. Инструкции на случай аварии

В случае блокировки цепи или любой другой неисправности устройства следует немедленно прекратить работу, не пытаться завершить начатые действия, и обратиться к квалифицированному персоналу для снятия груза и проверки тали.

Немедленно создайте зону безопасности вокруг тали и непосредственно под грузом, чтобы предотвратить доступ посторонних лиц.

Верните таль в службу ремонта, утвержденную TRACTEL.

10. Маркировка

10.1. Стандартная маркировка

К каждой тали Tralift (рис. 7) или Tralift Duratech (рис. 7а) прикреплена паспортная табличка. Этикетки содержат следующую информацию:

- позиция 1: наименование тали,
- позиция 2: максимальная эксплуатационная нагрузка* в тоннах,
- позиция 3: габариты подъемной цепи,
- позиция 4: маркировка CE,
- позиция 5: дата изготовления ГГММ (ГГ: две последние цифры года изготовления, ММ: месяц изготовления),

- позиция 6: символ, указывающий на необходимость прочесть настоящее руководство перед использованием тали,
- позиция 7: адрес и контактная информация производителя:
TRACTEL SAS France
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANCE
- позиция 8: серийный номер,
- позиция 9: маркировка UKCA.
- позиция 10: QR-код.

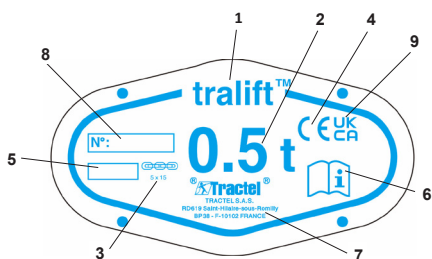


Рис.: 7

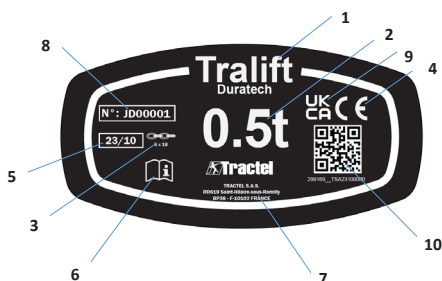


Рис. 7а

К каждому устройству прикреплена этикетка с информацией о смазке цепи (рис. 8).



Рис.: 8

10.2. Необязательная маркировка

К каждому устройству с ограничителем нагрузки прикреплена этикетка (рис. 9).



Рис.: 9

11. Недопустимые виды использования

Встречается:

- Использовать таль, если она более года не проходила проверку.
- Использовать таль, если цепи деформированы, изношены или сильно корродированы.
- Использовать таль не с фирменной цепью TRACTEL.
- Использовать таль, если подъемная цепь неправильно расположена в подъемном колесе и сложном блоке.
- Вносить какие-либо изменения в конструкцию тали.
- Использовать детали или компоненты, отличные от фирменных деталей и компонентов TRACTEL.
- Использовать таль в плохом состоянии.
- Использовать таль, не проведя предварительную проверку, описанную в настоящем руководстве.
- Крепить таль к недостаточно прочной точке крепления.
- Закреплять таль не с помощью крюка подвески, а посредством иных приспособлений.
- Привязывать крюк подвески.
- Пытаться поднять зафиксированный или заблокированный груз.
- Использовать для чистки тали (за исключением подъемной цепи и подъемного крюка Tralift Duratech) аппарат для чистки под высоким давлением или химические вещества (кислоты, хлорсодержащие вещества).
- Использовать таль с превышением максимальной эксплуатационной нагрузки.

- Использовать таль во взрывоопасной среде (устройство не соответствует требованиям директивы ATEX) или в высоко коррозионной среде.
- Использовать таль при температуре ниже $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ или выше $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- Использовать таль для подъема груза при скорости ветра более 50 км/ч .
- Использовать таль для подъема или перемещения людей.
- Использовать таль для выполнения непредусмотренных операций или согласно схемам сборки, отличным от указанным в настоящем руководстве.
- Использовать таль при недостаточном освещении (груз должен быть четко виден на всей траектории движения).
- Вешать груз на конец крюка.
- Тянуть за цепь управления в направлении спуска груза, если подъемная цепь достигла нижнего ограничителя хода.
- Тянуть за цепь управления в направлении подъема груза, если подъемный крюк упирается в таль.
- Тянуть груз вбок.
- Использовать подъемную цепь Tralift или Tralift Duratech в качестве стропа.
- Использовать таль Tralift или Tralift Duratech в качестве стропа.
- Поднимать или опускать груз, не видя полной траектории его движения.
- Допускать, чтобы груз раскачивался под талем.
- Стоять или перемещаться под грузом.
- Допускать, чтобы подъемная цепь или цепь управления терлась о препятствия.
- Проводить работы над талью, не сняв с нее груз.
- Изменять отрегулированные параметры ограничителя нагрузки.
- Тянуть за цепь управления не руками.
- Использовать таль, если маркировка неразборчива.
- Использовать таль для тяги груза.
- Использовать таль, если какие-либо системы безопасности повреждены или функционируют некорректным образом.
- Использовать таль, если крюк деформирован или имеет признаки чрезмерного износа.
- Использовать подъемную цепь в качестве электрического заземления или проводника.

RU



This machinery fulfils all the relevant provisions of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597) as amended (SI 2011/1042, SI 2011/2157, SI 2019/696)

M. Nicolas EMERY

Managing Director TSAS, duly authorised
Romilly-sur-Seine, 25.10.2023

Manufacturer

Tractel S.A.S.
RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly
F – 10102 Romilly-sur-Seine
Tel +33 (0) 325 21 07 00 / Fax +33 (0) 325 21 07 11
info.tsas@tractel.com

Authorised to compile the technical file

Tractel UK Ltd
Old Lane Halfway
UK – S20 3GA Sheffield
Tel +44 (0) 114 248 22 66
sales.uk@tractel.com

SPECIMEN



EN

DECLARATION OF CONFORMITY

FR

DECLARATION DE CONFORMITE

ES

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

IT

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

DE

KONFORMITÄTSEERKLÄRUNG

NL

CONFORMITEITSVERKLARING

PT

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

DK

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

FI

VASTAAVUUSVAKUUTUS

NO

SAMSVARERKLÆRING

SE

FÖRSÄKRAN OM

GR

ÖVERENSSTÄMMELSE

PL

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

RU

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

HU

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

CZ

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

BG

PROHLÁ-ENÍ O SHODU

RO

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

SK

DECLARATIE DE CONFORMITATE

SI

VYHLÁSENIE O ZHODE

IZJAVA O USTREZNOSTI

**TRACTELS.A.S.**RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-
10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00

represented by / représentée par / representado por / rappresentato da / vertreten durch / vertegenwoordigd door / representada por / repræsenteret af / edustajana / representert ved / företråds av / εκπροσωπούμενη απτι / reprezentowany przez / в лице / képviselő / zastoupená / представител / reprezentat de catre / zastúpená / ki ga predstavlja

M. Nicolas EMERYTRACTEL S.A.S.
RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly,
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE

General manager / Directeur Général / gerente general / Direttore generale / Generaldirektor / Algemeen manager / Director Geral / Daglig leder / Toimitusjohtaja / Daglig leder / VD / Γενικός διευθυντής / Główny menadżer / Главный управляющий / Vezérigazgató / Generální ředitel / Управител / Manager general / Generalny riaditeľ / Generalni direktor

Also responsible for technical documentation / Aussi responsable de la documentation technique / También responsable de la documentación técnica / Responsabile anche della documentazione tecnica / Auch verantwortlich für die technische Dokumentation / Tevens verantwoordelijk voor technische documentatie / Também responsável pela documentação técnica / Også ansvarlig for teknisk dokumentation / Vastaa myös teknisestä dokumentaatiosta / Også ansvarlig for teknisk dokumentasjon / Ansvarar också för teknisk dokumentation / Επίσης υπεύθυνος για την τεχνική τεκμηρίωση / Odpowiada również za dokumentację techniczną / Также отвечает за техническую документацию / Felelős a műszaki dokumentációért is / Zodpovídá také za technickou dokumentaci / Отговаря и за техническата документация / De asemenea, responsabil pentru documentația tehnică / Zodpovedá aj za technickú dokumentáciu / Odgovorna tudi za tehnično dokumentacijo

Saint Hilaire sous Romilly
Le 25/10/2023**Tractel**

E N	CERTIFIES THAT: The equipment designated opposite is compliant with the technical safety rules applicable on the initial date of marketing in the EUROPEAN UNION by the manufacturer. MEASURES APPLIED: See below	S E	INTYGAR ATT: utrustningen som avses på motstående sida överensstämmer med de tekniska säkerhetsregler som är tillämpliga när produkten släpps på Europeiska unionens marknad. GÄLLANDE BESTÄMMELSER: Se ovan
F R	CERTIFIE QUE : L'équipement désigné ci-contre est conforme aux règles techniques de sécurité qui lui sont applicables à la date de mise sur le marché de l'UNION EUROPÉENNE par le fabricant. DISPOSITIONS APPLIQUÉES : Voir ci-dessous	G R	ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ ΟΤΙ: Ο εξοπλισμός που αναφέρεται δίπλα είναι σύμφωνος προς τους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας που ισχύουν κατά την ημερομηνία διάθεσής του στην αγορά της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ από τον κατασκευαστή. ΙΣΧΥΟΥΣΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ: Βλέπε παρακάτω
E S	CERTIFICA QUE: El equipo designado al lado es conforme con las reglas técnicas de seguridad que le son aplicables en la fecha de comercialización de la UNIÓN EUROPEA por el fabricante. DISPOSICIONES APLICADAS: Ver abajo	P L	ZASWIADCZA, ŻE: Sprzęt określony na odwrocie odpowiada technicznym regulom bezpieczeństwa stosującym się do niego w dniu wprowadzenia przez producenta na rynek UNII EUROPEJSKIEJ. STOSOWANE PRZEPISY: Patrz niżej
I T	CERTIFICA CHE: L'equipaggiamento designato a fianco è conforme alle regole tecniche di sicurezza ad esso applicabili alla data di messa, dal costruttore, sul mercato dell'UNIONE EUROPEA. DISPOSIZIONI APPLICABILI: Vedi soprastante	R U	УДОСТОВЕРЯЕТ СЛЕДУЮЩЕЕ: названное оборудование соответствует применимым к нему техническим правилам безопасности, действующим на момент его выпуска производителем на рынок ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА. ПРИМЕНИМЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ: См. ниже
D E	ERKLÄRT, DASS: Die gegenüber bezeichnete Ausrüstung den technischen Sicherheitsbestimmungen entspricht, die zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens in der EUROPÄISCHEN UNION durch den Hersteller für die Ausrüstung gelten. ANGEWENDETE VORSCHRIFTEN: Siehe unten	H U	TANÚSÍTJA, HOGY: a szemközt megnevezett felszerelés megfelel a gyártó által az EURÓPAI UNIÓBÉLÜLI forgalmazás megkezdésének időpontjában érvényben lévő vonatkozó műszaki biztonsági szabályoknak. ALKALMAZOTT RENDELKEZÉSEK : Lásd alább
N L	VERKLAART DAT: De in hieronder beschreven uitrusting conform de technische veiligheidsvoorschriften is die van toepassing zijn op de datum van de marktintroductie in de EUROPESE UNIE door de fabrikant. TOEGEPASTE SCHIKKINGEN: Zie hieronder	C Z	POTVRZUJE, ŽE: Niže uvedené zařízení je v souladu s technickými pravidly bezpečnosti platnými ke dni jeho uvedení výrobcem na trh EVROPSKÉ UNIE. PLATNÁ USTANOVENÍ: VViz níže
P T	CERTIFICA QUE: O equipamento designado ao lado satisfaz as regras técnicas de segurança aplicáveis na data da introdução no mercado da UNIÃO EUROPEIA pelo fabricante. DISPOSIÇÕES APLICADAS: Ver abaixo	B G	УДОСОТВЕРЯВА, ЧЕ: описаното настреща съоръжение съответства на приложимите за него технически правила за безопасност към датата на пускането му на пазара на ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ от производителя. ПРИЛОЖИМИ РАЗПОРЕДБИ: Виж по-долу
D K	ERKLÄRER AT: Udstyret betegnet på modstående side er i overensstemmelse med de gældende tekniske sikkerhedsforskrifter på den dato, hvor fabrikanten har markedsført det i den EUROPÆISKE UNION. GÆLDENDE BESTEMMELSER: Se nedenfor	R O	CERTIFICĂ FAPTUL CĂ: Echipamentul menționat alături este conform normelor tehnice de securitate aplicabile la data lansării pe piața UNIUNII EUROPENE de către producător. DISPOZIȚII APLICATE : A se vedea mai jos
F I	VAKUUTTAA, ETTÄ: laite, johon tässä asiakirjassa viitataan täyttää tekniset turvamääräykset sinä päivänä, jona valmistaja tuo tuotteen myyntiin Euroopan unionin markkinoille. SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET: Katso alta	S K	POTVRDZUJE, ŽE: Nižšie uvedené zariadenie je v súlade s technickými pravidlami bezpečnosti platnými ku dňu jeho uvedenia výrobcem na trh EURÓPSKEJ UNIE. PLATNÉ USTANOVENIA: Pozrite nižšie
N O	SERTIFISERER AT: Det udstyret som omtales på motsatt side er i overensstemmelse med de tekniske sikkerhetsregler som gjelder på det tidspunktet som fabrikanten setter udstyret i drift på markedet i DEN EUROPEISKE UNION. GJELDENDE NORMER: Se under	S I	POTRJUJE, DA: je opisana oprema skladna s tehničnimi pravili na področju varnosti, ki veljajo zanjo z dnem, ko jo proizvajalec pošlje na tržišče EVROPSKE UNIJE. VELJAVNA DOLOČILA: glej spodaj

DESIGNATION / DÉSIGNATION / DESIGNACIÓN / DESIGNAZIONE / BEZEICHNUNG/
BESCHRIJVING / DESIGNAÇÃO / BETEGNELSE / NIMITYS / BENEVNELSE /
BETECKNING / ΟΝΟΜΑΣΙΑ / NAZWA / НАИМЕНОВАНИЕ / MEGNEVEZÉS / NÁZEV /
НАИМЕНОВАНИЕ / DENUMIRE / NÁZOV / OPIS

Manual chain hoist / Palan à chaine manuel / Aparejo con cadena manual / Paranco a catena
manuale / Handkettenzug / Handmatige ketttingtakel / Diferencial de corrente manual / Talje med
manuel kæde / Käsikäyttöinen ketjutalja / Manuell kjettingtalje / Manuellt kedjelyftblock /
χειροκίνητη ανύψωση αλυσίδας / Wciagłnik łańcuchowy ręczny / Ручной цепной таль / Кé zi,
láncos emelőcsiga / Ručný reťazový kladkostroj / Верижна ръчна макара / Palan manual cu lant
/ Ruãn reřazov kladkostroj / Ročni verižni vitel

APPLICATION / APPLICATION / APLICACIÓN / APPLICAZIONE / ANWENDUNG /
TOEPASSING / APLICAÇÃO / ANVENDELSE / KÄYTTÖ / BRUKSOMRÅDE / ANVÄNDNING /
ΕΦΑΡΜΓΗ / ZASTOSOWANIE / ПРИМЕНЕНИЕ / ALKALMAZÁSI TERÜLET / APLIKACE /
ПРИЛОЖЕНИЕ / DOMENIU DE APLICARE / APLIKÁCIA / UPORABA

Equipment hoisting / Levage de matériel / Elevación de material / Sollevamento di materiale /
Heben von Material / Hijsmateriaal / Elevação de material / Ophejsning af materiel /
Nostomateriaali / Heving av materiel / Lyft av materiel / Ανύψωση υλικών / Podnoszenie sprzętu
/ Подъем материалов / Anyagemelé / Zdvíhanie materiálu / Повдигане на товари / Ridicare de
material / Zdvíhanie materiálu / Dviganje materiala

MAKE / MARQUE / MARCA / MARCA / MARKE / MERK / MARCA / MÆRKE / MERKKI / MERKE
/ MÄRKE / ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΣΗΜΑ/MARKA / ФИРМА / MÄRKA / ZNAČKA / МАРКА / MARCA /
ZNAČKA / ZNAMKA

Tralift & Tralift Duratech & Cleantech

TYPE / TYPE / ΤΙΠΟ / TIPO / ТУР / ТУРЕ / TIPO / TYPE / ΤΥΠΟΙ / TYPE / ТУР / ТУПОС /
ТУР / ТИП / TÍPUS / ТУР / ТИП / ТИР / ТУР / ТИР

Tralift

Tralift Duratech

Cleantech

0,25t

0,5t

1t

1,5t

2tx1

2tx2

3t

5t

10t

20t

SERIAL NO. / N° DE SÉRIE / N° DE SÉRIE / Nr. DI SERIE / SERIEN-NR /
SERIENUMMER / N° DE SÉRIE / SERIENUMMER / SARJANUMERO /
SERIENUMMER / SERIENR / ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ / Nr SERII / N°СЕРИИ
/ SZÉRIASZÁM / VÝROBNÍ ČÍSLO/ СЕРИЕН N°/ NR. DE SERIE / VÝROBNÉ
ČÍSLO/ SERIJSKA .T.

NORTH AMERICA

CANADA

Tractel Ltd.

1615 Warden Avenue
Toronto, Ontario M1R 2T3,
Canada
Phone: +1-800-465-4738
Fax: +1-416-298-0168
tractel.canada@tractel.com

11020 Mirabeau Street
Montréal, QC H1J 2S3, Canada
Phone: +1-800-561-3229
Fax: +1-514-493-3342
tractel.canada@tractel.com

MÉXICO

Tractel México S.A. de C.V.

Galileo #20, O cina 504.
Colonia Polanco
México, D.F. CP. 11560
Phone: +52-55-6721-8719
Fax: +52-55-6721-8718
tractel.mexico@tractel.com

USA

Tractel Inc.

BlueWater L.L.C
Fabenco, Inc
6300 West by Northwest BLVD
Suite 100
Houston, Texas 77040
Phone: +1-888-782-0217
gus@tractel.com

Tractel Inc.

168 Mason Way
Unit B2
City of Industry, CA 91746, USA
Phone: +1-800-675-6727
Fax: +1-626-937-6730
griphoist.la@tractel.com

EUROPE

GERMANY

Tractel Greifzug GmbH
Scheidt bachstrasse 19-21
51469 Bergisch Gladbach,
Germany
Phone: +49 22 02 10 04-0
Fax: +49 22 02 10 04 70
info.greifzug@tractel.com

LUXEMBOURG

Tractel Secalt S.A.
Rue de l'Industrie
B.P 1113 - 3895 Foetz,
Luxembourg
Phone: +352 43 42 42-1
Fax: +352 43 42 42-200
secalt@tractel.com

SPAIN

Tractel Ibérica S.A.
Carretera del Medio, 265
08907 L'Hospitalet del
Llobregat Barcelona, Spain
Phone : +34 93 335 11 00
Fax : +34 93 336 39 16
infotib@tractel.com

FRANCE

Tractel S.A.S.
RD 619 Saint-Hilaire-sous-
Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
info.tsas@tractel.com

Ile de France Maintenance Service S.A.S.

3 rue de champfleuri
Zac du Gué de Launay
77360 Vaires sur Marne,
France
Phone: +33 1 56 29 22 22
ifms.tractel@tractel.com

Tractel Location Service

3 rue de champfleuri
Zac du Gué de Launay
77360 Vaires sur Marne,
France
Phone: +33 1 60 36 30 00
info.tls@tractel.com

Tractel Solutions S.A.S.

77-79 rue Jules Guesde
69230 St Genis-Laval, France
Phone: +33 4 78 50 18 18
Fax: +33 4 72 66 25 41
info.tractelsolutions@tractel.
com

GREAT BRITAIN

Tractel UK Limited
Old Lane Halfway
Sheffield S20 3GA,
United Kingdom
Phone: +44 114 248 22 66
sales.uk@tractel.com

ITALY

Tractel Italiana SpA
Viale Europa 50
Cologno Monzese (Milano)
20093, Italy
Phone: +39 02 254 47 86
Fax: +39 02 254 71 39
infoit@tractel.com

NETHERLANDS

Tractel Benelux BV
Paardeweide 38
Breda 4824 EH, Netherlands
Phone: +31 76 54 35 135
Fax: +31 76 54 35 136
sales.benelux@tractel.com

PORTUGAL

Lusotractel Lda
Bairro Alto Do Outeiro
Armazém, Trajouce, 2785-653
S. Domingos de Rana, Portugal
Phone: +351 214 459 800
Fax: +351 214 459 809
comercial.lusotractel@tractel.
com

POLAND

Tractel Polska Sp. z o.o.
ul. Byslawska 82
Warszawa 04-993, Poland
Phone: +48 22 616 42 44
Fax: +48 22 616 42 47
tractel.polska@tractel.com

NORDICS

Tractel Nordics
(Scanclimber OY)
Turkkirata 26, FI - 33960
PIRKKALA, Finland
Phone: +358 10 680 7000
Fax: +358 10 680 7033
tractel@scanclimber.com

ASIA

CHINA

**Shanghai Tractel Mechanical
Equip. Tech. Co. Ltd.**
2nd oor, Block 1, 3500 Xiupu
road,
Kangqiao, Pudong,
Shanghai, People's Republic
of China
Phone: +86 21 6322 5570
Fax : +86 21 5353 0982

SINGAPORE

Tractel Singapore Pte Ltd
50 Woodlands Industrial
Park E7
Singapore 757824
Phone: +65 6757 3113
Fax: +65 6757 3003
enquiry@tractelsingapore.com

UAE

**Tractel Secalt SA Dubai
Branch**
Office 1404, Prime Tower
Business Bay
PB 25768 Dubai, United Arab
Emirates
Phone: +971 4 343 0703
tractel.me@tractel.com

INDIA

Secalt India Pvt Ltd.
412/A, 4th Floor, C-Wing, Kailash
Business Park, Veer Savarkar
Road, Parksite, Vikhroli West,
Mumbai 400079, India
Phone: +91 22 25175470/71/72
info@secalt-india.com

TURKEY

**Knot Yapı ve İş Güvenliği San.
Tic. A.Ş.**
Cevizli Mh. Tugay Yolu CD.
Nuvo Dragos Sitesi
A/120 Kat.11 Maltepe
34846 Istanbul, Turkey
Phone: +90 216 377 13 13
Fax: +90 216 377 54 44
info@knot.com.tr

ANY OTHER COUNTRIES:

Tractel S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-
Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
info.tsas@tractel.com



PART OF ALIMAK GROUP